

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 72 (1963)
Heft: 12

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Basel, den 21. März 1963

Nr. 12

Revue suisse des Hôtels
 Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
 Propriété de la Société suisse des hôteliers
 72e année — Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue
 Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
 Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
 72. Jahrgang — Erscheint jeden Donnerstag

Einzelnummer 65 Cts. le numéro

E 21. MRZ. 1963

hotel revue

La nouvelle réglementation du crédit hôtelier en Suisse

Le problème du crédit hôtelier est extrêmement complexe comme on a eu l'occasion de s'en rendre compte en lisant les divers articles et commentaires que nous avons publiés à ce sujet ces dernières années. Il est en train de redevenir d'actualité puisque le temps passe et que les mesures financières décrétées à l'époque par la confédération en faveur de l'hôtellerie arrivent à échéance en 1965. Tout le monde est d'accord que l'on ne peut les abroger purement et simplement, mais qu'il convient de les adapter aux circonstances nouvelles et aux exigences actuelles d'une hôtellerie qui a besoin de capitaux toujours plus considérables.

Si certains aspects de la réglementation du crédit hôtelier ont été traités ici-même, le sujet n'a jamais été épuisé, en français tout au moins. C'est la raison pour laquelle nous voulons traduire le remarquable exposé fait récemment par M. Häni, directeur général de la Banque cantonale de Berne lors des cours organisés à Zurich par la «Internationale Studiengesellschaft für wirtschaftliche, wissenschaftliche und kulturelle Zusammenarbeit e. V.» de Wiesbaden. Le texte original de cette conférence a paru dans les numéros 49/51/52/1962 et 2/1963 de la «Revue suisse des hôtels».

La première question que M. Häni se pose est la suivante: pourquoi le financement d'un hôtel rentre-t-il spécialement l'attention et exige-t-il des mesures spéciales, ou, en d'autres termes:

I. En quoi le financement de l'hôtellerie se distingue-t-il de celui des autres branches économiques ?

L'essor extraordinaire pris par l'hôtellerie au cours de ces dernières décennies lui permet maintenant de dépasser en importance de nombreux autres secteurs de nos industries d'exportation traditionnelles. Ce n'est pas à tort que l'on emploie souvent en parlant du tourisme, les termes de «grande industrie» ou «industrie d'exportation numéro 1», etc. ...

Il suffit d'ailleurs pour montrer que ces expressions ne sont pas exagérées, de prendre l'exemple de l'économie nationale suisse. La valeur des exportations ou les recettes en devises qu'elles procurent, sont dans l'ordre pour les principales branches d'exportation (chiffres de 1961):

	en millions de Fr.
industrie des machines	2060
tourisme étranger	1820
industrie chimique	1670
industrie horlogère	1315

Dans les autres pays touristiques, les recettes du tourisme étranger en 1961, exprimées en francs suisses, atteignent les chiffres suivants:

	en milliards de Fr.
Italie	3,3
France	2,5
Allemagne occidentale	2,2
Espagne	1,7
Autriche	1,3

En France, le tourisme occupe la deuxième place pour les recettes en devises, venant directement après l'industrie du fer et de l'acier, mais dépassant largement l'industrie chimique et l'industrie automobile. En Italie, les dépenses des touristes étrangers ont suffi à provoquer un excédent de la balance des paiements de 2,8 milliards de francs. Grâce au tourisme, l'Espagne a pu couvrir le déficit de sa balance commerciale et constituer quelques réserves. En Autriche, enfin, le 79% du déficit du commerce des marchandises a pu être compensé par les dépenses des touristes étrangers.

En moyenne, l'hôtellerie encaisse de 55 à 60% des dépenses des hôtes étrangers, ce qui représenterait pour la Suisse, en 1961, environ 1 milliard de francs. Les touristes suisses ayant dépensé approximativement 700 millions de francs dans nos hôtels en 1961, les recettes brutes de l'hôtellerie suisse peuvent être estimées à environ 1,7 milliard de francs.

D'autres chiffres font aussi ressortir l'importance de l'hôtellerie. Mentionnons, pour rester en Suisse, que les quelque 7500 entreprises hôtelières comptant plus de 210 000 lits, ont nécessité des investissements dépassant 3 milliards de francs. Il est clair que cette valeur énorme pour les conditions suisses ne peut pas

être passée purement et simplement par pertes et profits. C'est la raison pour laquelle le financement des rénovations d'hôtels constitue le centre des discussions sur le futur règlement du crédit hôtelier.

Près de 7 milliards de francs sont investis dans l'économie touristique helvétique. Les investissements pour les chemins de fer atteignent 4 milliards de francs dont 1 milliard peut être mis au compte du tourisme. En outre, 15 chemins de fer à crémaillère et 51 funiculaires d'une valeur au bilan de quelque 75 millions de francs sont exclusivement au service du tourisme. Il en va de même des 150 téléphériques au bénéfice de la concession fédérale et dont la construction a coûté plus de 100 millions de francs.

II. Pourquoi le crédit hôtelier diffère-t-il sur le plan légal et économique, des autres formes de crédit ?

Comme cette question se pose dans tous les pays de tourisme, nous voulons essayer de l'aborder avant d'examiner le financement de l'hôtellerie à l'étranger. On sait que l'industrie hôtelière saisonnière est une des branches qui sont le plus sensible aux crises économiques et politiques. De ce fait, tout engagement financier dans l'hôtellerie comporte un risque supplémentaire. C'est pour cela que les opinions des débiteurs et des créanciers sont diamétralement opposées en matière de financement d'hôtels. Celle du créancier est la suivante:

Les prêteurs n'ont guère fait de bonnes expériences jusqu'à présent avec les fonds qu'ils ont investis dans l'hôtellerie. Pendant de longues périodes de crise, leurs prêts n'ont rapporté aucun intérêt et les personnes privées, les banques, ou autres instituts financiers, ont subi de ce fait des pertes plus ou moins importantes. Les banques ont vu leurs capitaux investis dans l'hôtellerie complètement immobilisés et il en est résulté pour elles un manque de liquidités. D'autant plus, qu'à la suite des mesures de protection décrétées par la confédération, tous les engagements hôteliers sont devenus des investissements à long terme. Cela ne faisait pas l'affaire des banques commerciales qui n'avaient l'intention que de s'engager à court terme. Si l'on veut donc répondre aux vœux des banques commerciales et des prêteurs privés, en ce qui concerne le financement d'hôtels, il faut trouver une réglementation qui réponde dans une certaine mesure aux besoins des affaires bancaires courantes c'est-à-dire garantir la sécurité des investissements et du produit des intérêts tout en créant la possibilité d'amortir les obligations financières dans des délais normaux.

Vue par le débiteur, c'est-à-dire par l'hôtelier, la situation se présente comme suit:

L'hôtelier est un entrepreneur. Il occupe cependant, par rapport à ses collègues de l'industrie et du commerce, une situation spéciale en ce sens qu'il court à long terme un plus grand risque que ces derniers. Si l'on veut donc que les hôteliers continuent à faire preuve d'initiative dans l'exploitation de leurs établissements, il faut leur accorder une certaine protection minimale. Celle dont ils estiment devoir bénéficier est qu'on ne leur prive pas de leurs établissements, base de leur existence, si, sans qu'il y ait faute de leur part, ils se trouvent dans une situation précaire. Or, c'est toujours le cas pour l'hôtelier saisonnière lorsque le trafic touristique est complètement paralysé par une crise économique ou par la guerre.

C'est en raison de ces opinions divergentes, des risques courus, des frais relativement élevés d'investissement ou encore à cause de la rareté des capitaux, que dans la plupart des pays, le financement de l'hôtellerie a toujours nécessité l'appui de l'Etat. Enfin, de nombreux établissements hôteliers n'ont guère la possibilité de prélever sur le produit d'exploitation les moyens nécessaires aux rénovations ou au paiement des intérêts de crédits éventuels.

D'autre part, l'amélioration de la fréquentation qui s'est manifestée depuis la fin de la guerre a accéléré l'assainissement de l'hôtellerie, qui en tant que débiteur vaut aujourd'hui beaucoup mieux que son ancienne réputation. Cette constatation n'autorise pas seulement des espoirs justifiés, mais a permis déjà

à des instituts financiers et à des prêteurs privés de manifester davantage d'intérêt à l'égard de l'hôtellerie.

Disons à ce propos un mot de la concurrence qui existe en matière de tourisme. La concurrence tant sur le plan national qu'international pour obtenir la faveur des hôtes exige des modernisations et par conséquent des dépenses accrues. Le financement de l'hôtellerie joue un rôle important dans cette lutte, car il s'agit de mettre des capitaux à disposition pour:

- moderniser l'hôtellerie des stations traditionnelles,
- construire de nouveaux hôtels dans ces stations, ainsi que dans les régions qui s'ouvrent au tourisme.

Que l'on veuille rénover ou construire de nouveaux hôtels, le financement est la condition même d'une propagande qui reste la meilleure et la plus efficace. Un établissement moderne et capable de fournir des prestations de qualité a toujours les plus grandes chances d'obtenir la faveur des hôtes, objet de la convoitise de tous les hôtels.

III. Le financement d'hôtels à l'étranger

Il n'est pas question dans le cadre d'un tel exposé, d'examiner en détail le financement de l'hôtellerie étrangère. Nous nous bornerons à relever certains principes importants qui sont observés aussi bien dans les pays qui nous entourent que sur la péninsule ibérique.

Constations comme première règle, que dans les pays ci-dessus mentionnés, le marché des capitaux privés indigènes — même avec l'aide de prêteurs étrangers — n'aurait guère été en mesure de faire face à l'énorme développement de l'hôtellerie. C'est pourquoi les pouvoirs publics ont dû intervenir pour que l'hôtellerie bénéficie en tout ou en partie de facilités de crédit.

«Pas de règle sans exception», dit le proverbe. Celle-ci est constituée par la République fédérale allemande, où, ces dernières années, des instituts de crédit privés ont subvenu dans la majeure partie des cas au financement des hôtels.

On sait que dans les pays victimes de la guerre, l'aide du plan Marshall a largement contribué à la reconstruction de l'hôtellerie. Examinons donc pour commencer le cas d'un des Etats qui, en matière de financement, a bénéficié le plus de cet appui. Nous voulons parler de l'Autriche.

Autriche
 Les crédits du plan Marshall dont a bénéficié l'hôtellerie autrichienne — crédits ERP «European Recovery Program» — n'ont jamais été révélés. Ils doivent cependant être considérables, car l'hôtellerie autrichienne dispose toujours de fonds ERP. En 1962 seulement, 150 millions de schillings ont été affectés à l'hôtellerie et au tourisme, dont la moitié était réservée à des projets de fiduciaire. En outre, les crédits fonciers, les caisses d'épargne, les banques commerciales, et les caisses Raiffeisen accordent des crédits aux hôtels. Enfin certains «Bundesländer» octroient des subventions pour le paiement des intérêts. L'endettement total de l'hôtellerie autrichienne peut être estimé de 1,5 à 2 milliards de schillings.

L'Italie
 Notre voisin du Sud a pu également, dès la fin de la guerre, financer la rénovation et la construction de son hôtellerie grâce aux crédits ERP. En outre, l'Etat a accordé récemment des crédits de 5 milliards de lires, spécialement pour la construction de nouveaux hôtels.

L'Etat ristourne 3% d'intérêt sur les crédits bancaires, mais il convient de préciser que le taux d'intérêt de tels prêts peut aller de 8 à 10%, alors qu'en Suisse, il est de 4 à 4½%. Pour soutenir l'hôtellerie de l'Italie du sud, la «Cassa del Mezzogiorno» dispose d'un fonds de 19 milliards de lires.

Les banques habilitées ont mis à la disposition de l'hôtellerie italienne en 1960 et 1961 48 milliards de lires, ce qui équivaut à 335 millions de francs suisses.

Allemagne occidentale
 Après la réforme monétaire, la reconstruction de l'hôtellerie s'est faite, dans la République fédérale également, en partie au moyen des crédits ERP. Il s'agit-là d'une contribution de 1000 millions de DM au total. En comparaison des 3,5 milliards de DM investis après la guerre dans l'industrie hôtelière d'outre-Rhin, ce montant est vraiment minime. Les crédits ERP ont été utilisés dans une certaine mesure pour cautionner des prêts.

Recrutement du personnel

En raison de la pénurie constante et croissante d'offres

de main-d'œuvre italienne,

nous devons attirer l'attention sur le fait qu'il convient de conclure les engagements pour la saison d'été aussi rapidement que possible. Chaque demande de place est accompagnée d'une lettre modèle pour les offres.

En concluant le contrat à temps, l'on peut s'assurer également du personnel n'entrant en fonction que plus tard. Sinon — c'est-à-dire si l'employé doit attendre un engagement pendant des semaines et des mois — il risque fort de répondre aux offres d'autres intéressés et il sera perdu pour les membres de notre société.

Aujourd'hui, le financement des hôtels est effectué par les propriétaires et les banques, les crédits fonciers accordant des prêts à long terme.

Ce n'est qu'exceptionnellement que des communes ou des provinces contribuent au financement de la construction d'hôtels en suppléant à des cautions faisant défaut. Enfin, l'hôtellerie d'Allemagne peut obtenir dans certains cas des prêts de rénovation de l'Institut de crédit pour la reconstruction. La limite de ses contributions est cependant fixée à 150 000 DM.

France
 La France dispose, grâce à la Caisse centrale de crédit, d'un institut spécial pour le tourisme qui, de 1947 à fin 1961, a octroyé 11 000 crédits portant sur un montant de 446 millions de francs. La plus grande partie de cette somme a été consacrée à l'hôtellerie. Le débiteur qui obtient de tels crédits bénéficie d'un intérêt de faveur qui, dans certains cas, ne dépasse pas 3%. En 1961, l'industrie hôtelière a obtenu 911 prêts d'un montant approximatif de 67 millions de francs. Les stations thermales et le tourisme social ont reçu pour leur compte d'autre prêts atteignant 11 millions de francs. Ainsi, 4200 nouvelles chambres ont pu être aménagées en 1961 et 6300 chambres modernisées. On a dépensé, en 1961 toujours, près de 20 millions de francs pour la construction de nouveaux hôtels dans des stations en plein développement, dont 9 millions de crédits officiels, 850 nouvelles chambres ont pu être mises à disposition. La plus grande partie de ces hôtels ont été ouverts en Savoie, en Haute-Savoie et en Corse.

Le quatrième plan économique français qui est en préparation prévoit de porter à 20 000 le nombre annuel de chambres nouvelles ou modernisées.

Espagne et Portugal
 En Espagne et au Portugal, l'hôtellerie peut également compter sur des crédits officiels. Toutefois, le «Credito hotelero» espagnol n'est pas en mesure de financer tout seul le grand nombre de nouveaux hôtels récemment construits ou en construction. Des prêteurs privés indigènes et étrangers sont fortement mis à contribution. Dans les deux pays, l'on compte aussi un certain nombre d'hôtels exploités par l'Etat.

Le Portugal finance l'hôtellerie non seulement en accordant des crédits directs, mais aussi en cautionnant les prêts d'un institut bancaire spécial. Il accorde des avantages fiscaux aux nouveaux établissements et aux hôtels rénovés.

Ces méthodes de financement qui varient de pays à pays nous obligent à constater qu'il est impossible de tirer des conclusions définitives ou d'établir des règles valables pour tous les pays. C'est pourquoi nous nous penchons maintenant plus spécialement sur le financement de l'hôtellerie suisse. (à suivre)

Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro :	Selle/page
Wirtschaftlichkeit und Rentabilität der Hotelunternehmung	2
De la nécessité du règlement des prix de la SSH	3
Sinnvolle Betreuung der Gäste, der VIPS	3
Mikrowellen-Visionen	33
Chronique littéraire de Paul André	34

Preis-, Kalkulations- und Konkurrenzrätzel im Baugewerbe

Die schweizerische Konjunkturpolitik vollführt seltsame Drehungen und Windungen. Allenhalber erklagen Klagen über den fortschreitenden Bauboom und den anhaltenden Anstieg der Baukosten. Aber wo wird wirklich etwas Wirksames zur Eindämmung des Kostenauftriebs unternommen?

Von unserem üblichen Architektenstand kann man kaum erwarten, dass er sich besonders eifrig um kostengünstige Lösungen, arbeitssparende Baumethoden, Vermeidung unnötigen Aufwandes usw. bemüht, solange seine Entschädigung nach einem bestimmten Prozentsatz der Bausumme bemessen wird. Die Architekten müssten beinahe Engel sein, wenn sie nicht dann und wann der Verlockung erliegen, eher lange zu kalkulieren, da sich solcherart die Baukosten und damit ihre Honorarsprüche gleichsam automatisch erhöhen. Ebensovienig darf man hoffen, dass sich etwa die Baumeister beharrlich um einen rationalen Arbeitseinsatz kümmern, solange weitherum immer noch der Brauch besteht, die Unternehmerkosten einschliesslich der Gewinnmarge prozentual den jeweils geltenden Lohnkosten zuzuschlagen, wie das die Preisbildungskommission des EVD vor einigen Jahren in ihrem Baubericht anschaulich geschildert hat. Bei diesem Kalkulationsverfahren sind die Gewerbetreibenden an Lohnerhöhungen unmittelbar interessiert und jedenfalls nicht darauf erpicht, übertriebene Erhöhungswünsche ihres Personals wirksam abzuwehren.

Der einzige Weg, den Bauboom zu bremsen und den Kostenauftrieb zu zügeln, geht über die Wiederherstellung wirkungsvoller Wettbewerbsverhältnisse. Im Inland ist angesichts der starken Nachfrage (und der strikten Kartellierung) der Konkurrenzmechanismus praktisch ausgemerzt. Hingegen vermöchte die Zulassung ausländischer Baufirmen, zumal in den Grenzgebieten, auch heute noch den einheimischen Unternehmern manches allzu profitable Geschäft zu versetzen. Nichts fürchten unsere schweizerischen Gewerbetreibenden daher mehr als eine liberale Praxis in diesem Bereiche. Vor Jahresfrist versprach das Baugewerbe, bei der Hereinnahme von Gastarbeitern Mass zu halten unter der Bedingung, dass die ausländische Unternehmer-Konkurrenz unterleibe. Hinterher erhöhte sich die Zahl der Bauarbeiter aus dem Süden zwar über alle Zusicherungen hinaus. Dieses Jahr soll offenbar ein ähnliches Spielchen getrieben werden: wiederum geben die Baumeister alle möglichen Versprechungen ab mit dem einzigen Ziele, sich die ausländische Unternehmer-Konkurrenz vom Hals zu halten.

Dabei wären Bund und Kantone, wenn sie wettbewerbs- und konjunkturgemäss dächten, weit besser beraten, den einheimischen Baumeistern die gewünschten Gastarbeiter getrost zu bewilligen unter der einzigen Voraussetzung, dass auch die ausländischen Unternehmer frei und unbehindert in der Schweiz konkurrenzieren können. Denn trotz eigener Hochkonjunktur ist das ausländische Baugewerbe bemerkenswert leistungsfähig geblieben, und die übermässige Expansionslust verginge den inländischen Firmen unter diesen Umständen ganz von selber. Vor uns lagen z. B. Vergleichsziffern aus dem Räume Basel/Lörrach, aus denen hervorging, dass sich die Lörracher Offerten für dasselbe Objekt um rund einen Viertel bis einen Drittel unter den Basler Angeboten hielten. Das wirkt fast wie ein Wunder, wenn man bedenkt, dass die deutschen Lohnkosten einschliesslich Sozialabgaben heute keineswegs niedriger sind als die unsrigen. Ist des Rätsels Lösung vielleicht darin zu suchen, dass die deutschen Baumeister nicht allesamt Millionäre werden möchten — oder wenigstens nicht ganz so schnell wie unsere schweizerischen?

In den übrigen grenznahen Gegenden liegen die Dinge, wie wir erfahren, kaum viel anders. Und da eine Landesgrenze in weiten Teilen der Schweiz in irgendwelcher erreichbaren Nähe ist, würde die Zulassung des grenzüberschreitenden Unternehm-

Wettbewerbs sich wahrscheinlich bald auf dem gesamten schweizerischen Baumarkt bemerkbar machen. Ausländische Baufirmen, welche ihr eigenes Personal frühmorgens per Autocar auf den Arbeitsplatz bringen und abends wieder heimführen, belasten die schweizerische Volkswirtschaft selbstverständlich weit weniger als die hiezulande domizilierten Gastarbeiterscharen.

Man verstünde, wenn die Behörden rundheraus erklärten, sie seien der Hochkonjunktur und ihrer

Wirtschaftlichkeit und Rentabilität der Hotelunternehmung

Von Dr. Oscar Michel, Direktor des SHTG (1. Fortsetzung)

B. Der Logispreis als Faktor der Wirtschaftlichkeit

bei annähernder gleicher Bettenbesetzung und gleicher Umsatzstruktur

	1	2	3	4	5	6	7
Be- trieb	10	11	12	13	14	15	16
Proz. Betten- beset- zung	73%	75%	76%	77%	78%	79%	80%
Logis- ein- nahmen Moyenne	Fr. 35.60	Fr. 27.73	Fr. 24.38	Fr. 22.62	Fr. 21.92	Fr. 21.48	Fr. 21.36
Logis- ein- nahmen in Prozentum Umsatz	45%	41%	38%	35%	33%	31%	29%
Kü- chen- ein- nahmen in Prozentum Umsatz	31%	36%	39%	42%	43%	44%	44%
Keller- ein- nahmen in Prozentum Umsatz	12%	16%	18%	19%	20%	21%	22%
Be- triebs- er- gebnis in Prozentum Umsatz	44%	35%	30%	27%	26%	25%	23%

I. Kategorie der Jahresbetriebe

	1	2	3	4	5	6	7
10	73%	75%	76%	77%	78%	79%	80%
11	75%	76%	77%	78%	79%	80%	81%
12	76%	77%	78%	79%	80%	81%	82%
13	77%	78%	79%	80%	81%	82%	83%

II. Kategorie der Eissaisonehotels

	1	2	3	4	5	6	7
20	89%	87%	86%	85%	84%	83%	82%
21	87%	86%	85%	84%	83%	82%	81%
22	86%	85%	84%	83%	82%	81%	80%
23	85%	84%	83%	82%	81%	80%	79%

III. Kategorie der Eissaisonehotels

	1	2	3	4	5	6	7
30	64%	63%	62%	61%	60%	59%	58%
31	63%	62%	61%	60%	59%	58%	57%
32	62%	61%	60%	59%	58%	57%	56%
33	61%	60%	59%	58%	57%	56%	55%

IV. Kategorie der Zweisaisonehotels

	1	2	3	4	5	6	7
40	68%	67%	66%	65%	64%	63%	62%
41	67%	66%	65%	64%	63%	62%	61%
42	66%	65%	64%	63%	62%	61%	60%
43	65%	64%	63%	62%	61%	60%	59%
44	64%	63%	62%	61%	60%	59%	58%

Kommentar zu Aufstellung B

Blatt B gibt uns Aufschluss, inwieweit sich die Höhe des Logispreises auf die Wirtschaftlichkeit auswirkt. Dieser Passus gehört eigentlich als Unterkapitel zum Faktor Umsatzstruktur. Höhere Zimmerpreise haben in der Regel — bei Pensionatsbetrieben wird dies stets der Fall sein — eine höhere Logiquote zur Folge. Auch die Wichtigkeit dieses Faktors sollte im Grunde genommen jedermann verständlich sein, denn betriebswirtschaftlich gesehen, verursacht die Vermietung eines Zimmers, ob hierfür Fr. 20.— oder nur Fr. 10.— pro Nacht kassiert werden, keinen namhaften Unterschied. Die Kosten für Bedienung, Heizung, Licht, Wäsche usw. variieren, wenn man von den ausgesprochenen Luxushotels absieht, von Hotel zu Hotel nicht stark. Dagegen sind die Unterhaltsausgaben und auch die Abschreibungen, die aber in unserer Rechnung nicht berücksichtigt sind und nur in einer Kostenstellenrechnung zum Ausdruck kommen, in luxuriös ausgestatteten Hotels erheblich grösser als in jenen der unteren Kategorien. Auch diese Tabelle zeigt, wie die vorerwähnte, dass die Saisonhotels wirtschaftlich sich durchaus mit den Jahresbetrieben innerhalb ihrer Preiskategorie vergleichen lassen. Für die Praxis ergibt sich auch hier eine Schlussfolgerung:

Überhitzung gegenüber machtlos. Es wäre in diesem Falle zu erwägen, welche zusätzliche Kompetenz dem Bund allenfalls eingeräumt werden könnte. Wenn indes immerfort verkündet wird, die Auftriebenden müssten eingedämmt werden, faktisch aber nichts geschieht, was den Hauptnutznießern des Booms weh tun würde, empfinden wir dies als eine betrieblche behördliche Rücksichtnahme auf diejenigen Wirtschaftsbranchen, welche ihre Interessen am kräftigsten und lautstärksten zu wahren wissen. Auch in der Konjunkturpolitik kann man den Pelz nicht waschen, ohne ihn nass zu machen.

Schweizerische Studiengruppe für Konsumentenfragen

Durch die wohnliche Ausstattung der Hotelzimmer, insbesondere durch den Einbau von Privat-WC, Duschen und Privatbädern kann der Logispreis, wenigstens in den heutigen Konjunkturzeiten, verhältnismässig ohne Schwierigkeiten erhöht werden, was zu höherer Wirtschaftlichkeit führt.

C. Die Bettenbesetzung als Faktor der Wirtschaftlichkeit

bei annähernder gleicher Umsatzstruktur und gleichem Logispreis

	1	2	3	4	5	6	7
Be- trieb	10	11	12	13	14	15	16
Proz. Betten- beset- zung	73%	75%	76%	77%	78%	79%	80%
Logis- ein- nahmen Moyenne	Fr. 23.96	Fr. 21.73	Fr. 20.45	Fr. 19.20	Fr. 18.48	Fr. 18.14	Fr. 17.96
Logis- ein- nahmen in Prozentum Umsatz	45%	41%	38%	35%	33%	31%	29%
Kü- chen- ein- nahmen in Prozentum Umsatz	38%	36%	34%	32%	31%	30%	29%
Keller- ein- nahmen in Prozentum Umsatz	15%	16%	17%	18%	19%	20%	21%
Be- triebs- er- gebnis in Prozentum Umsatz	37%	35%	33%	31%	30%	29%	27%

I. Kategorie der Jahresbetriebe

	1	2	3	4	5	6	7
10	78%	77%	76%	75%	74%	73%	72%
11	75%	74%	73%	72%	71%	70%	69%
12	72%	71%	70%	69%	68%	67%	66%
13	69%	68%	67%	66%	65%	64%	63%
14	39%	38%	37%	36%	35%	34%	33%

II. Kategorie der Eissaisonehotels

	1	2	3	4	5	6	7
20	100%	99%	98%	97%	96%	95%	94%
21	84%	83%	82%	81%	80%	79%	78%
22	53%	52%	51%	50%	49%	48%	47%

III. Kategorie der Eissaisonehotels

	1	2	3	4	5	6	7
30	82%	81%	80%	79%	78%	77%	76%
31	75%	74%	73%	72%	71%	70%	69%
32	55%	54%	53%	52%	51%	50%	49%
33	39%	38%	37%	36%	35%	34%	33%

IV. Kategorie der Zweisaisonehotels

	1	2	3	4	5	6	7
40	88%	87%	86%	85%	84%	83%	82%
41	78%	77%	76%	75%	74%	73%	72%
42	55%	54%	53%	52%	51%	50%	49%
43	41%	40%	39%	38%	37%	36%	35%

Kommentar zu Aufstellung C

Ich bitte Sie, nunmehr das Blatt C in die Hand zu nehmen, das uns den Einfluss der Bettenbesetzung auf den Grad der Wirtschaftlichkeit zeigen soll. Es erübrigt sich, hierüber nähere Ausführungen zu machen, denn wenn bei der Bewertung eines Hotels sehr oft die Umsatzstruktur zu wenig beachtet wird, so ist kaum anzunehmen, dass man den Faktor Bettenbesetzung nicht in Rechnung stellt. Selbst dem Laien muss es ja klar sein, dass die Ausnutzung der Bettenkapazität, resp. die Frequenz für das Endresultat von grösster Wichtigkeit ist. Aus der vorliegenden Tabelle geht dies ja einwandfrei hervor. Lediglich interessant ist festzustellen, dass es auch in der Schweiz noch Stadthotels höherer Preislage gibt, die eine unterdurchschnittliche Bettenbesetzung aufweisen — ich verweise auf Nr. 14. Die Saisonhotels weisen interessanterweise Fre-

spricht sich zusehends wieder herum. Eine gesunde Reaktion auf den zusehends technischen Fortschritt in der Medizin. Es ist an der Zeit! Sehen Sie sich um: Was können wir inzwischen nicht alles operieren und infiltrieren? Na, und? Bums, fallen die Leute mit fünfzig oder fünfundfünfzig Jahren um, ganz unerwartet mitten aus der Arbeit gerissen, wie es dann in der Todesanzeige heisst. Die Natur lässt sich eben nicht beschummeln. — Der Mann ist Badaerzt und ausserdem redet er, wie gesagt, so seelendoktorisch. Aber vielleicht ist trotzdem etwas daran. Es zeigt sich ja gelegentlich auch sonst, dass es mit den alten Bauernregeln und den Urväter-Erfahrungen mehr auf sich hat, als unsere Schulweisheit sich hat träumen lassen, und das «Gesundbade» in Wasser, Sole und Schlamm mit all dem Drum und Dran ist so alt wie die Menschen. Auch das Drum und Dran: die Landschaft, die Unterhaltung, die Musik haben etwas zu sagen. Der zwanglose gesellige Umgang mit dem Nebenmenschen vor allem — in aller Beschaulichkeit. «Sie werden sehen, die Bäder nehmen einen neuen Aufschwung, überall auf der Welt.» In Deutschland haben wir sie in so reicher Auswahl wie kaum sonstwo. Übrigens gerade jetzt im Frühjahr ist gut daran, «Die Verjüngung des Wassers geht mit dem Frühjahr vor sich, es wächst mit den Kräutern», hat der alte Paracelsus gesagt.

Vorsaison

Wer klug ist, reist in der Vorsaison, sagen die Schlauberger, und die Gastwirte aller Grade und Preise stimmen ihnen bei und geben ihnen überdies Rabatt. Wer Kinder hat, die ihrerseits Schullerferien haben und ausserdem in der städtischen Sommerhitze verweilen würden, muss in der Hochsaison fahren, geben die diesbezüglichen Väter zu bedenken. Die Wirte sehen das ein und bereiten sich darauf vor. Die Vorsaison, das ist die Ruhe vor dem Sturm. Jedenfalls für diejenigen, die später mit dem Sturm nichts zu tun haben. Also zum Beispiel für die frühen Reisenden. Nirgend ist es voll, selbst an den berühmtesten Aussichtspunkten nicht, nicht auf der Bahn, nicht auf den Strassen, beim Friseur nicht, nicht einmal auf den Ausflugschiffen und in den Autobussen. Von den Hotels und Gasthöfen zu schweigen. Niemand wird, wer reist, so gut behandelt, wie um diese Zeit, nicht einmal in der Nachsaison. Die Vorsaison-Fahrer

Ein Gast meint...

Ungeführte Hoffnung, Frau X!

Der Brief lag schon im Papierkorb, weil er anonym war. Die Unterschrift lautete geheimnisvoll «Frau X». Ob Frau, ob Mann, ob X, ob Y oder Z... Anonymes gehört in den Papierkorb.

Doch dann holte ich den Brief trotz allen Grund- sätzen wieder hervor, nicht um mich zu rächen oder gar der Frau X zu zeigen, wie ich auf ihr Schreiben reagierte, sondern um ihr Dankeschön zu sagen.

«Dankeschön, dankeschön, danke für die Blumen...» heisst es im populären Schlagertext, den ich gerne hier zitiere, weil ich komischerweise das, was die anonyme Frau X ihrer Schreibmaschine entlockte, als wahren Blumenstrauß empfinden und dementsprechend stolz an die Wand meines Zimmers hängen möchte. Da ich aber dummerweise die Gewohnheit habe, Briefe nicht zum Zimmerschmuck zu degradieren, blieb's bei der Absicht plus vorliegendem Dank.

Der Brief von Frau X lautete wörtlich:

«Herr A. Traveller
Schweiz, Hotel-Revue
Basel

Nicht geehrter Herr Traveller!

Gestatten Sie, dass ich gleich erkläre, wie Sie mir mit Ihren «Meinungen» gewagt auf die Nerven gehen! Als Hotelière habe ich natürlich die Schweiz, Hotel-Revue abonniert, in der Sie, Nummer für Nummer, Ihre Ansichten veröffentlichten, die von keinerlei Sachkenntnis getrübt sind.

Ich bin auch überzeugt, dass Sie mit der Hotelier-rie nichts zu tun haben und daher zümpftig oft daneben haben, was uns Fleuchte natürlich freut.

Wenn ich trotz allem die meisten ihrer «Meinungen» lese, so nur deshalb, weil ich gerne Ihren falschen Folgerungen nachspüre und herausfinden möchte, wo Sie sich jedesmal blamieren.

Dass ich dann jedesmal die Überlegung mache: wie steht die angegriffene Sache in meinem Hotel? liegt in der Natur der Darstellung.

Ich schliefte in der Hoffnung, dass der Teufel Sie in Bälde holen möge und ich meine Ruhe habe!

Frau X.

Nein, ein solcher Brief muss zuerst richtiggelesen und verdankt werden, ehe er im Dossier «Kuriozum» für spätere Zeiten aufbewahrt wird! Zur Antwort also:

Frau X verkörpert, fussend auf ihr Schreiben, die Hotelière, die schweizerische Hotelière, wie ich sie mir idealer nicht vorstellen könnte. Sie ist bei jedem meiner «Stänkereien» verärgert, prüft aber jedesmal, wie dies und jenes eigentlich in ihrem Haus sei. Und dieses Prüfen, dieses Prüfenmüssen, geht ihr daran auf die Nerven, dass Sie mich in Grund und Boden verflucht — jawohl, in «Grund und Boden», wo augenmerkensweise der von ihr herbeigeschnehte Teufel regiert.

Frau X gibt mir — wie freue ich mich darüber — das Zeugnis der vollkommenen Ignoranz in Hotelan-gelegenheiten. Was könnte ich besseres erwarten, der ich Mühe habe, immer wieder zu betonen, dass ich weder ein Hotel noch eine Gaststätte besitze oder betreibe (leider!), dass ich mit einem Hotelier oder mit einem Gaststättbesitzer («besitzer») weder verhandelt noch verschwägert bin, dass ich von keiner Facseite her beeinflusst werde und dass ich, aus den erwähnten Gründen, oft danebenhau! Gross-artig! Ich sehe die Dinge ja wirklich nur von der Seite des Gastes. Dass sich für diese Seite der Hotelier und die Hotelière interessieren — nun, das ist verständlich.

Frau X, um zu Ende zu kommen, bekundet die regel-mässige Lektüre meiner «Meinungen» und der Kontrolle mit dem eigenen Betrieb. Was könnte ich schöneres erwarten?

Umsoher tut es mir leid, dass die Hoffnung von Frau X, bisher unerfüllt ist. Der Teufel hole ihn bisher noch nicht — und hat, nach meiner Hoffnung, noch lange nicht die Absicht, ihn zu holen, nämlich Ihren dankbaren

A. Traveller

quenzen auf, die in der Regel nicht hinter denjenigen der Stadthotels zurückstehen. Auch ihre prozentualen Betriebsergebnisse lassen sich durchaus mit denjenigen der Stadthotels vergleichen, nicht zuletzt deshalb, weil sie fast durchwegs höhere Logiquoten trotz kleiner Logiseinnahmen/moyenne erzielen. Daraus ergibt sich für die Praxis folgende Schlussfolgerung:

«Die Treffpunkte der Grossen Welt»

Von Peter Härflin † 9. Fortsetzung

6. Im Laufe des Jahres

«Vergessen Sie uns nicht ganz», hatten sie mir nachgerufen, als der Zug anfuh, der meine bringenden Leib in das seit langem verschriebene Bad bringen sollte. Als ob ich instance wäre, die Stätte meiner Wirksamkeit, d. h. meines fortschreitenden körperlichen und geistigen Ruins aus meinen Gedanken zu streichen, abgesehen davon, dass sie mir die Post nachschickten und mich über den schwebenden Fall Hinterhuber auf dem laufenden halten wollten.

Die heilenden Quellen

Nun bin ich also den fünften Tag hier, und zum viertennmal liege ich, in das laue Wasser gestreckt, das mich heilen soll. Zwanzig Minuten sind es heute. Das Knacken der elektrischen Uhr an der marmornen Wand ist das einzige vernehmliche Geräusch. Es ist eine richtige Uhr. Sie hat gleichwohl mit dem hastigen Instrument, das im Büro hängt, keine Ähnlichkeit. Durch die hier rinnt die Zeit ganz langsam, und sie weiss nichts von Terminen. Sie soll nichts weiter als die zwanzig Minuten anzeigen, eine kleine Ewigkeit abteilen aus der grossen Ewigkeit des Tages, die soeben begonnen hat. Nachher wird man gemächlich im Bett frühstücken, eine lang verlernte Kunst. Dann ein paar Seiten lesen — in einem richtigen Buch und darüber einschlafen, wie man soll. Wenn man aufwacht, ist noch immer Vormittag und viel Zeit, sich den Spaziergang zu überlegen. Im Wasser steigen die Bläschen auf, eines langsam nach dem anderen, man kann sie spüren. Wenn man sich rührt, werden es mehr, aber man rührt sich nicht. Genauso ist es jetzt mit den Gedanken. Sie kommen nämlich ange-segelt, setzen sich für ein paar Atemzüge am Gehirn ab und zerplatzen.

Die richtigen Dimensionen

Wenn Sie an der Schnur mit dem Porzellanknopf ziehen, kommt keineswegs das eifertige Fräulein Müller mit dem Stenoblock (was auch nicht schicklich

wäre), sondern der milde betuliche Bademeister. Wollen Sie den vielleicht bitten, mal eben Hamburg anzumelden oder Zürich? Oder Ihre letzten Gedankenblitze zu notieren? Sie sind dieser Welt in ein kleines, helles Miet-Mausoleum entrückt. Der Badeprofessor, dem ich diese interessante Entdeckung gestern mitgeteilt habe, hat gelacht, höflich, wie man über einen Welt licht, den man schon öfters gehört hat. «Sie irren, mein Lieber», hat er mit seiner sanften psychi-atrischen Stimme erwidert. «Sie sind nur Ihrer eigenen Betriebsamkeit entrückt. Der Welt nähert Sie sich gerade erst wieder. Oder meinen Sie wirklich, Ihr Schreibitisch und das, was Sie von ihm aus betreiben und bewegen, sei die Welt? Sie werden sehen, das alles schrumpft ein, wie ein Geschwür, das heilt, wie eine Blase, und dafür geht Ihnen die übrige, die grosse Welt wieder auf und die noch grössere, die jenseits davon ist. Und alles kommt in seine richtigen Dimensionen — für eine Welt.» Offenbar fängt dieser Prozess schon an, der Fall Hinterhuber zum Beispiel ist schon ziemlich zusammengegangen und drei ge-stafflichten Inhalts verdächtige Briefe liegen seit gestern ungeöffnet oben. Statt dessen habe ich 20 Seiten in Herr von Salis' «Weltgeschichte der neuesten Zeit» gelesen und Newmans Predigt über die Sünden der Unwissenheit.

Urväter-Erfahrungen

«Sehen Sie, das gehört ebensozutun zur Kur wie das Baden und was wir sonst mit Ihnen machen», hat der freundliche Wassermann hinzugefügt. «Wenn sich Ihre Beziehungen zur Welt und zur Umwelt nicht zu rechtfinden, kann auch Ihr Organismus nicht wieder ins Gleichgewicht kommen. Wir hängen nun einmal mit dem System zusammen, in dem wir leben, so winzig wir uns darin auch ausnehmen. Vielleicht hätte man Ihren Fall auch mit Spritzen angehen können, husch, husch jeden zweiten Tag zwischen zwei Be- tten grechlich Kubikzentimeter ins Hinter-teil. Aber der Herr Kollege, der Sie zu uns geschickt hat, hat offenbar das Gefühl gehabt, dass eine gründliche Reparatur nötig ist. Es ist interessant, das

Im
Ritz Carlton Hotel
Montreal

wie auch bei
Gusti Egli,
Columna Treu, Zürich

in 57 Ländern der Erde



Ein Pensionsbetrieb — hierzu zählen die meisten Saisonhotels — lässt sich zufolge günstiger Dispositionsmöglichkeiten sehr oft rationeller führen als ein Stadthotel.

In diesem Zusammenhang möchte ich noch erwähnen, dass wir der Saisonhotellerie jahrelang den Rat erteilt haben, die Vor- und Nachsaison zu kürzen, da ungenügende Belegung zu Betriebsverlusten führt. Heute ist diese Politik kaum mehr durchführbar, da die Hotellerie bei zu kurzer Betriebsdauer kein Personal mehr findet.

D. Die Logiskapazität als Faktor der Wirtschaftlichkeit

bei annähernd gleicher Bettenbesetzung							
1	2	3	4	5	6	7	8
Be- trieb	Bet- ten- zahl	Proz- ent- be- setz- ung	Logis- ein- nahmen	Logis- ein- nahmen	Kü- chen- ein- nahmen	Keller- ein- nahmen	Be- triebs- ergeb- nis
		in Prozent zum Umsatz					
I. Kategorie der Jahresbetriebe (Stadthotels)							
10	200	69%	Fr. 26.56	58%	25%	15%	46%
11	200	75%	Fr. 30.12	48%	34%	16%	35%
12	100	75%	Fr. 14.92	85%	8%	1%	52%
13	100	78%	Fr. 23.96	40%	36%	18%	35%
14	80	72%	Fr. 22.65	38%	37%	18%	35%
15	80	72%	Fr. 25.64	63%	25%	6%	46%
16	70	73%	Fr. 10.22	26%	37%	33%	17%
II. Kategorie der Einsaisonhotels (Wintersporthotels mit einer Betriebsdauer von ca. 110 Tagen)							
20	200	81%	Fr. 29.62	45%	35%	15%	38%
21	100	89%	Fr. 30.12	48%	34%	14%	46%
22	100	84%	Fr. 26.42	50%	31%	15%	41%
23	100	82%	Fr. 19.55	36%	38%	23%	37%
24	40	78%	Fr. 22.65	38%	37%	28%	37%
25	30	78%	Fr. 7.39	35%	58%	6%	31%
III. Kategorie der Einsaisonhotels (Sommersaisonhotels mit einer Betriebsdauer von ca. 200 Tag.)							
30	300	87%	Fr. 15.42	52%	40%	6%	37%
31	120	89%	Fr. 11.71	46%	47%	7%	45%
32	80	82%	Fr. 17.83	38%	40%	9%	40%
33	100	75%	Fr. 11.38	41%	49%	8%	32%
34	80	73%	Fr. 17.72	61%	30%	6%	49%
IV. Kategorie der Zweisaisonhotels (mit einer Betriebsdauer von ca. 180 Tagen)							
40	300	68%	Fr. 33.28	44%	35%	15%	35%
41	150	67%	Fr. 25.47	38%	30%	15%	39%
42	80	70%	Fr. 17.83	38%	30%	22%	36%
43	30	69%	Fr. 8.33	40%	53%	6%	35%

Kommentar zu Aufstellung D

Diese Tabelle soll uns Aufschluss geben, ob, und wenn ja, inwieweit die unterschiedliche Grösse des Hotels, oder besser gesagt die Logiskapazität, bei annähernd gleicher Bettenbesetzung einen entscheidenden Einfluss auf die Wirtschaftlichkeit auszuüben vermag. Ein Blick auf diese Tabelle zeigt deutlich, dass ein Hotel mit 200 Betten — vergleichen Sie Nr. 11 mit Nr. 42 — selbst bei gleicher prozentuater Belegung und annähernd gleicher Umsatzstruktur kein besseres Ergebnis herauszuwischen vermag als der Kleinbetrieb mit 80 Betten. Diese Abweichungen in den Betriebsergebnissen I sind ausschliesslich in der von Fall zu Fall unterschiedlichen Umsatzstruktur begründet. Auch hier konstatieren wir, dass die Saisonhotels den Stadthotels in bezug auf rationelle Führung nicht unterlegen sind.

Man diskutiert oft in Fachkreisen die Frage, welche Betriebsgrösse das Optimum an Wirtschaftlichkeit zu erzielen vermag. Die Meinungen darüber gehen auseinander. Sofern Belegung, Preise und Umsatzstruktur gleich sind, schwankt, wie diese Zahlen zeigen, auch der wirtschaftliche Wirkungsgrad nicht. Dagegen ist nicht zu vergessen, dass die Grosshotels zweifelslos krisenempfindlicher sind als die Kleinhotels, da sich diese bei schlechter Konjunktur in der Regel kostenmässig leichter den veränderten Verhältnissen anpassen lassen als die Grosshotels.

Meine langjährigen Erfahrungen haben mich gelehrt, dass die optimale Grösse eines Hotels um 120 Betten liegen dürfte, eine Feststellung, die auch durch die Einwirkungen der letzten Konjunkturjahre nicht negiert wird, denn auch heute bei hoher Belegung lässt sich ein Betrieb von rund 120 Betten mindestens

Burgen und Schlösser, die versehentlich nicht zerstört worden sind und noch Dächer haben. Dächer sind sehr teuer. Das wissen die Nachkommen der alten Geschlechter, die von Eintrittsgeldern unterhalten müssen, was ihre Ahnen einst leichterhand mit Beutegeld und Frondeinst für die Berge gestellt haben. Was für ein Leben! Die Matratzen sind gefüllt, die Kieswege der Erwerbsgärten sind geharkt, und in den zugehörigen Blumenbeeten gärt der Mist.

Die Vorkaisort ist die Hochsaison der erwachenden Natur, und die sonst widerstrebendsten Instanzen sind einträchtiglich damit beschäftigt, die dazu nötigen Requisitionen instandzusetzen. Die Stadtverwaltung befestigt die stillen Bänke, die Kurdirektoren reparieren die Strandkörbe und die Tennisplätze, die Bootverleiher ihre Käthe, die Wirte die Bars und die Tanzböden. Reisen Sie jetzt. Die Natur schlägt erwachend die Augen auf, und Sie können sagen, Sie seien dabei gewesen.

Leider sind aber jene, prüft man die Vorkaisort-Angelegenheit genauer, die listigerweise alle diese Vorteile für sich und ihre Geldtasche ausnützen wollen, unbegriffenweise sehr in der Minderzahl. Versteht man es, den Leitern der Reisebüros ihre Geheimnisse zu entlocken, muss man verwundert feststellen, dass es mancherorten fast überhaupt keine Vorkaisort gibt. Ja, es ist Tatsache, die Erholungsbedürfnisse sind gar nicht so erpicht darauf, billige Bergluft zu atmen und preiswerte Mahlzeiten zu konsumieren. Trotz des Schreies nach den gesenkten Preisen und dem steten Hinweis auf die magere Briefftasche scheint man doch von der Hauptsaison, vor allem von den Monaten Juli und August, sich nicht abkehren zu wollen. Ob freiwillig — damit der Nachbar nicht auf einen, der sparen will, verschicklich herabsieht — oder aus anderen Gründen bleibt wohl ein kaum aufzuklärendes Geheimnis.

Für den Angestellten mag es noch eine Erklärung geben: Zahlreiche Unternehmen schliessen gerade in diesen Monaten ihre Büros oder Betriebe, weil die Firmeneinheiten den Juli oder August zur Erholung nutzen wollen. Dadurch fällt auch der Urlaub der Angestellten in diese Monate, so dass sie sich die Vorteile der billigen Vorkaisort entgegen lassen müssen. Wo schulpflichtige Kinder im Hause sind, ist wieder aus diesen Gründen eine Verlegung des Urlaubs unmöglich. Daher klagen viele Unternehmer, dass in der Vorkaisort wenig Interesse herrscht und die Zimmer leer stehen. Bedenkt man aber den Preisunterschied zwischen Vor- und Hauptsaison, so entgeht manchem ein ganz schöner Betrag.

(Fortsetzung folgt)

so rationell führen wie ein Grossbetrieb. Der letztere ist aber in Krisenzeiten dem kleineren Unternehmen unterlegen.

Die Grösse eines Hotels hat, wenigstens in Konjunkturzeiten, auf dessen Wirtschaftlichkeit keinen Einfluss.

Schlusskommentar:

Zusammenfassend können wir sagen, dass bei gleicher Belegungsziffer sowohl beim Jahres- als auch beim Saisonbetrieb die Wirtschaftlichkeit ausschliess-

lich von der Umsatzstruktur entscheidend beeinflusst wird. Dabei spielt implizite die Höhe des Pensionspreises eine wichtige Rolle.

Wie ich eingangs meines Referates bereits erwähnt habe, stehen Wirtschaftlichkeit und Rendite in keinem direkten Verhältnis zueinander. Ein noch so vorbildlich geführter Betrieb kann dann keine Rendite abwerfen, wenn die Kapital- und Steuerbelastung unverhältnismässig hoch ist. Selbstverständlich ist ein gut geleitetes Unternehmen einem schlecht geführten Betrieb bei gleichem Bilanzaufwand überlegen.

De la nécessité du règlement des prix de la SSH

Commentaire sur le cas de l'Hôtel Crystal à St-Moritz

Une nouvelle fois qui vient de paraître récemment dans certains journaux a attiré l'attention sur les prix d'hôtels en général et sur le rôle d'un règlement des prix minutieusement établi. La nouvelle en question avait trait à un hôtel de St-Moritz qui vient d'ouvrir ses portes et qui, précisait-on, avait été exclu de la Société suisse des hôteliers parce qu'il était trop bon marché, son prix de pension ne s'élevant «qu'à Fr. 37.50 par jour».

Qu'en est-il en réalité? S'il est faux que le Crystal Hôtel ait été exclu de la SSH — puisqu'il n'en a jamais fait partie — il est exact que sa demande d'admission a été repoussée. Il est en outre exact aussi que la section de St-Moritz n'était pas du tout d'accord avec les prix que le Crystal Hôtel voulait publier dans le Guide suisse des hôtels.

Pourquoi cet ostracisme? Le Guide suisse des hôtels est basé sur une classification des prix qui est du ressort des sections. Elle a pour but de répartir équitablement dans les diverses catégories de prix (les prix minimaux et maximaux pour chaque catégorie sont obligatoires), en tenant compte de la grandeur de l'établissement, de son caractère, du confort qu'il offre, de la qualité de ses prestations, etc. Le but de cette classification est de créer des conditions de concurrence convenables. En d'autres termes, un hôtel d'un rang supérieur ne doit pas être meilleur marché qu'un établissement de rang inférieur et un hôtel d'une catégorie inférieure ne doit pas pouvoir compter à ses clients des prix égaux ou plus élevés que ceux d'un établissement d'une classe supérieure.

Qu'en est-il de l'Hôtel Crystal. Il demandait de pouvoir publier un prix forfaitaire minimal de Fr. 37.50 et un prix forfaitaire maximal de Fr. 86.— Ce faisant, son prix forfaitaire minimal était de Fr. 4.50 plus bas que celui de la catégorie suivante, mais son prix forfaitaire maximal était de Fr. 8.— plus élevé.

Pour les chambres — l'Hôtel Crystal, n'a que chambres avec bain et WC privé — il demandait également des prix qui ne cadraient pas avec le règlement des prix de la SSH. Il demandait des prix de chambre (petit déjeuner compris de Fr. 16.50 au minimum et de Fr. 53.50 [sic!] au maximum). Ce prix minimal était de nouveau inférieur de Fr. 2.50 au prix correspondant de la catégorie précédente et, d'autre part, le prix maximal dépassait de Fr. 14.50 le maximum fixé pour sa catégorie et même de Fr. 4.50 le maximum de la catégorie suivante.

Cela signifie donc que l'Hôtel Crystal voulait s'assurer — grâce à des prix minimaux trop bas et des prix maximaux trop hauts — une marge qui dépasse

largement l'écart considéré comme normal. La SSH admet chez ses membres — en principe — un écart de 100 %. Cette marge devrait permettre, en tenant compte des circonstances, d'obtenir des prix moyens qui couvrent les frais, puisque il est reconnu que les prix minimaux sont des prix de combat insuffisants qui ne peuvent être appliqués qu'exceptionnellement. Ces prix minimaux ont été fixés pour que l'hôtelier ne soit pas tenté, en période de crise ou lorsque la concurrence est spécialement forte, de demander des prix de plus en plus bas qui le conduiraient inévitablement à la faillite. L'hôtel Crystal estime donc ne pas pouvoir se soumettre à une telle réglementation et il demande une extension considérable de marge, puisque son prix maximal de chambre représente plus du triple du prix minimal.

L'on objecte au règlement des prix de la SSH, que les prix minimaux sont restés stables et n'ont par conséquent pas été adaptés à la dévalorisation de la monnaie. Ils ne représenteraient donc plus qu'une protection illusoire pour nos membres. En revanche, la fixation de prix maximaux doit protéger la clientèle contre des exagérations de prix. Ce règlement a fait ses preuves dans son ensemble et il a beaucoup contribué à éviter à l'hôtellerie de notre pays la réputation de pratiquer des prix arbitraires.

Il ne faut pas oublier en effet, que les tentatives de réglementation des prix dans l'hôtellerie suisse remontent à la première décennie de ce siècle. Elles aboutirent d'abord à la normalisation de la notion de «pension» et des prix y relatifs. Elle eut pour conséquence la détermination de prix de pension de 10 à 20 % inférieurs à la somme des prix des prestations isolées. Elle servit enfin à déterminer les cas où des rabais pouvaient être consentis ou non, ainsi que le pourcentage de ceux-ci.

Au moment où la loi sur cartels va entrer en vigueur, le cas de l'Hôtel Crystal nous fournit de précieux enseignements. Cette loi veut protéger le consommateur contre les abus de la puissance économique et des monopoles. Le fait que le Crystal Hôtel à St-Moritz n'a pas été admis au sein de la SSH prouve que les décisions d'associations en matière de prix n'entraînent nullement la concurrence dans notre branche. La SSH n'a jamais pratiqué de mesures de boycott contre les établissements qui ne lui sont pas affiliés, et elle n'a donc rien à craindre de la nouvelle législation. Quant à savoir si le Crystal Hôtel qui, en raison de sa politique de prix entend rester en dehors de la communauté professionnelle, a rendu service à l'hôtellerie et à notre pays, ça c'est une autre histoire.

Sinnvolle Betreuung der Gäste, der VIPS

— im Gegensatz zu den Free-loaders, Pique-assiettes und Wurstreitern, die auf «lateinische Zehnung» gehen

Der Pressechef der Schweizerischen Verkehrszentrale in Zürich, Fred Birmann, berichtet über die Betreuung publizistisch wichtiger Persönlichkeiten und ihre Auswirkungen auf die touristische Werbung.

me. Die meisten unserer Leser dürften schon dem Wort «VIP» begegnet sein. Vip stammt aus dem internationalen Flug- und Schiffsverkehr und bedeutet «very important passengers» oder auch «very important persons». Und eben über die Betreuung dieser wichtigen Passagiere und Personen sprach im diesjährigen Luzerner Kurs für Fremdenverkehr im Hotel Montana der Schweizerischen Hotelfachschule Fred Birmann, der Pressechef der Schweizerischen Verkehrszentrale in Zürich.

Der Referent skizzierte vorerst in seinen Ausführungen, die mehr aus dem praktischen Leben denn aus grauer Theorie gegriffen waren, die Gattung Reisende, die auf eine Art «lateinischer Zehnung» gehen, von den Franzosen «pique-assiette», von den Amerikanern «free-loader» genannt werden, während sie in den Korridoren der Schweizerischen Verkehrszentrale den Spitznamen «Wurstreiter» erhalten haben.

Wahre Gastfreundschaft oder eine Art Bestechung?

Erste Sorge sollte nicht, wie Birmann ausführte, die Veranstaltung eines üppigen Gelages oder die Übernahme der Rechnung eines Luxushotels sein, mit der sich der Gastgeber im Ausblick auf die vermeintliche Werbeleistung seinen «Gast erkauft». Andererseits gelte es aber auch in der Bereitschaft des Gastes, Geschenke in dieser oder jener Form anzunehmen, seinen wahren Charakter zu erkennen und die Qualität als touristischen Werbegast abzuwägen. Die Annahme der Einladung zu einer gemächlichen Plauderstunde bei einheimischen Spezialitäten oder einem Gläschen Wein brauche aber noch nicht als Bestechung angesehen zu werden. Vielfach gehe aber die «Gewährung von Gastfreundschaft» viel weiter, wobei sich sowohl der grosszügige Gastgeber wie auch sein anspruchsvoller Gast unter der vermeintlichen Zauberformel der Gastfreundschaft einer gefährlichen Selbsttäuschung ausliefern. Birmann sagte dazu wörtlich: «Während der Gastgeber im stillen hofft,

sich durch Übernahme aller Kosten und anderer Gunsterweisungen seinen Mann gefügig zu machen, sollte sich der Gast darüber Rechenschaft ablegen, dass er in Wirklichkeit nicht einfach von einem uneigennütigen Gastgeber freigehalten, sondern das Opfer einer regelrechten Bestechung wird. Wie kann er in seinen Berichten noch eine eigene Ansicht äussern, wenn sie im vornehmen von seiner Verpflichtung gegenüber seinem Gönner bestimmt wird? Ein Journalist, der unter dem Druck einer solchen Verpflichtung seine Artikel verfasst, wird darin nur rosige Dinge erzählen, um seinen Gastgeber nicht zu enttäuschen. Er wird, mit andern Worten, einfach die immer sehr positiven Texte der hübsch präsentierten Werbedokumentationen, mit denen jedes Verkehrsbüro aufwarten kann, abzuschreiben brauchen und alles genau so schön und makellos finden, wie es in den farbigen Kurortprospekten dargestellt ist. Man wird seiner Berichterstattung die Unechtheit, die Imitation anmerken und sie im besten Falle langweilig finden. Es kann nicht genug betont werden, dass auch für die Reiseberichterstattung, die leider heute stark unter dem Einfluss des abgedroschenen Stils amerikanischer «Travel Editors» steht, der Grundsatz von der Licht-und-Schatten-Wirkung gilt: Erst durch persönlich erlebte und gestaltete Kontraste erhält sie ihre wirklich positive Wirkung. Schönmalerei ist nicht nur langweilig — sie wirkt auch ungläubwürdig. Wenn die «Gewährung der Gastfreundschaft» an Reisejournalisten also den einzigen Zweck hat, durch eine Art Bestechungsakt die Veröffentlichung von negativen Beobachtungen zu verhüten, so ist davon abzuraten.»

Das Beispiel Zürich und die Mädchenbeine

Der Pressechef der SVZ streifte dann die zwei Möglichkeiten, die Kontraste in der Berichterstattung zu formen. Auf die erste, den völligen Verzicht einer angemessenen Betreuung, mit dem Zweck, den Gast vor den Kopf zu stossen und seine Berichterstattung zu «dramatisieren», dürfte sicherlich zum vornehmen verzichtet werden. Hingegen bietet die zweite Möglichkeit, die im Gegenstück zur ersten liege, gute Aussichten. Es gehe hier jedoch nicht darum, den Gast mit noch grosszügigeren Einladungen zu noch

Die Vereinbarung über die Kreditbegrenzung — Teil eines Gesamtprogramms zur Konjunkturbekämpfung

wpk. Hauptziel des Gesamtprogramms des Bundesrates, der Nationalbank und der Spitzenverbände der Unternehmungen und Arbeitgeber zur Dämpfung der Konjunktur ist, die überbordende Investitionstätigkeit einzudämmen, weil dies die wesentliche Ursache der Störung des wirtschaftlichen Gleichgewichts und der anhaltenden Preissteigerungen bildet. Da Investitionen in Bauten und Anlagen vielfach nur realisiert werden können, wenn die Banken die hierfür erforderlichen Mittel durch Einräumen von Krediten zur Verfügung stellen, gehen die Bestrebungen der Nationalbank schon seit einem Jahr dahin, die Banken zur Zurückhaltung in der Gewährung neuer Kredite zu veranlassen. Zu diesem Zwecke schloss sie im Frühling 1962 mit den Kreditinstituten eine Vereinbarung über die Kreditbegrenzung ab, die bei gleichzeitiger Verschärfung der Bestimmungen unlangst bis Ende März 1964 verlängert wurde. Im Abkommen sind Kreditzuwachsraten festgesetzt, welche die Banken nicht überschreiten sollen. So ist für das laufende Jahr ein Anstieg der Debitoren, der Wechselkredite und der Vorschüsse an die öffentliche Hand im Umfang von 82 % und der Hypothekendarlehen von 108 % des Zuwachses der betreffenden Kreditpositionen im Jahre 1961 zulässig.

Die Bestimmungen des Abkommens haben bereits im vergangenen Jahr zu einer Verlangsamung der Kreditausweitungen geführt. Sein Wirkungsbereich ist aber zwangsläufig auf die Ausleihungen der Banken beschränkt. Die Unternehmungen können sich indessen auch auf anderen Wegen als der Kreditaufnahme bei den Banken die Mittel beschaffen, die sie für Investitionen benötigen, so durch Geldaufnahmen am Kapitalmarkt, wie die Begebung von Anleihen und die Heraussetzung des Aktienkapitals. In grossem Umfang werden neue Bauten und Anlagen auch von den Unternehmungen selbst finanziert.

Um die aus gesamtwirtschaftlichen Gesichtspunkten so dringend erforderliche Beschränkung auch der nicht von Banken finanzierten Investitionen zu erreichen, riefen die Spitzenverbände der Wirtschaft ihre Mitgliederorganisationen und Branchenverbände zur Begrenzung der Zahl der Arbeitskräfte auf. Sie gingen dabei von der richtigen Überlegung aus, dass bei einer solchen Begrenzung der Belegschaften für Investitionen zur Rationalisierung des Produktionsapparates zwar der wünschbare Raum bleibe, auf die Durchführung von Erweiterungsbauten, die mit der Schaffung neuer Arbeitsplätze verbunden sind, aber zwangsläufig verzichtet werde. Im weiteren empfahl der Bundesrat die Schaffung von kantonalen Gremien zur Überwachung und Koordinierung der öffentlichen und privaten Bautätigkeit. Die meisten Kantone haben solche Gremien eingesetzt. Diese Vorkerhen bilden, zusammen mit dem Abkommen über die Kreditbegrenzung, sorgfältig aufeinander abgestimmte, sich ergänzende Komponenten eines Gesamtprogramms zur Konjunkturdämpfung.

üppigeren Mahlzeiten und luxuriöseren Hotelaufenthalten in seinen Bann zu schlagen, als vielmehr darum, den Ortsfremden in ein paar Stichworten auf interessante Dinge und Erscheinungen hinzuweisen und die Sache dann durch die Augen des Gastes sehen zu lassen. Auf die richtige Fährte geleitet, könnten hier sogenannte «Feature Writers», die auch den Menschen sehen, weit mehr ausrichten als viele Reiseschriftsteller. Auch gehe er, Birmann, mit Eric Mann nicht einig, der kürzlich in einer grossen schweizerischen Tageszeitung behauptete, «vom Fachwissen gänzlich unbeschwert» Journalisten, wie die typisch amerikanischen «Gossip»-Columnisten, seien für die touristische Werbung uninteressant. Birmann kam dabei auf das Beispiel Zürich zu sprechen, wo einer dieser Columnisten in angelsächsischem Humor 12 Millionen Lesern erzählt hat, wie neulich junge Damen in eleganter Polizeiuniform

Gordon's Gin
stands supreme

Jean Haecy Importation S.A. Bâle 18

von Kommandotürmen mit Fernsehsteuerung aus den Strassenverkehr in dieser grössten Schweizer Stadt lenken. Der Verkehr fliesse dabei recht ordentlich. Der kritische Moment komme jedoch stets beim Schichtwechsel, wenn eine dieser jungen hübschen Damen in ihrem kurzen, engen Röckchen die für Männerbeine errechnete Leiter zu einem der Kommandotürme erklimme. In diesen paar Sekunden komme es in Zürich zum Verkehrschaos, denn alle Männerbeine seien vom Bild der beiden wohlgeformten Mädchenbeine derart gefesselt, dass ein Zusammenstoss dem andern folge...

Diese paar menschlich gezeichneten Zeilen dürften bei den nordamerikanischen Zeitungsliesern besser aufgenommen werden und werbewirksamer für Zürich sein, als vieles andere, obwohl viele nüchterne Limmatathener dieses nicht wahr haben wollen. Das Beispiel zeigt auch, wie unerschöpflich die Möglichkeiten einer ideenreichen Berichterstattung sein können.

Der gute Tip dient mehr als ein «Abfüllen»

Mit einem guten Tip, einem wertvollen Hinweis ist dem Gast und, auf lange Sicht betrachtet, auch sich selber besser gedient, als den unworbenen Gast zu einem feudalen Essen einzuladen und ihn dabei eventuell gar noch «abzufüllen», wie die Schweizerische Umgangssprache «so schön» sagt. Wie Fred Birman aus seiner Erfahrung nämlich zu berichten wusste, hat der fremde Besucher in den wenigsten Fällen bereits den fixierten Einfall zu seinem Bericht.

Die Frage, ob man den Gast am Bahnhof bzw. am Flughafen abholen soll, beantwortete der Mann der Schweizerischen Verkehrszentrale im beherrschenden Sinn, gilt doch heute noch der erste Eindruck oft als entscheidend. Recht interessant war in diesem Zusammenhang übrigens auch noch zu vernehmen, dass der überwiegende Teil der Persönlichkeiten, die der SVZ Zürich von ihren Agenturen im Ausland gemeldet werden, auf dem Luftweg in unserem Land ein treffen.

Nun kann man ja nicht immer am Flughafen weilen, auch soll man das Empfangen nicht übertreiben. Birman betonte denn auch, dass das Bedürfnis nach einer Betreuung ungefähr die Distanz entspreche, die der Besucher von seinem Heimatort aus zurückgelegt hat, mit andern Worten: Leute aus der Nachbarschaft finden sich im allgemeinen recht gut allein zurecht, gewisse westeuropäische Individualisten empfinden die aufmerksame Hilfe eventuell gar als eine Art Aufdringlichkeit, während Ankömmlinge aus Übersee für jede kleine Gefälligkeit und Beratung dankbar sind.

Die Jack Paar-Story

Birman kam in der Folge auf das neueste amerikanische Fernsehidiom, auf Jack Paar zu sprechen, der vor nicht langer Zeit in unserem Land weilte. Jack Paars Stärke ist die freche Improvisation. So soll er sich meist gegen Mitternacht eine bekannte Persönlichkeit in sein Studio bitten, um sich mit ihr zwanglos über alltägliche Begebenheiten, einschliesslich der Politik und der Gesellschaft, zu unterhalten. Dabei benutzt dann Jack Paar die Gelegenheit, seine an und für sich gesunde Meinung am Fernsehschirm als Naturbursche, wie er sagt, und ohne jegliche Bindung an Interessengruppen zum Ausdruck zu bringen. Das Programm wird jeweils von über 20 Millionen Zuschauern mit Wonne und «Heissunger konsumiert», so dass Jack Paar heute als der Star des amerikanischen Fernsehens gilt.

Getreu dem neuen Slogan der SVZ «Reise durch Europa - Raste in der Schweiz», sollte gemäss einer Orientierung durch die Agentur New York Jack Paar in die Schweiz kommen. Er wollte auf seiner Europareise für sein Fernsehprogramm vor allem die Stationen London, Berlin, Moskau und Rom anlaufen.

In Berlin soll dann das Malheur passiert sein, dass die Russen an grossangelegte Angriffsvorbereitungen der Amerikaner glaubten (oder doch wenigstens vorgaben zu glauben), als die fernsehverrückten Amerikaner sich in West-Berlin um die Ehre rissen, in einer authentischen «Jack Paar Show» mitwirken zu dürfen. Die Truppenkommandanten hatten ihre Streitkräfte an der Sektorengrenze aufmarschieren lassen und versuchten nun, sich um den Fernseharzt drängend, mit ihm zur Erbauung der Amerikaner daheim ins Gespräch zu kommen. Es gab einen riesigen «Mais». Die amerikanische Presse schien zum Teil die Gelegenheit gekommen zu sehen, um über das «Lästermaul» Paar, der auch sie schon verschiedentlich hochgenommen hatte, herzufallen.

Jack Paar verzog sich darauf zähneknirschend nach Moskau. Im weiten Umkreis um den Kremel soll ihn aber eisige Kälte umgeben haben. Kein Mensch soll ihm, dem berufsmässigen Plauderer, der gewohnt war, weltpolitische und menschliche Probleme endlos zu diskutieren, Red' und Antwort gestanden haben.

Die Kontrastwirkung in der Schweiz

Wie Tag zu Nacht schien Jack Paar und seiner Begleitung nach dem Abstecher nach Moskau der Aufenthalt in der Schweiz. Aus den beobachteten zwei Tagen wurden bald einmal zwei Wochen, der Sprung nach Rom fallen gelassen. Jack Paar freute sich nun umso mehr, mit Schweizern, die der englischen Sprache mächtig waren, in Kontakt zu kommen. Zurück in Amerika kam und kommt Jack Paar in seinen Sendungen immer wieder spontan auf das Reiseland Schweiz zu sprechen und zeigt dabei auch Ausschnitte aus seinen Filmen, die er im Berner Oberland, in der Zentralschweiz und am Zürichsee selbst drehte, zum Teil kommen auch Kurzfilme der SVZ-Agentur New York zur Aufführung. Der Amerikaner Jack Paar befasse sich auch mit dem Genfer Naturphilosophen Jean-Jacques Rousseau und predigte dabei - wie Birman zu berichten wusste - die Rückkehr zur Natur, die Abkehr vom Motor, schilderte in farbigen Worten die Wanderungen, die er, Jack, zusammen mit seiner Frau Miriam und seiner Tochter Randy in der Schweiz unternommen hatte. Eine Millionenwerbung für rund 300 Franken könnte man die Sache nennen, wollte man im Stil der Madison Avenue von New York reden, wird doch in

dieser Hochburg der Reklame alles, aber auch alles, in (mehr oder weniger glaubhaften) Zahlen und graphischen Darstellungen ausgedrückt. Nun, «Sponsors», die in der «Jack Paar Show» eine Werbebotschaft ausstrahlen wollten, hatten 5000 Dollars für jede Minute auf den Tisch zu legen. Jack Paar jedoch widmete unserem Ferienland in seinen Sendungen mindestens 180 Werbeminuten, was einem Budget von 900 000 US-Dollars oder rund 3,8 Millionen Schweizer Franken gleichkommt! Auf der Gegenseite aber figurieren - neben den «ideellen» Leistungen - nur 300 Franken, die für eine «Raclette Valaisanne» im trauten Kreise aufgebracht werden mussten. Alle Aufdringlichkeit war Jack Paar zuwider. Dank der grosszügigen Mitwirkung eines Mietwagenunternehmens und zweier Hoteliers in Zürich und in der Zentralschweiz sowie weiterer Helfer ging denn auch alles, wie Fred Birman verriet, wie am Schnürchen.

Auf unaufdringliche Art Atmosphäre der Gastfreundschaft schaffen

Doch es war nicht nur Jack Paar allein, auf den sich die Aufmerksamkeit der Schweizerischen Verkehrszentrale konzentrierte. Fred Birman kam in seinem Referat, das mit ansprechenden Beispielen reich durchwirkt war, auch auf die verschiedenen britischen Fernseh- und Filmwochenschau-Teams sowie Photoreporter ausländischer Tageszeitungen und Zeitschriften zu sprechen, die jahraus, jahrein, vor allem aber im Winter, in den Monaten Januar, Februar und März, neben den zahlreichen sportlichen Veranstaltungen auch das gesellschaftliche Leben in unserer weitläufigen Hotellerie für das Fernsehen, die Presse und die Filmwochenschauen im Bilde festhalten.

Dank einem ausgeklügelten Service der SVZ konnten die unentwickelten Filme jeweils noch dem Abend- oder Nachtflugzeug nach London mitgegeben werden, was die Aktualität der Sendungen noch erhöhte und der BBC in London erlaubte, das Filmmaterial nicht nur für Grossbritannien, sondern auch für weitere Televisionsnetze in der ganzen Welt, für das weltweite Commonwealth von Australien und Neuseeland bis nach Kanada zu benutzen. Einmal mehr zeigte es sich hier, dass alle Mitwirkenden im Interesse der Sache eine grosse Begeisterung für ihre Arbeit an den Tag legen müssen und nicht «beamtenthaft» um sechs Uhr abends ihr «Lädeli» herablassen können, ansonst der verbuchte Erfolg wohl nicht hätte verzeichnet werden können. Ähnlich geht es ja auch unseren braven Hoteliers, auch für sie schlägt irgendwie keine Stunde, immer haben sie auf ihrem Posten zu stehen.

Zusammenfassung der allgemeinen Betrachtungen zum Thema «Umgang mit Gästen»

Der Referent Fred Birman, Pressechef der Schweizerischen Verkehrszentrale in Zürich, fasste abschliessend seine Ausführungen in die folgenden Worte zusammen:

- 1. Vorsicht bei der Gestaltung und Bemessung von Gastgeschenken, die nie als «Bestechungsgaben» wirken dürfen! Gratis-Aufenthalt kommt für festangestellte Journalisten und Publizisten, die meist einen ganz bestimmten Auftrag besitzen und demgemäss über ein Spesenkonto verfügen, weniger in Frage als für freie Journalisten, die auf eigene Rechnung reisen und übrigens in ihrem eigenen Interesse etwas produzieren müssen, weil das für sie den Lebensunterhalt bedeutet. Auf jeden Fall soll sich der Gast, auch wenn er materiell von seinem Gastgeber abhängig ist, frei von jeder Verpflichtung zur Schönmalerei fühlen. Ein goldener Mittelweg für den Gastgeber ist die Einwirkung oder Gewährung eines «Journalisten-Rabatts» auf den Hotelrechnungen.
- 2. Einladungen zu Mahlzeiten sollten nicht einfach dem leiblichen Wohle von Gast und Gastgeber dienen, sondern den ersten fruchtbaren Kontakt herstellen. Ist der Gast nicht allein, sondern - wie vor allem bei den Angelsachsen fast allgemein üblich - von seiner Gattin begleitet, so ist es ganz selbstverständlich, dass der Gastgeber, selbst wenn er Schweizer ist, nicht nur sich selbst, sondern auch seine bessere Hälfte «in her Sunday best» mit zum Feste bringt. Kommt er als Mann und Stimmbürger unbegleitet, so wirkt das nicht nur als eine Bestätigung der in der Schweiz angeblich herrschenden Rechtslosigkeit der Frau, sondern auch als eine Beleidigung für die Dame des ausländischen Gastes. Ferner ist zu bedenken, dass die frauliche Intuition, ganz besonders, wenn sie sich im Zwiegespräch entfaltet, sehr oft neue, ungeahnte Aspekte der touristischen Berichterstattung eröffnet kann. Bei der Wahl der Gaststätte sollte typischen Orten mit Lokalkolorit und regionalen Spezialitäten der Vorzug vor Luxus-etablissemments internationaler Prägung gegeben werden.
- 3. Die Reiseberichterstattung alten Stils mit Hinweisen auf alle möglichen touristischen Attraktionen, die dem «Baedeker» entnommen sein könnten, ist heute überlebt. Der moderne Tourist - ganz besonders derjenige aus weit entfernten Ländern - wird nicht durch Naturschönheiten und den guten Ruf des Hotel- und Gastgewerbes allein herbeigelockt. Er will auch etwas über

die Wesenszüge und die Lebensweise

des betreffenden Volkes wissen und zieht als Reiseleiter jene Länder vor, deren Bewohner ihm im vorherein sympathisch sind. Deshalb rücken zahlreiche neue Aspekte in das Blickfeld der ehemals rein touristisch orientierten Reporter von Presse, Radio, Film und Fernsehen. Kommt ein Mann mit einer einzigen vorgefassten Reportageidee ins Land, so wird es der Ehrgeiz jedes geübten VIP-Betruers sein, ihn zu weiteren Projekten zu inspirieren. An Vorschlägen wird es ihm nicht fehlen, denn es sind oft die alltäglichsten Dinge, die den Fremdling auf der Suche nach «Human Interest»-Motiven ansprechen und anregen können.

4. Die schöne französische Redensart «Débrouillez-vous vous-même!» sollte im Wortschatz des Betruers nicht vorkommen. Stets muss er sich in die Lage des Besuchers versetzen, der in einer völlig fremden Umgebung seine Erfahrungen und Eindrücke zu sammeln hat. Mit ein paar Telefonanrufen von

für den Praktiker:

Unter diesem Titel haben wir uns entschlossen, im Rahmen des Technischen Dokumentationsdienstes SHV dem Hoteller

praktische Hilfsmittel, Neuheiten, Verfahren,

im Sinne von Information und Anregung vorzustellen.

Diese Rubrik wird in unregelmässiger Folge erscheinen und keine wissenschaftlichen Abhandlungen, sondern nur kurze Hinweise enthalten, die dem Praktiker im Hinblick auf Arbeitersparnis, Kostensenkung oder Komforterhöhung nützlich sein können. Für die enthaltenen Angaben übernehmen wir keine Gewähr und publizieren diese ohne Namensnennung.

Für Anregungen und Mitteilungen aus Mitglieiderkreisen - auch im Sinne konstruktiver Kritik - sowie für Unterlagen aus Industrie und Handel sind wir dankbar.
Antonio Trippi

Neue Automatik-Kameras liefern erstklassige Fotos in 10 Sekunden

Bildformat:
6x8 cm oder 8,5x10,5 cm

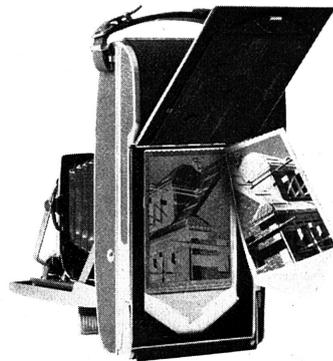
Vollautomatisch:
Belichtung durch Mikroauge
Eingebaute Blitzanlage
4 Handgriffe - 10 Sekunden warten, das Bild ist fertig entwickelt.

Preise:
Fr. 395.-, 520.- oder 795.- je nach Modell, ohne Taxshe

Filme:
Fr. 9.50 bis 12.25, für 8 Aufnahmen, je nach Modell und Empfindlichkeit, bis 3000 ASA/36"DIN

Anwendung für den Hoteller:

- Interessante Neuierungen, die er auf Reisen usw. sieht, werden photographiert, nicht mehr skizziert...
Sofort-Bilder für die Hauszeitung oder die Presse...
Und ein grosser Vorteil: Sollte ein Bild aus irgend einem Grunde nicht geraten, oder der Blickwinkel nicht gut sein, kann dies sofort an Ort und Stelle festgestellt und eine neue Aufnahme gemacht werden.
«This outfit is used to shoot pictures of guests, and there's nothing like it for stimulating sales and building goodwill.» Sagte Harry F. Brackett, Manager, Gulf Beach Hotel, Sarasota, Florida. (Aus Resort Management)
- Interessanten erhalten Dokumentation, deutsch oder französisch.
Hier abtrennen - auf Postkarte kleben - einwerfen...



T 24.055
Absender: _____

Technischer Beratungsdienst
Schweizer Hoteller-Verein
Hirschengraben 9
Bern

seinem Schreibtisch aus kann der Presseschef oder Public Relations-Mann der von ihm betreuten Person innerhalb weniger Minuten die Arbeit eines ganzen Tages abnehmen, indem er ihr sofort die gewünschten Kontakte vermittelt, Interviews vereinbart oder zusätzliches Informationsmaterial beschafft. Das gleiche gilt für kleine, scheinbar nebensächliche Dienstleistungen, die den Gast bedeutend entlasten können, wie den Versand von gesammelten informatorischen Unterlagen an seine Heimplatze, die Weiterleitung belichteter Photos und Filme, die Durchgabe von dringenden Telegrammen.

La situation économique

Un bilan intermédiaire du délégué aux possibilités de travail

Qui a tenté, au début de l'hiver, de dresser un tableau général de la situation économique est arrivé assez vite à la conclusion que les phénomènes de tension, voire de surtension ne se sont guère atténués. Les résultats, attendus avec impatience, du recensement d'août de la main-d'œuvre étrangère ont révélé que l'effectif de ces travailleurs est passé à 645 000 au regard de 550 000 une année auparavant et de 435 000 en août 1960. Le chiffre des chômeurs demeure infime; les places vacantes annoncées aux offices du travail ne sont pas moins nombreuses qu'il y a un an.

La leçon des statistiques

La statistique du commerce reflète également les exigences auxquelles notre économie doit faire face. De janvier à fin septembre, les exportations ont totalisé 6 909 millions de francs au regard de 6 337 millions pendant la période correspondante de l'an dernier et les importations 9 700 millions de francs au regard de 8 525 millions. Pendant cette période, la progression a été de 9% pour les exportations et de 16% pour les importations. L'accroissement extraordinaire de ces dernières a porté le déficit de la balance commerciale à un chiffre encore jamais atteint. Pour les neuf premiers mois, il s'inscrit à 2 791 millions de francs (2 182 millions à la fin de la période correspondante de 1961). A fin septembre 1962, il était presque aussi élevé que le déficit global de 1961. Le bâtiment étant l'un des facteurs essentiels de l'expansion, relevons qu'au cours du premier semestre, 21 000 logements ont été achevés dans les communes de plus de 2000 habitants - soit presque autant que le chiffre record de l'an dernier. Enfin, la statistique des affaires de commerce de détail montre que les consommateurs ont, eux aussi, contribué à entretenir la pression de la chaudière. Au cours de chacun des mois, les ventes ont été supérieures à celles des mois correspondants de l'an précédent. Le résultat d'août a dépassé de 8% le chiffre de 1961.

C'est le ton qui fait la musique!

5. Zur Beherzigung sei dagegen ein anderer französischer Spruch empfohlen: «C'est le ton qui fait la musique!» - Nach dieser Redensart ist das ganze Problem der Betreuung und der Pflege von «unbezahlten» Propagandisten und Werbeagenten in seinen Grundzügen ausgerichtet. Der Ton, der die Musik macht, sollte nie die herzlose Redeweise gewisser trockener Beamter und Bürokraten sein, sondern die Stimme eines uneigennütigen Freundes. Ein wenig Wärme und Herzlichkeit gehört unbedingt dazu.

BIRDS EYE *Empfehlung!*
Erdbeeren oder Himbeeren
schönste Hallauer Auslese - zu jeder Jahreszeit verfügbar!
Preisgünstige Packungen bis 700 g Inhalt.
BIRDS EYE AG, Zürich 39, Tel. (051) 23 97 45

voit un certain ralentissement du flux des commandes au cours des prochains mois. Si l'on fait exception de l'industrie du coton, les incertitudes qui pèsent sur la conjoncture mondiale n'ont eu jusqu'à maintenant des incidences que sur le volume des commandes et, ici et là, sur les prix de vente; mais elles n'ont encore exercé aucune influence sur la production elle-même, les réserves de travail étant assez élevées pour permettre à nos industries d'exportation d'utiliser entièrement leurs capacités durant ces prochains mois.

Le marché des capitaux

La forte liquidité qui n'a cessé de caractériser le marché suisse de l'argent et des capitaux au cours des deux dernières années a été également l'un des phénomènes marquants et l'un des principaux facteurs d'expansion. Un afflux constant de capitaux en provenance de l'étranger — parmi lesquels des fonds suisses repatriés — a permis de faire face de manière permanente à une demande élevée de crédits, aux déficits très sensibles de la balance commerciale et de la balance des revenus, comme aussi aux fortes exportations de capitaux; cet afflux a toujours empêché le freinage du crédit que les exigences de la politique conjoncturelle faisaient paraître souhaitable. Au début de l'été, on a enregistré certains signes qui révélaient une légère tendance à la contraction du crédit: d'une part un fléchissement de l'apport de capitaux étrangers et, de l'autre, une intensification des émissions consécutives à l'extraordinaire augmentation des investissements. Mais en été, une nouvelle marée de capitaux a déferlé à la suite des incertitudes monétaires qui caractérisaient la situation à l'étranger et de la chute des cours à la bourse de New York. Mieux garni, le marché des capitaux a permis le succès de nombreuses émissions; le rendement des obligations de la Confédération a légèrement diminué et la plupart des banques ont renoncé temporairement à un nouveau relèvement de leurs intérêts passifs. Il n'en reste pas moins que la situation demeure incertaine sur le marché de l'argent et des capitaux, avant tout parce que l'évolution ultérieure dépend en grande partie du mouvement, qui est imprévisible, des capitaux étrangers.

Le recul des commandes enregistré ici et là au cours de l'été, l'aggravation de la lutte en matière de prix, la première — mais légère — contraction du marché des capitaux, comme aussi la possibilité qui se dessinait d'augmenter certains taux d'intérêts ont engagé d'aucuns à se demander si le moment n'était pas venu de renoncer à exécuter le programme visant à tempérer la cadence de l'expansion établi par la Confédération, les cantons et la Banque nationale, d'une part, et par les associations économiques centrales et les banques, de l'autre. On a fait valoir que ce programme était dépassé par les événements; on a même donné à entendre qu'une application systématique des mesures prévues risquerait de transformer prématurément en une récession un état de sur-expansion d'ailleurs appelé à prendre fin assez vite.

Le délégué aux possibilités de travail n'est pas sans compréhension à l'égard de réserves et de propositions de ce genre, inspirées avant tout par les expériences que font quotidiennement nombre d'entreprises sur les marchés étrangers. Il convient cependant de leur opposer les chiffres qui démontrent que notre économie fait encore face à des exigences excessives. Il suffit, en effet, de songer que l'effectif des travailleurs étrangers a augmenté de près de 100 000 en un an. Les importations de biens d'investissement demeurent extraordinairement élevées; elles sont financées en grande partie non pas par notre épargne, mais par les capitaux réfugiés en Suisse. Il faut mettre enfin le doigt sur la montée constante des prix. L'indice des prix à la consommation a poursuivi sans arrêt son ascension depuis le début de l'année. Il s'établissait à 196,5 points en fin d'année. L'augmentation par rapport aux mois correspondants de 1961 s'est inscrite entre 4,5 et 5%. Cette montée a été interrompue temporairement. Mais rien ne permet d'admettre que ce mouvement ascensionnel est définitivement stoppé. On ne peut donc pas conclure de la situation présente que le programme de stabilisation est dépassé par les événements.

Pour combattre le renchérissement

A ceux qui redoutent que les mesures visant à combattre le renchérissement ouvrent prématurément la voie à une dépression, on peut objecter que la situation de l'économie mondiale, qui est moins transparente que jamais, ne permet pas d'apprécier avec un minimum de certitude si nous allons ou non au-devant d'une récession. De surcroît, les réalités étrangères montrent que, même un ralentissement sensible de l'expansion, ou encore son arrêt — s'il intervenait alors que le degré d'occupation est élevé — n'atténuerait guère la poussée inflationniste. L'Allemagne occidentale, qui se trouve actuellement dans cette situation, est contrainte de poursuivre énergiquement la lutte contre l'inflation. Enfin, les mesures prises ou envisagées en Suisse pour tempérer le rythme de l'expansion ne paraissent pas être de nature à provoquer une récession.

Ce programme met tout d'abord l'accent sur les mesures que l'économie privée doit prendre elle-même. En janvier 1962 les associations centrales patronales ont invité les organisations affiliées et leurs membres à adopter un comportement conforme aux exigences d'une saine politique conjoncturelle afin d'éliminer les phénomènes de surchauffe. En juin, l'Union centrale des associations patronales suisses et le «Vorort» de l'Union suisse du commerce et de l'industrie ont adressé à leurs membres une nouvelle circulaire pour les informer des mesures prises par diverses branches et pour les inviter encore une fois très instamment à étendre le régime des accords visant à stabiliser les prix et à mettre fin aux engagements de main-d'œuvre supplémentaire. Simultanément, ces deux organisations ont établi des instructions relatives aux salaires et invité leurs membres à renoncer à toute nouvelle réduction de la durée du

travail et à rechercher autant que possible une entente avec les syndicats à cet égard, ou à examiner avec eux la possibilité de différer l'application des diminutions envisagées ou d'autres mesures relatives à l'aménagement des horaires et de nature à entraîner un nouvel accroissement des besoins de personnel. Enfin, elles ont insisté sur la nécessité de faire preuve d'une discipline accrue en matière de recrutement de main-d'œuvre.

Les efforts déployés par les associations centrales n'ont pas été sans succès. Au cours de l'été, d'autres branches ont conclu des ententes visant à stabiliser les prix. Il convient de mentionner l'engagement pris par les membres de l'Association patronale des constructeurs de machines et industriels en métallurgie de ne pas augmenter les effectifs de main-d'œuvre. Par la suite, les entreprises de la branche du bâtiment et de l'industrie horlogère ont également accepté de prévenir autant que possible toute augmentation du nombre des travailleurs occupés. Mais si l'on a enregistré un net fléchissement du taux d'accroissement de l'indice des personnes occupées dans l'industrie des machines et métaux, les efforts déployés dans les autres branches n'ont pas été suivis du même succès — dans le bâtiment en particulier — la pression exercée par les commandes l'ayant emporté.

Le Gentlemen's agreement conclu le 1er avril 1962 entre la Banque nationale et les banques aux fins de limiter le crédit constitue un second élément essentiel du programme précité. 350 établissements financiers dont le bilan atteint ou dépasse dix millions de francs ont signé cet accord. Ce document fixe les limites des crédits que les banques peuvent ouvrir aux particuliers et aux pouvoirs publics ainsi que celles de leurs engagements hypothécaires. Cependant, cet accord autorisait l'octroi des avances aux pouvoirs publics et des crédits de construction correspondant aux engagements pris par les banques jusqu'au 31 mars 1962; il s'agissait de montants considérables; on ne pouvait donc espérer que le Gentlemen's agreement fût suivi très rapidement d'une contraction notable du crédit. Quoi qu'il en soit, les banques ont fait preuve depuis lors d'une réserve accrue à l'égard des demandes de crédits et elles ont cessé d'y donner suite avec autant de libéralité que jusqu'à ce moment. On note une nette diminution des crédits de construction ouverts par les banques depuis le mois d'avril; leurs bilans révèlent un sensible ralentissement de l'expansion du crédit.

Les efforts visant à promouvoir une coordination aux fins de limiter le volume des constructions publiques et privées constitue une autre poutre maîtresse du programme. On a estimé que la Confédération, les cantons et les communes — qui n'avaient cessé d'être invités à la modération dès la fin des années quarante — ne pouvaient être enjoins encore une fois de redoubler de discipline que s'ils avaient la garantie que les travaux importants qu'ils accepteraient de différer ne seraient pas remplacés par l'exécution de projets privés de moindre importance. Aussi le Conseil fédéral a-t-il proposé aux cantons de constituer des groupes régionaux d'experts qui soumettraient à un examen approfondi tous les projets

Aus der Botschaft Papst Johannes XXIII. zur Eröffnung der «Welthungerwoche»

«Möge diese Weltwoche für die Bekämpfung des Hungers — und in Kürze der Welternährungskongress in Washington — einen Aufbruch und Ansporn für alle Menschen guten Willens darstellen. Mögen sie sich alle bemühen, die landwirtschaftlichen Ernährungsprogramme und — entsprechend den Beschlüssen der jüngsten Genfer Konferenz — den Einsatz der Wissenschaft und der Technik zugunsten der weniger entwickelten Gebiete zu beschleunigen. Mit einem Wort: Mögen sie sich dafür einsetzen, überall eine bessere Nutzung und eine bessere Verteilung der menschlichen und materiellen Kräfte zu fördern.

Wenn sie dies tun, können sie sicher sein, dass sie das Lob und die Anerkennung aller rechtschaffenen Menschen und überreichen göttlichen Segen verdienen, den Wir aus der Fülle Unseres Herzens über alle Organisatoren dieser lobenswerten Initiativen sowie über alle jene Personen und Institutionen, die daran teilhaben und daraus Nutzen ziehen werden, erblehen.»

Ausdruck der Verbundenheit mit der Weltkampagne gegen den Hunger sind Spenden zugunsten der im Zeichen dieser Kampagne laufenden Sammlung der Schweizer Auslandhilfe: Postcheck Zürich VIII 322.

de construction dont le devis excéderait une certaine somme; lorsqu'ils constateraient que l'effort demandé à la branche du bâtiment est manifestement trop grand, ces groupes feraient tout ce qui est en leur pouvoir pour provoquer une détente par la voie de pourparlers et en faisant appel à la raison. La constitution, la composition et l'activité de ces commissions ont fait l'objet d'instructions du délégué aux possibilités de travail.

Une série de cantons ont donné suite à la suggestion du Conseil fédéral et institué des commissions d'experts; d'autres ont chargé des commissions existantes — qui se préoccupent des problèmes liés au développement économique — d'examiner les projets de construction. Ces cantons ont pensé que cette solution est propre à mieux garantir l'harmonisation de deux tâches en quelque sorte divergentes. D'autres cantons enfin ont chargé le Conseil d'Etat ou certains fonctionnaires d'assumer cette coordination. Cet effort n'ayant été entrepris qu'au cours de l'été, il est encore difficile de se prononcer sur son efficacité. Relevons en outre que la saison du bâtiment battait déjà son plein au moment où la constitution de ces commissions a été suggérée. On ne peut donc pas attendre que leur activité porte des fruits avant cette année. On ne saurait cependant taire que plusieurs cantons ont catégoriquement refusé de donner suite aux recommandations du Conseil fédéral; il n'envisagent pas de mesures tendant à freiner l'activité dans le bâtiment. Le délégué aux possibilités de



HACO Texton

Condimat

(extra helle Streuwürze)

CONDIMAT färbt nicht und eignet sich besonders zum Würzen von Speisen und Saucen jeder Art, wo auf helle Farbe Gewicht gelegt wird.

CONDIMAT ist rein vegetabil. Es enthält pflanzliche Stoffe, wie Glutamat, Gemüse und Gewürze, in harmonisch abgestimmten Mengen und entwickelt selbst bei sparsamstem Gebrauch beste Würzkräft.



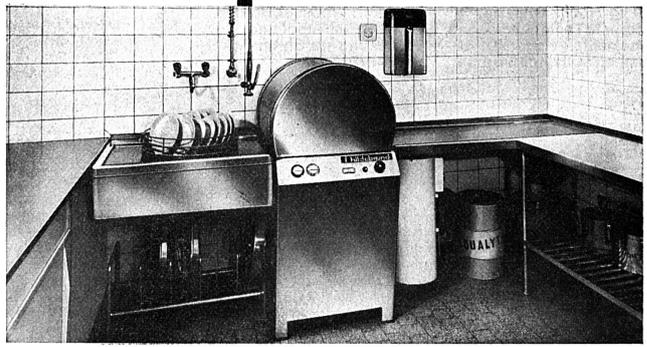

HACO GÜMLIGEN / BERN



In guter Gesellschaft

Schweiz. Bankgesellschaft Zürich
Hotel Palace Luzern
Sandoz AG Basel
Bürgenstock-Hotels Bürgenstock

Die Namen der vielen Auftraggeber, die die Einrichtung von Geschirrwaschanlagen unserer Firma übertragen haben, sprechen für sich. Wenn es auch der Umfang dieses Inserates nicht erlaubt, alle Unternehmen zu nennen, die sich für Anlagen von HILDEBRAND entschieden haben, so dürften schon diese wenigen Beispiele — alles Firmen mit weltweitem Ruf — ein überzeugender Leistungsbeweis sein.



Modell H-60. Durchschleibemaschine mit vollautomatischer Programmsteuerung. Drehender Geschirrkorb mit doppeltem Wasch- und Spülsystem. Glanztrocknung mit Mikrodosierapparat HILDEBRAND H-59.

Apparatbau Zürich 8 Seefeldstr. 45 Tel. 051/34 88 66



HOGA, Bern vom 23. bis 31. März, Stand Nr. 135
MEFA, Zürich vom 23. März bis 2. April, Halle 1, Stand Nr. 40

travail espère néanmoins qu'ils saisiront les occasions qui s'offrent ici et là de réduire le volume des projets de construction.

La Confédération prend également d'autres dispositions aux fins de renforcer son influence sur le cours de la conjoncture. En particulier, elle pratique, en matière de finances et de placements, une politique conforme aux exigences de l'heure; elle ne garantit qu'avec réserve les risques à l'exportation. On pourrait citer d'autres interventions de nature politique ou administrative, notamment l'arrêté du Conseil fédéral du 1er mai 1962 qui impose à toutes les divisions de l'administration générale de la Confédération l'obligation de renoncer à créer de nouveaux emplois pendant un an.

L'analyse de ce programme montre qu'aucune des mesures qu'il préconise n'est de nature à provoquer une récession ou à la hâter. Cette remarque vaut aussi bien pour le Gentlemen's agreement conclu par les banques — qui tend uniquement à diminuer le taux d'accroissement du crédit sans entraver un financement normal de l'économie — que pour l'effort

de coordination entrepris dans le bâtiment, dont l'objet consiste simplement à alléger les exigences, aujourd'hui excessives, que cette branche affronte, mais sans porter la moindre atteinte au plein emploi. On ne peut davantage prétendre que les ententes qui sont intervenues dans l'industrie des machines et métaux, les stabilisations de prix décidées par diverses branches et les autres mesures d'autodiscipline prises par l'économie privée risquent de menacer la santé économique. On peut affirmer, au contraire, que ces interventions contribuent à renforcer cette santé en diminuant la tension artérielle du corps économique. On peut en dire autant des mesures précitées de la Confédération, ainsi que de celles qu'elle a prises dans les secteurs de la politique commerciale et douanière. Notons aussi qu'elles peuvent être adaptées rapidement à toute modification de la situation. En conséquence, les associations économiques centrales et les pouvoirs publics sont donc bien inspirés, les choses étant ce qu'elles sont, de poursuivre sans désespérer l'application du programme que nous venons d'évoquer.

(Bulletin du délégué aux possibilités de travail)

Die Strasse im Brennpunkt der Entwicklung

Bundespräsident Spühler bei der Eröffnung des Genfer Automobil-Salons

Anlässlich der Eröffnung des Internationalen Automobil-Salons bezeichnete Bundespräsident Spühler die ungeheure Ausdehnung des Automobilismus in den hochzivilisierten Ländern als ein Symptom jener sogenannten «Gesellschaft im Überfluss», die ihre eigene und gegenüber früheren Zeiten ganz andere wirtschaftliche, geistige und seelische Problematik habe. — Hinsichtlich der

Bedeutung des Automobils für die Schweiz

stellte er fest, dass von den Gesamtinvestitionen im schweizerischen Verkehrswesen im Umfang von rd. 25 Mia Franken Ende 1960 schätzungsweise 17 Mia Franken oder 8% des Volksvermögens in den Strassen, im Motorfahrzeugpark, in Garagen und Tankstellen investiert seien. Für 1960 würden die Ausgaben für Strassenbau und Motorfahrzeugverkehr auf etwa 4,6 Mia Franken geschätzt, was einem Achtel des Bruttosozialprodukts entspreche. Demgegenüber habe der Eisenbahnverkehr nur einen Aufwand von 1,4 Milliarden Franken verursacht. Die Entwicklung verlaufe eindeutig zugunsten der Strasse. Die Bahnquote am Personenverkehr sei von 1939 bis 1960 von 70 auf 33% gefallen. Auch der Güterverkehr sei rückläufig.

Geduld bringt Rosen

«Die Einsicht in die Notwendigkeit eines gutausgebauten schweizerischen Strassennetzes», so fuhr er fort — «ist heute wohl allgemein. Die Diskussionen beziehen sich auf das Tempo und die technischen

und finanziellen Begleiterscheinungen. Angesichts der übermässigen Anforderungen an die schweizerische Wirtschaft und besonders an die Arbeitskraft werden auch die Verkehrsteilnehmer sich mit einiger Geduld wappnen müssen, da in unserem Land noch sehr viele dringliche Bauvorhaben ausgeführt werden müssen. Das Strassenbauprogramm kann nicht isoliert betrachtet werden, es muss sich in den Rahmen der grossen, nationalen Aufgaben einordnen, an denen es zurzeit wahrhaftig nicht fehlt — trotz aller Bemühungen zur Dämpfung der Hochkonjunktur.» Bundespräsident Spühler gab bekannt, der Bundesrat werde in Kürze ein neues Bauprogramm bis zum Jahre 1964 über den Ausbau der Hauptstrassen genehmigen das den Ausbau der wichtigsten Tal- und Alpenstrassen fördern soll, wobei die Staubfreimachung im Vordergrund stehe. Ferner würden den zuständigen Bundesbehörden bald Anträge über die Verwirklichung des Sanierungsprogramms für Niveauübergänge unterbreitet werden.

Immaterielle Werte nicht negieren!

Am Schluss seiner Ansprache kam Bundespräsident Spühler auf das Verhältnis zwischen Technik und Mensch zu sprechen. «Viele durch den Verkehr verursachte Quellen des Lärms, der Luftverunreinigung, der Gewässerverschmutzung erscheinen mit der steigenden Massierung des Verkehrs zu Land, zu Wasser und zur Luft als unzumutbar. Die Schuld trifft — wenn überhaupt — viel weniger den direkten Verursacher oder den Fahrzeugfabrikanten als viel-

mehr das mangelnde Ethos der Gesellschaft und den Staat, der es versäumt hat, die Entwicklung der Technik und die Organisation des menschlichen Zusammenlebens so zu beeinflussen, dass die genannten Schadenquellen nicht entstehen konnten. Wir müssen uns ersthaft fragen, ob wir nicht doch die bisherigen ökonomischen Maßstäbe, welche die immateriellen Werte einfach negieren, in praktischer und anwendbarer Weise zu korrigieren haben. Damit könnte in noch höherem Masse als heute der Verkehr direkt oder indirekt zu einem kulturellen Faktor ersten Ranges werden.»

Die Swissair kann die Dividendenzahlung wieder aufnehmen

Der Verwaltungsrat der Swissair hat in seiner Sitzung vom 13. März 1963 die Jahresrechnung 1962 zur Vorlage an die Generalversammlung genehmigt, die auf den 19. April 1963 einberufen wird. Gegenüber dem Vorjahr ergibt sich ein erfreulich verbesserter Abschluss. Die gesamten Erträge der Gesellschaft, unter Einschluss des letztjährigen Gewinnvortrags, haben sich auf rund 463 Millionen Franken (1961: 377 Mio Franken) erhöht, während die gesamten Betriebskosten rund 403 Millionen Franken (1961: 352 Millionen Franken) erreichten. Die Abschreibungen, einschliesslich ausserordentlicher Abschreibungen von 8,6 Mio

Aufschub der behördlichen Stromsparmassnahmen

Die auf letzten Sonntag angekündigten Massnahmen zur Einsparung elektrischer Energie wurden vergangenen Mittwoch nach einer Lagebesprechung zwischen den Werken und den zuständigen Instanzen des Bundes um mindestens eine Woche hinausgeschoben. Auch von der Inkraftsetzung des reduzierten SBB-Fahrplans, der ausserordentlich einschneidende Einschränkungen des Zugverkehrs vorsah, konnte zum Glück einstweilen abgesehen werden. Gleichwohl, so wird betont, sei nach wie vor grösste Sparsamkeit und freiwillige Disziplinierung im Verbrauch geboten, da trotz den Regenfällen und der in den unteren Regionen eingetretenen Schneeschmelze die Krise noch nicht überwunden sei.

Franken, stellen sich auf rund 52 Millionen Franken. Zur Verfügung der Generalversammlung bleibt ein Reingewinn von 8,2 Millionen Franken.

Der Verwaltungsrat beantragt der Generalversammlung, dem statutarischen Reservofonds 850 000 Fr. und der Allgemeinen Pensionskasse 1 500 000 Franken zuzuweisen und aus dem verbleibenden Gewinn dem Aktienkapital eine Dividende von 5% auszurichten.

Fait accompli-Politik für Parlament und Volk

Die schwierige Situation der einheimischen Zuckerwirtschaft

Von einem volkswirtschaftlichen Mitarbeiter wird uns geschrieben:

(n) Die verantwortlichen Organe der Zuckerfabrik Frauenfeld AG haben anlässlich der vor kurzem durchgeführten Generalversammlung sich zu bedeutenden Kostenüberschreitungen beim Bau der zweiten Zuckerfabrik bekennen müssen. Die gesamten Erstellungskosten werden nun offiziell mit 59,4 Mio Franken angegeben. In der bundesrätlichen Botschaft 1957 war von einem Betrag von 34 Mio Franken die Rede. Schon heute kann allerdings gesagt werden, dass die bekanntgegebenen 59,4 Mio Franken wahrscheinlich aber nicht die letzte Rechnung darstellen werden. Zum Schluss wird man mit einem Beitrag von über 60 Mio Franken aufwarten. Als Ursachen dieser massiven Kostenüberschreitung werden geltend gemacht die Bauteuerung, vermehrte Landreserven, teurere und dem neuesten Stand der Technik und Automatisierung entsprechende Einrichtungen und höhere Ansprüche für die Zufahrtswege. Dagegen wird man mit einem geringeren Personalbedarf als ursprünglich angenommen auskommen.

Man muss sich fragen, ob sich bei der Realisierung dieses Projektes die verantwortlichen Organe jederzeit der Grenzen klar waren, die durch den Bundes-

beschluss von 1957 gegen sind und worin die maximalen Leistungen des Bundes an die Betriebsdefizite der beiden Zuckerfabriken (Aarberg und Frauenfeld) auf 6 Mio Franken jährlich begrenzt sind. Man versteht zwar, dass man die Fabrik nach den neuesten technischen Möglichkeiten einrichten möchte. In jedem anderen Fall muss sich ein Unternehmen aber an seine finanziellen Möglichkeiten halten. Diese hat man hier ganz offenkundig überspannt. Man erkannte zwar zeitig, dass die eigene Kapitalbasis bei weitem nicht ausreichen würde und offenbar auch, dass in den eigenen Kreisen keine Bereitschaft für die Hingabe weiterer eigener Mittel über die bisherige Eigenkapitalbasis von 30,5 Mio Franken hinaus bestehen würde. Nun hat der Bundesrat 1957 in seiner Botschaft aber ausdrücklich ausgeführt, dass «zur Finanzierung ein möglichst hohes, risikotragendes Aktienkapital aufgebracht werden soll». Der Bundesrat hat sich in diesem Punkt voll und ganz der nämlichen Ansicht der von ihm eingesetzten Studienkommission angeschlossen. Dieser Studienkommission gehörte auch der heutige Verwaltungsratspräsident der Zuckerfabrik Frauenfeld AG, alt Regierungsrat H. Stähli, an!

(Fortsetzung S. 8)

Der Waschautomat für Gewerbebetriebe

Unimatic

Unimatic, die vollautomatische Waschmaschine mit der einzigartigen Oben-Einfüllung. Ideale Arbeitshöhe — kein Sockel notwendig. Grosses Fassungsvermögen: 9-10 kg Trockenwäsche; modernste Tastenbedienung; doppelseitig gelagerte Trommel; vollautomatische

Programme mit zweimaligem Vorwaschen für stark verschmutzte Wäsche; Durchlaufspülung bei erhöhtem Wasserstand; hervorragender Wasch- und Spüleffekt; robuste Konstruktion; Trommel, Bottich, Boiler, Ablaufventil und Abdeckung aus Chromnickelstahl-18/8.

Ein Qualitätsprodukt der Verzekerei Zug AG Tel. (042) 4 03 41



Preis nur Fr. 4575.-

Hand in Hand waschen mit Bio 40 und Ultra-Bienna

den beiden Spezialprodukten für Waschautomaten Seifenfabrik Schnyder Biel

Zum Vorwaschen: Bio 40, löst durch neuartige, biologische Wirkung auch den hartnäckigsten, eingetrockneten Schmutz.

Zum Waschen: Ultra-Bienna, löst den Schmutz und macht die Wäsche strahlend weiss, griffig und weich, dank des hohen Gehaltes an natürlicher Seife.



Dank hervorragender Waschkraft und höchster Wäscheschonung ausgezeichnet mit dem Gütezeichen des SIH.

**3. Fachausstellung
für das
Hotel- und Gastgewerbe
in der
Ausstellungshalle, Bern
vom 23. bis 31. März 1963**



**3e Exposition
professionnelle pour
l'hôtellerie et la
restauration à la
Ausstellungshalle à Berne
du 23 au 31 mars 1963**

Öffnungszeiten:
Täglich von 10 bis 19 Uhr
Restaurant und Degustation
bis 21 Uhr

Eintrittspreise:
Erwachsene Fr. 2.-
Militär und Kinder Fr. 1.15
Krankenpersonal in Tracht
(oder mit Ausweis) gratis

**Motto: Voller Arbeitseinsatz
trotz Personalmangel!**

- Der «gedeckte Tisch», die «Küche», das «Buffet» sind die Hauptthemen der «HOGA».
- Die modernsten und wirtschaftlichsten Einrichtungen für Hotels, Tea-Rooms und Gaststätten werden durch die prominentesten in- und ausländischen Fachfirmen zur Schau gestellt und auch praktisch vorgeführt.
- Degustationen lassen vergleichen und auch geniessen.
- Lassen Sie sich von Fachleuten die neuesten Produkte, wirtschaftlichen Anlagen und Einrichtungen zeigen, Sie haben die Möglichkeit, Ihre Probleme mit ihnen zu besprechen und zu lösen.
- **Automatisation** ist die Tatsache, dass mit den an der «HOGA» gezeigten Maschinen und Apparaten **voller Arbeitseinsatz trotz Personalmangel möglich ist!**
- **Novum für die Schweiz:** Ein Mahlzeiten-Automat für Grossbetriebe, eine vollautomatische Schuhputzmaschine, Wäsche- und Bügelautomaten, die modernsten Kochherde für Gas und Elektrizität, Kühltruhen, Grillapparate, Kaffeemaschinen, auch elektronisch gesteuert, und viel anderes mehr.

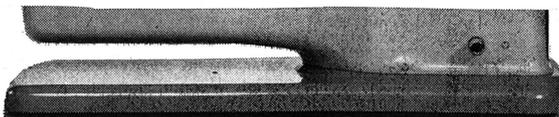
Ausstellerliste:

Äquator-Kaffeemaschinen A. Meyer, Arbon
Ammann M., Supremo Massage, Luzern 2
ARO S.A., Fri-Fri Apparatebau, La Neuveville
Berndorfer AG, Metallfabrik, Luzern
Béard H. S.A., Fabrique d'argenterie, Montreux-Clarens
Bertschi H., Maschinen- und Apparatebau, Brüttisellen
Bernina-Nähmaschinen, Fritz Gegauf AG, Steckborn
Bisang Emil, Bodenreinigungsmaschinen, Affoltern a. A.
Bosch Robert AG, Erzeugnisse, Zürich und Genf
Canziani Heinz, Gaststättenbedarf, Zürich 1
Cafina-Rhena-Vertrieb, M. Heer, Binningen BL
La Cimbali von May & Co., Bern und Genf
Conwerk, Maschinen- und Apparatebau AG, Reinach BL
Dekumbis W., DEBIS Blumenständer, Zürich 46
Drapalik 1. & Co., Infrarot-Heizungen, Würenlos
Diémand Joseph S.A., Lausanne
ELPEMA, Biel-Bienne
DRY AG, Hotelartikel, Zürich
Faema-Kaffeemaschinen, Olten
Führer, Marios-Produkte, Moorschwand Horgen
Gaggia S.A., Kaffeemaschinen, Lausanne
Gehrig F. & Co., Geschirrwashmaschinen, Ballwil LU
Gerber Rolif, Elektroanlagen, Bern
Gerber Werner, ZOLLO-Produkte, Zollikofen
Gfeller W. & Co., Apparatebau, Zürich 3/55
Gilomen Trudi, Neuheiten, Thalwil
Grossenbacher Handels AG, St. Gallen
Götz, Kühlanlagen, Interlaken
Gubser, Original Beer Grill, Zürich
h + m AG, Haushaltgeräte, Zürich
Grundbacher AG, Weine und Liköre, Thun

Grandcourt Calvi, Vins, Aloxe-Corton, France
Haari A., Hotelbedarf, Zürich
Hammel S.A., Weine, Rolle Herzogenbuchsee
Hamo S.A., Geschirrwashmaschinen, Biel
Henner & Graf, Kühltruhen, Gümliigen und Uster
Herkules, Nahrungsmittelfabrik, Muttentz BL
HGZ, Kaffeemaschinen, Zürich 46
Hildebrand Ed., Apparatebau, Zürich
Huber H. A., Textilien, Nürnberg
IREMA AG, Basel
Interflex S.A., Import-Export, Zürich 46
Intertherm AG, Mahlzeitenautomat, Zürich 50
J. Bornstein AG, Hobart Küchenmaschinen, Zürich
Karg, Betten-Karg, Eckersmühlen/Roth (Deutschland)
Keraga GmbH, Zürich 1
Klocker Joseph, HUWA Waschautomaten, Zollikofen
Kneubühler Theo & Co., Luzern
Kühlmöbel und Automaten AG, Bern
KISAG AG, Solothurn
Landtwin Werner, Liköre, Schwyz
Leypolt Oskar, Schuhputzmaschinen, Stuttgart-Bad-Cannstatt
LIBO Geschirrwashmaschinen, Bern
Lüscher & Rahm, RATRO-Vertrieb, Mooslerau AG
Meier Leo, Hotelbedarf, Uznach SG
Menateo S.A., Haushaltapparate, Lausanne
Meyer Victor AG, Hotelbedarf, Olten
Moritzi Hans, Wollberg, Schauenberg
Mocomat AG, Automaten, Luzern
Neue Schweizer Bibliothek, Zürich
Palux Kaffeemaschinen, W. Ebnetter, St. Gallen

Plume Rheinhold, Textilien, Ilsfeld, Württ.
Porzellanfabrik Langenthal AG, Langenthal
RAMAX AG, Rheineck
Rohr-Röthelin & Co., Grosskücheneinrichtungen, Bern
Rotor A., Ritschard-Jampen, Fabrikation und Verkauf, Uetendorf
Ruf Robert, Maspo Massage, Zollikofen
Rotes Kreuz, Blutspendedienst, Bern
Samen Vatter AG, Bern
Silectron AG, elektronische Apparate, Lyss
Silectro GmbH, Bodenreinigungsmaschinen, Zürich 48
Scharfen Hermann, Maschinenfabrik, Witten, Ruhr
Schaerer AG, Kaffeemaschinen, Wabern, Bern
Schaufelberger, Familienwappen, Klingnau
Scheller Alfred, FONTA-Wasserspiele, Zürich 8
Schweiz Glasindustrie Siegwart AG, Hergiswil am See
Steiner Walter, STEWI-Produkte, Winterthur 5
Schumpf Otto, Elektrische Apparate, Baar-Zug
Stella, BBC-Gefriertruhen, Zürich
Svetec AG, Büreaumöbel, Bern
Svetec AG, Bern
Schwob & Co., AG, Leinenhaus, Hirschengraben, Bern
Tavoro S.A., Elina-Nähmaschinen, Genf
Textogro Vertrieb A. Walliser, Zürich
Therma AG, Schwanden GL
Thomet AG, Waschautomaten, Zürich 4
Turmix AG, Hotelmaschinen, Küssnacht ZH
WAMAG Wäschereimaschinen AG, mit seinen Lieferanten, Zürich
Wiczorek, Hamburg-Stellingen
Winkler-Bruderer, Zürich 6/42

Für den Fachmann aus dem Hotel- und Gastgewerbe:



Stielung • ein Griff und Sie haben automatisch die ideale
Stichlänge • das Stopfen ist unvergleichlich fein • mit
Nylon nähren ist ein Kinderspiel.

**12 Modelle ab Fr. 350.- / Zahlungserleichterungen
günstiger Eintauch Ihrer Nähmaschine**

GUTSCHEIN für
sicheren Institut
sche, unfrankier
Case Charmille

Name _____
Adresse _____

HOR

HOGA Bern - Stand 107

Wenn Sie eine andere Nähmaschine finden, die alles macht, was die Elina Supermatic kann, so kaufen wir sie Ihnen!

Wenn der Bundesrat in seiner Botschaft von 1957 schrieb, dass durch ein möglichst hohes, risikotragendes Aktienkapital «in ungünstigen Jahren eine allzu grosse Belastung der Betriebsrechnung durch den Zinsdienst weitgehend vermieden werden» soll, so wird in Tat und Wahrheit in Zukunft also gerade das Gegenteil der Fall sein. Bedeutende Beträge müssen für Verzinsung und Amortisation der Schulden aufgebracht werden, so dass auch in sehr günstigen Jahren, sofern man solche erleben wird, mit einem beträchtlichen Defizit zulasten des Bundes zu rechnen ist.

Die Zuckerfabrik Frauenfeld AG fühlt sich durch die bundesrätlichen Ausführungen offenbar aber nicht gebunden. Nachdem das Werk bereits so weit gediehen ist, so sagt man sich, wird der Bund allen bisherigen Erklärungen zum Trotz eben nachdoppeln müssen. So kann sich die Fabrik massiv verschulden, und die Zinsen und Amortisationen werden dann über das entsprechend erhöhte Betriebsdefizit auf Kosten des Bundes abgegolten. Voraussetzung ist allerdings, dass die bisherige Defizitgarantie massiv erhöht wird, wofür dem Parlament in absehbarer Zeit eine referendumspflichtige Vorlage zugeleitet werden soll.

Man muss sich unwillkürlich die Frage stellen, was denn die Richtlinien, die der Bundesrat in einer Botschaft festgelegt und die durch das Parlament beraten und schliesslich gutgeheissen werden, für einen Sinn haben, wenn man in der Form, wie es hier geschieht, ihnen zuwiderhandeln kann. Man anerkennt durchaus die Teuerungselemente usw. Hat man aber das Parlament und die Öffentlichkeit je einlässlich über die sehr massiven Änderungen am ursprünglichen Projekt unterrichtet, ebenso darüber, dass der Grundsatz vom «möglichst hohen, risikotragenden Aktienkapital» längst beiseite geschoben worden ist, und dass der Bund in Zukunft Garant für Zins und Rückzahlung von rund 30 Mio Franken Bankschulden, wober man verhandelt, bevor das Parlament überhaupt nur einen Beschluss gefasst hat, sein soll? Die Situation, wie sie sich heute stellt, entspricht etwa den Erwartungen, die die offizielle Zuckerwirtschaft bisher als böswilligen Pessimismus glaubte abtun zu müssen! Durch die hier betriebene Politik des Fait accompli wird das Parlament bedenkenlos unter Druck gesetzt und das Referendumsrecht zu einer Farce degradiert, da das Volk dann über Verbindlichkeiten zu beschliessen hätte, die bereits eingegangen sind!

Un vote unanime

C'est d'un seul élan que le comité se rallie aux propositions de M. Tissot, qui a été très applaudi. Il est décidé d'appuyer l'intervention de la section vaudoise auprès de la SSH, et de prioritairement l'Etat du Valais de joindre son effort à celui de la profession pour tenter de résoudre le plus angoissant problème de l'heure.

II. Jeux olympiques

En ce moment, le Valais court sa chance dans la compétition engagée pour l'organisation des Jeux olympiques d'hiver 1968. On sait que, le Grand Conseil s'étant prononcé à une majorité surprenante pour cette candidature, celle-ci a été présentée officiellement à l'enseigne de «Sion-Valais».

Mais si nous obtenons gain de cause, qui supportera le déficit présumé, de l'ordre de 6 millions de francs? Le canton, bien entendu, en compagnie des communes intéressées; mais les organisations du tourisme et de l'hôtellerie sont également appelées à faire un geste, chacune à sa mesure. Notons que, pour ce qui nous concerne, le comité de l'association a déjà promis de proposer à l'assemblée générale la couverture du 1% de ce déficit. D'où la nécessité de prélever durant 5 ou 6 ans une cotisation extraordinaire de 50 cts. par lit d'hôte. Le fonds serait constitué même en cas d'échec de la candidature valaisanne, pour servir alors à d'autres réalisations, notamment au chapitre de la formation professionnelle.

Il s'agit toutefois de répondre aujourd'hui à un questionnaire du département militaire et de l'instruction publique, qui prépare un décret sur la participation de l'Etat.

Sommes-nous bien persuadés que, pour l'économie valaisanne, l'organisation des Jeux présente un intérêt justifiant le sacrifice présumé? Quel est cet intérêt? Au surplus, notre appareil hôtelier serait-il en mesure de faire face à l'afflux supplémentaire de visiteurs provoqué par un tel événement?

Arguments convaincants

M. Bernard de Torrenté, qui préside la commission des finances du comité d'action pour les J.O., a l'obligance d'introduire le sujet par un bref exposé. Comme il le déclare très nettement, il sera possible de maintenir les dépenses dans le cadre prévu par les experts, car rien ne nous oblige à la prodigalité, bien au contraire. Un grand déploiement de moyens n'est même pas à conseiller. On craint aujourd'hui dans les milieux olympiques que la surcharge des frais d'organisation n'entraîne à brève échéance la fin des Jeux, dont plus aucun pays ne voudrait se charger. D'où la recommandation de revenir à plus de simplicité. Le Valais a tout ce qu'il faut, dans sa géographie et dans ses traditions hospitalières, pour assurer le succès de l'organisation. Celle-ci accélérerait à coup sûr l'aménagement des voies de communications, réseau routier, téléphones, etc. On peut en attendre l'autoroute, le perement du Rawil, le doublement du rail sur les tronçons sur la ligne du Simplon

Association hôtelière du Valais

Double résolution du comité cantonal

Réuni à Sion sous la présidence de M. Walter Loréтан, de Crans-sur-Sierre, le comité de l'Association hôtelière du Valais a traité récemment deux objets d'une importance particulière.

I. Recrutement et formation des employés du pays

Depuis de longues années, comme le rappellera M. Francis Germainier, conseiller national, qui participe à la séance, on cherche à créer en Valais une école pour les métiers de l'hôtellerie. Notre industrie nous offre d'excellentes perspectives de gain et d'avancement. Mais par un curieux paradoxe, la jeunesse s'en détourne. Manque d'intérêt, manque d'information, appréciation erronée des conditions de travail. Il faut absolument y remédier. Malheureusement, le postulat déposé par M. Germainier au Grand Conseil a été mal interprété. On y a vu une tentative de doubler inutilement des institutions comme celle de Lausanne. Or, il ne s'agit pas de former en surnombre et à grands frais de futurs patrons, mais bien de résoudre le problème névralgique de la relève du personnel en attirant les jeunes et en leur assurant un bon départ dans la profession.

Une excellente possibilité pratique de réaliser ce projet est offerte aujourd'hui par l'initiative de M. Frédéric Tissot.

M. Tissot a bien voulu venir exposer personnellement son point de vue au comité valaisan, renforcé pour la circonstance de plusieurs personnalités, soit, à côté de M. Germainier, M. Oscar de Chastonay, directeur de la Banque cantonale, M. Willy Amez-Droz,

président de l'Union valaisanne du tourisme; M. Pierre Moren, président de la Société valaisanne des cafetiers et restaurateurs; M. André Coquoq, président de la commission du cours pour apprentis cuisiniers de l'hôtellerie saisonnière; M. Casimir Rey, qui dirige à l'Etat le service de la formation professionnelle.

L'exposé de M. Tissot

Selon le président des hôteliers vaudois — qui n'est lui-même pas un apprenti en matière de réalisations professionnelles et sociales — la première condition de succès est la gratuité de l'apprentissage. En second lieu, celui-ci doit être écourté. Autrement, il décourage nos jeunes, face aux étrangers qui arrivent très souvent chez nous sans formation préalable en prétendant d'emblée à des salaires élevés. Une année doit suffire, si l'enseignement est bien conçu, et accouplé à la pratique. L'ingéniosité de la formule est d'utiliser en guise d'écoles des hôtels saisonniers qui resteront simplement ouverts entre saison pour les cours. Ensuite, pendant la saison, l'élève pourra déjà travailler et toucher un salaire. Ainsi, en débutant l'automne par la théorie, suivie dès l'hiver d'un premier stage rétribué, l'apprenti se retrouvera le prochain entre-saisons sur les bancs d'école pour terminer par son deuxième stage pratique. Le tout en une année (y compris un mois de vacances) et couronné par le certificat. Pour subvenir aux frais, M. Tissot propose la perception d'un supplément de 0,1% aux cotisations AVS, (100 fr. pour 100 000 fr. de salaires). Ce sacrifice modique permettrait d'assurer la gratuité de plusieurs centaines d'apprentissages.

Todesanzeige



Den verehrten Vereinsmitgliedern bringen wir zur Kenntnis, dass unser Verteranenmitglied

Jacques Richert
alt Hotelier, Adelboden,

am 15. März in seinem 92. Altersjahr, nach kurzer Krankheit, unerwartet von den Seinen geschieden ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes
der Zentralpräsident
Dr. Franz Seiler

qui sont encore à voie unique, et bien d'autres progrès. L'essor de notre région en serait stimulé, et elle gravirait d'un coup plusieurs échelons dans le standing touristique international, comme cela s'est constaté partout ailleurs.

Ces explications confirment le comité dans sa précédente détermination. Quant aux possibilités de logement, du fait que la période des Jeux coïncidera pratiquement avec le «creux de janvier», le Valais et les régions avoisinantes pourront accueillir les dizaines de milliers de spectateurs (étant bien entendu que les athlètes eux-mêmes et leur suite seront logés au «Village olympique» prévu dans les environs de Sion).

On compte actuellement quelque 25 000 lits d'hôtels en Valais, capacité plus que doublée par les chalets, appartements de vacances et chambres chez des particuliers. Or, l'augmentation est de 10% chaque année. Bien qu'il y ait évidemment un terme à cette course à la construction, on peut penser qu'en 1968 le Valais sera en mesure d'héberger pendant le creux de janvier un supplément de 30 000 à 40 000 visiteurs. La proximité de la rivière vaudoise et de Lausanne accroit très sensiblement ce chiffre. Le problème peut donc être résolu.

Le comité adopte une attitude très positive à l'endroit des J.O. Le Valais doit courir sa chance. Comme l'Expo 64 en pays de Vaud, cette manifestation sera pour notre contrée un stimulant précieux. B. O.

CYNAR

jetzt
auch
sec

Servieren Sie Ihren Gästen
CYNAR auch sec — eisgekühlt wie
immer — jedoch nur mit einem
Stückchen Orangenrinde!



**18 echte CYNAR-SEC-Gläser —
mit Dosierungsmarke natürlich —
erhalten Sie gratis, wenn Sie
die nächsten 12 Flaschen CYNAR
bestellen!**

18



Preis nur Fr. 4575.-

Hochwirksames bio-logisch-fettlösende
Einweich- und Vorwaschmittel.
Produit efficace pour tremper
et dégraisser

Wäsche Softenwaschmittel für Waschautomaten
Laveuse à triple effet pour automatiques à laver
Lectra a triplo effetto per automatici da lavare

Dank hervorragender Waschkraft und höchster
Wäscheschonung ausgezeichnet mit dem Gütezeichen des SIH.

Verkehrsgestaltung fürs Glarnerland und Walenseegebiet

Der Schleier 6ber dem neuen Bahnhof Weesen l6uftet sich

Nur sp6rlich erfahren die t6glichen und gelegentlichen Bahnbenutzer sowie die auf gute Verbindungen angewiesenen Fremdenbetriebe etwas 6ber die Details vom neuen Bahnhof Weesen. Die der Bahn noch treu Gebliebenen erhoffen noch immer eine Verbesserung der Verbindungen, so wie es fr6her einmal war. Nach den bisherigen offiziellen Zeitungsberichten scheint sich aber eine bed6rftliche Vereinfachung des Stationsbetriebes abzuzeichnen.

Die von der SBB vorgesehenen Korrekturen an der Linie Z6rich-Chur dienen einzig und allein der fl6ssigeren Verkehrsabwicklung f6r den Schnellzugsdurchgangsverkehr. Die Verlegung und der Neubau der Station in die gestreckte neue Linie wurde wegen Weesen und Amden angeordnet.

Bis heute steht folgendes fest: Der Bahnhof Ziegelbr6cke wird um 2 Geleise erweitert, die neue Doppelspurstrecke f6r eine Fahrgeschwindigkeit von 125 km/Std. ausger6stet, die neue Station Weesen bekommt neben 2 Durchgangseisen noch 2 Anhaltegeleise, 2 lange gedeckte Perrons mit Unterf6hrungen, dazu noch Abstell- und Rangiergeleise f6r die Schotterz6ge. Die Stationen Bitten, Weesen, M6hlehorn und Murg k6nnen von Ziegelbr6cke aus ferngesteuert werden.

Sodann steht im SBB-Programm, dass die St6ck- und Expressfrachttransporte aus sogenannten Gruppenbahnh6fen per Lastwagen von Haus und ins Haus besorgt werden. Diesbez6gliche Grossversuche wurden im November 1961 im Kanton Glarus und in Biel zum Teil mit guten Ergebnissen durchgef6hrt. Ab 1964 soll diese Art G6terdienst schrittweise eingef6hrt werden.

Zudem verschwinden Niveaukreuzungen mit Strassen und damit die gef6hrlichen und wenig beliebten Barrieren.

Diese Massnahmen bringen der SBB erhebliche Vorteile: Der neue gestreckte Geleiseabschnitt vermindert die Verschleisskosten, erlaubt eine maximale Ausn6tzung und bringt Zeitgewinn. Die ferngesteuerten 4 Stationen erm6glichen eine uneingeschr6nkte 24st6ndige Betriebszeit mit nur einem einzigen Steuermann in der Zentralstelle Ziegelbr6cke. Bedienung, Unterhalt und die grosse Ungl6cksgefahr bei den Barrieren fallen g6nzlich weg.

Die Automobilisten wird der Wegfall der Barrieren nat6rlich am meisten interessieren.

Was bleibt dann aber auf den kleinen Stationen noch zu tun?

Es fehlt nur noch der Billetautomat oder die Billetausgabe am Postschalter, das Reisegep6ck k6nnte von einem Bahngehilfen besorgt werden, der Kondukteur bet6tigt ein Zugbereitschaftszeichen, und das Abfahrtsignal wird von Ziegelbr6cke aus gegeben. Die G6terwagenladungen und die Schotterz6ge werden

auf separaten Geleiseanteilen rangiert und durch Fernsignale von hiezu befohlenen G6terz6gen hingestellt und abgeholt. Wie lange wird noch ein Vorstand, die Seele einer Station, zu sehen sein? Ein Buffet gibt es auch keines mehr, m6glichweise aber noch einen Kiosk. Kurz gesagt: eine bessere Haltestelle, mit Abstellgeleisen f6r das Wagenmaterial, das in Ziegelbr6cke keinen Platz haben wird.

Nur Durchgangsverkehr - f6r die Regionen nichts!

Ist die «Rennstrecke» Ziegelbr6cke-Murg einmal richtig ausprobiert, so ben6tigt ein Schnellzug bis Weesen nur noch 1 Min. Fahrzeit; da lohnt sich ein Halten schon gar nicht mehr, da doch der Zug wieder bremsen muss, bevor er recht anfahren ist. Ein Versprechen 6ber die Zughalte k6nnte so gehalten werden, wie dies seinerzeit bei der Aufhebung der alten Linie nach N6fels getan wurde. Damals vor rund 50 Jahren hielten in Weesen 33 Z6ge, heute sind es 10 weniger.

Obwohl sich der einfache B6rger aus den nur bruchst6ckweise bekanntwerdenden Teilmassnahmen kein verst6ndliches Bild machen kann, so muss gesagt sein, dass die SBB dennoch eine gute Gesamtplanung auf lange Fristen betreibt. In unserem Falle, also f6r das obere Linthgebiet, d6rfte aber doch die Meinung vorherrschen, dass das Ziel doch etwas zu einseitig gesteckt ist. Keinen Moment werden regionale Verkehrsverbesserungen sichtbar, und es d6rfte im g6nstigsten Falle weiterhin bei der heutigen unbefriedigenden Situation verbleiben.

6hnliche und ebenso berechtigte Klagen und W6nsche 6ber Fahrplanverbesserungen, direkte Wagen oder Z6ge 6ber Thalwil von und nach Z6rich kommen alle Jahre regelm6ssig aus dem Glarnerlande. Direkte Z6ge von und nach Z6rich werden aber solange ausbleiben, bis der T6dl-Greina-Tunnel gebaut sein wird.

Das fr6here Gleis-Dreieck: Weesen-N6fels-Ziegelbr6cke wird je l6nger je mehr vermisst, das heisst, eine bessere Ersatzl6sung vom bahnreisenden Publikum erwartet.

Die SBB muss selbstverst6ndlich intensiv rationalisieren

Was aber h6tten sie neben einer massiven Vereinfachung des Betriebsablaufes bei gleichzeitiger Steigerung der F6rderleistung mit weniger Personal dennoch zu beachten? Die F6rderung des Verkehrs, dort wo er anf6llt, namentlich dort wo der Fremden- und Ausflugsverkehr schon vorhanden ist! Dabei sollten aber fr6here Fehlinvestitionen, wie der Bahnhof Ziegelbr6cke eine ist, kein Grund sein, diese f6r weitere 50 Jahre zu verewigen. Diese Anlage vermochte zu keiner Zeit zu befriedigen.

Dem gut entwickelten Verkehrsfluss wurde Zwang angetan. Das durch den Ersten Weltkrieg zerst6rte internationale Leben von Weesen konnte sich n6her, infolge Fehlens der guten Verbindungen, nicht wieder erholen.

Dank der guten Autozufahrt entwickelte sich der Bergkurort Amden sehr rasch, wird aber trotzdem nie auf gute Bahnverbindungen verzichten k6nnen.

Die SBB scheinen indessen f6r die herrliche Gegend am Westende des Walensees nur wenig Verst6ndnis zu zeigen, vielleicht ahnen sie auch noch gar nicht, was sich alles Neues um die Walenseestrasse, in «Mollis am See» und vom Kerenzberg her «tut».

Will die SBB dies alles der Strasse 6berlassen?

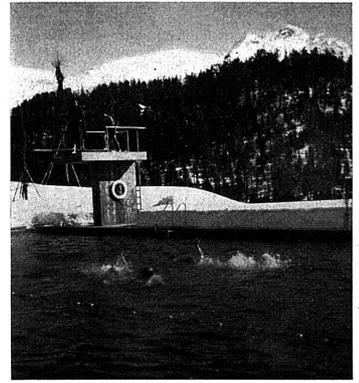
Bund und SBB zeigen sich sonst sehr aufgeschlossen f6r die Bed6rfnisse des Fremdenverkehrs

Im 1963er SBB-Kalender sticht aus einer Serie von Gotthardmotiven das Bild einer uns bekannten Gebirgslandschaft m6chtig heraus und darunter steht: «Die SBB f6hrt durch die sch6nsten Gegenden der Schweiz.» Es zeigt nichts mehr und nichts weniger als den Blick vom Walenseestrand gegen den Eingang zum Glarnerland mit dem m6chtigen Wiggis und dem schneebedeckten weitbekannten Glarnischmassiv im Hintergrund!

Ein typisches Beispiel des Verst6ndnisses wurde in n6chster N6he, an der gleichen Linie, Bad Ragaz erwiesen. Auch Ragaz litt schwer unter den Folgen des Ersten Weltkrieges, das Grand-Hotel Quellenhof blieb seither teilweise oder ganz geschlossen. Pl6tzlich kam der rechte Mann und mit ihm ein gewaltiger Erneuerungsgeist in den Ort; mit 6ber 10 1/2 Mio Franken wurden die B6deranlagen, das Grand-Hotel und der Kursaal modernisiert, sch6ne G6rten und weite Spielgelegenheiten geschaffen. F6r die Touristen und die Skifahrer wurde zudem noch eine leistungsf6hige Sportbahn erstellt. Trotz der guten Autozufahrten war die Erlangung von Schnellzugshalten von ausschlaggebender Bedeutung. Seit wenigen Jahren halten also in Ragaz, zwischen den beiden um nur 10 Fahrminuten getrennten Bahnh6fen Sargans und Landquart, 15-20 Schnellz6ge. - Der Erfolg aller aufgewendeten Bem6hungen blieb nicht aus:

Das rapide Ansteigen der Logiern6chte von kaum 55 000 auf 169 000 im Jahre belohnte den eingegangenen Wagemut reichlich.

Eine dringliche und ganze Hilfe wurde dem Kurort Engelberg in Obwalden gew6hrt. Die alte Bahn Stansstad-Engelberg stand vor dem Ruin, vor der Betriebs Einstellung. Um aber den Ort mit den 31 Fremdenbetrieben (1900 Betten) und den 10 Berg- und Sportbahnen vor einer Katastrophe zu bewahren, entschloss sich der Bund, mit einer Hilfe von 15,7 Mio einzuspringen. Die Bahn wird nach fast v6lliger Erneuerung direkt in den Bahnhof Luzern eingef6hrt. Direkte Wagen Luzern-Engelberg werden in n6chster Zukunft im Bahnhof Luzern, wo t6glich 6ber 200 Z6ge nach 4 Richtungen verkehren, zu sehen sein! Ein beschwerliches Umsteigen aus der Br6nigbahn bei Hergiswil wird damit vermieden.



Das neue, mit Oel geheizte Schwimmbad in St. Moritz

Besonders gut bedient sind die Orte an der Gotthardbahn

Ohne jede Missgunst gestatte ich mir 3 Beispiele anzuf6hren. Sisikon, ein herrlicher stiller Winkel zwischen Brunnen und Fl6elen am Eingang zum Riemensental, z6hlt 340 Einwohner mit unbedeutendem Fremdenverkehr, kann sich aber der Halte von 28 Personenz6gen erfreuen.

Fl6elen, Schifflandestation, z6hlt 1700 Einwohner, 12 Fremdenbetriebe mit 345 Betten, wies im Jahre 1961 33 500 Logiern6chte aus, wird rund mit 35 Personen- und Schnellz6gen bedient.

G6schenen, das Tor vor dem Gotthardtunnel, z6hlt mit Andermatt, Hospental und Realp zusammen 3300 Einwohner, 24 Fremdenbetriebe mit 680 Betten und eine Milit6rkaserne. Im Jahre 1961 meldeten die Hotels 85 500 Logiern6chte. Obwohl diese Frequenz zu einem grossen Teil den Autofahrern zu verdanken ist, k6nnte die Region niemals mehr auf die heutigen Zugshalte von rund 30 Personen- und 20 Schnellz6gen verzichten. Die Perspektive, dass diese g6nstige Position durch den Bau des Gotthardbasistunnels d6hinfallen w6rde, erweckt bei Leuten im oberen Urnental Besorgnis, denn sie leben vom Verkehr. - Die SBB rechnet schon aus, dass dann rund 73 % aller Personentransporte durch den Basistunnel gef6hrt w6rden. Der obere Teil der Gotthardbahn w6rde um 3/4 der heutigen Frequenz entlastet, das bedeutet, dass die Zugshalte arg zusammenschumpfen w6rden. Man wagt kaum daran zu denken, welchen Verlust alle diese Orte oberhalb des Basistunnels erleben m6ssten.

Moderne Bestecke und Tafelger6te
Altbew6hrte, anerkannte Qualit6t
Interessante Preise ab Fabrik Luzern

BERNDORFER METALLWERK AG LUZERN

Telephon (041) 24791
St6ndige Ausstellung in Z6rich Forchstrasse 55 Telephon (051) 47 47 16
An der HOGA, Bern, Stand Nr. 5

Im Nu schrankfertige W6sche

wie 10'000 andere, begeisterte Schweizer-Kunden, welche bereits jahrelang ihre ganze W6sche mit einem Siemens-H6lmb6gler m6helos gl6tten.

Siemens-B6gelmaschinen

bequemer, schneller, bew6hrt mit 2 freien W6lzenebenen. Telefonieren Sie uns, wir beraten Sie gerne.

Verkauft durch das Fachgesch6ft

Fr. 875.-

SIEMENS ELEKTRIZIT6TSERZEUGNISSE AG Z6RICH BERN LAUSANNE

elna hat das N6hen f6r Sie gelernt

- mit der elna k6nnen Sie auf m6hseliges Handn6hen verzichten
- die elna bietet die meisten praktischen N6hte und sch6nste Zierstiche
- die elna ist wirklich vollautomatisch, denn die Schablonen steuern nicht nur die Nadel, sondern auch den Stofftransport
- die Universalfadenspannung vermeidet langes Suchen nach der besten Einstellung
- ein Griff und Sie haben automatisch die ideale Stichl6nge
- das Stopfen ist unvergleichlich fein
- mit Nylon n6hen ist ein Kinderspiel.

12 Modelle ab Fr. 350.- / Zahlungserleichterungen g6nstiger Eintausch Ihrer N6hmaschine

BON

GUTSCHEN f6r eine rasche Dokumentation mit echtem N6hmuster und den Pr6fbericht des Schweizerischen Instituts f6r Hauswirtschaft. Bitte als Drucksa-che, unfrankiert einensenden an TAVARO Vertretung AG Case Charmilles 66, Gen6ve.

Name _____
Adresse _____

HOGA Bern - Stand 107

Wenn Sie eine andere N6hmaschine finden, die alles macht, was die elna Supermatic kann, so kaufen wir sie Ihnen!

Wer soll über Gedeih und Verderb bestimmen?

Soll es in den Händen der SBB oder in der Kompetenz des Bundesrates liegen, Kurgebiete zu begünstigen oder zurückzudrängen? Nein, das ginge nicht an, noch sind alle gleichzuhalten, und niemand hat ein Vorrecht, nur kann nicht immer allen zu gleicher

Zeit eine Lageverbesserung gewährt werden. Diese Zeit wäre nun aber für das Glarnerland und das Walenseebiet gekommen, gerade in dem Moment, da eine dritte Transitlinie so oder so gebaut werden muss. Nachher bleibt für 100 Jahre nur wieder das nutzlose Jammern und das Nachsehen.

Fortsetzung folgt

Nouvelles de Benelux

Traditions carnavalesques de Belgique

(de notre correspondant)

Les coutumes de l'époque du Carnaval sont bien ancrées en Belgique; c'est un pays qui malgré son aspect industriel, reste fermement attaché aux traditions et, surtout, à celles qu'il est d'usage de célébrer au détour du calendrier. Dans la majorité des villes flamandaises ou wallonnes, le Carnaval est encore joyeusement fêté. Il est l'objet de brillantes et bruyantes manifestations.

Chacune d'elles possède un caractère particulier propre à la localité où elle est organisée. Il est amusant de voyager à pareille époque dans toute la Belgique. Les amateurs de folklore y trouveront de quoi satisfaire leur curiosité. Il y a, cependant, des carnavaux «classiques»: ceux de Binche aux Gilles empanachés, de Malmédy aux masques célèbres, d'Eupen avec son «Rosenmontag», de Stavelot et ses «Blancs Moussis», d'Alost avec sa cavalcade et d'autres encore qu'il serait trop long de citer ici. Nous nous bornerons à regarder plus longuement les trois premiers. On dirait que ces manifestations populaires se raréfient actuellement dans un monde qui s'europeanise de plus en plus. Aussi le patrimoine folklorique belge est-il heureux de voir se perpétuer ces traditions locales. Sur le plan international, elles pourraient prendre place par leur ampleur spectaculaire, leur authenticité et l'originalité de leurs types populaires, au même titre — pourquoi pas? — que le carnaval de Bâle!

Zeit ihre célèbre chapeau de plumes d'autruches. Le cortège, se frayant un chemin dans la foule immense, arrive, enfin, au comble de la cadence et de la frénésie, sur la Grand'Place. Chacun danse au pas des Gilles, au cours d'un rondeau final, dans l'abaissement des feux d'artifice.

A Malmédy, à l'est du pays, près de la frontière allemande, les coutumes carnavalesques authentiques constituent un ensemble haut en couleurs du plus grand intérêt. Le vieil esprit frondeur et satirique de



cette contrée se donne libre cours dans les «rôles» (saynètes), dans les «bânes corantes» (bandes courantes) et chez les «haguettes» (porteurs de happe-chair) au vêtement blasonné de l'aigle bicéphale autrichien. Le carnaval prend possession de la ville du samedi de la Quinquagésime au Mercredi des Cendres. La multitude bigarrée jette une note colorée toute particulière dans la ville et tout Malmédy qui se respecte considère cette manifestation comme la plus importante de l'année.

La ville d'Eupen, située aux confins des Ardennes belges, entre Verviers et Aix-la-Chapelle, possède une tournure d'esprit à la fois wallonne et rhénane. On voit ce que cela peut donner! Son carnaval est caractérisé par les nombreux chars qui défilent dans les rues et par les groupes costumés locaux. On comprendra mieux toute l'importance de cette réjouissance populaire lorsqu'on saura que sa préparation commence dès le premier dimanche qui suit le 11 novembre!

Le point culminant de la fête est le «Rosenmontag», le lundi des roses, célèbre la veille du Mardi-Gras. Pourquoi «Rosenmontag»? Parce que, dit-on, on

lançait autrefois des roses de papier dans la foule, ce jour-là. Le matin, des bandes travesties parcourent la ville. Vers 10 heures, le Prince Carnaval, revêtu d'un splendide costume, se rend à l'Hôtel de Ville où le Bourgmeistre lui remet ses pouvoirs pour la durée de la fête. A midi, on mange, dans les cafés, les «délicatesses», spécialités locales appréciées des gourmets, accompagnées de ce pain noir du pays, appelé «pumpnickel». Le fête se prolonge dans

l'après-midi, puis toute la soirée. Des bals costumés couronnent, en musique, cette belle journée du «Rosenmontag». A minuit, le Prince Carnaval rend les clés de la ville au Bourgmeistre et dit adieu à son peuple... jusqu'à l'année suivante.

Puis, lorsque le carême commencera, on se souviendra partout où cette tradition est respectée, des bonnes heures passées en commun dans la liesse populaire... Charles-A. Porret

Reflets du Salon international de l'automobile de Genève

Le 33e Salon international de l'automobile de Genève a ouvert ses portes le 14 mars et les fermera, définitivement, au soir du dimanche 24 courant, dans le vacarme assourdissant que feront les klaxons de toutes les voitures exposées. Ce sera l'acte final de cette manifestation qui, par suite de l'absence des poids lourds et des machines de chantier, se trouve tout entière sous toit, au Palais des Expositions et dans ses halles annexes.

Des exposants, il y en a mille cent-douze, dont les modèles, les accessoires et les articles présentés sont le reflet de la production de vingt pays. Jamais le Salon de Genève n'a été aussi international que cette année.

Des nouveautés, il y en a aussi et en abondance. Dans le seul domaine des voitures une cinquantaine sont présentées par les grandes marques d'une dizaine de pays. C'est presque l'embaras du choix!

Il y a même une bonne douzaine de «premières mondiales», c'est-à-dire de ces modèles qui se trouvent pour la première fois présentés en public.

Les grandes marques recourent, de plus en plus, aux services d'hôtesse qui ont le double avantage d'être charmantes et polyglottes. Les plus élégantes — et les plus séduisantes aussi — sont celles de Renault. La grande marque française les a habillées d'un ravissant tailleur bleu violine, qui se porte avec un pull de fin lainage assorti et un petit chapeau breton de même couleur.

Dans leur robe gris souris, avec un motif jaune sur le haut du corsage, les hôtesse de Simca sont bien sympathiques. Pour se faire apprécier des dames aussi, elles leur distribuent gracieusement des boutonnières fleuries, nouées d'un petit ruban tricolore.

Il y a les hôtesse de Fiat, charmantes également, dans un tailleur bleu roi, cintré mais strict, porté avec chemise blanche et cravate. Chacune de ces demoiselles parle cinq langues, ce qui est un joli bagage, on en conviendra. Et je m'en voudrais de ne pas citer celles de Lancia, bien jolies elles aussi.

Pour l'originalité et l'ampleur de la présentation, cinq marques sortent véritablement du lot.

Il y a d'abord Citroën, dont le stand englobe Panhard. Les modèles de ces deux marques sont présentés dans un décor qui évoque les grandes étendues sabbotiques d'Afrique ou du Moyen-Orient. Une carrosserie de DS 19, gris foncé, se dresse à la verticale, tel un obélisque moderne, et prive sans arrêt sur son socle.

Vient ensuite la firme hollandaise DAF, qui a choisi de faire évoluer ses modèles sur une plate-

forme circulaire, dont la partie centrale est occupée par cinq panneaux photographiques géants, représentant la place de la Concorde, à Paris; celle du Marché, à Bruxelles; la jetée-promenade de Scheveningue, près de la Haye; les ruines du Colisée, à Rome; et un village sous la neige, évoquant notre pays.

Au troisième rang, je citerai Renault qui a reconstitué, à l'aide de sapins et de bouleaux, une sorte de clairière, avec une piste à rouleaux, sur laquelle un certain nombre de ses voitures sont constamment en mouvement, sans toutefois avancer d'un millimètre, ce qui permet cependant à tous ceux, et toutes celles, qui le désirent, d'apprécier la suspension et le confort des véhicules passant dans d'imaginaires ornières.

VW et Porsche, qui ont ensemble un stand très vaste, méritent la quatrième place. Ils ont reconstitué le dallage d'un jardin et l'ont agrémenté d'un immense flot de rhododendrons, d'azalées, de jacinthes, de jonquilles, de primevères, de plantes diverses et de verdure, le tout du plus heureux effet.

Simca mérite la cinquième place. Elle a créé un grand bassin à l'intérieur duquel se meuvent des jeux d'eau que caressent les feux de projecteurs.

Le stand de Rolls-Royce est tout de distinction et de sobre élégance. Des tentures gris perle, sur les quelles se détache le portrait de S. M. Elizabeth II, quelques touches d'azalées rouge foncé, un moelleux tapis de sol en constituent l'essentiel.

Le modèle que voici — il s'agit d'une immense limousine racée, de couleur bleu nuit, avec intérieur de cuir beige — est le plus cher du Salon — 104 000 francs m'a dit le vendeur, qui l'époussetait soigneusement au plumeau. Mais, vous avez un modèle plus petit, que voilà, et meilleur marché: 84 000 francs.

Un rêve avait passé devant mes yeux...

C'est avec curiosité que l'on se penche sur les voitures envoyées par l'Union soviétique, le Japon et Israël. Si le premier de ces pays s'était déjà présenté à Genève, il y a trois ans, les deux derniers étaient encore des inconnus.

La marque Sabra possède ses usines à Haïfa, la grande ville industrielle de l'Etat juif. Elle est représentée par un cabriolet et un coupé, dont la ligne est très belle et le moteur de construction anglaise. Ces véhicules peuvent rouler à cent-quatre-vingt kilomètres à l'heure.

Le modèle japonais de la firme Hino est un très joli coupé sport, quatre places, dont le moteur permet d'atteindre cent-quarante kilomètres à l'heure. La carrosserie italienne a participé à la création de cette élégante machine.

Formschöne und bequeme Hotelstühle und Möbel

Verlangen Sie Prospekte oder unverbindlichen Vertreterbesuch, es lohnt sich, wer sparen will kauft bei

MÖBEL-VONBUN, SCHAAN/ Rheintal Telefon (075) 2 17 25

TORGON (Valais, altitude 1200 m)
STATION EN PLEIN ESSOR
MAGNIFIQUES PARCELLES

pour hôtels, au centre de la localité. Vue imprenable.

BATIMA SA
LAUSANNE
16, RUE DE BOURG - TEL. 23 61 99

Ob Lugano zu verkaufen an wunderschöner Lage alt!

Patriziervilla

mit 14 Zimmern. Auch geeignet für garni, Pension usw. Einmalige Sicht auf Stadt und See. Fr. 178000. Anfragen an Chiffre AS 8241 LU «ASSA» Lugano 1.

Lunch-Artikel

Lunchsacke und -tragtaschen, Lunchpapier, Salz- und Zuckersäckli, Sandwichtüten, Trübecker, Kantonteller — sehr günstig! Verlangen Sie unsern Katalog.

Telephon (041) 2 38 61

Abegglen-Pfister AG Luzern

MANUFACTURE FRAIZZOLI & C
Tissus - Uniformes - Confections
Via De-Amicis 43, Milano, Tél. 8481 312 / 833 004

Fondée en 1923

EXPORTATEURS EN SUISSE
Spécialité uniformes pour hôtels
= en série
= sur mesure

Assortiment prêt
Uniformes en laine et coton
Bonnets
Accessoires

Livraison pour:
Hôtels
Bars
Banques
Maisons privées
Services publics
Musiques publics
Sociétés
Théâtres
Cinémas
Employés des tramways, etc.

Demandez offre:
pour importantes livraisons
prix spéciaux
notre personnel peut être envoyé pour les mesures.

HOGA, Berne, 23-31 mars 1963

G1 la machine suisse à laver la vaisselle et à rincer les verres aux formes élégantes. — Elle ne tient que peu de place, mais son rendement n'en est pas moins considérable! Dosage des produits de lavage automatique et très économique! Séchage brillant! — Nous vous conseillons volontiers!

GEHRIG
F. GEHRIG & Co., Fabrication de machines et d'appareils électriques
BALLWIL/LU
Téléphone 041.891403

Quant à l'URSS, deux Volga et deux Scaldia sont le relief de son industrie automobile. Il s'agit de modèles montés en Belgique et dotés de moteurs de construction britannique. C'est robuste et bien fini, pratique à l'usage, strictement utilitaire.

Un Salon ne se conçoit pas sans quelques «ancêtres». Ford présente un cabriolet 1925, avec capote noire, haut «sur pattes», qui évolue sur un plateau tournant avec, pour voisins, une Taunus et une Corina 1963.

Un fabricant d'élevateurs pour garages expose une Jeanperrin 1899, de couleur brun chocolat. Il s'agit de la première auto ayant circulé à La Chau-de-Fonds, dans les montagnes neuchâteloises. Les gosses n'en reviennent pas.

Une voiture de performance, c'est la conduite intérieure entièrement automatique, immatriculée NL ET 01-86 que DAF présente au retour d'un voyage de cinquante-six mille kilomètres, sans accroc, d'Amsterdam à Paris, en passant par Moscou, Téhéran, la Nouvelle-Delhi, Singapour, Tokio, Vancouver, New-York et le Havre. Quoi, un véritable chemin des écoliers, pour se rendre des bords de l'Amstel sur ceux de la Seine...

La section nautique, avec ses canots à moteur, ses voiliers, ses yachts de croisière, ses embarcations en aluminium, en matière plastique, en caoutchouc et même... en bois, est groupée autour d'un immense bassin fleuri. Il y a aussi des costumes d'hommes - ou de femmes - grenouilles.

Les Israël Car Ferries, dont le siège est à Genève, exposent la maquette de leur motel flottant, en chantier à Hoboken, en Belgique, qui sera mis en service au printemps de l'an prochain, entre Ancône, en Italie, et Haïfa, en Israël. Ce confortable bateau, de classe unique, pourra transporter 550 passagers et 120 voitures. La durée du voyage sera de soixante-cinq heures. Le prix de la traversée, aller et retour, sera de 500 fr. suisses par personne. Voilà qui facilitera le tourisme motorisé à destination de la Terre-Sainte.

Le caravanning et le camping ont constitué un immense village de roulottes et de toiles. L'attraction No 1 est la caravane géante «Pemberton» - 10,65 mètres de longueur et 2,90 mètres de largeur - qui abrite un salon-loggia, avec cheminée d'angle, une cuisinette, une salle d'eau, avec baignoire et toilettes, une chambre à coucher avec lit double, coiffeuse et deux penderies, une seconde chambre à coucher, avec deux lits à une place, superposés, le tout avec chauffage central.

Ce véhicule, de construction britannique, coûte 19 500 francs. Il s'agit d'une véritable villa mobile qui, en raison de ses dimensions, est destinée à être posée sur un soubassement de maçonnerie, dans quelque site approprié.

Pour terminer, je m'en voudrais de ne pas citer ce rappel opportun, se détachant d'un panneau à fond bleu, dressé devant le temple de Plainpalais, juste en face de l'entrée principale du Salon: «Sur la route aussi... Tu aimeras ton prochain comme toi-même.»

Bergregionen und Bergflugwesen

Mit fragwürdigen Methoden gegen die Bergfliegerei?

Man schreibt uns:

(n) Die Frage des Touristikflugwesens im Gebirge scheint sich im Laufe der Zeit zu einem Diskussions-thema von beinahe nationalem Ausmass ausgeweitet zu haben. In letzter Zeit verging - wohl im Hinblick auf die Parlamentssession - kaum eine Woche, da nicht irgendwo eine energische Stellungnahme gegen die Bergfliegerei erschien. Es war daher auch zu erwarten, dass bei Anlass der Beratung des Nationalrates zur Revision des Luftfahrtgesetzes diese Frage zum Zentralpunkt der Debatte gemacht würde. Es ist heute im Zeitalter der Motorisierung und des Lärms ohnehin nichts leichter, als für ein möglichst grosses Reservat der Bergzonen einzutreten, die möglichen Lärminwirkungen gänzlich entgegen zu stehen sollen und deren Raum nur in Ausnahmefällen von Flugzeugen berührt werden dürfe.

Leider ist nun aber in der bisherigen Diskussion in der Öffentlichkeit und auch im Parlament die ganze Problematik der heutigen Situation der Bergregionen unseres Landes kaum berücksichtigt worden. Im Parlament wurde von Landesring-Seite sogar ein generelles Verbot des Touristikflugwesens in Bergregionen gefordert. Andere Redner sprachen sich für den später gutgeheissenen Kommissionsantrag aus, der die Einzel- oder die zeitlich befristete Bewilligung vorsieht, wobei aber die Zahl der Landeplätze beschränkt werden soll. Bundespräsident Dr. W. Spühler als zuständiger Departementschef bemerkte ergänzend, dass in der kommenden Praxis dann die gegenwärtige Zahl der Landestellen «erheblich» herabgesetzt werde. Er hat auch unterstrichen, dass ohne Gebirgsflugwesen der Flugrettungsdienst in den Alpen nicht sichergestellt werden könnte.

Neuheit an der MEFA, Zürich
Halle 3, Stand 413

Robosteak
pro Minute 10 Hackbeefsteaks

elektr. Tisch-Wursfüller (15 Liter)

Propeller-Schnellblitz
20 Liter-Tischmodell, 2 Geschwindigkeiten, in 12 Minuten ein Brät fertig

Drillingmaschine
(Sockelausführung) Scheffel-Blitz, 20 Liter, 2 Geschwindigkeiten, mit Mengmaschine, 3 Geschwindigkeiten, Schüssel 40 Liter

Generalvertretung für die ganze Schweiz:

Emil Nef, Basel
St.-Alban-Tal 19, Telefon (061) 23 65 76 / 41 63 00.

Hotel-Sekretär-/Sekretärinnenkurse
Spezialausbildung in allen für den mod. Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen Kauf- und betriebswirtschaftl. Fächern, einschliesslich Fremdsprachen. Individueller, raschford. Unterrichts. Diplome. Stellenvermittlung. Anekdoten und Prospekte durch

Fachschule Dr. Gademann ZÜRICH
Gesamerallee 32, Telefon (051) 25 14 16

Neue Hotelschule Krattigen

bei Spiez und Interlaken. - Tel. (033) 7 69 69 (Externat und Internat)

Unsere raschfördernden, aus der Praxis für die Praxis erteilten 5- und 10-Wochen-Kurse beginnen im März/April, Oktober/November, Januar/Februar.

1. Küche / 2. Service / 3. Hotelfach allgemein / 4. Bureau und Réception / 5. Gouvernanten-Hauswirtschaft-Direktion / 6. Spezialkurse

Verlangen Sie unser Schulprogramm.



Unser Buffet für Hors-d'œuvre und Salate

ist eine Kombination von Kühlschrank und Arbeitstisch, die jeden Fachmann begeistert, ein Möbel für jeden Betrieb, denn seine Grösse kann beliebig gewählt werden. Auf Ihre Anfrage hin machen wir Ihnen darüber gerne nähere Angaben.

AUTOFRIGOR AG. ZÜRICH

Schaffhauserstrasse 473
Telefon (051) 48 15 55

Vertretungen und Servicestellen in: Basel, Bern, Biel, Chur, Davos, Fribourg, Genève, Lausanne, Lugano, Luzern, Martigny, St. Gallen, Sion.

Tatsächlich bilden die Gebirgsflüge in der Regel gleichzeitig die Übungsflüge der Piloten, die je-weilen auch für Rettungsaktionen eingesetzt werden.

Es ist geradezu grotesk, die Verstaatlichung des Rettungsflugwesens durch den Bund und dessen Unterstellung unter das Militärdepartement zu fordern, wie das kürzlich in einem NZZ-Artikel, der aus Alpenclub-Kreisen stammte, geschehen ist.

Es erinnert zum Teil auch an das klassenkämpferische Zeitalter, was im Rahmen der Diskussion über das Gebirgsflugwesen in den letzten Monaten teilweise behauptet worden ist. Es wurde gesagt, diese Neuerung sei eine Einrichtung für Snobs und Kapitalisten, und selbst im Parlament wurde von sozialistischer Seite bemerkt, dass es sich hier um einen «grossten Unfug» handeln würde. Von Landesring-Seite fiel der Ausspruch von der «Kommerzialisierung der Alpen». Kein Wort wurde aber darüber gesagt, dass dank des Gebirgsflugwesens heute auch invalide und alte Menschen die Bergwelt erleben können und dass in dieser Richtung das misskreditierte Gebirgsflugwesen sogar noch viele soziale Aspekte aufweist.

Offensichtlich wurde einseitig mit gefühlsmässigen Überlegungen gegen die massvolle Zulassung der Bergfliegerei opponiert. Bezeichnend ist auch, dass die nämlichen Interventionen mit keinem einzigen Hinweis gesagt haben, auf welche Art und Weise nach ihrer Auffassung eine Verbesserung der wirtschaftlichen Basis der Bergbevölkerung erreicht werden könnte. Selbstverständlich stellt das Gebirgsflugwesen nur einen Teil dieser Basisverbesserung dar. Es hat sich aber schon längst erwiesen, dass das Bergbevölkerungsproblem nur mit pragmatischen Mitteln einer Lösung entgegengeführt werden kann. Es ist daher gegeben und vom Standpunkt der Bergregionen aus ein Akt der Selbsthilfe, wenn durch eine massvolle Förderung des Alpenflugwesens die knappe wirtschaftliche Basis ausgeweitet und mit der Entwicklung des Auslandes Schritt gehalten wird.

Es ist in den letzten Jahren zwar immer und immer wieder auf die Wünschbarkeit der Ansiedlung von industriellen und gewerblichen Unternehmen in den Bergregionen hingewiesen worden. Nennenswerte Erfolge wurden aber keine erzielt. Auch die dem Landesring nahestehende Migros hat trotz vielen neuen Fabrikbauten nicht ein einziges Unternehmen in eine Bergregion plaziert! Dagegen wurde allgemein die Einsicht stärker, dass neben der Förderung der Landwirtschaft praktisch einzig und allein von der Förderung des Tourismus und der damit zusammenhängenden Branchen eine fühlbare wirtschaftliche Besserung erwartet werden kann. Ob diese angestrebte Verbesserung der Existenzgrundlagen durch die beschränkte Zulassung von An- und Abflugmöglichkeiten für kleine Flugzeuge in diesen Regionen eine «Kommerzialisierung der Alpen» darstellt, bleibt mindestens eine Ermessensfrage. Auf jeden Fall erscheint es einfach, von den Städten aus für die kompromisslose Ruhe in den Alpen zu plädieren, solange

man nicht selbst in diesen Bergregionen wohnen und von den dortigen schmalen Verdienstmöglichkeiten leben muss.

Man kann unter den heutigen Umständen nicht mit sentimentalischen Gründen eine Förderung dieser Belange zurückstellen, sofern man nicht gleichzeitig sagt, wie in anderer Weise diese Gegenden besser erschlossen werden können und man nicht auch selbst bereit ist, mit eigener tatkräftiger Initiative voranzugehen und entsprechende Risiken auf sich zu nehmen. Man wird daher eine vernünftige Kompromisslösung nicht ablehnen dürfen. Immerhin wäre es wünschenswert, wenn im Rahmen der künftigen Regelung der starke Zentralismus beim Bund modifiziert und die Stellung der Kantone und Gemeinden im Rahmen des Bewilligungsverfahrens verstärkt werden könnte.

MOËT & CHANDON EPERNAY

le grand CHAMPAGNE le plus vendu dans le MONDE

IMPORTATEUR: ERNEST FAVRE S.A. - GENÈVE

Gehender, so günstig isch de Zehnder!

Einerzimmer
mit prima Matratze nur Fr. 583.-

Doppelschlafzimmer
bestehend aus Schrank, Kommode, Spiegel, Nachtsch. Betten mit prima Matratzen, nur Fr. 1080.-

Trotz diesen ausserordentlich niederen Preisen, die nur direkt ab unserer Werkstätte möglich sind, gewähren wir sehr interessante, hohe Rabatte für das Gastgewerbe.

Verlangen Sie gratis und unverbindlich Prospekte:

Möbelfabrik Zehnder-Lordelli
Luzern, Bundesplatz 1, Telefon (041) 2 61 26



2. Schweiz. Metzgerei-Fachausstellung Zürich

mit internationaler Beteiligung

Öffnungszeiten: Montag-Freitag 13.00-22.00 h
Samstag/Sonntag 10.30-22.00 h
Eintrittspreise: Fr. 2.20
Lehrlinge und Kinder Fr. 1.10
Grosser Parkplatz / Gute Verkehrsverbindungen

Ausstellungsgelände beim Hallenstadion Zürich

23. März - 2. April 1963



Saison-Eröffnung der Köln-Düsseldorfer-Rheindampfschiffahrt

Von Rotterdam bis Basel

Die Köln-Düsseldorfer Rheindampfschiffahrt eröffnet die Saison 1963 auf der traditionellen Mittelrhein-strecke Köln-Mainz wie in jedem Jahr am Gründonnerstag. Im Frühjahr wird hier neben der «Deutschland» ein weiteres Grossmotorschiff, die «Loreley», in der täglichen Schnellfahrt verkehren. Von Gründonnerstagabend bis Ostermontagabend findet ebenfalls wieder die viertägige Osterreise auf der «Helvetia» von Düsseldorf-Köln nach Strassburg und zurück statt. Nach Einsatz der «Europa» und «Helvetia» als Hotelschiffe während der Kölner «photokina» werden mit diesen beiden modernen Kabinenschiffen bereits ab 3. April zwischen Basel und Rotterdam die grossen Ferienreisen durchgeführt.

Im vergangenen Jahr fuhren ungefähr 3 Millionen Gäste mit der «weissen Flotte». An Bord der 27 Köln-Düsseldorfer Schiffe befanden sich die meisten Ausländer aus der Schweiz; es folgten die Franzosen, Belgier, Holländer, Engländer und an sechster Stelle die Amerikaner. Die gesamte Tagesdienstflotte, die zwischen Köln und Mainz eingesetzt wurde, legte in der letzten Saison im ganzen 75mal eine Strecke von der Länge Hamburg-New York zurück, während die beiden Kabinenschiffe «Europa» und «Helvetia» zwischen Rotterdam und Basel achtmal diese Strecke bewältigten. E. S.

Die KLM in Nöten

Die niederländische Luftverkehrsgesellschaft KLM ist in eine dramatische Krise geraten. Generaldirektor E. H. van den Beugel, 44jährig, hat die Flinte ins Korn geworfen und seinen Posten zur Verfügung gestellt. Hollands pensionierter Eisenbahnpräsident, Dr. F. Q. den Hollander, Initiator der TEE-Züge und Inhaber von dreissig bedeutenden Aufsichtsratsposten, hat den Steuerknüppel der KLM in die Hand genommen. Die Luftreederei hat inzwischen vermutlich schon über 120 Millionen Gulden verloren und trudelt gegenwärtig noch immer weiter ab. Amerikanische Betriebsanalytiker raten der holländischen Fluggesellschaft zweitausend Entlassungen an, davon ein Drittel im Sektor des fliegenden Personals. Obendrein müsse die Direktion gestrafft und besser koordiniert werden. Die holländischen Zeitungen werfen der KLM Schafffehler vor; man hätte sich rechtzeitig der Air-Union anschliessen und mit der Lufthansa, der Alitalia, Air France und Sabena zusammenarbeiten müssen. Nach den jüngsten Verlautbarungen des KLM-Aufsichtsrats versucht man jetzt, diesen Fehler zu korrigieren. Die Haager Regierung übt hierbei einen starken Druck auf das Unternehmen aus, da die Defizite aus der Staatskasse beglichen werden müssen.

Der niederländische Staat besitzt die Aktienmehrheit der KLM.

Als älteste Luftverkehrsgesellschaft der Welt hat die KLM bislang aus ihrer Selbständigkeit eine Ehrensache gemacht. Gegenüber den Emporkömmlingen der letzten Jahre, Lufthansa und Alitalia, nahm man im Haag eine etwas hochmütige Stellung ein. Dabei verdankte das Unternehmen seinen gewaltigen Aufschwung in der Nachkriegszeit im Grunde dem schnellen Aufblühen der deutschen und italienischen Wirtschaft, die zunächst noch keine eigenen Fluggesellschaften besaßen. Als die Lufthansa und die Alitalia jedoch nach und nach ihre eigenen nationalen Märkte eroberten, hätte die KLM verhandeln müssen. Sie tat es nicht. Sie hielt ihre Stellung für unerschütterlich. Das war ihr Fehler. An sich muss man sich über die Naivität wundern, mit der selbst weitherfahrene Männer der Wirtschaft zuweilen ihre Situation beurteilen. Alle Zeichen deuten mindestens

schon seit 1959 auf einen unausweichlichen Integrationszwang in der Luft. Die KLM glaubte bis vor kurzem, sie könne sich diesem Trend widersetzen. Zunächst galt der Rutsch im transatlantischen Geschäft noch als ein vorübergehendes Phänomen; die Verluste waren 1961 schon bitter, aber sie rührten noch nicht an den Lebensnerv. Heute jedoch spürt die KLM, dass ihre Existenz auf dem Spiel steht.

Der jugendliche Generaldirektor van den Beugel brach unter der Problemlast seines Amtes beruflich und menschlich zusammen. Sein Gesundheitszustand wurde besorgniserregend und zwang ihn zum Rücktritt. Seine Karriere – vom Diplomaten auf den Posten eines der grössten Wirtschaftsunternehmen der Niederlande – ist mit einem Schlag beendet. Ein Mensch zerbrach am Ehrgeiz seiner Gesellschaft. 16.000 Angestellte der KLM bangen um ihre Zukunft. Der Riese der Lüfte hatte eine Achillesferse. C. V.

In Schweden ist der Schnaps ausverkauft

Von unserem Korrespondenten Dr. Gerhard H. E. Meissel, Stockholm

Schwedens grösster Steuerzahler, die als Monopol arbeitende Wein- und Spritzzentrale mit 1962 an den Staat als Gewinn abgeführten 1.340.000.000 Kronen, wird seit Ende Februar von ihren Angestellten bestreikt, was bereits dazu führte, dass in den Monopolläden der Schnaps ausgegangen ist und die schwedischen Gaststätten dazu übergehen mussten, den ihren Gästen auszuschenkenden Alkohol zu rationalisieren. Ausserdem verliert der Stockholmer Finanzminister wöchentlich 26 Millionen Kronen an Alkoholsteuergeldern.

Dieser Streik der Arbeitsleiter der Wein- und Spritzzentrale setzte, zusammen mit der Arbeitsniederlegung beim Tabakmonopol, von einem Tag zum andern ohne jegliche Vorwarnung zwecks Erzielung höherer Löhne und besserer Arbeitsbedingungen ein. Die Folgen hiervon war ein kaum vorstellbarer Ansturm durstiger Köhlen auf die Monopologeschäfte, die in der Regel Vorräte für den normalen Verkauf eines Monats auf Lager haben. Und nachdem gerade die Monatsgehälter ausbezahlt worden waren, wurden trotz beissender Kälte die Schlangen vor diesen Läden länger und länger, während die Zahl der in den Regalen stehenden Flaschen kleiner und kleiner wurde. Die Bilanz dieses direkt walden Aufkaufens von Aquavit, Likör und Wein in Erwartung einer langen Streikdauer bestand Anfang März in geräumten Lagerbeständen. Momentan ist fast ausschliesslich nur noch Starkbier erhältlich. Der Schwede ist nämlich ein recht mässiger Biertrinker. Er zieht scharfe Sachen vor und konsumiert daher um so grössere

Mengen Starksprit, dessen Umsatz im Zeichen ständig besserer Löhne und Gehälter derart in die Höhe schnellte, dass der Reichstag schon in Kürze Schockpreise für Alkohol einführen will, um mit diesem Problem fertig zu werden. Dabei kostet heute in Schweden schon die halbe Flasche Kümmelschnaps billigster Sorte elf Schwedekronen!

Nachdem hier Starkbier direkt von den Brauereien an die Monopolläden geliefert und somit von dem Streik nicht berührt wird, wird den durstigen Schweden nichts anderes übrig bleiben, als bis auf weiteres den edlen Gerstensaft zu trinken; verkauft wurden im vergangenen Jahr rund 12 Millionen Liter, so dass auf den Kopf der Bevölkerung knapp zwei Liter entfielen. Die Brauer wollen sich nicht die sich ihnen augenblicklich bietende Chance entgehen lassen und sind bereits dabei, ihre Produktion bedeutend heraufzuschrauben. Nachdem es sich aber beim Bierbrauen um eine Prozedur handelt, die ein volles halbes Jahr für sich in Anspruch nimmt, werden zu erst einmal die vorhandenen bedeutenden Bierlager erhalten müssen, um wenigstens einige Flaschen in die leeren Regale der Monopolläden zu bringen.

Aber auch Schwedens Gaststätten werden von diesem Streik empfindlich betroffen, nachdem es hier im Zeichen des Monopols nicht üblich ist, grössere Vorräte einzukellern. Zuerst wurde in Stockholm die den Gästen zum Essen zu servierenden Brantwein-, Gin- und Eau-de-Vie-Rationen auf 8 Zentliter herabgesetzt. Auch an den Theken der Bars wird mit Argusaugen darüber gewacht, dass ein jeder Gast nicht

Frühjahrsmüdigkeit

Sie überfällt einen gerade dann, wenn man es den Vögeln nachmachen will: leicht, ganz leicht zu sein. Kommt sie von den Lidern her oder wölkt sie aus dem Blut? Die Kräuterkundigen halten uns Frühjahrs-pflanzen hin: esst sie, «reinit» euch und die Müdigkeit wird von euch abfallen wie Zunder. In Wirklichkeit tragen wir das «Erbe» des Winters noch mit uns. Der Lebensrhythmus folgt keineswegs oder doch nur sehr zögernd dem Kalender. Der Wille, ihn unter Umständen zu beschleunigen, ihm dem scheinbar «Leichten» draussen in der Natur anzupassen, kann nicht viel ausrichten, denn es ist gerade das vegetative Nervensystem, das ihm nicht unterworfen ist. Mit ihm wiederum haben die Hormone zu tun, diese wunder-samen «Erfrischer». Die offizielle Wissenschaft weiss heute, dass der «biologische Frühling» schon viel früher beginnt als der kalendermässig angekündigte, und wie wenig der Frühling zu «fassen» ist als ein genaues Saisonereignis, erlebt man von Jahr zu Jahr aufs neue. Wir wissen heute, dass die mit ihm erwachsende ultraviolette Strahlung dem menschlichen Organismus sehr zu schaffen macht. Kein Wunder, dass man von der Lichtschwiele spricht – die sich erst zu bilden hat, eine Schwiele, die den Menschen abschirmt und ihm erlaubt, sich anzupassen. Nun kann er es mit den Tügen halten, wenn ihm dieses beschwingte Volk überhaupt Lehrmeister sein darf.

Ganz sicher lädt aber die Natur uns ein, es mit ihrem Wesen zu halten, d. h. uns nicht mit Schwermern zu überladen. Es geht mit der Frühjahrsmüdigkeit eine wahre Sucht nach «Frischem» einher, nach grünem Geblätt, nach den ersten Salaten, nach Säften, die nicht konserviert sind, sondern aus neuen Früchten (Orangen) gepresst werden. Der Müdigkeit sollte der Schlaf Erlösung bringen, aber viele kommen nicht zu diesem Schlaf, weil die echte Müdigkeit der Glieder fehlt. Darum sind Spaziergänge zu empfehlen, «hinter den Gärten hin», wie man einst sagte. Unsere Manie, alles zu perfektionieren, hat auch diese Schleichpfade zu einem guten Teil zum Verschwinden gebracht. Also heisst es, sich weiter hinauszuheben und den Waldändern zu folgen, deren Wechsel von Sonne und leichtem Schatten; doch muss man exzessive Sonnenbestrahlung meiden, will man die Müdigkeit nicht noch vergrössern – und das gesunde Schlafbedürfnis steigern. Danach milde Waschungen, keine heissen Bäder... und wenn es möglich ist, die weisse aller Arbeiten, das Sich-umtun im Garten – sofern man einen hat, Pflänzchen setzen, den Boden umbrechen, ihn krümeln, sich der veränderten Umwelt also mit List angeschlossen... E. H. St.

mehr als einen einzigen Whisky vorgesetzt erhält. Lediglich die Luxuslokale, in Schweden «Goldkrüge» genannt, die mit grösseren Mengen ausländischer Spezialitäten zu entsprechenden Preisen eingedeckt



BENEX
das beste Mittel für die Geschirrwaschmaschine
mit desinfizierender und desodorisierender Wirkung
Neu in der praktischen Tablettenform
Achten Sie beim Einkauf auf die gas. geschützte Marke BENEX
BENOL-Glantzrocknungsmittel für sämtliche Dosierapparate.
Muster - Beratung - Servicedienst durch:
SEIFENFABRIK HOCHDORF AG.
Tel. (041) 88 10 36
Für beste und schonendste Waschmittel

Für Ihre Gäste-Buchhaltung



Anker Hotel-Buchungsmaschine
Sichere und schnelle Kontrolle
Grosse Arbeitersparnis
Fertige Statistik aller Belastungsarten:
bis 27 Addierwerke
Die Rechnungen sind stets nachgeführt und für den Gast bereit
Sehr günstig im Preis

Büromaschinen AG.
Zürich 4 Tellstrasse 31 Telefon 25 21 44



Polstermöbel kaufen Sie am besten direkt in der Fabrik. Aufarbeitungen werden gewissenhaft ausgeführt.
Grosse Fabrikausstellung.
Verlangen Sie bitte Offerte.
E. Bopp, Polstermöbelfabrik, Adliswil ZH. Tel. (051) 91 66 15

Der Eiswürfel-Automat der Zukunft!
50 kg Tagesleistung



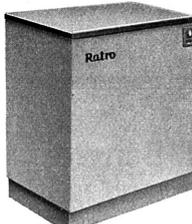
Vorratsbehälter aus rostfreiem Stahl für 25 kg Eis.
Kleine Grundfläche 63 x 63 x 99 cm
Hermetisch gekapseltes Aggregat
1/2 PS, 220 Volt ~
Verlangen Sie noch heute den Spezialprospekt.
Weitere Modelle bis 400 kg Tagesleistung.
EIS-FLAKER von 110 bis 3000 kg Tagesleistung

Zu beziehen durch jede Kältefirma oder direkt bei



Kühl- und Gefrieranlagen
Marktgasse 16-18 ☎ (036) 2 19 16
Interlaken
HOGA-Stand 129

Wäschetrocknen leicht gemacht mit **Ratro-Trockner**



neu grossartig sensationell
hat auf einem kleinen Raum Platz kinderleicht zu handhaben immer sofort trockene Wäsche

Generalvertr.: RATRO-Vertrieb, Postfach 134, Aarau 1, M. Grüter, Tel. (064) 7 11 06
Verkaufsleitung Telefon (064) 4 16 44. Vertretungen sind neu zu vergeben.
HOGA, Bern, 23.-31. März 1963
Besuchen Sie uns am Stand Nr. 97

33



Wissen Sie, dass... die Bierbrauer auch Nähr- und Futtermittel herstellen? Beim Bierbrauen entstehen als Nebenprodukt die Malztreber, ein wertvolles Futtermittel für Milchkühe.
Bier ist etwas Gutes



sind, warten mit Ruhe die weitere Entwicklung an der Alkoholfrent ab. Aber deren Umsatz ist begrenzt, während die grossen Restaurantketten, wie beispielsweise die Stockholmer Sarabolaget mit ihren fünfzig Gaststätten für breitesten Bevölkerungskreise einen gewaltigen Schnapsumsatz haben. Schliesslich sehen auch noch die Angehörigen der Zunft des Schwarzen Marktes, die an den Sonn- und Feiertagen sowie nach Geschäftsschluss der Monopolläden illegal und von der Polizei gejagt ihren stets durstigen Klienten Schnaps in Halbliterflaschen zu Überpreisen von je nach der Marktlage variierender Höhe verkaufen, dieser Streikentwicklung mit äusserst gemischten Gefühlen entgegen, nachdem sie sich nicht mehr rechtzeitig mit «Renat», «Skåne», «Kronbrännvin» und wie diese zumeist aus Zellulosesprit bestehenden billigsten schwedischen Schnäpse sonst noch heissen, eindecken könnten und ihre Lager erschreckend schnell zu Ende gehen. Auf diesem einzigen schwarzen Markt, den es heute in Schweden überhaupt gibt und der sich an bestimmten Strassenecken, in städtischen Anlagen und sogar in Bedürfnisanstalten abspielt, stieg der Preis der Elfkronenflasche bereits auf 25 Kronen.

Trotzdem die Stockholmer Regierung erklärte, vorerst nicht eingreifen und hinsichtlich der weiteren Streikentwicklung eine abwartende Haltung einnehmen zu wollen, bestehen die industriellen Kunden des Monopols, wie chemische und technische Fabriken, Krankenhäuser und Apotheken, auf einer sofortigen Intervention, um ihren Alkoholbedarf in Form von reinem Alkohol, 96%igem Äthylspirit und 100%igem Industriesprit sicherzustellen. Und nachdem bereits ein leerer Monopolladen nach dem anderen seitens der Wein- und Spritzentrale geschlossen wird und hierdurch mehr und mehr Verkäufer arbeitslos werden, dürfte dem Ministerrat über kurz oder lang einfach nichts anderes übrig bleiben, als ein Machtwort zu sprechen. Glücklicherweise streiken Schwedens Kühe nicht, so dass es allen denjenigen, die Bier oder gar Wasser als Getränk ablehnen, freisteht, Milch zu trinken.

Chronique neuchâteloise

L'avis d'un hôtelier sur la traversée de Neuchâtel par la future «nationale» 5

Le problème de la traversée de Neuchâtel par la future route nationale est un casse-tête que les 35 000 habitants de la région s'efforcent de résoudre en proposant les solutions les plus extraordinaires.

La «Tribune de Genève» vient de publier un article sur la proposition qui mérite de retenir l'attention, de M. Margot, propriétaire de l'Hôtel Beau Lac. Celui-ci considère avec raison que Neuchâtel doit rester un centre de tourisme bourgeois et que cette activité doit être développée en raison de la situation

unique de cette ville construite en amphithéâtre au bord d'un lac magnifique.

La solution proposée pour la traversée de Neuchâtel découle de cette idée générale. Construire une route à quatre pistes au bord du lac, ce serait détruire le cachet particulier de la ville. Au profit de qui? Pour 14% des automobilistes qui transitent sur une voie de seconde catégorie. Il faudrait donc utiliser le tracé actuel. Certes, la rue de la place d'Armes est un goulot d'étranglement.

Elle pourrait être élargie de la manière suivante: les trottoirs seraient supprimés et remplacés par des arcades qui permettraient une extension du commerce. Quant au tram de Boudry, qui coupe la route pour gagner la place Pury, on pourrait lui prévoir un autre terminus. Ainsi on éviterait le tracé du bord du lac qui déparerait les quais, boucherait le port et condamnerait la magnifique baie de l'Évoite.

Le seul inconvénient est que la solution proposée ne permet qu'une route à trois pistes alors que la confédération exige que la «nationale» 5 ait 4 pistes. Sera-t-il possible de faire une dérogation, puisque le département fédéral de l'intérieur a toujours reconnu le caractère spécial de la traversée de Neuchâtel. C'est ce que l'avenir dira.

Chronique vaudoise

Le Château de Chillon, baromètre du tourisme

Nous avons publié dans le numéro 1/1963 de la Revue suisse des hôtels des informations sur le budget 1963 du Château de Chillon qui pouvaient prêter à confusion.

Le Château de Chillon demeure l'un des monuments les plus attrayants et les plus visités de la région lémanique. Il y a environ 200 000 personnes qui, chaque année, s'y arrêtent pour visiter ce vénérable témoin de l'histoire vaudoise. Les responsables du Château de Chillon poursuivent leur effort pour restaurer les vastes salles et les cours du Château.

En 1960, on a compté 192 000 visiteurs, en 1961 plus de 200 000 et en 1962, le chiffre oscillait autour de 195 000.

Chillon est un but très recherché pour les courses d'écoles, puisqu'il n'y a pas moins de 515 classes primaires et secondaires des 22 cantons suisses qui ont mis Chillon et la région montreuvsienne au programme de leurs sorties scolaires. Enfin, il a eu 109 classes étrangères de France, Angleterre, Ecosse, Allemagne, Italie et Belgique.

En 1961, il y eut 31 dîners aux chandelles, groupant quelque 5000 convives dans les salles du Comte, du Châtelain ou des Armoiries.

Comme le budget est en augmentation pour 1963, il est certain que, si aucun événement fâcheux se produit, les visiteurs afflueront en plus grand nombre encore dans ce vénérable château.

Chronique genevoise

Le prince Rainier de Monaco en séjour à l'Hôtel de la Paix

Après quelques semaines de vacances blanches, passées à Villars, dans les Alpes vaudoises, le prince Rainier de Monaco, ainsi que sa famille et sa suite, sont revenus à Genève, samedi dernier.

Tandis que la princesse Grace et ses deux enfants, accompagnés d'une nurse et d'une gouvernante, poursuivaient leur voyage par le train de nuit, afin de regagner Monaco, le prince Rainier et sa suite personnelle se sont installés, pour quelque jours, à l'Hôtel de la Paix, où M. Aloys Auber, administrateur-directeur, leur avait réservé des appartements. La famille régnante monégasque est, depuis de longues années, une cliente fidèle de cet établissement et ce sont toujours les mêmes suites, ouvrant sur le lac et les Alpes de Savoie, qui sont mises à sa disposition. — V.

C'est à l'Hôtel des Bergues qu'a été servi le grand déjeuner d'ouverture du Salon international de l'automobile

C'est en la salle des fêtes et dans les salons de l'Hôtel des Bergues qu'a été servi, autour de tables fleuries, le déjeuner officiel d'ouverture du Salon international de l'automobile de Genève, offert par le comité d'organisation. Les quelque quatre cent invités firent honneur au menu que voici: Homard de l'Océan, Sella de Pré-Salé rôtie en jardinière, Foie gras de Strasbourg truffé et brioches, Sorbet au Champagne, Petits fours, Café et Liqueurs. Les vins d'accompagnement ont été un Vvorne 1961, un Morgon 1961 et un Pontet Canet 1957.

M. Emile Soutter, directeur de l'Hôtel des Bergues, a veillé lui-même à l'ordonnance de ce repas, qui fut impeccablement servi. — V.

Les intérêts de Genève ont ouvert leur bureau de logement en gare de Cornavin

A l'occasion du Salon international de l'automobile, qui se tient actuellement dans la ville du bout du Léman, les intérêts de Genève ont rouvert, en gare de Cornavin, leur bureau de logement, qui permet de «dépanner» nombre de visiteurs en quête de chambres car, il va sans dire que, actuellement, hôtels et pensions sont au complet. — V.

Dix neuf millions supplémentaires pour l'agrandissement de l'aéroport de Cointrin

L'activité ne cesse d'augmenter à l'aéroport de Cointrin. C'est ainsi que, l'an passé, le trafic commercial a enregistré 34 031 vols d'avions, le passage de 343 266 voyageurs locaux — c'est-à-dire avec Genève pour départ de leur déplacement ou aboutissement de celui-ci — 116 416 voyageurs en transit, ou ne faisant qu'escale, 9 230 499 kilos de fret local, 4 859 829 kilos de fret en transit, 1 812 951 kilos de courrier postal local et 914 134 kilos de courrier postal en transit.

Il y a quelques mois déjà ont commencé les tra-

Zum Hinschied von alt Hotelier Jacques Richert

Im Oktober 1961 konnten wir dem verehrten Ehrenmitglied alt Hotelier Jacques Richert unsere herzlichsten Glückwünsche zu seinem 90. Geburtstag entbieten. Wir freuten uns damals darüber, dass er in diesem hohen Alter noch geistig und körperlich frisch war, am öffentlichen Leben noch regen Anteil nahm und besonders der Hotelierie verbunden geblieben war, in die er hineingeboren worden war. Denn er entstammte einer angesehenen elsässischen Hoteliersfamilie und beschloss, kaum der Schule entlassen, der Familientradition treu zu bleiben. Im Hotel «De l'ancienne Poste» in Belfort absolvierte er seine Lehre. Bald kam er zum ersten Male in die Schweiz, nach Vevey zuerst, doch bevor sie zu seiner Heimat werden sollte, sammelte er noch Erfahrungen in Paris, wo er mit Ecoffier zusammentrat, in London und an der französischen Riviera. Schliesslich wurde er Direktor im Hotel Adler in Adelboden. Da ihm dieser Ort besonders ans Herz wuchs, baute er 1910 mit seinen Brüdern Henri und Edmond das Nevada Palace. Zweimal musste er im Zusammenhang mit der Weltlage schwere Schicksalsschläge ertragen. Doch sein Lebens- und Schaffensmut blieben ungeboren, so dass er das Unternehmen in bessere Zeiten hinüberretten konnte.

Nun hat der Tod in sanfter Weise diesem erfüllten Leben ein Ende bereitet. Die Mitglieder des SHV werden dem lebenswürdigen Kollegen ein herzliches Andenken bewahren, und zahlreiche Gäste älterer Generation werden sich gerne der umsorgenden Betreuung erinnern, die ihnen im Hause Richert zuteil wurde. Seiner Gattin und der in England lebenden Tochter mit ihrem Gatten sprechen wir unser aufrichtiges Beileid aus.

vauX préparatoires pour la construction d'une nouvelle aérogare, et d'une nouvelle aire de départ pour les avions du trafic commercial. Un crédit de 29 millions de francs avait été voté par les Chambres fédérales.

Celles-ci, au cours de leur session de printemps, viennent de porter ce crédit à 47 800 000 francs, accordant ainsi un supplément de 18 800 000 francs, ce qui permettra de réaliser, non pas le plan primitif, mais un plan revu, corrigé et amélioré, propre à faire face à des exigences que l'essor des transports aériens rendent sans cesse croissantes.

Mieux encore que dans le passé et qu'aujourd'hui, l'aéroport de Cointrin sera à même de satisfaire, dans l'avenir, à tout ce qu'on attend de lui, comme plaque d'aviation desservant non seulement l'ensemble de la Suisse romande, mais également les régions françaises limitrophes, pour lesquelles le tourisme constitue l'une des activités principales. — V.

Une médaille de la reconnaissance pour quarante-deux ans d'activité touristique Au cours d'une cérémonie qui s'est déroulée récemment dans les salons de l'hôtel du consulat général

WORLD'S FINEST VODKA



VOLGA VODKA

Vertretung für die Schweiz: **Les Caves des Bastions S.A.**
Rue des Grottes 6 bis, Genève, Tel. (022) 33 68 30.

Die ständigen Inserenten unserer Fachzeitung gelten als Vertrauens-Firmen des Schweizer Hotelier-Vereins

Wirte-Ehepaar mit langjähriger Erfahrung im Hotelfach sucht auf Herbst 1963 oder Frühling 1964 mittleres

HOTEL
zu kaufen oder zu pachten

auch Gerance kommt in Frage. Mann Küchenchef, Frau in Service, Bureau, Lingerie und Buffet bewandert. Bevorzugt wird Graubünden, St. Gallen oder Tessin. Offerten unter Chiffre WE 1892 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Verpachtung eines SBB-Bufferets

Die Kreisdirektion II der Schweizerischen Bundesbahnen in Luzern eröffnet den Wettbewerb über die Verpachtung des SBB-Bufferets in

Langnau i. E.

Pachtantritt 1. Oktober 1963. Anmeldetermin 15. April 1963.

Dem handschriftlichen Bewerbungsschreiben sind eine Beschreibung des Lebenslaufes, Zeugnisabschriften und eine Fotografie beizulegen.

Es wird nur ein Bewerber berücksichtigt, der den Buffetbetrieb selbst führt.

Persönliche Vorstellung der Interessenten nur auf Einladung hin. Die allgemeinen Vorschriften über die Verpachtung der SBB-Bufferets können bei der Betriebsabteilung, im Büro 231 des Verwaltungsgebäudes der SBB in Luzern (Schweizerhofquai 6), eingesehen werden; sie werden auf Wunsch gegen Einzahlung von 5 Franken auch per Post zugestellt. Dieser Betrag wird nicht rückerstattet.

Für Gäste, die Rivella lieben, aber Zucker meiden möchten



Erhältlich in 3- und 1-Literflaschen bei Ihrem Rivella-Depositär!

Diätetisches Tafelgetränk, ohne Zuckergabe — ein herrlicher Durstlöcher für Diabetiker! anders als alle andern — alle andern!

gibt es bekanntlich Rivella blau: Hergestellt nach dem Original-Rivellaverfahren auf Milchserum-Basis, aber künstlich gesüsst mit kalorienfreiem Assugrin, anstatt mit Zucker! Empfehlen Sie Ihren Gästen, die Zucker meiden müssen oder um ihre Linie kämpfen

Oberengadin
Zu verpachten auf Frühjahr 1963

Hotel garni

25 Fremdenbetten und gutgehendes Restaurant an verkehrreicher Lage. Offerten von fachlich gut ausgewiesenen Bewerbern sind zu richten unter Chiffre HG 2280 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chefschürzen

aus schwerem weissem Küperstoff, garantiert nicht eingehend, mit Latz Fr. 5.90, ohne Latz Fr. 4.90. Profitieren Sie von dieser erstklassigen Schweizerware, reservieren Sie sich einige Dutzend. Ab 100 Stück 12% Rabatt. Ebel, Textilien, Biel, Freiburgstrasse 15, Telefon (032) 2 15 32.

Hotels, Restaurants u. Tea-Room

Wir offerieren direkt ab Fabrik

Stahlrohrstühle
diverse Modelle, stapelbar

Stahlrohrtische klappbar

Liegestühle
Liegebetten zusammenlegbar

Servierwagen usw.



F. Stucki-Hierholzer, Stahlrohrmöbelfabrik, Elgg ZH
Telephon (052) 4765.0.

de France, le baron Raymond de Boyer de Sainte-Suzanne, consul général à Genève, entouré de ses principaux collaborateurs et d'un certain nombre de personnalités, a remis au nom du gouvernement français, le diplôme et la médaille du Mérite touristique à Mlle N. Perez-Moreyra qui, des 1921, et pendant quarante-deux ans, a travaillé au bureau de Genève de l'Office du tourisme français, dont le directeur pour la Suisse, M. Michaud, était également venu pour dire tout ce que la France et son tourisme doivent à cette excellente collaboratrice. Un vin d'honneur a mis fin à cette cérémonie de la reconnaissance. — V.

Des postes de douane vont être supprimés

Le Vie arrondissement des douanes, qui englobe l'ensemble du territoire genevois et les eaux du Petit-Lac, a quelque cent-dix kilomètres de frontière à surveiller. Cette frontière comprend une soixantaine de points de passage. La direction du Vie arrondissement vient de mettre au point un plan de rationalisation de ses services à la frontière, qui prévoit la suppression de quatre ou cinq postes de douane. Les piétons ne seront donc plus contrôlés à ces points de passage, si ce n'est par les patrouilles de gardes-frontières, lors de leurs rondes.

Quant aux opérations de dédouanement, pour le trafic commercial, elles seront concentrées aux cinq points de passage principaux, qui sont Anières, Mollésulaz et Perly, pour la Haute-Savoie, Meyrin et Ferney-Voltaire, en direction de l'ain. Ces mesures entraineront en vigueur dans le courant de l'année. — Elles ne génèrent nullement les touristes, au contraire, car les bureaux principaux pourront disposer de plus de personnel. Cette suppression complète d'un certain nombre de postes de douane et la fermeture partielle de plusieurs autres, constitue un fait d'autant plus piquant qu'il survient au moment même où le Département de Justice et Police, avec l'accord du Conseil d'Etat, vient de décider le renforcement des mesures de contrôle dans le secteur de l'hôtellerie. — V.

Genève parlait son équipement sportif

Le Conseil municipal de la ville de Genève, dont la législature touche à sa fin, s'est montré généreux envers les sportifs. Au cours de sa dernière séance, il a voté un crédit de 265 000 francs pour la transformation, en piste cycliste, de l'actuelle piste centrée du stade de Frontenex; un second, de 495 000 francs, pour l'aménagement d'un bassin de natation au stade de Varemè, et un troisième de 568 000 francs pour la construction de huit courts de tennis, au stade du Bout-du-Monde.

La ville de Genève parlait ainsi son équipement sportif.

Le tunnel routier sous le Mont-Blanc coûtera deux fois plus cher qu'il n'avait été prévu

Les travaux d'aménagement intérieur du tunnel routier sous le Mont-Blanc, dont la percée avait eu lieu le 14 août dernier, se poursuivent des deux côtés de l'ouvrage, dont l'entrée en exploitation est prévue pour la seconde moitié de l'été 1964. Le coût du projet initial de percement avait été évalué à 80 millions de francs français, chiffre qui avait déjà été réévalué en 1961. Or, maintenant, par suite des variations de prix, on estime qu'il atteindra, pour les dépasser même, 140 millions.

Cette augmentation considérable du prix de revient de l'ouvrage se répercutera naturellement sur les conditions d'exploitation et les taxes de péage, que devront payer les différentes catégories de véhicules utilisant le tunnel, se trouveront évidemment majorées en conséquence. — V.

Une partie des bijoux dérobés lors du hold-up de l'Hôtel Président ont été retrouvés à Naples

L'enquête concernant le hold-up qui, le 25 janvier dernier, à 4 heures du matin, avait été commis dans le hall de l'Hôtel Président, au quai Wilson, fait de sérieux progrès.

En effet, grâce à l'envoi sur place de deux inspecteurs de la Sûreté genevoise il a été possible de retrouver à Naples, au domicile de la sœur de l'un des auteurs de l'attaque, une partie du butin correspondant approximativement à la valeur de 350 000 francs.

D'autre part, une nouvelle arrestation — la sixième — vient d'être pratiquée, à la fin de la semaine dernière, près de Florence, en Toscane. Il s'agit d'un individu de nationalité étrangère, qui circulait à bord d'une luxueuse voiture immatriculée à Genève, et se trouva également mêlé à l'affaire.

Genève a, enfin, sa rue Henri Christiné

Le célèbre compositeur d'opérettes et de chansons Henri Christiné, mort à Nice en 1941, après avoir passé la plus grande partie de son existence à Paris, où la gloire et la fortune lui sourient, était un enfant de Genève. En effet, il était né à la rue de Carouge, le 27 décembre 1867. C'est en cette ville qu'il fit toutes ses études, comme aussi ses débuts au théâtre.

Genève se devait d'avoir une rue portant le nom de cet éminent concitoyen. Voilà qui est chose faite. La rue du Centre, dans le quartier de Plainpalais, a été débaptisée et porte désormais le nom de Henri Christiné. Ses traits sont au reste gravés dans le bronze d'une plaque commémorative, qui a été inaugurée en même temps, en présence de représentants des autorités et de descendants du héros du jour. — V.

Chronique valaisanne

La saison à Zermatt

La saison bat son plein à Zermatt et tous les hôtels et chambres meublées sont au complet. Cela d'autant plus que les importantes courses de ski du Gornier ont réuni dans la grande station du Haut Valais l'élite des skieurs européens.

Il est donc regrettable que l'on ait signalé un ou deux cas de fièvre typhoïde qui ont créé une atmosphère d'inquiétude tant parmi la clientèle que parmi les milieux touristiques. La maladie aurait été apportée d'Italie par un saisonnier travaillant dans la région. Toutes les mesures nécessaires ont été prises pour enrayer le mal et les quelques personnes malades ou présentant des symptômes de fièvre typhoïde ont été évacuées par la voie des airs.

Le Dr Calpani, chef du service cantonal de l'hygiène, est monté à Zermatt pour prendre les mesures qui s'imposaient de manière que la saison puisse s'achever sur sa lancée.

A nouveau les combats de reine

Après une interruption due aux dangers de propagation de la fièvre aphteuse, les combats de reines vont reprendre en Valais. Ils attiront, nous n'en doutons pas, un nombre incalculable de visiteurs et ce sera de la bonne propagande pour le tourisme.

Ils auront lieu aux dates suivantes: — 8 avril, Saxon — 23 avril, Erde-Conthey — 28 avril, Sembrancher — 5 mai Martigny-Bourg — 2 mai, Sion.

Les rotariens du 179e district à Crans

La conférence du 179e district du Rotary qui groupe une partie des clubs de la Suisse s'est tenue à Crans sur Sière, principalement à l'Hôtel du Golf, où avaient lieu certaines séances. Les membres, plus de trois cents accompagnés en partie de leurs épouses, étaient répartis dans les divers hôtels de la station et se sont montrés enchantés de leur séjour à Crans. Il faut dire que les organisateurs ont tout mis en œuvre pour la réussite complète de ces deux journées. Conférences de MM. Lampart conseiller d'Etat et Maurice Zermatten, écrivain — assemblée générale des délégués — grande manifestation de l'acte solennel étaient les événements principaux de cette

réunion. Citons encore la soirée rotarienne avec la participation de la Chanson du Rhône et le concours de ski pour les enfants.

Le gouverneur actuel, M. Frei, de Soleure, a passé la main à son successeur, M. Jean Zwahlen, de Lausanne.

L'année fruitière fut moyenne

Les chiffres définitifs des récoltes de l'année passée placent la saison bien au-dessous des records et ce fut, en général une récolte moyenne. Il y eut quelques «poussées» spéciales, notamment pour les poires ou les framboises, mais le tableau ci-après donnera les enseignements généraux :

récolte	1962	1961	année	record
asperges	218 794	241 000	1955	409 500
fraises	3 268 356	4 422 000	1948	6 059 000
abricots	2 995 055	11 015 000	1961	
pommes	12 639 183	11 537 000	1958	23 808 000
poires	15 478 920	12 717 000	1962	
cerises	209 042	154 000	1959	269 000
pruneaux	181 748	142 000	1961	
colts	114 782	919 000		
raisins	542 803	713 000	1949	1 436 000
framboises	448 440	353 000	1962	
tomates	7 002 608	7 110 000	1961	
choux-fleurs	1 832 998	2 530 000	1961	
haricots	270 797	245 000	1958	715 000
divers	2 081 696	1 700 000		
totaux	47 315 467	53 870 000	1958	61 819 736

Il n'y eut pas de gros soucis pour les écoulements si ce n'est en ce qui concerne tomates et choux-fleurs et naturellement les pommes puisqu'il en reste encore actuellement en stock. La campagne de vente a donné de bons résultats. Quelques communes ont offert des pommes à leurs élèves pour les récréations. — Cly

Trafic et tourisme

Du nouveau en ce qui concerne le début de l'année scolaire en automne

Quatre exceptions près, l'année scolaire débute partout dans le monde en automne. Les écoliers commencent l'année scolaire au printemps uniquement en Suisse allemande, nous apprend le Bulletin de la caisse suisse de voyages, en Allemagne de l'ouest (sans la Bavière), au Liechtenstein et au Japon.

Au Liechtenstein l'année scolaire débute en automne dès que le canton de St-Gall voisin aura pris une décision dans ce sens. Dans les Etats de l'Allemagne de l'ouest, la question du début de l'année scolaire en automne est l'objet de vives discussions. Le correspondant de Stuttgart de la «Süddeutsche Zeitung» écrit à ce propos: «M. Rust, directeur au Ministère des cultes à Stuttgart, déclare que dans l'Etat de Baden-Württemberg on aimerait dès aujourd'hui faire commencer l'année scolaire en automne. M. Rust représente ce pays au Comité des écoles de la Conférence des ministres des cultes». Il ajoute que Baden-Württemberg a été le premier Etat de l'Allemagne de l'ouest à vouloir adopter le régime de la Bavière et des pays étrangers. Malheureusement et malgré le désir général, ce nouveau régime, qui doit être admis par les diètes, ne pourra guère entrer en vigueur avant 1965.

En Suisse déjà 5 cantons: Genève, Valais, Tessin, Grisons et Fribourg (pour les localités importantes), connaissent le régime de l'année scolaire débutant en automne.

Le Grand Conseil du canton de Lucerne a adopté en première lecture, dans sa séance du 12 novembre 1962, l'article 9 ci-après de la loi sur l'enseignement: «L'année scolaire, dans les écoles primaires et se-

Der Kampf gegen den Typhus in Zermatt

Zermatt, 19. März. Der Kampf gegen den Typhus geht in Zermatt weiter. Am Montag wurden neun Kranke evakuiert, darunter vier Kinder. Am Abend betrug die Zahl der Personen, die dieses Fiebers verdächtig werden, 34. Sie befinden sich, isoliert von der übrigen Umwelt, in den Räumen des Schulhauses, das in ein Spital für Erste Hilfe umgewandelt worden ist. Die Zahl der seit Beginn der Epidemie Evakuierten nähert sich gegenwärtig vierzig.

Mehrere Personen, die nach Zermatt unterwegs sind, wollen sich impfen lassen. Es wurde ihnen erklärt, dass eine solche Massnahme nicht nötig sei, da der Impfstoff erst nach zwei oder drei Wochen wirksam werde. Dagegen sei grösste Reinlichkeit, besonders das Händewaschen vor den Mahlzeiten, zu empfehlen.

Obgleich gegenwärtig fast 80 Personen im Zusammenhang mit der Typhusepidemie behandelt werden, konnten nur ein oder zwei Fälle bestätigt werden. Die Resultate, die die Analysen der andern Fälle zeigen, sind noch nicht bekannt. Es sind mehrere Tage Laborarbeit nötig, um einen sicheren Entscheid fallen zu können. Bis jetzt konnte man in Zermatt, wo sich gegenwärtig mehr als 10 000 Personen aufhalten, keine Beeinträchtigung des Fremdenverkehrs durch die «Epidemie» feststellen.

«Wie einem objektiven Bericht des wi-Redaktors des «BUND» aus Zermatt zu entnehmen ist, ergaben die Nachforschungen der Gesundheitsbehörden, dass das Typhusfieber von einem ausländischen Bauarbeiter eingeschleppt wurde.

Die Untersuchungen ergaben im weitern, dass die Erkrankungen, handle es sich nun um Darmgrippe oder um Typhus, ihren Ursprung weder im Trinkwasser, noch in Milch oder Fleisch hatten; es liessen sich dort keine Erreger nachweisen.

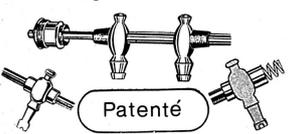
condaires, commence au plus tôt le second lundi d'août, et au plus tard le second lundi de septembre. Les vacances sont fixées par les commissions scolaires, compte tenu des conditions locales et des besoins de l'agriculture. Elles doivent être annoncées à l'inspecteur du district. Entre deux années scolaires, il y aura au moins quatre semaines de vacances. Après avoir entendu les commissions scolaires, l'inspecteur du district peut modifier des dispositions inopportunes. En cas de contestations, on peut recourir au Département de l'instruction publique.»

Lors de la deuxième lecture, qui est prévue pour le mois de mars 1963, il restera à fixer la date de l'entrée en vigueur de cette disposition. Il y a tout lieu de penser que les autres cantons de la Suisse centrale suivront l'exemple de Lucerne. — H. A.

L'affiche de la Foire Suisse d'Echantillons de 1963

Le graphiste bâlois Ferdi Afflerbach a créé l'affiche de la 47e Foire Suisse d'Echantillons, qui aura lieu du 20 au 30 avril 1963 à Bâle. Partant du casque de Mercure qui sert d'insigne à la Foire de Bâle, l'affiche d'une exécution picturale très libre, produit le buste de Mercure en corrélation avec la roue, symbole du mouvement perpétuel et de l'impulsion donnée par le commerce à l'économie moderne du marché. La richesse et la variété des coloris font songer à la diversité de la production suisse qui trouve sa vivante expression à la Foire Suisse d'Echantillons.

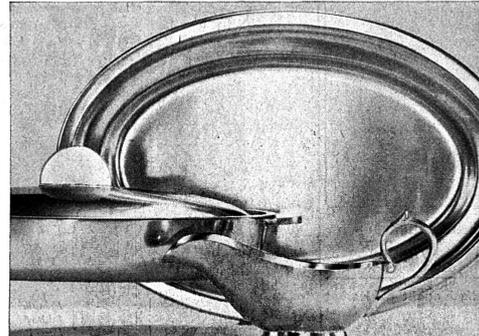
Erst jetzt ist das Fussballspiel für Hotelgäste da!



mit lautlosen, störfreien, unzerbrechlichen Spielstangen und den dazupassenden Nylon-Spiellbällen, la Hotelreferenzen stehen zur Verfügung.

E. Kummer, Moderne Fussballspiele; Bureau: Güterstrasse 4, Biel, Telefon (032) 2 83 96. Fabrikation: Péry, Telefon (032) 7 81 28.

Silberwaren BÉARD für Hotels und Restaurants sind eine Garantie für Sie.



Referenzen in allen fünf Erdteilen.

Silberwarenfabrik Chromnickelstahlwaren
Porzellan — Glas — Küchenbatterien

H. BÉARD S.A. MONTREUX ☎ (021) 622 78

Ausstellungslökal: Zürich Talacker 41 ☎ (051) 25 11 40
Lucern Hochbühlstr. 18 ☎ (041) 290 76
Genève Rue de Vermont 32 ☎ (022) 34 42 45

Besuchen Sie uns an der HOGA in Bern, Stand Nr. 70

Die grosse Rheinreise Basel-Rotterdam-Basel

mit den grössten und modernsten Rheinschiffen
MS EUROPA und MS HELVETIA

Abfahrten ab Basel: 3., 12., 21., 30. April / 3., 9., 18., 27., 21. Mai usw. Preise für Hinfahrt ab Fr. 323.-

4 Tage echte Bordatmosphäre, mit allem Komfort, erstklassige Verpflegung. Richtige Entspannung, unvergessliche Reiseindrücke. Geheiztes Schwimmbad auf Deck. Autotransport nach Rotterdam ab Fr. 165.-




Argentul

für Ihr Silber bewährt und unerreicht

Leintuchern

à Fr. 15.50 und Wolldecken, 150x210cm, à Fr. 19.50 teilzunehmen. Verlangen Sie Muster durch die Beauftragten: Textilmarkt, Bern, Aarberggasse 22.

Vitrinenschrank

ca. 3x2x0,5 m, zweifellig mit Glasabbar und Spiegelrückwand, geeignet für Auslagezwecke in Halle, nur Fr. 220.- Anfragen Chiffre P 8504 Z an Publicitas Zürich oder Tel. (051) 26 71 67.

Auch Ihr Personal schätzt ARGENTUL, arbeitet freudiger und leistet deshalb mehr

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42 Tel. (051) 28 60 11

Der Kauf von Argentul sichert Ihnen die Vorteile unseres Kundendienstes

Reklame-Verkauf!

500 Passiertücher

Reinleinen, écru, 80/80 cm, gestümt per Stück nur Fr. 4.70

Tel. (041) 2 38 61

Abegglen - Pfister AG Luzern

WERKZEUG-KOFFER für Chefs, Köche, Lehrlinge. Verlangen Sie kostenlos Prospekt mit Inhaltsverzeichnis über meinen bewährten, einzig dastehenden Kochkoffer. Dieser Werkzeugkoffer (nicht aus Holz) ist für Sie unentbehrlich. Er wird Ihnen in allen Stufen Ihrer Karriere stets wertvolle Dienste leisten, und zwar jahrzehntelang. Ich liefere nach wie vor Qualitätsware zu vorteilhaften Preisen und die Bezugsbedingungen sind ausserordentlich günstig, so dass jeder Interessent eine solche Ausrüstung anschaffen kann. Sie können den Inhalt auch stückweise beziehen und den feinen, soliden u. praktisch installierten Fiber-Koffer nach Belieben.

JOSEPH HUBER, SCHÖNENWERD, Tel. (064) 3 13 73 Spezialgeschäft für Küchen-, Konditorei- und Metzgerartikel

Zu verkaufen in der Ostschweiz an interessanter Passantenlage

Hotel garni-Restaurant

mit Tankstelle

Grosser Parkplatz. Nütiges Kapital Fr. 120000 bis 150000. Interessenten erhalten Auskunft unter Chiffre B 82384 G an Publicitas St. Gallen.

Zu vermieten ab 1. Juli 1963 in Neubau in Olten an gutem Platz

Tea-Room / Café-Restaurant

Parterrelokal mit ca. 100-110 Plätzen, Küche und Zubehör. Wohnung ebenfalls vorhanden. Gutausgewiesene Interessenten melden sich unter Chiffre 20919 an Publicitas Olten.

Zu verkaufen an verkehrsreicher Lage im Engadin ausbaufähiges

Kleinhotel

mit grossem Parkplatz

Notwendiges Kapital ca. Fr. 600000. Offerten/Tour von kapitalkräftigen Interessenten sind zu richten unter Chiffre KH 2279 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Prospekte, Auskünfte und Anmeldung bei Ihrem Reisebüro oder durch Generalagentur: Rheinpassage, Basel, Klingentalgraben 19, Telefon (061) 33 34 00

Préparez vos vacances en consultant le Guide de vacances 1963/64

Présentée d'une façon engageante, cette brochure tirée à 261 000 exemplaires veut aider tous les amis de la Caisse suisse de voyage à préparer leurs vacances et leurs voyages.

Les premières pages fournissent tous les renseignements relatifs au système d'épargne au moyen des timbres de voyage à prix réduit, système qui a pour but de permettre aux personnes aux revenus modestes de jouir elles-aussi de la détente parfaite que procurent les vacances passées hors du milieu habituel. Le guide mentionne ensuite les offices qui vendent les timbres de voyage à prix réduit; la poste, un grand nombre de coopératives de consommation, de nombreuses entreprises et organisations de la branche des denrées alimentaires, la plupart des syndicats, 1720 employeurs et quelques entreprises délivrant des bons-priemes.

Il contient ensuite une liste des entreprises qui acceptent en paiement, comme s'il s'agissait d'espèces, les bons de voyage: chemins de fer, bateaux, cars postaux, cars privés, 1600 hôtels, pensions et restaurants, plus de 4000 logements de vacances, agences de voyages, cabanes, maisons de vacances, homes d'enfants, écoles d'alpinisme, places de camping, etc.

Il commente également les actions de la Caisse suisse de voyage en faveur des vacances familiales: l'action des vacances gratuites pour 300 familles, celle des vacances à l'hôtel à demi-prix pour 50 familles ou couples ou celle des séjours gratuits d'hiver au village de vacances d'Albonnag près de Lugano. L'action des logements de vacances à prix réduit offre de beaux logements au Tessin, dans l'Oberland bernois, dans l'Emmental, au Jura bernois, en Suisse centrale, en Suisse orientale, aux Grisons, en Valais et à Lesyins, logements destinés en premier lieu aux familles qui ne disposent que de ressources modestes.

Die «Vogelfluglinie» rückt uns Skandinavien näher!

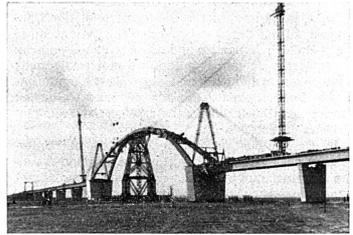
Der bisherige, 69 km lange Seeweg zwischen Großenbrode in Schleswig-Holstein und Gedser (Dänemark), der von deutschen und dänischen Fährschiffen befahren wird, hat demnachst ausgedient. Er wird durch die neue sogenannte Vogelfluglinie ersetzt, die mit einem kühnen Brückenbauwerk den Fehmarnsund überquert und auf diese Weise den verbleibenden Fährweg auf nurmehr 18 km reduziert.

Längst schon war bekannt, dass die aus dem Norden stammenden Zugvögel auf ihrer weiten Reise nach dem Süden stets den kürzesten Weg einschlagen und dabei dort über Meere und Meeresarme setzen, wo die Übergangsstelle am schmalsten ist. So auch hier: Dieser kürzeste Weg führt vom dänischen Hafentischen Rödbyhavn über den schmalen Meeresarm, der die Kieler Bucht mit der Ostsee verbindet, nach der kleinen deutschen Insel Fehmarn und von dort über den nur rund 600 m breiten Fehmarnsund zum Festland hinüber. Seiner Nutzbarmachung für den sehr bedeutenden internationalen Verkehr zwischen Skandinavien und Westdeutschland standen indessen während langer Jahre erhebliche Schwierigkeiten technischer und damit auch finanzieller Art im Wege. Nun ist es gelungen, dieselben in grosszügiger Weise zu überwinden, und das Ergebnis besteht darin, dass im internationalen Verkehr zwischen der Bundesrepublik und Skandinavien nahezu vier Stunden eingespart werden können. Zudem wird die Reise nicht nur kürzer, sondern auch angenehmer und bequemer.

Auf deutschem und dänischem Gebiet mussten insgesamt 68 km neue Eisenbahnstrecken sowie eine neue, vierspurige und richtungsgetrennte Autobahn gebaut werden. Die Hauptwerke aber sind die beiden neuen Fährhäfen in Rödbyhavn einerseits und in dem vom kleinen Fischerdorf sozusagen über Nacht zum wichtigen Durchgangspunkt im internationalen Nord-Süd-Verkehr gewordenen Puttgarden anderseits.

Besonderem Interesse begegnet als grösstes Brückenbauwerk des Kontinents die neue, heute nahezu fertiggestellte Brücke über den stürmischen Fehmarnsund, die eine Länge von 618 m aufweist. Die kühne Bauform des Bogentragwerkes der Mittelöffnung, das die ungehinderte Durchfahrt grosser Meerschiffe erlaubt und dessen beide Hauptträger sich im Scheitel-

punkt der Bogenkonstruktion berühren, verleihen der Brücke ein ungehört leichtes und elegantes Aussehen.



Die neue Fehmarnsundbrücke im Bau. Die beiden deutlich erkennbaren, über 70 m hohen Montageturme stellen der in jener Gegend häufigen Sturmwinde wegen besonders heikle Probleme. Unser Bild stellt den Bauzustand Ende November 1962 dar. Die Brücke, die heute nahezu vollendet ist, soll dem Strassenverkehr im März 1963 und dem Eisenbahnverkehr zwei Monate später geöffnet werden.

Die Kosten der neuen «Vogelfluglinie», die gleich der Gotthardstrecke in ihrer Art als völkerverbindendes Bauwerk gelten darf, betragen rund 200 Millionen D-Mark. Fraglos steht diesem gewaltigen, von der Deutschen Bundesbahn und den Dänischen Staatsbahnen gemeinsam getragenen Aufwand aber ein weit bedeutenderer verkehrstechnischer Nutzen

gegenüber, aus welchem übrigens auch die Schweiz angesichts des stetig wachsenden Umfangs des Reisezugverkehrs und des Güterausstausches mit den skandinavischen Ländern grossen Nutzen zieht. So werden denn inskünftig die Expresszüge aus und nach dem Norden, die zahlreichen Autofahrer und unsere gefiederten Freunde denselben Weg auf der Reise nach ihren fernen Zielen einschlagen! M.

Nouvelles de l'étranger

L'Hôtel de Crillon à Paris

Que de parisiens, provinciaux et étrangers connaissent — pour le moins — l'imposante façade de cet hôtel résidence de grand standing, situé Place de la Concorde, faisant pendant à celle du Ministère de la Marine de l'autre côté de la rue Royale?

Mais, un peu d'histoire s'impose. Cet immeuble fut acquis par le Comte de Crillon, descendant du «brave Crillon» ami et compagnon d'armes de Henri IV. Il donna son nom à cet hôtel particulier qui resta la propriété de ses héritiers jusqu'en 1907 et fut classé monument historique. La Société des Grands Magasins et des Hôtels du Louvre en fit l'acquisition et créa ce palace de grand luxe.

Le Crillon n'en perdait pas pour autant ce passé de confort, d'élégance et de style strictement respecté. Il eut, au contraire, le bonheur de conserver son air de noblesse et de grandeur, justifiant, en quelque sorte, l'éclat de sa vieillesse. Mieux encore, il préféra maintenir son caractère traditionnel et aristocratique. Il offrit la possibilité de concilier une vie familiale infiniment confortable dans ses murs aménagés au plus haut degré tant en lignes et couleurs, tentures et draperies, meubles anciens et tapis chatoyants, susceptibles de plaire à l'homme moderne.

Un bref aperçu pourra être quelque peu édifiant: le hall d'entrée aux traits sobres, des salons de style divers ayant remplacé les écuries et les remises de l'ancien Hôtel du Comte de Crillon, grand escalier monumental à paliers allongés et à rampe Louis XVI en fer forgé, salon Marie-Antoinette, salon dit des Aigles, salon dit des Batailles, salon des Colonnes, nombreuses cheminées d'époque conservées dans certains appartements, mobilier de style Louis XV, Louis XVI ou moderne, terrasses privées au cinquième étage; enfin 228 chambres et appartements avec salle de bain, répartis entre quatre étages avec deux ascenseurs.

Un grill-room-bar de création récente et le restaurant sont situés au rez-de-chaussée et sont le rendez-vous de l'élite internationale. Les réceptions du corps diplomatique y sont fréquentes et, dans les trois salons qui se suivent, 1200 cocktails peuvent y être aisément servis. Comme il se doit, la table est l'une des plus réputées de la capitale. C'est le Chef-cuisinier Camarou qui en est le prestigieux artisan.

Trois livres d'or ont été remplis de dédicaces et de signatures des noms les plus illustres du monde entier, au cours de ce demi-siècle.

Il est aussi curieux de constater qu'en peine saison, l'effectif des étrangers y résidant, représente de 70 à 75% de la totalité d'occupation. De même et dans l'ensemble, l'on y rencontre une clientèle fidèle, retenant ses appartements plusieurs semaines à l'avance à seule fin d'être assurée de son séjour et n'avoir pas à changer ses habitudes.

L'on conçoit qu'à la tête d'une telle entreprise, un homme doué à la fois de compétence, autorité, bienveillance et doigté, devait s'imposer. M. R. Berger, à l'auréole de la soixantaine, et dont les débuts remontent à près de quarante années dans cette même maison, y réussit à l'extrême. Il est admirablement secondé, dans sa lourde charge par M. Chapman, bien préparé dans la profession comme ancien élève de l'Ecole hôtelière de Lausanne.

Et voilà des éléments suffisants, démontrant que l'Hôtel de Crillon demeure l'établissement le plus qualifié pour procurer aux touristes étrangers, la marque du confort, de la bonne chère, de la tranquillité et de l'hospitalité française. G. Liégeois

Une retraite

Monsieur Florimond Volkaert, président-fondateur de l'Association internationale des Skal-Clubs, vient de prendre sa retraite. Venu au tourisme en 1962 comme directeur des «Voyages Vincent» à Bruxelles. Il fut durant six ans au service de la Compagnie internationale des Wagons-Lits. Plus tard, en France, il représenta les intérêts de Sabena avant de s'occuper de la Compagnie «Union Aéro maritime de transport».

Très connu dans les milieux internationaux du tourisme, M. Florimond Volkaert sera regretté par ses nombreux amis des Skal-Clubs de Suisse, qui souhaitent le retrouver lors des prochains congrès internationaux.

Précisions sur une nomination

Monsieur Jean Sainteny ayant été appelé à faire partie du gouvernement français, le poste de commissaire général a été pourvue en la personne de M. Jean Ravenal, maître de requêtes au Conseil d'Etat à Paris.

Il s'agit du fils d'un ancien maire de Chamonix, lui-même apparenté à la famille Cachat, propriétaire de l'Hôtel du Mont-Blanc, et à un hôtelier valaisain, M. Mottier, qui fut le premier directeur de l'Hôtel Majestic.

La désignation de M. Jean Ravenal a été accueillie avec un plaisir particulier dans les milieux touristiques de la Savoie et de la Haute-Savoie. A.

Auslandschronik

Deutsche Touristen wollen geruhsamer reisen

Frankfurt. — Geruhsam reisen will die Mehrzahl der deutschen Touristen in der diesjährigen Urlaubssaison. Beim Deutschen Reisebüro (DER) in Frankfurt

150 GUTE, PREISGÜNSTIGE OELBILDER
 AUS LIQUIDATION, REICH GERÄTET
 FR. 60.- BIS 100.- AB 10 STR.
 TEL. 065-2 54 19
 BÄRSCHNER, POSTSTR. 122, SOLOTHURN

Zu verkaufen
Hotel-Pension mit Jahresrestaurant
 in schöner Lage des Kantons Bern. Einfaches aber gutgehendes Geschäft mit 40 Betten, 2 Speisesälen, Restaurant, Terrasse, doppelter automat. Kegelbahn usw. Preis nur 230000 Fr., mit reichhaltigem Inventar. Anzahlung mindestens 40000 Fr. Anfragen erbeten unter Nr. 2286 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse Nr. 20, Bern.

Zu verkaufen
Hotel-Restaurant-Besitzung
 mit Jahrespatent. An günstiger, schöner Lage in bekanntem Ferien- und Kurort des Kantons Bern, Seenähe. Rentables Geschäft, mittlerer Betrieb, bietet die Existenz, Antritt nach Übereinkunft. Kapitalkräftige Selbstinteressenten belieben sich zu melden unter Chiffre HB 2423 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Am Monte Bré kleine
Hotel-Pension
 mit Restaurant per sofort zu vermieten. Nötiges Kapital zur Übernahme des neuen und modernen Inventars 75000 Fr. Für jungen Küchenchef mit Frau sehr gute Existenz. Offerten unter Chiffre ZR 520 an Mosse-Annoncen, Zürich 23.

Suche
Arbeit im Hotel
 für die Sommersaison. Bin Italiener aus der Provinz Trento, besitze die Niederlassungsbewilligung für die Schweiz, 54 Jahre alt, spreche Deutsch, Französisch u. Italienisch. Offerten erbeten unter Chiffre SA 2359 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Directeur
 d'hôtel, Suisse, marié, 38 ans, depuis 1956 étés en Angleterre, hivers directeur dans les Grandes Antilles, désire direction en Suisse romande, si possible. Parle français, allemand, anglais et Italien. Richard-M. Gasser, Manager, Tanton's Hotel, Biedford (N.Devon, England).

MAITRE D'HOTEL
 cherche bonne place d'été, évent. à l'année, en Suisse ou à l'Etranger.
 30 ans, excellent back-ground, très bonnes références, expérience, cosmopolite avec clientèle de lux, quatre langues, école de la SSH de Lausanne, trois ans d'expérience en Suisse, habitude au grande brigade, énergique, de bonne initiative et très présentable.
 Libre du 15 ou fin mai 1963. Faire offres sous chiffre M.H.2443 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Aus Umbau zu verkaufen
Martin-Hobart-Abwaschmaschine
 in sehr gutem Zustand. Auskunt und Besichtigung: Rorschacherstrasse 48, St.Gallen. Telefon (071) 22 70 75.

Küchen- oder Kaltmamsell
 Deutsche, 22jährig, mit dreijähriger Lehrzeit, sucht Stelle in Brigade. Französische Schweiz bevorzugt zur Erlernung der Sprache. Eintritt Mitte April. Angebote unter Chiffre KK 2397 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Günstige Occasion!
Zu verkaufen
SILECTRO-Einscheiben-Bodenreinigungsmaschine
 mit Zubehör, Fr. 420.—. Wenig gebraucht.
 E. Bisang, Affoltern a. A. Tel. (051) 99 63 36

Mit nur 5 Rp.
KURS
 der Barfachschule KALTENBACH für Damen und Herren.
 Kursbeginn 1. April
 Tags- und Abendkurs, auch für Ausländer. Neuzulassung, fachmännische Ausbildung, Auskunt und Anmeldung: Büro KALTENBACH, Leonhardstrasse 5, Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Telefon (051) 47 47 91.
 Älteste Fachschule der Schweiz.

Günstig abzugeben
Kassenschränke
 Kleintresore in verschiedenen Grössen. Tresor- und Metallbau, Baslerstrasse 80, Zürich 48. Telefon (051) 52 31 90.

Zu verkaufen
«National»-Kasse
 4 Services, elektr., 8 Sparfen, Fr. 800.— Offerten unter Chiffre ZC 517 an Mosse-Annoncen, Zürich 23.

Couple gérants
 expérimentés, références 1re ordre, connaissance des langues, **cherchent poste responsable** ou év. établissement à louer. Faire offres case postale 929, Bienne.

Junge, seriöse, gut aussehende, perfekte
Barmaid
 sucht Stelle für die kommende Sommersaison. Eintritt nach Übereinkunft. Deutsch, Englisch und Französisch sprechend. Offerten erbeten an Fri. E. Kühn, Obergrundstrasse 96, Luzern.

Hôtelier, Suisse, 32 ans, marié, bonnes connaissances techniques et pratiques de toutes les branches de l'hôtellerie, parlant 3 langues., cherche place comme
directeur ou sous-directeur
 en Suisse romande si possible. Faire offres sous chiffre DS 2248 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

22jähriger
Commis-Gardemanger
 sucht Stelle im Ausland. Habe in ersten Häusern wie «Hotel Vier Jahreszeiten», Hamburg, auf dem Posten gearbeitet. Es kämen nur erste Häuser in Frage. Antritt wäre zum 20. Mai möglich. Offerten an Tilmann Müller-Linow, Taunus-Hotel, Wiesbaden (Deutschland).

Aushilfsstelle gesucht als
Koch oder Kellner oder Nachtportier
 Bin frei vom 1. April bis 10. Mai, Schweizer, Deutsch, Französisch, Italienisch und Englisch. Offerten unter Chiffre AK 2246 an die Hotel-Revue, Basel 2.

23jähriger Österreicher und 21jährige Österreicherin suchen Stelle als
Portier und Zimmermädchen
 Arbeitsbeginn 15. April 1963. Zeugnisse vorhanden. Angebote mit Gehaltsangaben sind erbeten an Bruno Matko, Hotel Waldhaus Dolder, Zürich 7.

Hôtelier cherche
gérance ou location d'hôtel
 Référence à disposition. Offres sous chiffre GL 2236 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Barmaid
 21jährig, tüchtig, sucht Stelle in gut frequentierter Bar, Saison- oder Jahresstelle. Luzern und Umgebung und Tessin bevorzugt; dreisprachig. Offerten erbeten unter Chiffre BS 2245 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zwei jordanische
Kellner
 in Erstklasshotel beschäftigt, suchen Stelle in der Schweiz, ebenfalls Erstklasshotel.
 Offerten unter Chiffre 20985 an Publicitas Olten oder Telefon (092) 83291.

Junge, sprachkundige
Barmaid
 sucht Stelle ab sofort oder nach Übereinkunft. Luzern oder Umgebung. Offerten unter Chiffre JB 2349 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Barmaid
 allemand, anglais, connaissant à fond le métier **cherche place en Suisse romande pour se perfectionner en langue française.** Offres détaillées sous chiffre Bs 2273 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

hat sich schon in den ersten Wochen dieses Jahres in der Buchung von Ferienfahrten eine Tendenz zum festen Standort für den gesamten Urlaub abgezeichnet.

Der vorausgesagte Sturm auf die Autoreisezüge, in denen man seinen Kraftwagen « Gepäck » bis nach Norditalien oder Südfrankreich mitnehmen kann, hat nach Mitteilung des Reisebüros bereits eingesetzt.

Zufriedene westdeutsche Kurorte

Die westdeutschen Kurorte sind mit dem Ergebnis des Jahres 1962 zufrieden. Die Übernachtungszahl lag mit 33 Mio um etwa 3,2% über den Übernachtungsziffern des Vorjahres.

Holland: Befriedigende Fremdenverkehrsbilanz

Die Niederländer können mit den Ergebnissen des Fremdenverkehrsjahres 1962 zufrieden sein. Trotz der schlechten Witterungsverhältnisse sind die Deviseneinnahmen aus dem Fremdenverkehr gegenüber 1961 um 15% angestiegen.

Junger, individueller Restaurationskellner (à la carte), mit den vier Hauptsprachen, sucht Stelle als Chef de service oder Oberkellner

Junge Stenodaktylo Deutsch, Englisch und Französisch sprechend, sucht Stelle in gutem Hotel im Tessin.

Barmaid fach- und sprachkundig, sucht Stelle per sofort oder nach Übereinkunft.

Hotel-Fachkraft 44 Jahre, 15 Jahre selbständig, unabhängig, Führerschein, Auslandspraxis, perfekt Englisch, gewandt und sicher, sucht neuen Aufgabenkreis in gutem Hause

Büropraxis 23jährige Holländerin, zwei Jahre in der Schweiz, Französisch, Deutsch und Englisch sprechend, sucht Stelle für die Sommeraison.

Bin Schweizerin, 24jährig, und suche neuen Wirkungskreis als Anfangssekretärin im Tessin.

Sekretärin 25jährig, Deutsche, fachkundig, Englisch und Französisch sprechend, sucht Saisonstelle.

Reception 2 Österreicherinnen, 23 Jahre alt, Hotelfachschule, Cambridgeprüfung in Englisch, 8 Monate französische Schweiz, suchen Sommerausstellungsorte an der

Schweden will den Strassenverkehr im Frühjahr 1967 auf Rechtsverkehr umstellen

Im Frühjahr 1967 soll nach einem dem Schwedischen Reichstag vorgelegten Gesetzentwurf der Linksverkehr in Schweden auf Rechtsverkehr umgestellt werden.

Royal Hotel Kopenhagen erzielte hohen Reingewinn

«Skandinaviens modernstes Hotel, nämlich das Royal Hotel in Kopenhagen, welches der skandinavischen Luftfahrtgesellschaft SAS gehört, hat soeben das Ergebnis seines zweiten Rechnungsjahres bekanntgegeben.

Die 264 Zimmer mit 460 Betten wiesen eine Besetzung von 80% auf (Vorjahr 74%). Insgesamt wurden 111 000 Übernachtungen registriert (Vorjahr 103 000).

Luxushotel auf dem Karmelberg in Haifa vor der Eröffnung

Am 26. März wird in Haifa auf dem Karmelberg, hoch über dem geschäftlichen Treiben Israels grösster Hafenstadt, das Dan-Carmel-Hotel offiziell eröffnet.

Das 14stöckige Hotel hat 250 luxuriös ausgestattete Zimmer, ebenso wie die weitläufigen Gesellschafts-phön und Balkons mit Blick auf Meer und Berge.

In der Lobby des Hotels finden moderne Läden Platz. Auf dem grosszügig angelegten Spielplatz werden die Kinder der Gäste unter fachkundiger Leitung viele Stunden bei glücklichem Spiel verbringen.

einer Grünanlage Eltern und Kindern Freude und Erholung bietet.

Obwohl auf der Höhe des Karmelberges gelegen, ist das Hotel doch nicht weit vom Stadtzentrum; eine Station der Untergrundbahn vom Karmel zur Stadt ist nur wenige Schritte entfernt.



Durch seine aussergewöhnlich schöne und klimatische begünstigte landschaftliche Lage wird das Hotel besonders bei den Besuchern beliebt werden.

Das Dan-Carmel ist das neueste Hotel der Dan-Gruppe, zu der das Dan-Hotel in Tel Aviv, das King-David-Hotel in Jerusalem und das Accadia-Grand-Hotel in Herzlia zählen.

Die Dan-Hotels-Corporation wurde als ein Unternehmen der Isra-Miami Finanzgruppe gegründet, welche in Israel durch den Vorsitzenden Xaver Federmann vertreten ist.

Manifestations

Une brillante saison lyrique au Théâtre Municipal de Lausanne

Comme de coutume à pareille époque, les spectacles lyriques vont prendre la relève, au Théâtre Municipal de Lausanne, d'une saison de comédie qui fut d'excellente qualité.

Cette saison débutera les mercredi 3 et vendredi 5 avril, par l'œuvre immortelle de Georges Bizet, «Les Pêcheurs de Perles».

Maschinenwäscher

gesetzten Alters, versiert in der Behandlung der Wäsche und vertraut mit allen Systemen der Maschinen sowie mit Hoch-, Niederdruck und Zentralheizung, sucht Stelle, Jahres-, evtl. lange Saisonstelle.

Serviertochter

sucht Stelle in gutgehendem Tea-Room. Tessin bevorzugt, Offerten an Elisabeth Hännli, Hotel Reinhard, Melchsee-Frutt OW.

Koch

mit gutem Zeugnis sucht Stelle in Tea-Room. Adelsberg, Fanger, Bärenmattstrasse 4/6, Bremgarten AG.

Koch-Commis

2. Gesellenjahr, 20 1/2 Jahre, gute Zeugnisse, sucht auf April Stelle im Raum Lausanne-Montreux-Genève in gutem Hotel oder Restaurant.

Femme de chambre

30 ans, sérieuses références, cherche place pour la saison d'été. Faire offres sous chiffre FC 2361 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Serviertochter

24jährige sympathische mit guten Sprachkenntnissen und gewandtem Spießer-service, sucht Stelle in gutgehendem Café oder Speiseraum im Tessin.

Küchenschef

in allen Sparten bewandert, ist ab 1. April frei. Kann evtl. noch 2 Köche mitbringen.

Jeune Siamots, 24 ans, en séjour en Suisse pour une durée de six mois, cherche petit hôtel qui lui donnerait une possibilité de travailler à la cuisine pour apprendre la confection des plats.

Duo

vielseitig, frei für Sommeraison und über Osterfeiertage. Beste Referenzen. Offerten unter Chiffre SM 2356 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ménage italien, âge 30ans, parlant couramment le français, désirent apprendre l'anglais, homme déjà chef de rang femme femme de chambre

cherchent en Angleterre dans la branche hôtelière emploi indéfini. Ecrire à Raymond Sialla, Hotel Splendid, Champex-Lac VS (Suisse).

Jeune homme espagnol, parlant couramment le français, l'italien et un peu l'anglais, cherche emploi d'aide-réception en Angleterre, désirent de se perfectionner en anglais. Bonnes références. Ecrire à Raymond Sialla, Champex-Lac VS (Suisse).

2 Freundinnen (Schweizerinnen)

Hotel-Sekretärin und Barmaid (Hotelbar) Deutsch, Französisch und Englisch sprechend, suchen Stellen für die Sommeraison.

Anglaise, 31, parlant français, cherche emploi pour l'été dans hôtel, expérimentée comme secrétaire

et dans réception. Goldsworthy, Gleebe Cottage, South Moreton, Didcot (Berksire, Anglettere).

Warum eine Metzgerei-Fachausstellung?

Angeichts der zahlreichen Ausstellungen und Messen, die alljährlich stattfinden, kann man sich fragen, warum daneben in zunehmendem Masse noch Fachausstellungen durchgeführt werden.

Die 2. Schweizerische Metzgerei-Fachausstellung, die vom 23. März bis 2. April 1963 in Zürich stattfindet, gestattet das Ausstellen des gesamten Metzgereibedarfes.

Aber auch dem Nichtfachmann bietet der Besuch dieser Metzgerei-Fachausstellung einen einzigartigen Einblick in das Metzgereigewerbe.

«Les Pêcheurs de Perles». Cette saison de comédie qui fut d'excellente qualité. Et l'on pourra ainsi, du 3 au 29 avril prochain, applaudir sur la scène de Georgette une remarquable série d'opéras et d'opérettes mise sur pied par M. Manuel Roth, directeur lyrique du Théâtre de Lausanne.

A ce chef d'œuvre de l'art lyrique français succédera, les mercredi 17 et samedi 20 avril, l'exquise opérette de Johann Strauss père et fils, «Valse de Vienne», l'enchantement d'une musique composée par les deux plus grands noms du genre viennois, une action trépidante, feront que ce spectacle sera l'un des plus goûtés de cette saison lyrique.

Les mardi 23 et jeudi 25 avril, sans quitter l'ambiance joyeuse de la musique viennoise, ce sera au tour de Franz Schubert de nous charmer avec sa délicieuse comédie musicale «Chanson d'amour».

Jungköche

suchen Saisonstelle. Eintritt 15. April oder 1. Mai. Offerten und Gehaltsangaben erbeten unter Chiffre S 70833 Y an Publicitas Bern.

Suche Stelle als Obersaaltochter evtl. Rest.-Tochter für Sommeraison. Lange Praxis. 3 Fremdsprachen. Offerten unter Chiffre OR 2328 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Koch 23jährig, sucht für den 1.5. oder 15. 63 bei freier Kost und Wohnung Stelle als

Saucier oder Alleinkoch im mittlerem Hotel. Gute Zeugnisse vorhanden. Kanton Graubünden od. Tessin bevorzugt. Offerten erbeten unter Chiffre KS 2244 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche Stelle als Saisonstelle in erstklassigem Night-Club oder Dancing-Bar. Süden bevorzugt. Offerten unter Chiffre BM 2239 an die Hotel-Revue, Basel 2.

(Deutsche) sucht interessante Saisonstelle in Hotel für Reception und Bureau. Deutsch, Französisch, Englisch sprechend. Eintritt ab 1. Mai möglich. Offerten unter Chiffre DS 2242 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche Saisonstelle in erstklassigem Night-Club oder Dancing-Bar. Süden bevorzugt. Offerten unter Chiffre BM 2239 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche Stelle für sofort. Gute Zeugnisse zu Diensten. Auch als Aushilfe angenehm. Offerten unter Chiffre BA 2339 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Schweizerin, 29jährig, gut-präsentierend, sucht Stelle als

Sekretärin (Reception) in Hotel oder Reisebüro. Abgeschlossene Handelsschule. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch. Offerten mit Gehaltsangaben an M. Hasler, Züliackerstr. 14, Dietikon ZH.

in grossem Hotel in Luzern. Offerten erbeten an Fr. Isie Theofel, c/o Michel Graber Industrie 24, Yverdon VD.



Internationale Bar-Schule

Einzigartige und älteste Bar-Schule in der Schweiz! Deutsch, Französisch, Italienisch, Tagess- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.

L. Spinelli, Zürich 6 Beckenhofstrasse 10 Telefon: 051 26 87 68

Günstig!

Einrichtung für Unterwasser-Strahlmassage mit Stangerbad (Fischerwanne)

Repositions-tisch (Stfach verteilbar) Alles wie neu abzugeben. Telephone (081) 4 13 75 und (086) 7 10 30.

Ab 1. Mai suche ich eine Stelle in der

Reception

Bin Deutsche, 25 Jahre alt, Obersekundarstufe, 1 Jahr Hotelfachschule, Handelschule, Hotelpraxis und Erfahrung in der Schweiz, Frankreich, England und Italien. Offerten unter Chiffre SR 2373 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge Dame, 20jährig, gute Haltung, sucht Stelle als

Hausmädchen oder Hilfs-Zimmermädchen

in grossem Hotel in Luzern. Offerten erbeten an Fr. Isie Theofel, c/o Michel Graber Industrie 24, Yverdon VD.

finesse, pétillante comme le champagne, digne apothéose de ce brillant avril lyrique lausannois.
Bien entendu, un chœur et un ballet agrémente- ront cette saison lyrique, avec un orchestre de la plus haute qualité puisque ce sera l'Orchestre de Cham- bre de Lausanne. La direction musicale des «Pé- cheurs de Perles», de «Valse de Vienne» et de «Chanson d'amour» a été confiée à l'éminent chef Jésus Etcheverry, de l'Opéra-Comique. Quant à «Mon- sieur Beaucaire», il sera dirigé par Roger Albin, lui aussi habitué de l'Opéra-Comique, et qui partage en- core ses nombreuses activités entre la Radio fran- çaise et les grands théâtres français et étrangers.
Ajoutons encore que, comme ce fut déjà le cas ces dernières années, les mises en scène seront assu- mées par Jacques Barral, que les chorégraphies se- ront de Fred Christy, et que les décors seront si- gnés Roger Lamboloz.

Büchertisch

Katalog-Nummer 1963 der «Automobil-Revue»
Verlag Hallwag AG, Bern. Grossformat, rund 400 Sei- ten, geheftet, Fr. 9.50.

Die zahlreichen Überraschungen am diesjährigen Genfer Automobil-Salon haben das Gesicht des Au- tomobilmarktes zusammen mit den Neuerscheinun- gen des vergangenen Jahres wesentlich geändert. Ein Überblick auf das sehr fein differenzierte Angebot der Automobilindustrie verlangt deshalb eine umfassende Dokumentation, wie sie die soeben erschienene Kata- log-Nummer 1963 der «Automobil-Revue» bietet, an- der neben dem Redaktionsstab des Berner Fach- blattes zahlreiche Autoren des In- und Auslandes mit- gearbeitet haben.
Der Nachschlagewerk über die Personenwagen- produktion der gesamten Welt ausgebauter Spezifi- kationsteil enthält die vollständigen Daten und Ab- bildungen der gegenwärtigen Modelle mit Einschluss der jüngsten Neuerscheinungen und berücksichtigt auch die letzten Entwicklungen wie die Massnahmen zum Vereinfachen des Fahrzeugverhaltens.
Der schweizerische Automobilmarkt kommt in einer Modellübersicht sowie in einer umfassenden Preis-

liste zur Darstellung, die durch Unterlagen über Ver- kehrsstatistiken, Versicherungsprämien, Betriebskosten und weitere Angaben ergänzt ist.
Ein reich bebildertes und graphisch gepflegter Textteil schildert verschiedenartigste Aspekte des motorisierten Strassenverkehrs. Eine Farbbeilage mit instruktiven Schnittzeichnungen präsentiert beson- ders bedeutsame Neukonstruktionen. Beiträge über technische Tendenzen, den Stand der Alpentunnels und die konstruktiven Umwälzungen im Bau von Rennfahrzeugen leiten über zur unterhaltensameren Seite des Automobilismus, das durch Aufsätze über den Alpentourismus, das Altwagen-Hobby und eine von der humoristischen Seite betrachtete Fabrike- portage zur Geltung kommen. Auf Grund eigener Ver- suchserfahrungen wird auch kritisch zur heutigen Automobiltechnik Stellung genommen. Eine wirt- schaftliche Studie berichtet über die Entwicklung der Automobilproduktion bis zum Ende des vergangenen Jahres. Die über 400 Seiten starke Veröffentlichung ist durchgehend in deutscher und französischer Spra- che gehalten.

Paul Winter - Unsere Triebfahrzeuge
SBB-Fibeln Heft 1 - 104 Seiten mit 33 Bildern auf Kunstdrucktafeln und 23 Figuren im Text. Broschiert Fr./DM 4.50, Orell Füssli Verlag, Zürich

Die Schweizerischen Bundesbahnen, das grösste Unternehmen unseres Landes, waren seit jeher be- strebt, auf der Höhe der Zeit zu bleiben. Besonders augenfällig zeichnet sich dieser Wille bei der techni- schen Entwicklung des Triebfahrzeugparks ab. Wie manches in den letzten Jahren geändert hat, lässt die 3. Auflage der SBB-Fibeln Heft 1 erkennen, die soeben im Orell Füssli Verlag in Zürich erscheint. So haben seit dem Erscheinen der 2. Auflage verschie- dene Umzeichnungen und Ummummierungen statt- gefunden. Die leistungsfähigen Personentriebwagen Typ RBe 4/4 sind inzwischen abgeliefert und zum Teil in die Städte-Pendelzüge eingesetzt worden. Eine neue Hochleistungslokomotive für schwere Schnell- und Güterzüge im Flachland mit der vorläu- figen Bezeichnung Bo'Bo' wurde bestellt. Ausserord- nentliche Lösungen mussten dort getroffen werden, wo Grenzbahnhöfe oder Anschlussstrecken mit Strom-

systemen fremder Verwaltungen elektrifiziert wurden. Für den Rangierdienst in Genf, Basel und Chiasso sind Rangierfahrzeuge für vier verschiedene Strom- arten gebaut worden. Ein besonderes Ereignis stellte im Jahr 1961 die Inbetriebnahme elektrischer Trans- Europ-Express-Züge dar. Diese TEE-Züge sind eben- falls für vier verschiedene Stromarten gebaut und werden freizügig zwischen Zürich-Gothard-Mailand und Mailand-Simplon-Paris eingesetzt.

Die Fibel, mit grosser Sachkenntnis von Ingenieur Paul Winter verfasst, vermittelt dem Freund der Ei- senbahn in leicht verständlicher Weise alle Wis- senswerte über den gesamten Triebfahrzeugpark der Schweizerischen Bundesbahnen. Nach einem Rück- blick auf die Entwicklungsgeschichte der Lokomoti- ven und einer Erklärung der Grundlagen werden die elektrischen und thermischen Triebfahrzeuge vor- gestellt. Auch die Dampflokomotiven finden noch ihren Ehrenplatz. Mit der Umschreibung des Lokomotivfüh- rer-Berufs, der Erklärung des Unterbaus von Trieb- fahrzeugen und einem Blick in die Zukunft schliesst das interessante Büchlein. Die Bilder und Figuren sowie viele kleine Typenschriften und Tabellen tragen zur guten Verständlichkeit bei.

Hoga-Standbesprechungen

HOGA-Stand 107

ELNA - die Nähmaschine, die für Sie das Nähen gelernt hat

Tatsächlich! Mit der ELNA ist alles kinderleicht! Sie gilt heute auf der ganzen Welt als Sinnbild der mo- dernen, leistungsfähigen und vielseitigen Nähma- schine. Die TAVARO SA in Genf brachte schon im Jahre 1940 die erste wirklich moderne, tragbare Näh- maschine mit freiem Arm, eingebautem Motor und Licht auf den Markt. Vor 10 Jahren überraschte sie erneut die Hausfrau mit der ersten vollautomatischen Nähmaschine der Welt. Sie machte somit auf dem Gebiete der Haushalt Nähmaschine zweimal Ge- schichte und ist seither stets schrittmachend voran.

Eine Haushaltmaschine, die alle Welt begeistern soll, muss nicht nur äusserst vielseitig, sondern auch einfach sein. Die ELNA SUPERMATIC ist so einfach zu bedienen, dass man behaupten kann: «Die ELNA

Fremdsprachenkurse für das Gastgewerbe

Die Gewerbeschule der Stadt Zürich führt im Som- mersemester 1963 einen Englischkurs für Deutsch- sprechende und einen Deutschkurs für Italienisch-, Französisch-, Spanisch- und Griechischsprechende durch.

Englisch für Anfänger und Fortgeschrittene: Freitag, 15-17 Uhr

Deutsch für Fremdsprachige für Italienisch-, Französisch- oder Spanischspre- chende für Anfänger und Fortgeschrittene, Freitag, 14.45-16.45 Uhr;

für Griechen, Anfänger, Dienstag, 15-17 Uhr; für Griechen, Fortgeschrittene, Freitag, 15-17 Uhr.

Die Teilnehmer verpflichten sich zu regelmässiger und pünktlichem Besuch und zum Lösen von Haus- aufgaben.

Anmeldung: Dienstag, 23. April, 14.30-15.30 Uhr, im Zimmer 312 der Gewerbeschule, Ausstellungs- strasse 60, Zürich 5.

Kursgeld: für Schweizer mit Steuerdomizil in der Stadt Zürich Fr. 8.-, für Ausländer Fr. 12.-

Kursbeginn: Dienstag, 23. April, und Freitag, 26. April 1963.

hat das Nähen für Sie gelernt! Ihr ganzes Arbeits- programm wird über den denkenden ELNAGRAPH gesteuert, zudem hat sie keinen Hebel mehr als eine gewöhnliche Zick-Zack, und ist trotzdem unerreich- lich in allem was sie leistet und bietet. Die unvergleich- liche Universalafdenspannung braucht grundsätzlich nicht nachgestellt zu werden.

In einem Werbeslogan kann deshalb die ELNA mit Recht versprechen: «Wenn Sie eine andere Näh- maschine finden, die alles macht, was die ELNA SUPERMATIC kann, so kaufen wir sie Ihnen».

Alle Modelle sind preiswert, einfach zu bedienen und äusserst robust. Es lohnt sich, die ELNA an der HOGA zu besuchen.

Hotel- sekretärin

Junge Holländerin, 5 Spra- chen, Diplom Hotelfach- schule, sucht passende Stellung. Offerten unter Chiffre O 32693 an Publici- tas Lugano.

Zwei junge Servier- töchter

(20jähr. Schweizerin und 22jähr. Deutsche), mit Spra- chenkenntnissen, suchen Stellen in Tessin, auf 15. Mai. Offerten mit Loh- nangaben erbeten unter Chiffre ZS 2438 an die Hotel- Revue, Basel 2.

Saal- oder Restaurations- tochter

Spreche Deutsch, Italie- nisch und Französisch. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre SR 2384 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Schweizer, viersprachig, mit abgeschlossenerm Stage im Service und Bureau, sucht Stelle als

Praktikant/ Stagiaire de cuisine vor Eintritt in die Hotelfach- schule, für Sommerseason 1963. Genfersee bevorzugt. Offerten unter Chiffre PS 2440 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Konditor und Patissier sucht Stelle für sofort oder Sommerseason. Angebote an Siegfried Larch, Am Markt 48, Väcklamarkt (Oberösterreich).

Revue - Inserate haben Erfolg!

Suisse, 34 ans, 6 langues, quechre poste réso- nable comme

Ire secrétaire/ chef de réception

15 ans d'expérience en Suisse et à l'étranger. Faire offres en indiquant conditions sous chiffre B 113256 X à Publicitas Genève.

Deutsche Empfangssekretärin, 30jährig, mit allen vorkom- menden Arbeiten des Hotels vertraut, Hotelfachschule, Englisch, Französisch (Austaufenthalt), sucht

Réceptionsstelle

Französische Schweiz bevorzugt. Offerten erbeten unter Chiffre RS 2435 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Koch sucht sich eine gute Stelle auf 1. Mai 1963 in Speiserestaurant oder Hotel als

Kellner

Dasselbst ein italienischer, sehr tüchtiger

Küchenbursche

in gleichen Betrieb. Bevorzugt Genferseegebiet, Lu- gano oder Locarno. Offerten an Ernst Soller, Post- lagernd, Glatbrugg ZH.

Fräulein, fachtüchtig und selbständig, sucht Stelle als

Gerantin

in Tea-Room, Hotel oder Restaurant. Evtl. Kame auch Fachin Fr. Offerten unter Chiffre FG 2374 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger Kellner

sucht Saisonstelle auf 15. Mai. Absolviert die Kellnerprüfung im April. Spricht Englisch. Offerten an M. Zuber, Gasthof Bahnh- of, Eschenz TG.

Barman

23 Jahre alt, tüchtig, vier Fremdsprachen, sucht ge- eignete Stelle mit selb- ständigem Wirkungskreis, für die Sommerseason 1963. Zuschriften mit Verdienstmöglichkeit unter Chiffre BM 2439 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Barmaid

fachtüchtig, viersprachig, sehr gut präsentierend, mit guten Umgangsformen, sucht Stelle in nur gut- frequentierter Bar. Lange Sommerseason (evtl. Zwei- Saison-Betrieb), Jahres- stellenecht ausgeschrieben. Offerten erbeten unter Chiffre FB 2372 an die Hotel- Revue, Basel 2.

Gesucht in Jahresstellen:

Gardemanger Patissier Bureau- praktikantin (Englisch und Französisch) Servier- Lehrtochter Stellenantritt 1. April 1963 oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Bristol, Bern.

Locarno

Gesucht: Restaurations- köche Restaurations- töchter Restaurations- keller Buffetdame und -tochter Officemädchen Emilio's Restaurant am Lan- gensee, Tel. (093) 715 76.

Tochter für den Service

Sommerseason (Ende Mai bis Ende September). Guter Verdienst. Confiterie Tea- Room. Offerten mit Zeug- niskopien an Confiterie Krauer, Flims-Waldhaus.

Junger, strebsamer Jüng- ling hätte Gelegenheit, eine gute

Kochlehre

in Hotel und Speise- restaurant zu absolvieren. Eintritt 1. April oder nach Übereinkunft. Hotel Schiff, Schaffhausen.

Gesucht in Hotel- und Speiserestaurant Bureau- Praktikantin zur Erledigung der allge- meinen Bureauarbeiten. Eintritt 1. April. Offerten an Hotel Schiff, Schaffhau- sen.

Gesucht für Sommerseason:

Restaurations- und Saaltöchter Koch Commis de cuisine Kinderfräulein Offerten erbeten an Familie R. Kuchen, Hotel Europe, Interlaken.

Gesucht flinker

Alleinkoch

Jahresstelle, guter Lohn und geregelte Freizeit. Of- ferten unter Chiffre OFA 7165 St an Orell Füssli- Annoncen AG, St.Gallen.

On cherche:

sommelière au courant des 2 services

Ainsi qu'un

portier

Faire offres à l'hôtel Relais du Grand Quai, Martigny- Ville. Tél. (026) 6 10 50.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige, branchenkundige

Serviertochter

Sehr hoher Verdienst, ge- regelte Arbeits- und Frei- zeit. Offerten mit Zeugnissen und Bild an Café-Con- ditiorei Merz, Bahnhof- strasse, Chur.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Tochter

für Buffet und Office. Schöner Lohn und gere- gelte Arbeitszeit. Offerten an Café-Conditiorei Merz, Bahnhofstrasse, Chur. Telefon (081) 2 34 26.

Gesucht per sofort junge, tüchtige

Köchin

oder Tochter mit Koch- kenntnissen für gut be- zahlte Dauerstelle, geregelte Arbeits- und Freizeit. Of- ferten an Familie Battaglia, Café-Conditiorei, Arbon am Bodensee, Tel. (071) 4 65 77.

Bad-Hotel Bären, Baden sucht in gute Jahresstelle

Aide-Directrice

oder Economatgouvernante mit Bureaupraxis. Viel- seitiger, interessanter Posten. Eintritt bald oder nach Übereinkunft. Offerten mit Ausweisen an Fam. K. Gugolz.

Gesucht per 1. April 1963 nach Gstaad:

Saalkellner/-töchter

Saalpraktikantin Restauranttöchter Officebursche Näherin-Stopferin-Büglerin

Hotel liegt neben Bahnhof und Post. Eilofferten an die neue Direktion, W. Pavan-Aellen, Hotel Bernerhof, Gstaad. Telefon (030) 9 42 51.

Hotel Bellevue, Interlaken

sucht tüchtigen

Etagenportier

Eintritt Ende April. Offerten an H. Krebs.

Hotel Interlaken, Interlaken

sucht auf Ende April:

Zimmermädchen Commis de rang Lingeriemädchen Küchenmädchen Liftier-Chasseur

Gesucht für Sommerseason:

Küchenchef (zu kleiner Brigade) Commis de cuisine Serviertochter (guter Verdienst) Lingeriemädchen

Offerten an

Hotel Central, Engelberg

Nach Lugano

per sofort gesucht:

Baranfängerin Serviertochter (jung, präsentierend, etwas Sprachen) Zimmermädchen Officemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und ganzem Photo erbeten an Hotel Flamingo, Lugano-Paradiso.



sucht zum Eintritt nach Übereinkunft gut ausgewiesenes Personal für:

Buffet Service Commis de cuisine Commis Patissier

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an das Personal- bureau, Telephone (061) 34 96 60.

Bahnhofbuffet SBB Basel

Badehotel Blume, Baden sucht:

Küchenchef-Alleinkoch (ab 1. Juni 1963) Saalpraktikantin (ab 10. April) Bureaupraktikantin (ab 10. April)

Ausführliche Offerten erbeten.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter

(evtl. Anfängerin) in renoviertes Restaurant-Café. Wir bieten beste Verdienstmöglichkeiten, Saison- oder Jahresstelle, gute Verpflegung, geregelte Freizeit. Im Winter geheiztes Zimmer mit fliessend. Kalt- und Warm- wasser. Offerten an Heinrich-Filli, Hotel Füll, Zernez (Engadin), Telephone (082) 6 82 23.

Hôtel Seeland, Bienne

cherche:

gouvernante (entrée de suite) sommelier (entrée de suite)

Per sofort oder nach Übereinkunft junger

Koch

neben Chef gesucht. Guter Lohn und geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten mit Lohnansprüchen an W. Messerli, Hotel Krebs, Grenchen. Tel. (065) 8 74 61.

Gesucht im Berner Oberland, Graubünden oder Suisse romande

Hotel-Pension / Hotel garni

(Zweisationsbetrieb) in Pacht, evtl. Gerance. Offerten unter Chiffre BO 2442 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Balances, Luzern

sucht für die Sommersaison:

- Winebutler (3. Oberkellner)
- Kondukteur
- Chasseur-Voiturier
- Zimmermädchen-Tournante
- Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an die Direktion, Hotel Balances, Luzern.

Hotel Münchnerhof Ristorante Pizza, Basel

suchen für die Dauer der MUBA (vom 20. bis 30. April 1963):

- Buffettöchter
- Köche
- Chef de service
- Restaurationskellner (sprachkundig, versiert im à-la-carte-Service)

Zeugniskopien mit Photo sind zu richten an A. Gloggnor.

Carlton-Hotel Tivoli Luzern

sucht für lange Sommersaison, evtl. in Jahresstellen:

- Chef Patissier
- Zimmermädchen-Tournante
- III. Chasseur
- II. Gouvernante für Lingerie
- II. Buffetdame für Gartenrestaurant

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen sind zu richten an Direktion Carlton-Hotel Tivoli, Luzern.

Hotel Bad und Kurhaus Lenk

(im Simmental, Berner Oberland) sucht für Sommersaison, mit Eintritt 15. bis 30. Mai:

- I. Sekretär(in)
- Kurmittelsekretärin
- Bureaupraktikantin
- Oberkellner
- Restaurationsstochter
- Saaltöchter
- Anfangssaaltöchter oder Kellner
- Chasseur
- Hilfsportier
- Patissier
- Küchen-Officeburschen oder -mädchen
- Glätterin
- Näherin-Stopferin
- Lingeriemädchen

Offerten sind erbeten an R. J. Bertocchi, Dir.

- In renommiertes Bar-Dancing-Restaurant
- suchen wir Persönlichkeit als

Barmaid

in Jahresstelle. Es kommen nur seriöse Bewerberinnen, die auch den Serviceberuf von Grund erlernt haben, in Frage. Hoher Verdienst und angenehmes Arbeitsklima zugesichert. Ausführliche Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind erbeten unter Chiffre BM 2396 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen per sofort tüchtige

Serviertochter

Gute Verdienstmöglichkeiten. Fleissiges

Zimmermädchen

für die Monate Juni bis September. Sprachkundige

Kioskverkäuferin

(evtl. Studentin)

Anmeldungen an Pic Nic Motel, Küssnacht am Rigi. Telefon (041) 91 15 15.

Für unseren bestbekanntesten Hotel- und Restaurantbetrieb suchen wir zu möglichst baldigem Eintritt:

einen gutausgewiesenen

Restaurationskellner

(flambier- und tranchierkundig) sowie eine nette und freundliche

Serviertochter

Offerten erbeten an H. Mühlethaler, Hotel Sonne Herzogenbuchsee BE. Telefon (063) 5 21 33.

Gesucht in Jahresstellen nach Zürich:

Chef de réception Etagegouvernante

Offerten unter Chiffre RE 2347 an die Hotel-Revue Basel 2.

Erstklasshotel

sucht in Jahresstelle sprachkundige

Hotelsekretärin

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnissen, Photo und Gehaltsansprüchen an

Park-Hotel, Wengen

Wir suchen für unser gepflegtes Stadrestaurant

2 Restaurations-töchter

in Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Französisch und Englisch erwünscht. Geregelte Arbeitszeit, Zimmer im Hause, angenehme Arbeitsatmosphäre. Für die Zeit vom 1. April bis 15. Juni suchen wir

Commis de cuisine

Eventuell auch in Jahresstelle. Offerten und Zeugnisschriften sind erbeten an W. A. Hegglin, City-Hotel Ochsen, Zug. Tel. (042) 4 32 32.

Gesucht für Sommersaison 1963:

Küchenchef Commis de cuisine

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten erbeten an Hotel Bristol-Terminus, Zweisimmen (Berner Oberland).

Gesucht in Jahresstelle (Eintritt Ende April / Anfang Mai 1963)

Hotelsekretärin-Journalführerin

Deutsch, Französisch und Englisch sprechend. Offerten erbeten an Hotel Silberhorn-Terminus, Wengen (Berner Oberland).

Grossrestaurant in Zürich

sucht in Jahresstelle

Gardemanger

Zimmer vorhanden. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten erbeten mit Lohnansprüchen an K. Steffen, Restaurant Du Nord, Bahnhofplatz 2, Zürich 1. Telefon (051) 23 37 40.

Internatsschule Davos

sucht auf 1. oder 15. April in Jahresstellen:

selbständige

Wäscherin

in neu eingerichtete Waschküche. Ferner suchen wir

2 Töchter

eine für den Hauskehr, die andere als Ablösung (Tournante). Günstige Lohn- und Freizeitbedingungen. Offerten an Schweizerische Alpine Mittelschule, Davos.

Gesucht in erstklassiges Stadthotel auf Ende März / Mitte April:

- Chef de partie
- Commis de cuisine
- Saalkellner oder -tochter
- Saalpraktikant oder -praktikantin
- Bureaupraktikantin

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Krone, Solothurn.

Gesucht:

- Hotelsekretärin
- Eintritt ca. Mitte Mai, Jahresstelle
- 2 Saaltöchter
- lange Sommersaison, auf Wunsch auch Wintersaison
- Zimmermädchen
- Mai bis Oktober
- Lingeriemädchen
- lange Sommersaison oder Jahresstelle

Offerten sind zu richten an Hotel Maria, Sils-Maria (Engadin).

Hotel Bellerive au Lac Zürich

sucht:

- Entremetier
- Commis Tournant
- Chasseur
- Hotelpraktikantin

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an Frau M. Simmen, Bellerive au Lac, Zürich 8.

Hôtel Victoria, Sierre

cherche pour le 10 avril ou date à convenir:

- femme de chambre
- Tournante
- garçon de maison
- portier

Gesucht selbständige

Kioskverkäuferin

per 15. oder Ende April. Hotel Toggenburg, Wildhaus.

Hotel Dischma Davos-Dorf

sucht für die Sommersaison (Juni bis Oktober):

- Alleinkoch oder Köchin
- Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an die Direktion des Hotel Dischma, Davos-Dorf GR.

Gesucht gute, selbständige

Glätterin Zimmermädchen

sowie ein

wenn möglich zum sofortigen Eintritt.

Offerten an Hotel Zieglerhof, Zürich.

Hotel im Engadin

mit Spezialitätenrestaurant sucht in Jahresstellen, per so- oder nach Übereinkunft:

- Chef de service
- Chef de rang
- Gardemanger
- Aide de cuisine
- Sekretärin
- Bureaupraktikantin
- Gouvernantenpraktikantin
- Zimmermädchen
- Buffettöchter oder -bursche
- Barmaid

Offerten unter Chiffre HE 2417 an die Hotel-Revue, Base 2.

Gesucht in Jahresgeschäft:

- Zimmermädchen (evtl. Anfängerin)
- Buffettöchter oder -bursche (Anfänger wird eingearbeitet)
- Officemädchen oder -bursche

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten an Posthotel Rössli, Gstaad (Berner Oberland).



HOTEL SCHWEIZERLAND
« RÔTISSERIE DU CHAT NOIR »

Gesucht per 1. April:

- Sekretär oder Sekretärin für Réception, sowie
- Commis de cuisine

Offerten an U. Baumann, Hotel Schweizerland, Kreuzlingen.

KREUZLINGEN / SCHWEIZ



Gesucht zu gelegentlichem Eintritt in Jahresstelle

Saucier-Chef de partie Restaurateur

Offerten mit Bild, Zeugniskopien, Altersangabe und Gehaltsansprüchen an Hotel Glockenhof, Zürich.

Hotel Krone am Rhein Rheinfelden

Wir suchen auf zirka 15. April freundliche

Allein-Barmaid

mit guten Umgangsformen und guten Berufskennnissen. Offerten erbeten an Hotel Krone am Rhein, Rheinfelden AG.

Hotel Splendid, Interlaken

sucht für Sommersaison 1963:

- Saucier
- Entremetier (mit Berufspraxis)

- Saaltöchter
- Commis de rang (mit Praxis in der Schweiz)

- Lingère
- Lingeriemädchen
- Personalzimmermädchen

- Buffettmädchen oder -bursche

L'Hôtel Splendid et le Restaurant l'Escale à Montreux

cherche p. longue saison d'été 1963 avec entrée début vril:

- Ire fille de salle
- file de salle
- file de buffet
- commis de cuisine
- serveuse restaurant

Faire offre avec photo et prétention de salaire à la Direction.

Ascona HOTEL RIPOSO

Gesucht für sofort bis Ende Oktober:

- Zimmermädchen (möglichst Deutsch sprechend)
- Zimmermädchen-Tournante
- Lingeriemädchen

Eilofferten mit Zeugniskopien und Photo an Familie H. Studer, Hotel Riposo, Ascona TI. Telefon (093) 2 31 64.

LOCARNO

Gesucht von Erstklasshotel zu baldmöglichstem Eintritt für Frühjahr / Sommer / Herbst:

- Telephonist-Hilfsconciere (ab sofort etwa 4 Wochen Aushilfe)
- Maschinenstopferin
- Commis de cuisine
- Chef de rang
- Demi-Chef de rang
- Commis de rang
- Officemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Parkhotel, Locarno.

Hotel Bahnhof Terminus Sporthotel Jungfrau Bergrestaurant First

suchen per sofort oder nach Übereinkunft in Saison-, evtl. Jahresstellen:

- Chef de partie
- Commis de cuisine
- Köchin und Hilfsköchin
- Sekretärin
- Buffettöchter
- Saaltöchter
- Saalpraktikantin
- Zimmermädchen

Offerten an Familie Märkle, Grindelwald.

Hotel St. Gotthard-Terminus, Luzern

sucht für lange Sommersaison 1963 (April bis Oktober):

Büro:
I. Empfangssekretärin

Küche:
Entremetier
Angestellterkoch oder -köchin

Restaurant und Saal:
Chef de rang*
Demichef
Commis de rang

Halle:
Chasseur*

Etage:
Zimmermädchen-Tournante

Lingerie/Wäscherei:
Lingeriemädchen
Wäscher

Keller:
Kellerbursche

Office / Küche:
Office-/Küchenburschen
oder -mädchen

*) unbedingt Englisch sprechend

Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Direktor M. Nützi.

Hotel Schweizerhof, Zürich

sucht:

Chef d'étage
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Chasseur
Zimmermädchen
Lingeriemädchen

Hotel Walhalla, St. Gallen

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Chef Gardemanger
Chef Entremetier
Commis de cuisine
Commis de rang
Buffettochter
Zimmermädchen
Wäscher oder Wäscherin

Offerten sind zu richten an E. und B. Leu-Waldis, Hotel Walhalla, St. Gallen, Telefon (071) 22 29 22.

Gesucht:

Commis de cuisine
(restaurationskundig)

Buffettochter-Bürohilfe

Hotel de la Tour-Mostrose, Luzern.

Vegetarisches Restaurant

Gleich

sucht zu baldigem Eintritt:

jungen Koch
Buffettochter oder -bursche
Serviertochter oder Kellner

Es wollen sich nur gutausgewiesene Bewerber melden. Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild sind zu richten an Vegetarisches Restaurant Gleich, Zürich 8, Seefeldstrasse 9, Tel. (051) 32 95 30.

Gesucht auf Anfang Mai zwei tüchtige

Serviertöchter

für Tea-Room und Saalservice. Offerten mit Altersangabe, Photo und Zeugniskopien an Hotel Albris, Pontresina.

Gesucht für das neu erstellte Hotel-Restaurant Freiämterhof in Wohlen AG:

Gerant (Ehepaar)

Gerantin, evtl. Pächter

Das Haus besteht aus Restaurant, Speisesaal, Sitzungszimmer und doppelter Kegelbahn mit total 130 Sitzplätzen. Modern ausgebaute Küche im Parterre sowie 12 Zimmer mit Douchen und WC, grosse Wirtswohnung. Das Haus liegt an der Hauptstrasse Bern-Zürich und besitzt 50 Parkplätze. Tüchtigen Fachleuten wird guter Lohn und Umsatzbeteiligung geboten. Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an Freiämterhof AG, Bahnhofstrasse 23, Wohlen AG. Telefon (057) 6 33 34.

Waldhaus, Sils-Maria

sucht für die Sommersaison:

Halle
Chauffeur-Conducteur

Etage
Portier
Zimmermädchen-Tournante

Saal
Wine Butler
und Stellvertreter des Oberkellners
Chef d'étage
3-4 Chefs und Demi-Chefs de rang
4-5 Commis de rang

Küche
Chef Saucier
Chef Gardemanger
Chef Tournant
1-2 Küchencommis
Commis Patissier
Communard
Lehrling

Office
2-3 Officefrauen

Diverse
Kinderfräulein
in Jahresstelle

Bei entsprechenden Leistungen und gegenseitigem Einverständnis auch Winterengagement. Offerten mit Photo, Lebenslauf und Zeugniskopien an R. Kienberger, Hotel Chantarella, St. Moritz.

Gesucht:
versierte
Buffetdame
sowie Buffet-Ausschank-Angestellter und
Commis de cuisine oder Köchin

Eintritt 1. April oder nach Vereinbarung. Gezielte Arbeitszeit, angenehme Arbeitsbedingungen. Offerten mit Angaben über bisherige Tätigkeit und Gehaltsansprüche an Bahnhofbuffet SBB, Solothurn HB, Postfach 899.

Gesucht in Hotel (50 Betten) auf 1. April oder nach Übereinkunft:

Saaltöchter Commis de cuisine

Offerten an Hotel Marbach, Hiltorfingen am Thunersee.

Wir suchen für unser Zyturmstübli
gewandte, sprachkundige
**Restaurations-
tochter**

Hohe Verdienstmöglichkeiten. Zudem jüngere, freundliche

Serviertochter

(evtl. Anfängerin) für das Speiserestaurant. Jahresstellen. Zimmer im Hause. Fr. Dezhoffer, Restaurant Aklin, Zug. Telefon (042) 4 18 66.

Parkhotel, Luzern
mit 60 Betten, ohne Restauration, sucht selbstständigen, charakterfesten

Alleinkoch oder -köchin

für Saison- oder Jahresstelle.

HIRSCHENBETRIEBE
SNACK GRILL LUZERN CACADOU ST. PAULI

Wir suchen nach Übereinkunft:

Büroang.-Kontrollleur(euse)
tüchtigen **Alleinkoch**
Kochpraktikant(in)
Serviertöchter
freundlich, versiert, mit Englischkenntnissen
Buffettochter-Barmaid
für Snack- und Aperitif-Bar
Buffetburschen
Lehrtochter-Barpraktikantinnen
Barmaid-Tournante
nur an die Bar
Kellnerpraktikant-Chasseur
täglich 4 Stunden Mithilfe im Keller
Kellner-Tournant

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Frau Gehrig.

Hotel Edelweiss, Engelberg

(100 Betten)

sucht für Sommersaison Mai bis Ende September und Wintersaison:

Sekretärin
(sprachkundig)
Portier-Conducteur-Chauffeur
Küchenchef
2 Commis de cuisine
Köchin
Praktikant oder Lehrling
Küchenbursche-Casserolier
2 Küchenmädchen
2 Hausburschen-Etagenportiers
2 Zimmermädchen
Lingere
Wäscherin-Lingere
Lingeriemädchen
Oberkellner
3 Kellner oder Saaltöchter
Praktikant(in)
Haus- und Personalzimmermädchen

in Jahresengagements:

Hausbursche
Hausmädchen
(evtl. Ehepaar)

Offerten mit Angabe der bisherigen Tätigkeit sind zu richten an Herrn F. Grotzer, Direktor, Gallusstrasse 12, Kriens (Luzern), ab 15. April an Hotel Edelweiss, Engelberg.

Grand Hotel Europe, Luzern

sucht für sehr lange Saison und bei hohem Verdienst:

Journalführer
Commis de rang
Entremetier
Commis de cuisine
Köchin oder Personal Koch
zu baldigem Eintritt
Etagenportier u. Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Lingeriegouvernante
I. Glätterin, Lingeriemädchen
Anfangsgouvernante
I. Kaffeeköchin
Hilfs-Kaffeeköchin
Küchen-Office-Mädchen
und -Burschen

Offerten sind an die Direktion zu richten. Telefon (041) 27501.

Hotel Braunwald-Bellevue in Braunwald GL

(100 Betten, 1300 m ü. M., Sommer- u. Wintersaison) sucht mit Eintritt Ende Mai, bestqualifizierten

Küchenchef

Offerten sind zu richten an die Direktion.



Aushilfen gesucht

auf ca. Ende April:

Saaltöchter (auch für Restauration)
Zimmermädchen
Officemädchen

Hotel Eden-Elisabeth, Gunten (Thunersee), Tel. (033) 7 35 12.

Hôtel Beau-Soleil et Restaurant des Vignettes à Montana

Téléphone (027) 5 26 98

cherche de suite:

femme de chambre
filie de maison

pour la saison d'été:

femme de chambre
filie de salle
2 sommières
garçon de maison

Hotel-Restaurant «Du Parc», Baden AG

sucht (mit Eintritt 1. April, evtl. später):

Restaurationstochter
Commis de cuisine
Portier-Hausbursche
Zimmermädchen
(evtl. Ehepaar)

Offerten an Jean Stilli, Dir., Telefon (056) 25353.



ST. MORITZ

sucht tüchtigen, sprachkundigen

Chef de réception

in Jahresstelle. Es kommt nur eine bestausgewiesene Kraft mit guten Umgangsformen in Frage. Offerten mit Unterlagen und Photo sind zu richten an A. Candrian, Suvretta House, St. Moritz.

Hotel Kulm & Sonnenberg, Seelisberg

(Vierwaldstättersee)

sucht für Sommersaison Mai bis Oktober:

I. Sekretärin-Journalführerin
II. Sekretärin
Büropraktikantin

Gouvernante
Hotelpraktikantin

Oberkellner
Saalkellner
Saaltöchter
Praktikanten/Praktikantinnen

Restaurationstochter

Barmaid
(Juli, August)
Bartochter

Saucier
Entremetier
Tournant

Patissier
Commis de cuisine

Hilfszimmermädchen
Lingeriepersonal
Bursche für Haus- und Gartenarbeiten

Bei guter Zusammenarbeit kann für alle Posten der Vertrag für 4 1/2 Monate Wintersaison im Hotel Reinhard am See, Melchsee-Frutt, abgeschlossen werden. Wir erbiten Ihre Offerte mit Zeugnisabschriften, Bild und Gehaltsansprüchen an M. Reinhard-Gander, Hotel Reinhard am See, Melchsee-Frutt.



Wir suchen in Saison- oder Jahresstelle, Eintritt nach Übereinkunft:

I. Buffetdame Buffettochter Zimmermädchen

Wir zahlen Spitzenlöhne und bieten geregelte Arbeitszeit sowie sehr gute Unterkunft und Verpflegung.

Offerten sind zu richten an M. Looser
HOTEL STERNEN, UNTERWASSER
Telephon (074) 7 41 01.



Hotel Beatus Merligen
(Thunersee)

sucht für kommende Sommersaison, Eintritt 1. April oder 1. Mai

Commis-Patissier

Offerten sind zu richten an Direktion Hotel Beatus, Merligen, Telefon (033) 7 38 33.

Buffet de la Gare CFF Neuchâtel

sucht:

Chef Entremetier
Commis de cuisine
tüchtige
Buffettochter oder Buffetdame

Jahresstellen bei gutem Gehalt. Offerten an H. Vock, Telefon (038) 5 48 53.

3228 **Sekretär-Chef de réception, Buffetdame, Buffet-**
tochter, 1. April, 80 B., Zentralschweiz
 3229 **Zimmermädchen, Saaltöchter, Serviertöchter, Com-**
mis de cuisine, Commis-Pâtissier, 1. Juni, 80 B.,
Wallis
 3230 **Chasseur-Telephonist, Deutsch sprechend, Allge-**
meingouvernante (Italienerin), sof. oder n.U., 120 B.,
Baderot, Aargau
 3231 **Küchenchef (Jahrestelle), Zimmermädchen, Lingè-**
rière, n.U., 100 B., B.O.
 3232 **Chef de partie (Schweizer), Commis de cuisine, Mitte**
Mai, 40 B., B.O.
 3233 **Allein-Küchenchef, Alleinportier-Conducteur, I.**
Saaltöchter, sprk., Saaltöchter, Buffettochter, Köch-
in neben Chef, Serviertöchter, sprk., Sekretärin,
sprk., Lingère-Stopferin, Conditior-Pâtissier, April
Mitte Mai, 40 B., Graub.
 3234 **Bureaupraktikantin-Telephonistin, sof., 40 B., Bader-**
ot, Aargau
 3235 **Commis de cuisine oder Köchin, sof., kleines Hotel,**
Engadin
 3236 **Concierge-Conducteur, Nachtportier, Chasseur-Tele-**
phonist, Oberkellner, Buffetdame, Kaffeeköchin, 1. Juni, 80 B.,
St. Moritz
 3237 **Küchenchef, Restaurankellner, Etagenportier, All-**
gemeingouvernante, n.U., 80 B., St. Moritz
 3238 **Saalkellner-Commis de rang oder Saaltöchter, Sau-**
cier, Entremetier, Pâtissier, Commis de cuisine,
n.U., 100 B., St. Moritz
 3239 **Bureaupraktikantin (Schweizerin), Küchenbursche,**
n.U., 60 B., St. Moritz
 3240 **II. Economatgouvernante n.U., Erstklasshotel, Graub.**
Pâtissier, Commis de cuisine, Mitte Mai, Kurhaus,
Graub.
 3241 **Officegouvernante, 17. April, 150 B., View.**
 3242 **Sekretärin, sprk., Serviertöchter, 1. April, Saaltö-**
chter, sprk., n.U., 100 B., View.
 3243 **Rötiiseur, Hilfskoch, Economatgouvernante, evtl.**
Anfängerin, Lingère, Saaltöchter, Anf. April, 100 B.,
View.
 3244 **Küchenchef-Alleinkoch, Commis de cuisine, Kö-**
chin, Zimmermädchen, Saaltöchter, Saalpraktikan-
tin, Lingeriemädchen, Buffettochter, Küchenmäd-
chen, Officemädchen, April, 50 B., View.
 3245 **Saaltöchter, Saalpraktikantin, Haus-Gartenbursche,**
Deutsch sprechend, Officemädchen, Officebursche,
1. April, 50 B., View.
 3246 **Lingeriemädchen, Saalpraktikantin, Privatmädchen,**
Officemädchen, Hausbursche-Tourant, n.U., 100 B.,
View.
 3247 **Zimmermädchen, Buffettochter, Saaltöchter, Se-**
ekretärin, 10. April, 70 B., View.
 3248 **Pâtissier, Etagenportier, Serviertöchter, n.U., 120 B.,**
View.
 3249 **Commis de cuisine, Zimmermädchen, Lingeriemäd-**
chen, Küchenbursche, n.U., 60 B., View.
 3250 **Pâtissier, n.U., 110 B., View.**
 3251 **Entremetier, Gardemanger, Commis de cuisine,**
Pâtissier, 1. April, 110 B., Toggenburg
 3252 **Alleinkoch, Hilfszimmermädchen, Anfangservier-**
tochter, Mitte Mai, 50 B., View.
 3253 **Entremetier, Alleinportier-Conducteur, Serviertö-**
chter, Saaltöchter, Lingère, Mitte April, 60 B., View.
 3254 **Hilfsszimmermädchen, Portier, Officemädchen, Wä-**
scherin, Lingeriemädchen, n.U., 60 B., Wallis.

Aushilfsstellen
Remplacements - Aiuti e supplenze
 7535 **Kellner oder Serviertöchter, 1. April - 20. April, 70 B.,**
Zentralschweiz
 7536 **Koch, sof., Restaurant, Basel**
 7537 **Portier, sof. - April, Hotel, Wallis**
 7538 **Commis de cuisine oder Chef de partie, sof. -**
Ende Mai, 50 B., Zürich
 7539 **Commis de cuisine oder Chef de partie, Ende März,**
kleines Hotel, Nähe Luzern
 7540 **Pâtissier, sof., Restaurant, Bern**
 7541 **Pâtissier, sof., kleines Hotel, St. Gallen**
 7542 **Chef de partie oder Commis de cuisine, 25. März, für**
1 Monat, 50 B., Kt. Schaffhausen
 7543 **Hausbursche, sof. - 1. April, 70 B., Luzern**
 7544 **Küchenchef oder Alleinkoch, sof., 40 B., Engadin**
 7545 **Alleinkoch, sof. - Mai, 30 B., Graub.**
 7546 **Commis de cuisine, sof., 50 B., Ostschweiz**
 7547 **Küchenchef oder Alleinkoch oder Chef de partie,**
sof. - April/Mai, 70 B., View.
 7548 **Alleinkoch, sof., kleines Hotel, Kt. St. Gallen**
 7549 **Alleinkoch, sof., Hotel, Kt. Zürich**
 7550 **Saucier, Entremetier, Commis de cuisine, 1. April,**
70 B., Zentralschweiz
 7551 **Rötiiseur, Commis de cuisine, Economatgouvernant**
evtl. Aide-Economat, Lingère, Saaltöchter, 1. April,
100 B., View.
 7552 **Saalpraktikantin, Officebursche, sof. - 23. April, 60 B.,**
Graub.
 7553 **Alleinkoch, sof., Hotel, Berner Jura**
 7554 **Kellner, Chef de service, sof., Ende April, 50 B., Graub.**
 7555 **Küchenchef, Saaltöchter, sof. - 4. April, Hotel Gen-**
ève
 7556 **Etagenportier, Küchenbursche, sof. - Ende April,**
70 B., Wallis
 7557 **Saalkellner oder -tochter, 25. März - Mai, 40 B.,**
Zentralschweiz
 7558 **Haus-Küchenbursche oder -mädchen, sof., 30. April,**
kleines Hotel, Graub.
 7559 **Küchenchef, April bis Mai, 50 B., Waadt**
 7560 **Buffetöchter oder -dame, sof., für 3-4 Monate, Restau-**
rant, Basel
 7561 **Köchin, sof., für 14 Tage, Passantenhotel, St. Gallen**
 7562 **Chef de partie, Pâtissier, sof. oder 1. April, Grosse-**
restaurant, Kt. Schaffhausen
 7563 **Commis de cuisine, sof., 70 B., Wallis**
 7564 **Sekretär(in), sof. bis Ostern, 100 B., Graub.**
 7565 **Hausmädchen, sof., Kleines Hotel, Graub.**
 7566 **Alleinkoch, sof., 40 B., Engadin**
 7567 **Saaltöchter, sof., 150 B., Engadin**
 7568 **Küchenbursche, sof., 30 B., B.O.**
 7569 **Küchenchef, Alleinkoch, Kochpraktikant, sof., mit-**
teigrosses Hotel, B.O.

Hôtel-Bureau, Lausanne
 Les offres concernant les places vacantes ci-après
 doivent être adressées à
Hôtel-Bureau, 17, rue Haldimand (Place Bel'Air),
Lausanne Tel. (021) 25 92 61.
 9082 **femme de chambre, expérimentée, de suite, place à**
l'année hôtel moyen, lac Léman
 9083 **commis de bar, de suite, place à l'année, grand hôtel,**
Genève
 9085 **casserolier, de suite, place à l'année, hôtel moyen, région**
Montreux
 9086 **filie de maison, de suite, place à l'année, hôtel moyen,**
lac Léman
 9087 **garçon de maison expérimenté, de suite, place à l'an-**
née, hôtel moyen, Valais
 9072 **tre fille de salle, de suite, place à l'année, hôtel moyen,**
lac Léman
 9071 **une secrétaire-débutante, de suite, place à l'année,**
hôtel moyen, Valais
 9073 **secrétaire seul, tournant salle-étages, fille de salle,**
femme de chambre, de suite, hôtel moyen, Vaud
 9076 **chef de cuisine-saucier, de suite, hôtel moyen, lac**
Léman
 9079 **une secrétaire, de suite, place à l'année, grand restau-**
rant, canton de Fribourg
 9080 **chef de garde, de suite, place à l'année, grand hôtel,**
Genève
 9081 **commis de salle, fille de salle-débutante, de suite,**
places à l'année, hôtel moyen, Genève
 9083 **filie de salle-débutante, fille de salle, commis de**
salle, de suite, hôtel moyen, Vaud
 9087 **chef de partie, femme de chambre, aide-femme de**
chambre, de suite, places à l'année, hôtel moyen,
Neuchâtel
 9092 **lingère-laveuse, de suite, place à l'année, hôtel moyen,**
lac Léman
 9094 **demi-chef de rang, fin mars, place à l'année, hôtel**
moyen, Genève
 9101 **garçon de rang, garçon de buffet, de suite, places à l'an-**
née, grand restaurant, lac Léman
 9117 **commis de rang, demi-chef de rang, de suite, petit**
hôtel, Vaud
 9147 **portier-tournant, chasseur, de suite, places à l'année,**
hôtel moyen, Neuchâtel
 9149 **garçon de cuisine, garçon d'office, de suite, hôtel**
moyen, Vaud
 9167 **commis d'office, sommelier, de suite, places à l'année,**
hôtel moyen, lac Léman
 9169 **dame de buffet, de suite, place à l'année, hôtel moyen,**
région Fribourg
 9176 **bon cuisinier, év. commis de cuisine, de suite, place**
à l'année, grand hôtel, Genève
 9179 **commis de rang (parlant italien), 10 avril, hôtel moyen,**
Genève
 9180 **garçon de maison (parlant français), de suite, hôtel**
moyen, lac Léman
 9181 **garçon ou fille de buffet, gouvernante, sommelier ou**
sommelière, lingère, de suite, places à l'année, hôtel
moyen, lac de Biémme
 9195 **Commis de cuisine, de suite, hôtel moyen, région Neu-**
châtel
 9221 **femme de chambre-débutante, garçon de maison-**

cuisine, de suite, places à l'année, petit hôtel, Vaud
garçons de cuisine, femmes de chambre, petit hôtel,
région Neuchâtel
 9230 **gouvernante-cuisinière, de suite, hôtel moyen, lac**
Léman
 9237 **portier expérimenté, de suite, grand hôtel, lac Léman**
 9242 **commis de cuisine, commis pâtissier, de suite, buffet**
de gare, lac Léman
 9244 **jeune fille aide partout, parlant français, petit hôtel,**
région Montreux
 9248 **commis de cuisine, fille de buffet, de suite, grand**
restaurant, canton de Fribourg
 9252 **lingère-repassuse, garçon de maison-cuisine, de**
suite, hôtel moyen, région Vevey
 9273 **commis de cuisine, garçon de maison expérimenté,**
de suite, petit hôtel, Alpes vaudoises
Saison d'été
 9091 **chef de cuisine, 15 juin, grand hôtel, Valais**
 9103 **femme de chambre, fille d'office, garçon ou fille de**
salle, plongeur, 1er avril, hôtel moyen, Vaud
 9112 **ou filles de salle, aide de cuisine, casserolier, por-**
tier, 1er juin, hôtel moyen, Vaud
 9121 **une aide de buffet, à convenir, hôtel moyen, Valais**
 9121 **commis de cuisine, garçons d'office, commis de**
salle, portiers d'étages, femmes de chambre, gou-
vernante, repasseuse, laveur, une secrétaire (parlant
français), aide-directrice, garçons de cuisine, à con-
venir, hôtel moyen, Vaud
 9141 **filie de salle, de suite, commis de cuisine expérimenté,**
avril, hôtel moyen, Alpes vaudoises
 9143 **garçon de cuisine, fille d'office (couple), à convenir,**
hôtel moyen, Vaud
 9155 **cuisinier, commis de cuisine, garçon de cuisine,**
1re fille de salle, sommelière (2 services), femme de
chambre, lingère, aide de bureau, portier, mai, hôtel
moyen, Valais
 9170 **chef de cuisine, 1er avril, petit hôtel, Vaud**
 9187 **filie de salle, garçon de maison, une secrétaire**
(parlant français), femmes de chambre, fille de salle,
hôtel moyen, Vaud
 9208 **commis de cuisine, 15 avril, hôtel moyen, lac Léman**
 9215 **couple office-cuisine, aide de buffet, chef de rang,**
casserolier, avril, hôtel-restaurant, canton de Fribourg
 9220 **commis de cuisine (suisse), à convenir, restaurant,**
Fribourg
 9222 **portiers, femme de chambre, chef de réception,**
garçons d'office, mai, hôtel moyen, Alpes vaudoises
 9245 **filie de salle, femme de chambre, fille de maison,**
aide de cuisine (év. jeune fille sortant d'école mén-
gèr désirant d'apprendre le français), avril, petit hôtel,
région Montreux
 9254 **lingère, fille de salle, cuisinière, femme de chambre,**
1er avril, hôtel moyen, lac Léman
 9258 **filles de salle, tournante, garçon de cuisine, à con-**
venir, hôtel moyen, lac Léman
 9265 **sommelière, sommelière débutante, petit hôtel, Vaud**
 9278 **chefs de rang, commis de rang, femme de chambre,**
lingère, un ou une secrétaire (langue maternelle fran-
çaise), garçons d'office, 15 juin, grand hôtel, Valais
 9285 **filie de salle, fille de salle débutante, petit hôtel, lac**
Léman

Hotel du Lac Interlaken
 sucht für lange Sommersaison:
Saucier
Commis de cuisine
Saaltöchter
Saalkellner
Lingère-Stopferin
Officemädchen
Personalzimmermädchen
Wäscher
Hausbursche
 Offerten mit Bild und Zeugniskopien erbeten.

Gesucht für Sommersaison ab Mitte Mai:
Saaltöchter
Commis de cuisine
Entremetier
Kochlehrling
Office- und Economatgouvernante
Stütze der Hotelière
Sekretärin-Journalführerin
Chasseur-Telephonist
Anfangszimmermädchen
Angestelltenzimmermädchen
Lingeriemädchen
Gärtner oder Gärtnerin
 Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an Parkhotel Schoenegg, Grindelwald, B.O.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft versierte, sprachgewandte
Restaurationstochter
 Offerten mit Zeugnisabschriften an Hotel Jura, Basel.

Palace Hotel St. Moritz
 sucht:
Kaffeeköchin
Glätterinnen
Maler
Schlosser-Sanitärmonteur
Polsterer-Tapezierer
 Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Palace Hotel, St. Moritz.

Wir suchen für unser gepflegtes Speise- und Café-restaurant in lange Sommersaisonstelle (Anfang April bis Ende Oktober)
Serviertöchter oder Kellner
 wann möglich mit etwas Französischkenntnissen. Sehr gute Arbeitsbedingungen und angenehmer Arbeitsplatz. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Familie F. Kottmann, Bes. Hotel Schützen, Rheinfelden bei Basel, Telefon (061) 87 50 04.

Hotel Schweizerhof, Basel
 sucht:
Chef de rang
Zimmermädchen
Buffetöchter
 Eintritt nach Übereinkunft.

Hotelgesellschaft mit Erstklasshäusern
 sucht per sofort oder April
Chef-Kontrollleur
Aufgaben: Leitung und Aufsicht über das Kontrollwesen (Warenverkehr), Berechnung von Küchen- und Kellerrenditen, Erfolgsstatistiken usw., mit Hilfe von Mitarbeitern.
 Gutbezahlte Jahresstelle für fachkundigen, dynamischen Bewerber, geeignet für jüngeren Hotelfachmann, der Karriere machen will.
 Detaillierte Offerten erbeten unter Chiffre CK 1883 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotels Belvédère und Post Bad Scuol-Tarasp-Vulpera
 sucht für lange Sommersaison:
Sekretärin
Chef Saucier
Chef Pâtissier
Chef Entremetier
Chef Tournant
Chef Gardemanger
Chef de garde
Commis de cuisine
Chef de rang
Demi-Chefs
Commis de rang
Etagenportier
Glätterin
 Offerten mit Zeugnisabschriften, Photos und Lohnsprüchen an Dir. Hugo Ferr, AG Hotels Belvédère und Post, Bad Scuol-Tarasp-Vulpera, erbeten.

Kongresshaus, Zürich
 sucht zu baldigem Eintritt:
2. Bankett-Oberkellner
Commis de rang
Buffetöchter
Kaufm. Angestellter
 (mit Rufbuchhaltungspraxis)
Chasseur
Aide-Gouvernante
Kaltmamsell
I. Lingère
Lingeriemädchen
 Geff. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsangaben sind erbeten an das Personalbureau.

Hotel St. Gotthard sucht:
 mehrere
Commis de cuisine
 mehrere
Commis de rang
 per sofort oder nach Übereinkunft. Offerten erbeten an Hotel St. Gotthard, Zürich, Telefon (051) 23 17 90.

Gesucht in Jahrestellen nach Biel (Hotel-Restaurant mit 50 Betten)
 Eintritt per sofort: Erfahrene **Gouvernante-Stütze der Hausfrau** **Restaurationsstochter oder -kellner** (Deutsch und Französisch)
 Eintritt auf 1. April 1963 oder nach Übereinkunft: **Hotelsekretärin-Kassierin oder Alleinsekretär für Empfang - Kassa - Journal**
 Eintritt auf 15. April 1963 oder nach Übereinkunft: **Erfahrene Allein-Bufferdame** (für Stadrestaurant)
 Eintritt auf 1. Mai 1963 oder nach Übereinkunft: **Saalkellner oder -kellnerin** (kann auch Anfänger sein)
 Eintritt nach Übereinkunft: **Buchhalter-Fakturist für diverse Kontrollarbeiten**
 Wir bieten: Geregelte Arbeitszeit, gute Unterkunft im Hause, zeitgemässe Entlohnung. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Max Bucher, Hotel Bielerhof, Biel.

Dolder Grand Hotel, Zürich
 sucht
Kaffeeköchin
 Offerten an die Direktion erbeten.

Parkhotel, Weggis
 sucht für Sommersaison (Ende April bis Ende September):
Patissier
Saalkellner
 Offerten erbeten an H. Günther, Parkhotel, Weggis LU.



**Hotel Bellevue
Rigi-Kaltbad**

offert Dauerstelle an

Küchenchef

evtl. tüchtigen Saucier

der Freude hat, Gutes zu leisten und dafür Anerkennung findet. Wohnung steht zur Verfügung. Gutbezahlte Jahresstelle. Offerten an Alois Dahinden, Rigi-Kaltbad.

Hotel Saratz Pontresina

sucht für Sommersaison:

Etagenportier
Anfangs-Zimmermädchen
II. Oberkellner
Saalkellner
Saaltöchter
Commis de rang
Chef-Saucier
Chef Patissier
Gardemanger
Commis de cuisine
Officegouvernante
Officemädchen
Gouvernante
(für Keller/Kontrolle)
Bademeister
(Student)

Offerten mit Zeugniskopien, Lohnansprüchen und Photo erbeten an G. P. Saratz, Hotel Saratz, Pontresina.

Gesucht in Jahresstellen mit Eintritt nach Übereinkunft:

Patissier
(entremetskundig)
junger Chef de partie
Alleingouvernante
Buffetdame oder -tochter

Offerten sind erbeten an



Schaffhausen.

Gesucht nach Übereinkunft:
tüchtige

Buffettochter

sympathische, gepflegte

Serviertochter

Interessante Dauerstellen, Schichtbetrieb, hoher Verdienst. Restaurant sonntags geschlossen. Schriftliche Offerten mit Bild erbeten an Café-Glacier Escale, Genfergasse 8, Bern.

Gesucht:

Service-Praktikantin

Gelegenheit, den Saal- und Restaurationsservice praktisch und theoretisch zu erlernen. Gehalt von Anfang an bei freier Kost und Logis im Hause. Dauer des Praktikums 6 Monate. Hernach bei gegenseitiger Konvenienz Anstellung als Restaurationstochter mit sehr gutem Verdienst. Offerten mit Photo und Angabe bisheriger Tätigkeit an Jos. P. Genelin, Hotel Bristol, Bern.

Gesucht per Ende März/Anfang April nach Lugano (Saison bis Ende Oktober):

Saaltöchter oder -kellner
sprachkundig
Saalpraktikantin oder
Lehrtöchter
Alleinportier oder
Hausbursche-Portier
Zimmermädchen
Lingeriemädchen-
Anfangszimmermädchen
Küchenbursche
Gartenbursche

Offerten an Hotel Sonnenberg, Davos-Dorf.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in Erstklass-Grill-Room-Restaurant (Jahresstelle) jüngere, tüchtige, à-la-carte-kundige

Restaurationstochter

mit guten Umgangsformen. Hoher Verdienst. Nettes Arbeitsklima.

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre RE 2252 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Seehotel du Lac, Weggis

(Vierwaldstättersee), 60 Betten

sucht für lange Saison (April bis Oktober):

Küchenchef, evtl. Alleinkoch
Commis de cuisine oder Köchin

ab Mai:

Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Saalpraktikantin
Saalpraktikant
Buffettochteranfängerin

Offerten mit Zeugnisausschnitten, Photo und Gehaltsansprüchen erbeten an O. A. Bamert, Telephon (041) 82 11 51.

Gesucht nach Luzern

in Mittelklasshotel mit Restaurationsbetrieb jüngeren, tüchtigen

Küchenchef

in Jahresstelle. Für guten Organisator mit reicher Erfahrung offerieren wir gutbezahlte Dauerstelle. Es wollen sich nur Bewerber, welche auf ein längeres Anstellungsverhältnis reflektieren, melden. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Bekanntgabe der Lohnansprüche sind zu richten unter Chiffre NL 2398 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen mit Eintritt für sofort oder nach Übereinkunft:

tüchtigen, restaurationskundigen

Küchenchef

in Saison- oder Jahresstelle. Ebenso benötigen wir noch

2 Commis de cuisine

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten an Hotel Bären, Sigriswil BE.

Eigerhotel, Grindelwald

sucht für die kommende Saison:

Patissier
Saaltöchter
Saalpraktikantinnen

Eintritt ab 15. Mai.

Hôtel-Restaurant de premier rang à La Chaux-de-Fonds

cherche:

chef de service
(nationalité suisse, parlant les langues)
secrétaire (parlant les langues)
sommelière
commis de cuisine
apprenti de restaurant (nationalité suisse)
femme de chambre
garçon de maison
garçon de cuisine
garçon d'office

Faire offres avec curriculum vitae et photo sous chiffre HL 2386 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

GESUCHT

für lange

Sommersaison
(April-Oktober)

Grand-Hotel Territet- Montreux

5 Monate voll besetzt 500 Betten

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen erbeten an H. F. Müller, dir. propr., Case 62, Territet.

Winebutler

Aide-Barmaid
Kaffeeköchin/Cafetière

I. Lingère
Lingeriemädchen
Laveuse

Gesucht für die Sommersaison (ab ca. 30. Mai bis Ende September):

II. Sekretärin oder Sekretär evtl. Praktikant
Economatgouvernante evtl. Anfängerin/Praktikantin
Tournante für Büro, Office, Economat und Kontrolle
Warenkontrollleur evtl. auch Anfänger
Conducteur sprachkundig
Nachtportier-Postman Logenmithilfe
3 Köche
Patissier-Commis de cuisine
2 Etagenportiers
2 Zimmermädchen
einige Saaltöchter oder Commis de rang
Kaffee- und Personalköchin
Personalservicetochter
Lingère-Stopferin
Alleinglätterin evtl. auch Anfängerin
2-3 Lingeriemädchen
Alle bei Zufriedenheit auch wieder in Winterstellen.

Offerten an Hotel La Margna, St. Moritz.

Hotel Le Mazot, Baden

sucht in Jahresstellen

Küchenchef
Commis de cuisine
Zimmermädchen

Offerten sind zu richten an P. Äbersold, Telephon (056) 26703.

Le Buffet de la Gare CFF, Lausanne

engagerait

chef de service

qualifié

Adresser offres au bureau du personnel avec photographie et copie de certificats.



**Mustermesse-
Restaurants, Basel**

suchen in Jahresstelle:

Chef Entremetier

restaurationskundig, an Stossbetrieb gewöhnt, nicht zu jung. Sehr guter Lohn, Eintritt nach Übereinkunft

Buffetdame evtl. -tochter

geregelt Arbeitszeit und guter Lohn, Eintritt nach Übereinkunft

Für unsere neue Rôtisserie suchen wir in Jahresstelle:

Chef de grill

bewandert am Holzkohlegrill, sehr guter Lohn

Barmaid

gewandt, gut präsentierend, dreisprachig

3 Chefs de rang

à-la-carte-, tranchier- und flambierkundig, gute Verkäufer, sprachgewandt

4 Commis de rang

Die Arbeitszeit ist geregelt nach dem GAV Basel. Ferien im Sommer für alle Jahresstellen.

Offerten mit Foto, Zeugnissen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Mustermesse Restaurants, Postfach, Basel 21.

Personal, das sich für die Mustermesse vom 20. bis 30. April interessiert, soll sich ebenfalls sofort melden.



sucht für Sommersaison 1963 (Eintritt Ende Juni):

- Bureau **Journalführer**
Hilfs-Warenkontrolleur
Telephonistin
- Etage **Etagenportier**
Anfangszimmermädchen
- Küche **Chef Gardemanger**
Chef Entremetier
Chef Pâtissier
Commis Pâtissier
- Economat/Office **Aide-Gouvernante**
Kaffeeköchin
Officemädchen
- Lingerie **Aide-Lingère**
Glätterin
- Divers **Angestelltenzimmermädchen**
Hilfe für Courriersaal
Kioskverkäuferin

Bei Zufriedenheit Wiederengagement für Wintersaison 1963/64 zugesichert. Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion Suvretta House, St. Moritz.

Gesucht auf Anfang April oder nach Übereinkunft in lange Sommersaison tüchtigen, jungen

Commis de cuisine oder Köchin

neben erstklassigen Chef in helle, moderne Küche. Gute Gelegenheit zur Weiterbildung. Sehr gute Arbeitsbedingungen. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Familie F. Kottmann, Bas. Hotel Schützen, Rheinfelden bei Basel, Telefon (061) 87 50 04.

Hotel Central, Zürich

Telephon (051) 32 68 20

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

- Bureau **Praktikant** für Kontroll- und Personalbureau
Grill-Room
Commis de rang
- Etage **Portier** (sprachkundig)
- Loge **Chasseur**
Chasseur-Nachtputzer

Bei Eignung bieten wir Dauerstellen mit Aufstiegsmöglichkeiten und Fürsorgestiftung. Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

Nach Lugano gesucht:

- Anfangsgouvernante** evtl. **II. Gouvernante**
- Anfangssekretärin** evtl. **II. Sekretärin**
- I. Lingère** (Vortrauensposten, evtl. Jahresstelle)
- Lingeriemädchen**
- Saaltochter**
- Anfangssaaltochter-Praktikantin**
- Zimmermädchen-Aushilfe** (für Monat April)

Eintritt etwa 25./30. März. Offerten an E. Fassbind, Hotel Continental, Lugano.

Wir suchen

per sofort oder nach Übereinkunft:

- Entremetier**
- Aide-Saucier**
- Commis de cuisine**

Offerten erbeten an die Direktion Hotel International, Basel 1.

Hotel International

Stadt-Casino, Basel

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

- Barmaid** (nicht unter 30 Jahren)
- Restaurationskellner** (erfahren und sprachkundig)
- Boulevardkellner**
- Chasseur** (für Patisserie und Zigaretten)
- Lingeriegouvernante** (selbständig, Deutsch sprechend)
- Wäscher** (Ferienablösung für Monat April)
- Lingeriemädchen**
- Commis de cuisine**
- Chef Tournant**
- Personalserviertochter**
- Telephonistin** (Telephon, Gästeankunft und allg. Bureauarbeiten)

Offerten sind zu richten an W. Obrist, Stadt-Casino, Basel. Telefon (061) 24 38 45.

Badhotel «Tamina» Bad Ragaz

sucht für Ende April oder nach Übereinkunft

Commis Saucier Saaltochter

Bewerbungen erbeten an J.C. Laporte, Bad Ragaz, Telefon (085) 913 30.

Hotel Belvédère, Spiez am Thunersee

sucht für lange Saison (April bis Ende Oktober)

- Service: **I. Saaltochter**
Restaurationstochter
Service-Praktikantinnen
Buffetdame oder tüchtige Buffetochter
- Küche: **Gardemanger**
Entremetier
Küchenmädchen
- Etage: **Zimmermädchen.**

Gesucht in Grosshotelbetrieb nach Zermatt:

Chasseur

(sprachkundig)

Telefonistin oder Telefonist Zimmermädchen

Saison Mai bis Oktober. Bewerber wollen sich melden mit Referenzen, Photos und Gehaltsansprüchen unter Chiffre CT 2053 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hôtel, Les Diablerets

150 lits, 80 bains, Restaurant-grill, snackbar, terrasses

cherche pour la saison d'été juin à septembre le personnel suivant:

- maître d'hôtel**
- demi-chef et commis de rang**
- chef contrôleur** (poste de confiance, évent. à l'année)
- maincourantier(ère)** «National 42»
- aide-gouvernante**
- femme de chambre**
- aide femme de chambre**
- aide portier**
- garçons d'office et de maison**
- lingère repasseuse**
- cuisinière pour le personnel** (place à l'année)

pour le Café-restaurant «Villa des Sports», Les Diablerets:

- sommelière** (place à l'année)
- garçon d'office**

pour le Restaurant-chalet d'Isenau (1800 m):

- dame de buffet, vendeuse au bazar**
- sommelière**
- garçon d'office**

Faire offres avec curriculum vitae, photo, copies de certificats, prétentions de salaire à A. Chollet, dir. gén., Grand Hôtel, Les Diablerets.

Bürgenstock-Hotels

Gesucht für Sommersaison 1963

- Chef Saucier**
- Commis Entremetier**
- Chef de rang**
- Commis de rang**
- Restaurationstochter**
- Chasseur-Telephonist**
- Chasseur**
- Hausbursche**
- Kaffeeköchin**

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsangaben sind erbeten an die Direktion der Bürgenstock-Hotels, Hirschmattstrasse 32, Luzern.

Badhotel Limmathof, Baden

sucht per sofort in Jahresstelle, tüchtige und freundliche

I. Sekretärin evtl. Sekretär

Offerten an Dir. Sigm. Schmid.



Hotel Union, Luzern

engagiert in gutbezahlte Jahresstelle: tüchtigen, erstklassigen

Küchenchef

versiert in Table d'hôte, Restaurations- und Bankett-Service.

Offerten von qualifizierten Bewerbern erbeten an die Direktion E. Holliger.

Mot-Hotel Kreuz, Sachseln OW

sucht für lange Sommersaison bestqualifizierten

Sekretär-Receptionist

Buffetdame evtl. Buffetochter

(sprachkundig)

Eintritt per 1. April, evtl. zu Ostern.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an die Direktion.



Hotel Restaurant Roter Turm, Solothurn

Wir suchen für unseren neuerbauten und modernen Betrieb (Hotel, Stadtrestaurant, Rôtisserie, Dachrestaurant, Säle) noch folgende qualifizierte Mitarbeiter, mit Eintritt auf Mitte oder Ende März oder nach Übereinkunft:

Saucier

(Chef-Stellvertreter)

Commis de cuisine

Buffetdame

(tüchtige)

Hotelpraktikantin

(für Buffet, Bureau, Lingerie, Etage)

3 Restaurationstochter

Kindermädchen

(mit Eintritt auf 1. April)

oder Kinderschwester

Offerten mit Beilage von Zeugnisabschriften und unter Angabe der Lohnansprüche an Ludwig E. Ulrich, Hotel Roter Turm, Solothurn.

Hotel Waldhaus, Vulpera

sucht für lange Sommersaison:

Bureaupraktikant(in)
II. Telephonistin
I. Economatgouvernante
Officegouvernante
Hilfsgouvernante
Nachtconciierge
Hilfzimmermädchen
Angestelltenzimmermädchen
Commis de rang
Serviertochter
Personal-Serviertochter
II. Kaffeeköchin
Angestelltenköchin
Küchenmädchen
Officemädchen
Chef Gardemanger
Chef Rotisseur
Chef Tournant
Chef de garde
Bäcker
Argentiers
Casseroliers
Wäscher, Wäscherin
Lingeriemädchen
Glätterinnen

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion des Hotels Waldhaus Vulpera, zurzeit Pontresina.

Tessin

Gesucht wird auf 1. April

II. Sekretärin

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an die Direktion des Kurhauses, Serpiano TI.

Gesucht per 1. oder 15. April in Jahresstelle

Etagenportier

Offerten mit Zeugnisabschriften an Hotel Jura, Basel.

Gesucht für lange Sommersaison (anfangs April bis Oktober) gut ausgewiesene

Lingerie-gouvernante

Modern eingerichtete Lingerie, geregelte Arbeits- und Freizeit, sehr hoher Verdienst. Offerten sind an die Direktion des Grand Hotel Europe, Luzern, zu richten. Telefon (041) 2 75 01.

Erstklasshotel am Thunersee
 sucht für die Sommersaison ab Mai:

Journalführer(in) / Réception Commis de rang Lingeriemädchen

Offerten sind zu richten an H. R. Boss, Hotel Spiezehof au Lac, Spiez.

Hotel Belvédère, Spiez
 am Thunersee
 sucht

Buffetdame oder tüchtige Buffetochter

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Wir suchen

Commis de rang

Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit den nötigen Unterlagen an die Direktion Hotel International, Basel 1.

Hotel International



sucht auf kommende Sommersaison (15. Juni bis Oktober):

II. Sekretärin (für Journal und allgemeine Büroarbeiten)
Telephonistin
Saucier/Rotisseur
Entremetier
Commis Patissier
Commis de cuisine
Gouvernante
Praktikantin
Portier (französische Sprachkenntnisse erwünscht)
Serviertöchter (französische Sprachkenntnisse erwünscht)
Chefs de rang (für Night-Club und Rotisserie, französische Sprachkenntnisse erwünscht)
Zimmermädchen
Kellerbursche
Casserolier
Officeburschen

Offerten mit kurzem Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Bild sind zu richten an Direktion Hotel Chesery, Gstaad.

Hotel Monopol, St. Moritz

sucht für die Sommersaison (1. Juni bis Mitte September) tüchtige, selbständige

Allgemein-Gouvernante

Sehr schönes, gut eingerichtetes Haus, angenehmes Arbeitsklima. Gut bezahlter Posten. Offerten mit Unterlagen an die Direktion.

Wir suchen zu baldigem Eintritt: tüchtige, sprachkundige

Sekretärin

Arbeitsgebiete: Reception, Kassa, Telephon, Personalangelegenheiten, Lohnabrechnungen und Mithilfe im Zahlungswesen. Vertrauensposten. Gut-bezahlte Jahresstelle. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind erbeten an die Direktion Hotel Volkshaus, Winterthur.

Erstklasshotel im Engadin
 sucht in Jahresstelle

Chef de réception / Personalchef

evtl. Sekretärin (3-4 Sprachen)

Interessante Aufgabe, angenehmes Arbeitsklima. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisabschriften, Lebenslauf und Schriftprobe unter Chiffre EE 2161 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Schynige Platte B. O.

Gesucht auf 15. Mai

Alleinkoch Commis de cuisine

Neue modern eingerichtete Küche. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen sind erbeten an Familie Brunner, Hotel Steinbock, Lauterbrunnen.

Bahnhofbuffet SBB, Winterthur

sucht für sofort oder nach Übereinkunft tüchtige, gut ausgewiesene Kräfte:

Buffetdame oder Buffetbursche
Buffetkiosktochter
Passeplatier
Hilfsköchin (Kaltmamsell)
Servierpersonal für die I. und II. Klasse
 Neuzeitliche Lokale. Sehr gut geregelte Arbeitszeit, guter Verdienst sowie Pensionskasse.

Offerten sind erbeten an Herrn W. Frauchiger, Buffetier, Bahnhofbuffet SBB, Winterthur 1, Bahnhofplatz 5.

Hotel Alpenblick u. Waldhaus Braunwald

Wir suchen für lange Sommersaison, mit Eintritt auf Ende Mai, bis Ende Oktober:

Restaurationstöchter (hoher Verdienst, kleine Steuern)
Commis de rang-Saalkellner
Saaltöchter oder -praktikantin
I. Sekretärin
Bureaupraktikantin-Telephonistin
Etagenportier
Casserolier
Küchen- und Konditoreihilfen (Töchter bevorzugt)
Officemädchen (für Abwaschmaschine)

Bitte schriftliche Offerten mit Foto und Zeugniskopien an Familie Schweizer, Hotel Alpenblick, Braunwald GL.

Hôtel du Mont-Blanc à Leysin

cherche pour entrée immédiate ou à convenir un

chef de réception

Adresser offres à la direction.

Wir suchen für unser Hotel Stanserhorn-Kulm auf etwa Mitte Mai:

Obersaaltöchter oder I. Kellner
3 Serviertöchter
Buffetdame-Bufferochter
2 Officemädchen
2 Zimmermädchen
Hausbursche
2 Küchenmädchen oder Küchenburschen

Offerten erbeten an die Direktion der Stanserhornbahn, Stans. Tel. (041) 84 14 41.

Gesucht für Coniserie/Tea-room/Speserrestaurant in St. Moritz

tüchtige

Serviertochter

Guter Verdienst, geregelte Freizeit. Abends ist das Geschäft geschlossen. Saison- oder Jahresstelle. Eintritt auf 1. April oder 1. Mai. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo erbeten an Conditorei Hanselmann, St. Moritz, Tel. (082) 3 38 64.

Modernstes Grossrestaurant in Dietikon

sucht auf anfangs April:

Küche
Saucier
Commis de cuisine
Service
Buffetdame
Serviertöchter
Chasseur
Küchenbursche
Officebursche

Personal-Dependance
ältere Dame
 aus dem Hotelfach für die Betreuung

Wir bieten fortschrittliche Arbeitsverhältnisse und gute Verdienstmöglichkeiten. Auf Wunsch steht Wohnung oder Zimmer zur Verfügung. Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre MD 2213 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht wird per Juni 1963 für die Neueröffnung eines Speserrestaurants in Heerbrugg SG:

Küchenchef
Serviertöchter
 (versiert im à-la-carte-Service)
Buffetdame
Küchenbursche

Bewerbungen mit Lebenslauf und Zeugnisabschriften unter Chiffre KF 2227 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Hotel Bellevue Rigi-Kaltbad

sucht in Saison- oder Jahresstelle:

- Saucier
- Gardemanger
- Commis de cuisine
- Personalköchin
- Patissier
- Zimmermädchen
- Buffetochter (evtl. Anfängerin)

Handschriftliche Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind erbeten an W. Peter, Dir.

Hotel Seiler au Lac Bönigen/Interlaken

sucht für Sommersaison April/Mai bis Oktober folgende Mitarbeiter:

- Sekretärin
- Chef de rang
- Demi-Chef de rang
- Commis de rang
- Serviertochter
- Saaltöchter
- Buffetochter
- Saucier
- Entremetier
- Commis de cuisine

Offerten erbeten an Familie W. Dinkel, Bönigen.

Modernes Erstklasshotel (180 Betten) an grösserem Sommer- und Wintersportplatz Graubündens

sucht in Jahresengagement (Eintritt Anfang Juni) bestqualifizierten, in allen Sparten des Berufes bewanderten

Küchenchef

Guthonorierter Vertrauensposten. Offerten mit Zeugniskopien, Referenzen, Photo und Gehaltsansprüchen sind erbeten unter Chiffre ME 2368 an die Hotel-Revue, Basel.



Villars-Palace Villars-sur-Ollon

cherche pour la saison d'été 1963:

- 2 chefs entremétiers
- chef gardemanger
- chef de garde
- boucher
- commis pâtissier
- commis gardemangers
- commis entremétiers

Faire offre avec copies de certificats et photo à M. H. Dessibourg, chef de cuisine, Le Châble VS.

Chesa Veglia, St. Moritz
sucht für Sommersaison 1963

Restaurations-töchter

mit Sprachenkenntnissen. Sehr guter Verdienst. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Chesa Veglia, St. Moritz.

Gesucht zum Eintritt nach Übereinkunft in Jahresstelle

Alleingouvernante-Stütze der Hausfrau

Vertrauensstellung. Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an

Bahnhofbuffet Chur

Gesucht in gutgeführtes Hotel mit Bahnhofbuffet, Grill und Casino

Küchenchef

evtl. mit Aide de cuisine

für guten Organisator mit reicher Erfahrung offerieren wir gutbezahlte Dauerstelle und angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Bekannntgabe der Lohnansprüche sind zu richten unter Chiffre KC 2128 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen auf 16. April, evtl. früher

Restaurations-Serviertochter

Deutsch, Französisch sprechend, wenn möglich mit Englischkenntnissen. Hoher Verdienst.

Dasselbst mit Eintritt nach Übereinkunft gesucht

Töchter

für Zimmer, Lingerie und Buffet

Geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Entlohnung. Wer auf ein angenehmes Arbeitsklima Wert legt, sende seine Offerte an Familie A. Spring-Mathis, Hotel-Restaurant Krone, Bremgarten AG

Gesucht nach LUGANO in gepflegtes Hotel (80 Betten) ab sofort oder nach Übereinkunft mit Saisondauer bis Mitte November:

Anfangsgouvernante-Hotelpraktikantin

Tochter oder ältere Frau

für kleinen Kiosk und Auskunftsbureau

Arbeits- und Freizeit nach den Vorschriften im Kanton Tessin. Offerten mit Photo und Zeugniskopien sowie Lohnansprüche sind zu richten an Postfach 28233, Castagnola TI.

Rest. «Fuchsenhöhle-Theaterstübl» Solothurn

Telephon (065) 2 23 96 sucht:

- Buffetier oder Schenkbursche
- Buffetdame (1. Kraft) oder Buffetfräulein (Anfänger(in))
- Nur Getränkeausgabe. Jahresstellen. Höchstlöhne. Eilofferten an Theaterstübl, Solothurn.

Grand Hôtel Les Rasses sur Sainte-Croix

Wir engagieren für die Sommersaison, ab etwa 20. Mai, folgende gutausgewiesene Mitarbeiter:

- Sekretärin für Journal und Kasse (perfekt Französisch)
- Oberkellner (sprachenkundig)
- Economatgouvernante (evtl. fähige Anfängerin)
- Etagengouvernante

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Dir. H. Gantenbein, Telephon (024) 6 24 97.

Hotel Engematthof, Zürich 2

sucht in Jahresstelle zum sofortigen Eintritt:

- Telephonist (-in) für Telefon und Empfang
- Commis de rang (deutsch sprechend)
- Commis de cuisine
- Kellnerlehrling

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

Masseurs masseuses

diplômés, sont demandés par

l'Établissement Thermal Cantonal de Lavey-les-Bains VD

Entrée immédiate ou à convenir. Places à l'année ou de saison. Prière de faire offres manuscrites, avec copies de certificats curriculum vitae, photo et prétentions de salaire à la Direction.

Gesucht nach

Zürich

Bureaupraktikant

Möglichkeit, sich im Hotelbureau einzuarbeiten (Kontrolle, Telefon, NCR-Buchungsmaschine). Sprachen- und Servicekenntnisse, evtl. Fachschule erwünscht. Offerten mit Bildungsgang an

Hotel-Restaurant Sonnenberg, Zürich 7

Hotel Weisses Kreuz Interlaken

sucht für lange Sommersaison:

- Sekretärin
- Restaurations-tochter (für Parterrestaurant)
- Saaltöchter
- Commis de cuisine

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten sind erbeten an Familie Bieri, Hotel Weisses Kreuz, Interlaken.

Le Restaurant «Au Vieux Pêcheur» à Villeneuve-Montreux

cherche un bon

cuisinier

(pour second le chef)

Entrée de suite ou à convenir. Bon salaire. Faire offres à la Direction.

Hotel Dischma, Davos-Dorf

sucht für die Sommersaison (Juni bis Oktober)

Serviertochter

Offerten sind erbeten unter Chiffre SE 2377 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Brüggli, Arosa

sucht für Sommersaison (Eintritt Anfang Juni 1963):

- Serviertochter
- Alleinkoch oder -köchin
- Zimmermädchen
- Saaltöchter
- Hausbursche

Offerten erbeten an Familie Mettler.

Gesucht für Sommersaison (Eintritt 1. Juni):

- Buffetochter
- Restaurations-töchter
- Küchenbursche
- Officemädchen (evtl. Ehepaar)

Offerten erbeten an Gipfel-Restaurant Weisshorn, Arosa.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in gutgehenden Landgasthof junge

Alleinköchin

in Jahresstelle, sowie

Hausmädchen

Guter Lohn und familiäre Behandlung zugesichert. Familie Mani, Hotel Adler, Reichenau GR.

Hotel Restaurant Salmen Schlieren

sucht tüchtige

Buffetochter Serviertochter

Grand Hôtel Les Rasses sur Sainte-Croix

Wir engagieren für die Sommersaison, ab etwa 20. Mai:

- Zimmermädchen
- Küchenburschen/-mädchen
- Servicepraktikanten(innen)
- Demi-Chef de rang
- Commis de cuisine
- Saaltöchter mit Barkenntnissen
- Bureaupraktikantin (für Juli und August)
- Chasseur (evtl. geeigneter Anfänger)
- Etagenportier
- Officemädchen/-burschen
- Saaltöchter
- Commis de rang
- jüngerer Patissier
- Lingeriemädchen

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Dir. Paul H. Gantenbein, Telephon (024) 6 24 97.

Für die interkantonalen Fachkurse der Kochlehrlinge in Saisonbetrieben des Gastgewerbes suchen wir tüchtige

Fachlehrer

zur Erteilung des berufskundlichen Unterrichtes und zur Leitung des Internates in Zusammenarbeit mit der Kursleitung.
Dauer der Anstellung: 21. Oktober bis 7. Dezember 1963
Kursort: Zentralschweiz
Anforderungen: abgeschlossene Kochlehre, erfolgreiche Tätigkeit als Küchenchef, Erfahrung im Umgang mit Lehrlingen, Befähigung zur Unterrichtserteilung und zur Leitung eines Internatsbetriebes, Verständnis für die Jugend.
Die erfolgreichen Bewerber werden durch einen Kurs in ihre Aufgaben eingeführt.
Interessenten richten ihre Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Photo an die Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe, Tödi-strasse 9, Zürich 2.



Mustermesse-Restaurants, Basel

suchen für die Schweizer Mustermesse vom 20. April bis 30. April 1963:

- Küche:**
Chefs de partie
Commis de cuisine
- Service:**
Chefs de rang
(Sprachlich)
Serviertöchter
(Sprachlich)
Commis de rang
- Buffet:**
Buffetdamen
Buffetöchter und -burschen
Buffethilfen
Kaffeeköchin
- Keller:**
Kellermeistergehilfe
Kellerburschen
(junge)
- Kontrolle:**
Warenkontrollleur
Bonkontrollleur-Annonceur
Garderobiers
- Office:**
Officeburschen und -mädchen
Casseroliers
Küchenburschen

Letztjährige Angestellte, welche wieder auf einen Posten reflektieren, wollen sich bitte sofort anmelden. Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an Mustermesse Restaurants, Basel 21, Postfach.

Hotel Spinne garni

Restaurant Grillroom - Bar

und Scotch Club 61

suchen auf 1. Juni:

- Barman evtl. Barmaid
- Commis de bar
- Commis de cuisine
- Gouvernante
- Buffetöchter
- Buffetbursche
- Zimmermädchen
- Garderobier-Chasseur
- Kellerbursche-Kontrollleur
- Tochter für Espresso-Bar
- Portier-Hausbursche

Offerten mit Zeugnisschriften und Foto erbeten an R. Märkle, Spinne, Grindelwald.

Albergo Svizzero

Morcote Téléphone (091) 811 12

cherche pour entrée immédiate:

- commis de cuisine
- demi-chef
- commis de rang
- jeune buffetier(ière) (Bar)
- garçon d'office (casserolier)
- femme de chambre (repasseuse)

Gesucht für lange Sommersaison:

junge Hotelsekretärinnen

(Italienisch und Deutsch sprechend)

Zimmermädchen

Pagen

Schriftliche Bewerbung mit handgeschriebenen Lebenslauf und Zeugnisschriften erbeten an Welt-Ring-Hotel/Clubhaus, Punta Ala, Grosseto (Italien).

Gesucht in Jahresstelle nach Zürich selbständige, sprachenkundige

Saaltöchter

sowie Anfängerin als

Saal-Lehrtochter

zur gründlichen Ausbildung im Service. Offerten sind erbeten an Hotel Neptun, Zürich 8.

Gesucht:

- Buffetdame
- Buffetöchter
- Zimmermädchen
- Kochlehrling

Sehr gut bezahlte Posten mit angenehmem Arbeitsklima und Freizeitregelung. Hotel-Restaurant **Oiten-Hammer**, Telefon (062) 5 35 13.

Gesucht von Erstklasshaus im Oberengadin für kommende Sommersaison:

- Büro**
Sekretär-Journalführer-Kassier oder Sekretärin-Journalführerin-Kassierin
- Loge**
Telephonist sprachenkundig
Chasseurs
Nachtportier
- Etage**
Zimmermädchen
Portiers
- Saal**
Oberkellner mit Sprachkenntnissen
Chefs de rang
Demi-Chefs
Commis de rang
Saaltöchter
- Restaurant**
Restaurationstöchter
Buffetdame
- Bar**
Barmaid oder Barman
- Küche und Office**
Küchenmädchen
Küchenbursche
Casserolier
Argentier
Officemädchen
Officeburschen
Personalmädchen
- Lingerie**
Gouvernante
Büglerin
Näherin
Wäscherin mit Ferrumautomat
Lingeriemädchen

Bei Zufriedenheit Winterstelle garantiert. Offerten mit Lichtbild und Gehaltsangaben unter Chiffre EO 2200 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Restaurant Waid, Zürich

Zum Eintritt nach Übereinkunft gesucht:

- Gardemanger
- Entremetier
- Commis de cuisine
- Serviertöchter

Offerten mit Angabe des möglichen Eintrittstermins an K. Grau, Restaurant Waid, Obere Waidstrasse 145, Zürich 10/37.

Wir suchen für unsere neue Conti-Bar

direkt am Hauptbahnhof SBB Basel gelegen, eine versierte

Barmaid

sowie eine

Bar-Lehrtochter

Eintritt nach Übereinkunft, spätestens aber am 3. April 1963. Offerten mit Photo und Zeugnisschriften an F. Eschler-Schild, Hotel Continental, Centralbahnplatz 6, Basel.

Hotel im Berner Oberland

sucht in Jahresstelle:

Wäscher(in)

evtl. Ehepaar

(Mithilfe in der Lingerie)

in modern eingerichtete Wäscherei. Offerten mit Zeugniskopien erbeten unter Chiffre HB 2276 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen für lange Sommersaison:

- Hilfsköchin
Gelegenheit zur weitem Ausbildung
- Haus-Küchenmädchen
- Zimmermädchen
Anfängerin angenehm

Eintritt Ostern oder nach Übereinkunft auch später. Offerten an Pension Lindengarten, Weggis. Telefon (041) 821137.

Gesucht für lange Sommersaison:

- Küchenchef
- Commis de cuisine
- Saal-Restauranttochter
- Casserolier
- Officemädchen
- Officebursche
- Buffetöchter

Sehr guter Verdienst wird zugesichert. Offerten sind zu richten an die Direktion Posthotel Valbella, Lenzerheide. Tel. (081) 42212.

Grand Hotel Kurhaus Lenzerheide

Wir suchen noch folgende Mitarbeiter für die nächste Sommersaison (anfangs Juni bis Ende September):

- Oberkellner (Schweizer)
- Chefs de rang
- Commis de rang
- Restaurationstöchter

- Küche:**
Chefs de partie
Commis de cuisine
Kaffeeköchin
Personalköchin

- Buffetdame
- Glätterin (Jahresstelle)
- Lingeriemädchen

- Hotelschreiner
- Tapezierer

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeiten. Das Sommerpersonal wird für den Winter bevorzugt.

Offerten mit Photo, Zeugnisschriften und Gehaltsansprüchen an die Direktion A. Poltera, Grand Hotel Kurhaus, Lenzerheide.

Hotel Stadthof, Bern

Gesucht:

Restaurationstochter Barmaid

Sehr guter Verdienst. Eintritt nach Vereinbarung. Offerten an R. Homberger, Hotel Stadthof, Bern. Telefon (031) 2 77 27.

Restaurant Saint-Honoré

à Neuchâtel, demande pour entrée immédiate ou date à convenir, des

serveuses

connaissant les deux services, ainsi qu'une (ou un)

file d'office ou garçon

Ecrire, se présenter ou téléphoner au (038) 59595.

Für unsere Unterhaltungsstätten suchen wir für sofort oder nach Übereinkunft

Sekretär(in)-Kontrollleur(euse)

für Korrespondenz, Ausgabenbuchhaltung, Bon- und alle übrigen Kontrollarbeiten. Geboten wird angemessener Lohn, gute Verpflegung, schönes Zimmer. Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre FU 2341 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per 1. April oder nach Übereinkunft in Jahres- oder Saisonstelle

Restaurationstochter

im Speisesevice gewandt, Deutsch, Französisch, Englisch sprechend. Hoher Monatsverdienst. Kost und Logis im Haus. Geregelte Freizeit. Offerte mit Bild an R. Olinger, Hotel-Restaurant Alpenklub, Engelberg OW.

Gesucht per sofort

Hausbursche-Portier

Jahresstelle. Guter Lohn. Geregelte Freizeit. Offerten an Hotel Touring, Winterthur.

Bauherr bzw. Bauträger

gesucht

für Hotelbauprojekt in aufstrebender Industriestadt mit fertiger Planung, Bauvolumen ca. 200 Betten und komplette Gastronomie. Konkurrenzlos am Ort. Zuschriften unter Chiffre BB 2336 an die Hotel-Revue, Basel 2.

In Speiserestaurant per sofort gesucht:

- tüchtige
- Serviertochter
- sowie
- Zimmermädchen

(evtl. Anfängerinnen). Guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit. Hotel Touring, Winterthur.



Hotel Grimsel Hospiz

am Grimselstausee BO (Berner Oberland)

Für die Sommersaison (Ende Mai bis Oktober) suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

- Küche:**
Saucier (Chef-Stellvertreter)
Köchin
oder Commis de cuisine
Bäcker-Kochgehilfe
- Saal/Restaurants:**
Buffetdame
Buffetöchter
Kellner (nur deutschsprachige)
Saal/Restaurationstöchter
- Hotel:**
Anfangsportier
Hilfzimmermädchen
Wäscherin

Sehr guter Verdienst, vorzügliche Verpflegung und neue Zimmer mit fl. Wasser im Hause. Angenehmes Betriebsklima. Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an R. Manz, Hoteldirektor, Postfach Kerns OW.

Hotel Bellevue, Magglingen

ob Biel

sucht in gute Jahresstellen mit Eintritt per 1. April oder nach Übereinkunft:

- jungen, tüchtigen
- Alleinpatissier
- Bureaupraktikantin (möglichst Französisch sprechend)
- Hausbursche-Portier
- Saal-Restaurationsskellner Französisch sprechend

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an W. Ganter-Merz, Telefon (032) 2 42 02.

Das neue Hotel

Bristol in Adelboden

sucht für Sommersaison:

- Saaltöchter
- Casserolier
- Küchenmädchen
- Officemädchen
- 2 Zimmermädchen
- Hausbursche-Portier

Bitte um Zeugnisschriften und Photo. Telefon (033) 9 44 81.

Gesucht absolut tüchtige, zuverlässige und sprachenkundige

Barmaid

auf den 15. April 1963.

Hotel Goldener Stern, Luzern
Franziskanerplatz 4, Telefon (041) 2 08 91.

Hotel Löwen, Interlaken

sucht für Sommersaison April bis Oktober:

selbständige

Saaltöchter

sowie

Koch oder Köchin

Offerten mit Bild und Zeugnissen an Familie W. Tschiemer, Hotel Löwen, Interlaken.

Gesucht tüchtiger

Aide de cuisine-Commis

neben Chef für erstklassiges Spezialitätenrestaurant, Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft, wenn möglich 1./15. April. Anmeldungen an Direktion Hotel Bären, Bern. Telefon (031) 2 33 67.

Wir suchen:

Kaltmamsell Commis Tournant

Wir bieten Gelegenheit zu einer vielseitigen beruflichen Ausbildung, geregelte Freizeit und angenehme Arbeitsbedingungen. Offerten an Direktion Hotel Wächter, Mövenpick im Wächter, Bern.





Carlton Elite Hotel Zürich
Bahnhofstrasse 41

Wir suchen zum baldigen Eintritt oder nach Übereinkunft:

Chef Gardemanger
Chef Saucier
Buffetdame
Buffetochter
Chef de rang
Commis de salle

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an Willi Studer, Direktor, Carlton Elite Hotel, Zürich, Tel. (051) 236636.

Derby Hotel, Wil SG
sucht tüchtige, jüngere

Barmaid

in Snack Bar. Sehr guter Verdienst. Geregelter Freizeit. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an Derby Hotel, Wil SG.

Gesucht fachkundige

Serviertöchter und Kellner

in renovierten Betrieb. W. Frauchiger, Bahnhofbuffet, Winterthur.

Hotel Silvretta in Klosters
sucht:

Direktionssekretärin

sprachengewandt, gute Stenotypistin. Jahresstelle

Kontrollleur/administrativer Mitarbeiter

vorbildlicher Vorgesetzter und guter Rechner
Eintritt nach Übereinkunft.

Portier

für Night-Bar in Ascona TI gesucht.

Arbeitszeit 20.00 bis 4.00 Uhr. Deutsche und italienische Sprachkenntnisse. Jahresstelle.
Offerten an Postfach 165, Ascona TI, oder Telefon (093) 2 13 71 ab 20.00 Uhr.

Das Tropenpflanzen-Café Florida Studen/Biel

sucht jungen

Koch

für Angestelltenküche und Glaceposten. Interessante Beschäftigung, guter Lohn und geregelte Freizeit. Offerten an E. Wegmüller, Camp & Café Florida, Studen bei Biel.

Hotel Bergdohle, Riederalp VS
neuerstellt, sucht für 1. Juni 1963: guten

Koch oder Köchin Saal- und Restaurationstochter

mit Französischkenntnissen
Offerten erbeten an Viktor Albrecht, Hotel Bergdohle, Goppisbergeralp, Post Riederalp VS.

Gesucht für sofort:

Zimmermädchen
Serviertochter
für Restaurant
für anfangs Mai:
Saaltochter oder -kellner

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Familie Fuchs, Hotel Eiger, Wengen. Telefon (036) 3 41 32.

Gesucht für Sommersaison

Posten als Concierge
(evtl. als II. Concierge)
Nachtconciierge
Nachtportier
Stütze des Patrons

Bin 25 Jahre alt, in allen Teilen gut bewandert. Sproche Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch. Frei ab 15. Mai, da in ungekündeter Stelle. Bevorzugt würde bei Möglichkeit französische Schweiz. Offerten sind erbeten an Chiffre PC 2235 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Kongresshaus Schützengarten

Spezialitätenrestaurant

sucht für sofort oder nach Übereinkunft:

Restaurationstochter
Chef de partie
Commis de cuisine

Offerten erbeten an G. Marugg, Kongresshaus Schützengarten, St. Gallen, Telefon (071) 24 71 71.

Hotel Paradies, Weggis

sucht auf Anfang April:

Saal-Restaurationstochter
Saalpraktikantin
Officemädchen
Officébursche
Garten-Hausbursche

Offerten erbeten an Familie H. Huber.

Casino de Montreux

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

croupiers

(jeu de la boule)

Place à l'année. Bonne rétribution pour employé qualifié. Offres avec copie de certificats et prétentions de salaire à M. S. Nini, Directeur, Casino de Montreux. Téléphone (021) 824471.

Tessin — Ronco sopra Ascona
Für die Sommersaison gesucht:

Servicetochter
Commis de cuisine

Hoher Verdienst, geregelte Freizeit. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Bitte Offerten mit Bild an Familie Luigi Lorini, Albergo Ronco, Telefon (093) 82265.

Nous cherchons pour la saison d'été 15. 6. 1963 à 15. 9. 1963 (avec possibilité de faire saison d'hiver 1963/64):

commis de cuisine
pâtissier
garçons d'office
lingères
garçons de salle
main-courantière/secrétaire

Faire offre avec photos et prétentions de salaire, à la Direction du Grand Hôtel Victoria à Montana-Vermala.

Gesucht sprachkundiges

Fräulein

gewandt im Verkehr, für Reception und einfache Büroarbeiten, in gut frequentiertes, alkoholfreies Stadthotel. Eine nicht zu junge Mitarbeiterin wird bevorzugt. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre E 33613 Lz an Publicitas Luzern.

Gesucht per sofort oder 1. April tüchtigen

Alleinkoch

Gesucht in sehr lebhaften Hotel- und Restaurantbetrieb der Stadt Bern:

tüchtiges, sprachkundiges
Zimmermädchen
Serviertochter
sprachkundig
2 Kellner
Deutsch, Französisch
tüchtige
Lingère

Guter Lohn und Verdienst. Geregelter Arbeits- und Freizeit. Offerten an Hotel Volkshaus Bern., Telefon (031) 3 85 91.

Grand Hotel, Saas-Fee

sucht für die kommende Sommersaison 15. Juni bis Mitte September:

Saal
jeune maître d'hôtel
sachant les langues
chefs de rang
commis

Dancing-Bar
barmaid
filles de restauration

Etagé
femmes de chambre

Lingerie
lingère
aide lingère

Küche
chef de cuisine
commis de cuisine
garçons de cuisine

Office
filie d'office

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an die Direktion.

Welschlandstelle

Gesucht eine

Anfangs-Serviertochter

Gelegenheit, die französische Sprache zu erlernen. Schöner Verdienst, gesetzliche Ruhezeit. Café de la Tour, La Neuveville (Bielersee).

On cherche pour tout de suite

file ou garçon de buffet

Faire offres ou se présenter au Restaurant du Théâtre, Neuchâtel. Téléphone (038) 5 29 77.

Gesucht nach Übereinkunft in Jahresbetrieb Nähe Zürichs, tüchtige

Stütze der Hausfrau

(Wirtfamilie). Geregelter Freizeit, freie Wäsche, Zimmer im Hause, Familienschluss. Offerten mit Lohnanspruch und Zeugnisabschriften unter Chiffre SH 2378 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hotel Suisse et Majestic Montreux

cherche pour longue saison (avril à octobre):

portiers d'étage
femmes de chambre
aides femmes de chambre

Faire offres détaillées (copies de certificats, photo) à la Direction.

Gesucht für Sommersaison:

2 Restaurationstochter
Saaltochter
Saalpraktikantin oder
Anfangssaaltochter

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild erbeten an Familie Barben, Hotel Sonne, Matten-Interlaken.

Hotel mittlerer Grösse im Oberengadin sucht für Sommersaison Ende Mai bis Ende September:

I. Saaltochter oder Kellner
Saaltochter
Commis de cuisine
Etagenportier
Maschinenwäscherin

Offerten mit Bild erbeten an Hotel Concordia, Zuoz GR.

Gesucht für lange Sommersaison (Mai bis Oktober):

Mädchen
für Zimmer und Lingerie
Küchenmädchen
Saaltochter
sprachkundig

Offerten erbeten an Pension Hefti, Engi GL.

Bahnhof-Buffet SBB in Visp
sucht

Küchenchef

Versierte Fachkraft für Jahresstellung. Eintritt 1. Mai 1963. Zeugnisabschriften und Lohnanspruch sind zu richten an Alex Bodenmüller, Buffet SBB, Visp VS.



Hotel Bellevue Rigi-Kaltbad

offert Dauerstelle an jüngeren, tüchtigen

Chef de réception/Sous-Direktor

Interessante, selbständige Aufgabe. Gutbezahlte Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Handschriftliche Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Photo an W. Peter.

Gesucht in Sommerkurort tüchtiger, jüngerer

Alleinkoch

für Sommersaison oder Jahresstelle in kleineres Hotel-Restaurant mit 20 Betten. Lohn und Eintritt nach Vereinbarung. Offerten gef. an Familie Messerli, Hotel Krone, Lenk i.S.

Gesucht auf Mitte April oder nach Übereinkunft:

Serviertochter
Zimmermädchen
Buffetochter
Lingeriemädchen
Portier
(Allein-)

Garantiert guter Verdienst, angenehmes Dienstverhältnis. Offerten erbeten mit Zeugnis und Photo an Hotel Hirschen, Meltingen.

Gesucht per sofort gewandter, sprachkundiger

Saalkellner
sowie
Restaurationstochter

Offerten an Direktion Hotel Freieck, Chur.

LUGANO
Wir suchen für die Saison 1. April bis 31. Oktober:

Zimmermädchen
(Mithilfe im Saal-service)

Offerten erbeten an Hotel Terrasse, Lugano.

Küchenbursche

Offerten erbeten an Hotel Terrasse, Lugano.

Gesucht auf 1. April 1963 zwei treue, ehrliche Mädchen als

Serviertochter und Zimmermädchen

Wir bieten schönen Verdienst, gute Behandlung und geregelte Freizeit. Offerten mit Photo sind zu richten an Familie M. Hauswirth-von Grünigen, Hotel Sanetsch, Gsteig bei Gstaad.

Hotel Bad Schachen

Erstklasshotel am deutschen Bodenseeufer, mit 200 Betten, sucht für Sommersaison:

Küchen-Office-Gouvernante
Nachtportier
Cnmmis de rang

Handschriftliche Bewerbungen mit Photo und Zeugnisabschriften erbeten an Hotel Bad Schachen, 899 Lindau-Bodensee (Deutschland).

Hotel Dom Saas-Fee

sucht für die Sommersaison (15. Juni bis Ende September):

Sekretärin ab 1. April
Büropraktikantin
Portier mit Bahndienst
Hilfsportier
Zimmermädchen
Oberkellner
Kellner
Saaltöchter
Koch
Commis de cuisine
Lingeriemädchen
Officemädchen

Dancing:
Buffetdame
Serviertochter

Offerten erbeten an Ambord Walter, Hotel Valaisia, Montana VS.

Hotel Staubbach Lauterbrunnen

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter
Anfangsserviertochter
2 Zimmermädchen
Alleinportier
2 Officemädchen
2 Officeburschen
Lingeriegehilfin

Offerten an Familie O. Stäger. Telephon (036) 3 43 81.

Hotel Engel, Liestal

sucht per sofort fachkundige

Serviertochter

Hoher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.
Auf 1. April jüngere Tochter (evtl. Herrn) für

Reception

und Telephon

Offerten mit Zeugniskopien und Bild.

Gesucht nach Übereinkunft in Jahresstelle

Küchenchef oder Alleinkoch

restaurationskundig; kleineres Hotel B.O. Offerten unter
Chiffre KA 1979 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Mai:

Zimmermädchen Lingère/Weissnäherin Commis de cuisine Officemädchen

Offerten an Otto Hauser
Hotel Schweizerhof, Grindelwald

Mittleres Hotel im Oberengadin

mit Spezialitätenrestaurant sucht für Saison- oder Jahres-
stelle:

tüchtigen
Alleinkoch
(Eintritt baldmöglichst)
Küchenburschen
mit Kochkenntnissen (Eintritt Mitte März)
Lingeriemädchen
(Eintritt Ende März)
Restauranttochter
(Eintritt Juni)

Offerten an Hotel Misani, Celerina.

Gesucht für Sommersaison in Haus 1. Ranges mit 70 Betten:

Sekretärin
für sämtliche vorkommenden Bureauarbeiten, sprachen-
kundig, korrespondenzsicher, Jahresstelle wird in Er-
wägung gezogen
Conducteur
mit Fahrausweis
Zimmermädchen
Commis de rang
Glätterin
Gärtner-Hausbursche
evtl. Jahresstelle, Eintritt April/Mai 1963
Officemädchen
Küchenmädchen oder
Küchenburschen
Casserolier

Stellenantritt 10. Juni 1963. Bei Zufriedenheit Engagement für
Wintersaison 1963/64 zugesichert. Offerten mit Zeugniskopien
und Bild sind erbeten an Grand Hotel Alpina, Gstaad B.O.

Gesucht in Jahresstelle nach Basel:

Barmaid
Kellner
Serviertochter
Buffetbursche
Küchenbursche
Lingère
Etagenportier

Wir bieten angenehmes Betriebsklima und geregelte Freizeit.
Offerten mit den üblichen Unterlagen erbiten wir an P. Schaffner-
Müller, Hotel Hecht, Oberer Rheinweg 3, Basel.

Hotel-Restaurant Kettenbrücke, Aarau
sucht

Commis de cuisine

neben tüchtigen Chef.

Offerten erbeten an Familie Frey.

Hotel und Kurhaus Bad Passugg^(130 Betten)

sucht für die Sommersaison 1963 (Mai bis September):

Küchenchef
(wenn möglich diätkundig)
Entremetier
Chef de rang
Saalkellner und Saaltöchter
Näherin-Stopferin
Masseuse

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen an die
Direktion M. Maurer erbeten.

Hotel Segnes und Post Flims-Waldhaus

sucht auf kommende Sommersaison (etwa Mitte Mai)

Küchenchef

versiert auch im à-la-carte-Service. Offertiert wird Jah-
resgehalt. Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind
erbeten an A. Kianguti.

Gesucht in gutgehendes Passantenhotel und
Speiserestaurant gewandte

Serviertochter

mit Englischkenntnissen. Familiäre Behandlung, ge-
regelte Arbeits- und Freizeit. Eintritt nach Vereinbarung.
Offerten gef. an O. Zumbühl-Risi, Hotel Löwen, Zug

Nous cherchons pour printemps 1963 ou date
à convenir

bon cuisinier

Bon salaire. Place stable. S'adresser avec réfé-
rences et certificats à l'Hôtel des Rochers de
Naye, Montreux. Téléphone (021) 61 55 47.

Gesucht

Koch

neben Chef

Offerten mit Zeugnissen und Lohnansprüche an Hotel
Maloja-Kulm, Maloja (Oberengadin).

Chef de rang

mit guten Referenzen gesucht in DAUPHIN-Restau-
rant Français im

Derby Hotel, Wil SG

Eintritt nach Übereinkunft. Bei Eignung Dauerstelle mit
sehr gutem Verdienst, Garantielohn. Offerten mit Unter-
lagen an Armin Strässle, Derby Hotel, Wil SG.

Gesucht für die Sommersaison:

Köchin

neben Chef

Hilfsköchin junger Koch

in mittleres Hotel am Vierwaldstättersee. Eintritt 1. April
oder nach Übereinkunft. Geregelte Freizeit. Offerten an
Hotel Sonne, Beckenried, Telephon (041) 845205.

Erstklasshotel in Lugano
sucht für lange Saison

Chef Saucier 2 Chefs de partie Aide de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen unter
Cassella Postale 70, Lugano-Stazione.

Gesucht jüngerer, tüchtiger

Koch

als Aide de cuisine per sofort oder nach Übereinkunft.
Offerten an F. Holzach, Restaurant-Café Bank, Aarau.
Telephon (064) 2 25 98.

Hotel Adula Flims-Waldhaus

sucht für lange Sommer-, evtl. auch Wintersaison:

Conducteur
(mit Fahrausweis)
Etagenportier
Zimmermädchen
Kellner oder Kellnerin für Halle
1. Glätterin

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an H. Hotz.

Gesucht

in gepflegtes mittleres Hotel in Schuls auf Anfang
Mai:

Alleinportier Saaltochter Officemädchen

Lange Saison und guter Verdienst. Offerten unter Chiffre
Y 6725 Ch an Publicitas Chur.

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in
grössere Küchenbrigade tüchtigen

Commis de cuisine

Jahresstelle

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an die
Direktion Hotel Volkshaus, Winterthur.

Für unser gepflegtes Passanten-Hotel-Restaurant,
15 Betten, am Gamserberg im Rheintal in schönster Lage
an der Route Wildhaus-Buchs, suchen wir eine tüch-
tige, saubere

Serviertochter Hausmädchen

sowie ein

für allgemeine Arbeiten. Geboten wird sehr guter Ver-
dienst und Familienanschluss. Antritt sofort. Familie
W. Böhli-Oertli, Hotel-Restaurant Zollhaus, Gamser-
berg SG, Telephon (085) 651 05.

Gesucht in gutes Speiserestaurant

tüchtige, sprachkundige

Serviertochter Hilfsköchin

sowie eine jüngere
Offerten mit Zeugnissen und Photo erbeten an W. Duss, Speiserestaurant
National, Bad Ragaz.

Gesucht für Sommersaison (10. Juni bis Mitte September):

Chefkoch
Commis
Saaltöchter
Alleinportier
Zimmermädchen

Guter Verdienst wird zugesichert. Offerten erbeten an Frau
Bieri, Sporthotel Bristol, Davos-Dorf.

Gesucht wird auf 15. März, spätestens 1. April 1963, für
lange Saison:

Commis de cuisine Demi-chefs de rang

Offerten mit Photos und Zeugniskopien erbeten an
Hotel Zürcherhof au lac, Locarno TI.

Erstklasshotel in St. Gallen
sucht

Büropraktikantin

Eintritt 15. März. Englisch- und Französischkenntnisse
erwünscht. Offerten erbeten unter Chiffre EB 1974 an die
Hotel-Revue, Basel 2.

Luzern

Hotel mit 200 Betten, Lage direkt am Vierwaldstättersee,
sucht für lange Sommersaison (Anfang Mai bis Anfang Ok-
tober):

Telephonistin
Englisch sprechend, Anfängerin
Souvenirverkäuferin
Englisch sprechend
Bar-Bufferochter
Englisch sprechend
Praktikantin für Tea-Room-Servi
Hilfsgouvernante
(Anfängerin)
Etagenportiers
Saalkellner oder -töchter
Chef de rang
Englisch sprechend
2 Commis de cuisine
Aide-Pâtissier
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Küchenbursche
Officemädchen oder -burschen
Personalzimmermädchen

Offerten unter Angabe der Gehaltsansprüche sind zu richten an
Direktion Poly Travel Ltd., Seeburg-Luzern.

Parkhotel Eintracht Wolfenschiessen NW

sucht für Sommersaison:

Pâtissier
Etagenportier
Restaurationsstochter

Offerten erbeten an Theo Christen, Parkhotel, Wolfenschiessen.
Telephon (041) 84 81 44.

Hôtel Europe, Montreux
cherche:

cuisinier aide cuisinière à café femmes de chambre

Faire offres à la Direction.

Wir suchen in grösseren, modernen Stadtbetrieb

Commis de cuisine

(Jahresstelle, guter Lohn)

Lingère

oder

Lingeriemädchen

Geregelte Freizeit. Offerten mit Zeugniskopien und
Photo sowie Lohnansprüche sind erbeten an H. Zaugg,
Hotel Volkshaus, Winterthur.

Wir suchen für lange Sommersaison:

Saaltochter

Eintritt Mai oder nach Übereinkunft

Zimmermädchen

Eintritt April

Hausbursche

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft

Offerten erbeten an Familie Imfeld und Gasser, Hotel
Löwen, Lungern OW.

Gesucht in sehr soigniertes, gut eingerichtetes Erst-
klasshotel im Berner Oberland (80-Betten) tüchtiger,
bestausgewiesener

Chef de cuisine

für lange Sommer- und Wintersaison. Offerten erbeten
mit Referenzen und Gehaltsansprüchen unter Chiffre
GC 1611 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen

Gouvernante- Tournante

evtl. kommt auch Anfängerin in Frage

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion
Hotel International, Basel 1.

Hotel International

Derby Hotel, Wil SG
sucht in Jahresstellung

Hausgouvernante

Tüchtige Kraft findet Dauerstelle mit sehr guter Entlohnung, geregelter Freizeit, eigene Pensionskasse. Eintritt raschmöglichst.

Ferner gesucht

Hilfsgouvernante

mit guten Grundkenntnissen. Eintritt sofort. Offerten erbeten an Derby Hotel, Wil SG.

Neues Hotel Du Lac, Wädenswil
(Zürichsee) sucht auf 1. April (Sommersaison- oder Jahresstelle):

Serviertochter

(sprachen- und restaurationskundig)

Commis de cuisine

Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an E. Gugolz.

Hotels Bernerhof & Concordia Luzern
suchen für lange Sommersaison:

**Saalpraktikantin
Zimmermädchen**

(auch Anfängerin)

Offerten sind zu richten an die Direktion.

Gesucht ins Oberengadin tüchtige, zuverlässige

Hilfsgouvernante

Weissnäherin/Maschinenglätterin

Jahresstelle. Gute Lohnbedingungen. Geregeltete Freizeit. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. Schriftliche Offerten mit Foto sind zu richten unter Chiffre 1515.S an die Annoncen-Expedition Engadin Press AG, Samedan.

Gesucht nach Zürich tüchtige

**Gouvernante
Hausbeamtin**

Vielseitige, selbständige Posten, Eintritt März/Mai. Offerten sind erbeten unter Chiffre GH 1375 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Jahresstellen:

**Commis de cuisine
Buffettochter
Lingerietochter
Restaurationstochter**

Restaurant Aarhof, Olten
Telephon (062) 5 38 71.



Sporting Restaurants, Biel

sucht per sofort in Jahresstelle jungen Initiativen

Chef de service

Bewerber belieben Offerte einzureichen an Sporting

Mess des officiers, Colombier NE
demande pour le 16 avril

file de salle-gérante

sachant travailler seule. Age minimum 25 ans. Offres avec photo à P. Pégailaz, Colombier NE. Téléphone (038) 6 33 43.

Hotel Kurhaus, Kandersteg

sucht für die Sommersaison:

Küchenchef
(Alleinkoch)
Commis de cuisine
Köchin
Officebursche oder -mädchen
Lingèremädchen
Portier (Allein-)
2 Zimmermädchen
2 Saaltöchter
(Praktikantin)

Anmeldungen mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Kurhaus Kandersteg.

Gesucht

Alleinkoch

Eintritt Mai/Juni bis September. Guter Verdienst. Hotel mit 40 Betten, mit modernst eingerichteter Küche. Hotel Kurhaus Reuti-Hasliberg, Brüning-Hasliberg.

Au Rendez-vous, Grindelwald
sucht:

Buffettochter

sowie

Serviertochter

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten gefl. mit Bild und Lohnanspruch an Fritz Kaufmann-Jost, Restaurant Tea-Room Au Rendez-vous, Grindelwald.

**Hotel Engel
Engelberg OW**

Gesucht für Sommersaison, evtl. Jahresstelle:

Hotelsekretärin
Kochlehrling
Chasseur
Commis de cuisine
Bureaupraktikantin
Buffettochter
Lingeriemädchen
Office- und Küchenmädchen

Offerten an N. Cattani, Hotel Engel, Engelberg.



demande:

**chef de partie
commis de cuisine
sommelières**

Entrée à convenir. Téléphone (037) 26521.

Hotel am Zürichsee
sucht per 1. April jungen, Initiativen und sprachkundigen

Chef de service

Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen sind zu richten unter Chiffre CS 2074 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Nach Genf suchen wir

Empfangssekretärin

erfahren und sprachkundig (nicht unter 25 Jahre alt). Kenntnisse National-Buchungsmaschine von Vorteil. Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre NG 2113 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Sommersaison (Mitte April oder 1. Mai):

**Restaurationstochter
Serviertochter
Haus- und Küchenbursche
Buffet-Lehrtochter**

Offerten erbeten an Familie Gosteli, Hotel-Restaurant Kreuz, Leissigen am Thunersee. Tel. (036) 3 12 31.

**Hotel Münchnerhof
Ristorante Pizza
Basel**

suchen per sofort in Jahresstellen:

Hotelsekretärin evtl. Praktikantin
Allgemeingouvernante
evtl. Anfängerin
Restaurationskellner (sprachkundig)
(versiert im à-la-carte-service)
Buffettochter
Koch
(versiert in italienischen Spezialitäten)

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion.

Gesucht per 1. April in mittleres Passantenhotel der Stadt Bern

**Hotelpraktikantin-
Aide-Gouvernante**

Sprachkundige Tochter findet abwechslungsreichen Posten (auch Büro) in lebhaftem Betrieb. Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Handschriftprobe an Hotel Kreuz, Bern.

Hotel Belvoir, Rüslikon
am Zürichsee sucht per sofort:

tüchtigen
Saucier
restaurationskundig

**Commis de cuisine
Zimmermädchen**

Offerten an W. Elsener, Telephon (051) 920302.

Parkhotel Giessbach

(am Brienzensee) sucht noch

Personal

Gesucht auf 1. April

Buffettochter

auf Mai:

**Saal- und
Restaurationstochter
Zimmermädchen**

Sich melden mit Photo und Zeugnissen bei Familie Blaetter, Hotel Baumgarten, Kehraiten NW. Telephon (041) 84 53 42.

Suche per sofort jungen

Koch

Restaurant Exil, Basel. Telephon (061) 38 47 88.

Gesucht für Sommersaison:

Chef de rang
Obersaaltöchter
Saalpraktikantin
Restaurationstochter
Buffettochter
auch Anfängerin
Commis de cuisine
Küchenbursche
Officebursche
Lingeriemädchen

Offerten an Hotel Gotthard, Interlaken.

TESSIN

Gesucht mit Eintritt sofort oder nach Übereinkunft für lange Saison tüchtigen, zuverlässigen

Alleinkoch

Moderne Küche, geregelte Arbeitszeit. Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen sind zu richten an Familie L. Meier, Hotel Camelia, Brissago.

Gesucht per sofort gutaussehende

Barmaid

in gute Bar mit Pianist; sehr gute Verdienstmöglichkeit.

Offerten unter Chiffre ZP 440, Mosse-Annoncen, Zürich 23.

Gesucht

in ruhiges Familien- und Sporthotel in Davos-Platz

für die Sommersaison:

Sekretärin/Journalführerin
Praktikantin
für Bureau und allgemeinen Betrieb
Allein-Chef
(entremetskundig)
Kochlehrling
Obersaaltöchter
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Küchenbursche
Office-Lingeriemädchen

Angenehmes Betriebsklima, Zimmer mit fließendem Warm- und Kaltwasser. Engagement für lange Wintersaison kann vorgesehen werden. Offerten mit Zeugnisabschriften und Bekanntheit der Lohnansprüche richten man bitte an Hermann L. Moser, Bellavista Sporthotel, Davos 2.

Hotel Halbinsel Au, Au

am Zürichsee) sucht für lange Saison mit Eintritt am 1. Mai:

Entremetier
Commis de cuisine
Buffettochter

Zeitgemässer Lohn und Sozialleistungen. Moderne Angestelltenzimmer im Hause. Offerten an Hotel Halbinsel Au, Au ZH. Telephon (051) 95 60 08.

Hôtel La Résidence, Genève

cherche pour le 1er avril 1963:

maître d'hôtel
chef d'étage
secrétaire de direction
cafetier
commis de restaurant

Faire offre avec photo et curriculum vitae à la Direction.

Beau-Rivage, Interlaken
sucht

Etagengouvernante

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Bild und Zeugniskopien an die Direktion erbeten.

Hotel Rothaus, Luzern

Gesucht für Sommersaison:

Saaltöchter

(sprachkundig)

Offerten mit Bild an Familie Bachmann.

Gesucht in Jahresstelle nach Basel per sofort oder nach Übereinkunft:

Commis de cuisine

Kochlehrling

(evtl. mit Küchenpraxis)

Kellner oder Serviertochter

Handschriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind zu richten an G. Straub, Restaurant Batterie, Rappenbodenweg 18, Bottmingen-Basel.

Neueröffnung

**Casa Berno
Ascona-Moscia**

(110 Betten)

Wir suchen auf 1. April:

Oberkellner
Saaltöchter
Zimmermädchen
Portier
Buffetburschen
Küchenmädchen

Handgeschriebene Offerten sind zu richten an die Direktion des Casa Berno, Ascona-Moscia TI.

Hôtel Excelsior Lugano

cherche:

conciierge de nuit
ou
portier de nuit

Faire offre avec photo et certificats à la Direction.

Gesucht per sofort junger, tüchtiger

Koch

in schönen Landgasthof. Moderne Küche, Saison-, evtl. Jahresstelle. Guter Lohn, geregelte Arbeitszeit. Offerten an Familie Herren, Gasthof Heggdorn, Frauenkapellen BE.

Wir suchen in unsere vielseitige, neuereingerichtete Küche noch einen guten

Chef de partie

Ausgezeichnete Arbeitsbedingungen, Pensionskasse. Beruflich und charakterlich gut ausgewiesene Bewerber melden sich bei W. Frauchiger-Minnig, Buffet SBB, Winterthur.

Wir suchen per 1. Juni 1963 einen

Küchenchef

(evtl. Koch)

Gute Entlohnung nach Kant. Besoldungsgesetz, Klasse 15 (bzw. 11). Anmeldungen mit Beilagen (Foto, Lebensweis, Zeugnisse) an die Verwaltung der Psychiatrischen Klinik Hasenbühl, Kant. Fürsorge- und Altersheim, Liestal. Telefon (061) 84 44 84.

Wir suchen für lange Sommersaison (Anfang Mai bis Ende Oktober) in gut eingerichteten Betrieb:

Zimmermädchen
Saaltochter
Hausbursche/Portier
Lingeriemädchen
Haus- und Küchenmädchen
Haus- und Küchenbursche
gelernte Köchin
junger Koch neben Chef

Freizeit geregelt, keine Restauration, Unterkunft im Haus. Offerten an Chalet Lenk, Lenk i. S., Telefon (030) 924 22.

Dancing cherche bonne

barmaid

présentant bien. Débutante acceptée. Adresser offres écrites avec photo sous chiffre DA 2327 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Wir suchen zum sofortigen Eintritt

Abteilungsleiter

für Zentralbüro unserer Hotelorganisation

Spezialisiert für Hotelverwaltungswesen, Werbung, Zusammenarbeit mit unsern Reisebüros.

Erforderliche Sprachkenntnisse: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch, Spanisch.

Eitangebote unter Chiffre WS 2214 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Sommersaison (Ende Mai bis Ende September) in gepflegtes Kleinhotel:

nette, sprachkundige
Alleinsaaltochter
Tochter für Zimmer und Lingerie
Küchen- und Hausbursche
Office- und Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugnis und Bild an Familie F. Marti-Schneider, Hotel Hirschen, Wengen B. O.

Gesucht per sofort in Restaurant mit kleiner Bar tüchtige, gut aussehende

Baranfängerin

die schon im Service gearbeitet hat. Offerten unter Chiffre ZO 439, Mosse-Annoncen, Zürich 23.

Gesucht auf Pfingsten für Sommersaison tüchtiger, selbständiger

Alleinkoch

ebenso

Saaltochter-Restorationstochter

Sehr guter Verdienst bei geregelter Arbeits- und Freizeit. Offerten nebst Lohnangabe sind zu richten an A. Torelli, Gasthaus Rössli am See, Beckenried.

Gesucht nach Übereinkunft flinke, ehrliche

Töchter für Service

(auch Anfängerinnen) und

Buffettochter

Gut bezahlte Jahresstellen. Berufskleider, geregelte Freizeit, schönes Zimmer. Offerten an Alkoholfreies Restaurant Herkules, Winterthur, Telefon (052) 267 33.

Gesucht zu baldmöglichem Eintritt junger

Konditor oder Bäcker-Konditor

Es käme auch Ehepaar in Frage. Die Frau könnte sich am Buffet betätigen und sollte etwas kochen können. Ferner

Buffettochter

Flinke Mädchen wird auch angelernt.

Offerten mit Lohnsprüchen gefl. erbeten an W. Unterhändler, Tea-Room Silvana, Brünig.

VERBIER

Cherchons de suite

un bon commis-cuisinier une personne

capable pour s'occuper de 2 enfants (4 et 7 ans) et du ménage, sans gros travaux, bon salaire, couple accepté. Téléphone (026) 7 14 46.

ENGLAND

Gesucht für Ostern bis Oktober:

Sous-Chef
Gardemanger
Tournant
2 Saaltöchter

Offerten mit Zeugnisabschriften an die Direktion Keswick Hotel, Keswick, English Lakes.

LONDON

Erstklassiges französisches Restaurant im West End sucht für 15. Mai einen gut ausgewiesenen

Commis de cuisine

Mindestalter 21 Jahre, drei Jahre Berufsnachweis erforderlich. Jahresposten mit wöchentlichem Einkommen von £. 16 und bezahlter Anreise nach Abschluss des ersten Jahres. Offerten an Genevieve Restaurant Ltd., 13 & 14 Thayer Street, London, W. 1.

Angleterre

Nous cherchons

des filles pour la salle
des filles de chambres
cuisinier pour seconder le chef

pour notre hôtel sur le bord de mer. Gyllyngdune Hotel, Falmouth (Cornwall, England).

Segretario o Segretaria

è domandato

per Grand Hotel, Riviera Adriatica, letti 200 conoscenza lingue: tedesco, inglese ed italiano, collaboratore direttore e ricevimento. Dal 1 giugno al 30 settembre. Ottima retribuzione. Inviare foto e curriculum-vite al Sig. Vincenzo Tordelli, via S. Pellico N. 7, Abano-Terme (Italia).

Reichsbahnhotel, Stuttgart

sucht für sofort oder nach Übereinkunft gut qualifizierte Partichefs als

Chef-Saucier Chef-Entremetier Chef-Tournant

Ausführliche Offerten mit Bild Lebenslauf und Zeugnis-kopien sind erbeten an Dir. A. Paulus, Reichsbahnhotel, Stuttgart.

Gesucht junge, willige, sprachkundige

Serviertöchter

(evtl. Anfängerinnen) für Tea-Room und Restaurations-service in Jahresstelle mit Saisonbetrieb. Offerten sind zu richten an G. A. Porta, Coniserie, Tea-Room, Klosters GR.

Gesucht tüchtige

Buffettochter

Gute Gelegenheit, sich in der französischen Sprache weiter auszubilden. Offerten mit Lohnanspruch an Restaurant du Jura, Neuchâtel, Telefon (038) 51410.

Grossunternehmen der Lebensmittelindustrie sucht per sofort oder nach Vereinbarung einen tüchtigen

Vertreter

zum Besuch der Grossverbraucher-Kundschaft (Hotels, Restaurants, Anstalten usw.) der deutschen Schweiz.

Erfordernisse Gute Kochkenntnisse, nach Möglichkeit Beziehungen zum Gastgewerbe und Reiseerfahrung.

Geboten werden Dauerstelle mit grosszügigen Arbeitsbedingungen. Unterstützung durch die Verkaufsleitung. Pensionskasse. Geregelter Arbeitszeit, fortschrittliche Salarierung (Fixum, Provision, Spesen- und Autovergütung).

Initiative Bewerber, welche die Voraussetzungen erfüllen und sich dieser dankbaren Aufgabe gewachsen fühlen, wollen ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre VE 2230 an die Hotel-Revue, Basel 2, einreichen.

Gesucht in kleineres Hotel (Jahresbetrieb):

Köchin

(elektr. Küche)

Haushalt-hilfe Saaltochter

Stellenantritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten an Familie Zinsli, Hotel-Pension Surette, Splügen GR.

Gesucht auf 1. Juni 1963 nach Zürich in Restaurant (Neueröffnung):

Koch oder gute Köchin Buffetdame 4 versierte Serviertöchter Küchenmädchen Hausbursche

Ferner per sofort unter gleicher Führung in Landgasthof:

2 versierte Serviertöchter Buffetdame Küchenmädchen Hausmädchen

Bei guter Leistung überdurchschnittlicher Verdienst. Freie Station. Bei Eignung Aufstiegsmöglichkeiten. Geregelter Freizeit. Bildofferten unter Chiffre OFA 1715 A an Orell Füssli-Annoncen AG, Basel.

Pour le 15 juin

on demande pour un Hôtel-Restaurant de 50 lits

gouvernante portier femme de chambre garçon d'office

Faires offres avec certificats et photo à l'Hôtel-Restaurant du Cerf, Chesières-Villars.

Tessin
Gesucht:

Alleinkoch / -köchin Zimmermädchen

25. März bis September/Oktobre. Offerten an Albergo Rivabella, Morcote.

Für die Sommersaison 1963, eventuell als Jahresstelle, suchen wir für die Hotel-Heimstätte (CVJM) in Wengen (Bern Oberland):

freundliche
Töchter
für Zimmerdienst und Service

Küchenpersonal (einschl. Hilfsköchin) Hausbursche, Gärtner-Hausbursche Etagenportier

Eintritt: April bis Juni oder Übereinkunft. Wir erbitten Ihre Anfrage und Offerte an Th. Huber-Dunkel, CVJM-Ferienheimstätte Hotel Jungfraublick, Wengen B. O.

Wir suchen für grösseres alkoholfreies Restaurant mit lebhaftem Betrieb tüchtige, selbständige

Leiterin oder Leiterehepaar

Eintritt nach Übereinkunft. Alkoholfreies Restaurant Randenbug, Bahnhofstrasse, Schaffhausen.

Wir suchen auf Herbst 1963 für neu zu eröffnendes Spezialitäten-Restaurant in Biel (etwa 130 Plätze)

erstklassigen, fachtüchtigen

Küchenchef

der folgende Voraussetzungen erfüllen sollte: gründliche, vielseitige Ausbildung, natürliche Autorität, Sprachkenntnisse, gute Gesundheit.

Wir bieten: hohen Lohn, fortschrittliche Arbeitsverhältnisse, modernste Hilfsmittel.

Ausführliche Bewerbungen mit Unterlagen an Herrn Dir. E. Ender, Seftigenstrasse 77, Bern.

Die vollautomatische Kaffeemaschine an der HOGA...

(vom 23. bis 31. März in Bern)

... der einzigartige schaeerer-Kolbenautomat!

(schon über 1000 in Betrieb)

schaeerer-

Kaffeemaschinen

Wabern-Bern, Tel. (031) 542925

Servicestellen in Bern, Basel, Freiburg, Lausanne, Spiez, St. Gallen und Zürich



Einstück WC-Anlage POLARIS

Werk Nr. 102 019

Die Klosettanlage mit der rasanten Spülwirkung weiss und farbig erhaltlich Verkauf durch den Sanitär-Grosshandel

Kera-Werke AG. Laufenburg / AG



Auf April/Mai 1964 ist das

Hotel-Restaurant «Krone» Lichtensteig

neu zu verpachten.

Gut eingerichteter Betrieb mit schönem Restaurant, Kleinhotel, grossem und kleinem Saal, an Verkehrsknotenpunkt. Günstige Pachtbedingungen. Eigentümerin ist die politische Gemeinde Lichtensteig.

Interessenten, welche Freude an sorgfältig geführter Küche und gepflegtem Restaurant besitzen, sind gebeten, sich unter Angabe über die bisherige Berufstätigkeit schriftlich beim Gemeindefürsorgeamt Lichtensteig zu bewerben. Telefon Büro (074) 71401, ausser Bürozeit (074) 71408.

Zufolge Pachtabgabe sucht Fachehepaar mit langjähriger Laufbahn

Miete oder Direktion

eines grösseren Hotel-Betriebes. Antritt nach Übereinkunft. Zuschriften unter Chiffre MD 2251 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HOTEL-

IMMOBILIEN-ZÜRICH
AGENCE IMMOBILIÈRE D'HÔTELS

Seldengasse 20, Telefon (051) 23 63 64

Ältestes Treuhandbureau

für Kauf, Verkauf, Miete von Hotels, Restaurants, Cafés, Kuranstalten, Pensionen.
Erstklassige Referenzen

Zu vermieten

Tea-Room

ab 1964 in bester Lage im Zentrum von Solothurn. I. Etage 185 m². Mietzins Fr. 650 pro Monat.

Offerten sind zu richten unter Chiffre A 2890 Sn an Publicitas Solothurn.

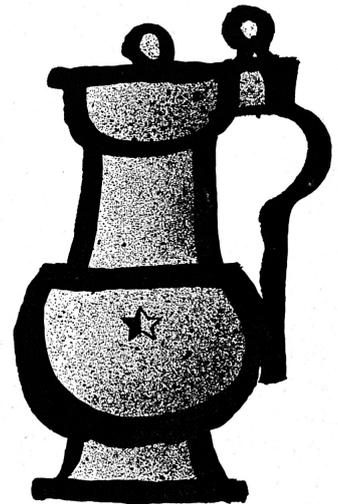
Zu verkaufen

Nähe Aarau an äusserst günstiger Lage neu renovierter

Gasthof

mit 11 Fremdenzimmern und vollautomatischer Kegelbahn. Anfragen von solventen Selbstinteressenten sind zu richten unter Chiffre 20 983 an Publicitas Olten.

Walliser Weine 62 1



Ernte eines sonnenwarmen Herbstes

Einem guten Jahrgang gehören die Walliser Weine des Jahres 1962 an. Dem klimatisch bevorzugten Wallis haben der schöne Sommer und der warme Herbst noch mehr Sonnenstunden gebracht als den andern Landesteilen. So konnten die Trauben an den steilen, sonnenwärts gewandten Hängen des Rhonets voll ausreifen. Süss und völlig gesund kamen sie in die Presse.

Auch mengenmässig war 1962 ein gutes Weinjahr; nur zwei der letzten 10 Jahre haben einen etwas höheren Ertrag gebracht, nämlich 1959 und 1960. Die Walliser Ernte 62 ergab 3 820 474 Liter, davon 29 796 978 Liter weisse und 8 405 496 Liter rote Weine. Wie 1961 präsentierte sich auch die Weinernte 1962 in prächtigster Gesundheit. Aus prallen, von Pilzkrankheiten verschonten Traubenbeeren floss reiner Most von Kelter und Presse.

Die Walliser und die Freunde der Walliser Weine dürfen mit dem Jahrgang 62 wohl zufrieden sein. Am Fendant, am Johannisberg, am Dôle und an den weissen Spezialitäten wird mancher noch seine helle Freude haben.



Gratis! Diesen Text sowie eine Fülle weiterer Informationen über die neuen Weine enthält die Broschüre «eine Weine aus dem Wallis». Die OPAV, Propagandastelle für Erzeugnisse der Walliser Landwirtschaft in Sitten, schickt Ihnen diese Schrift auf Ihren Wunsch hin gratis zu.

Schweppes!

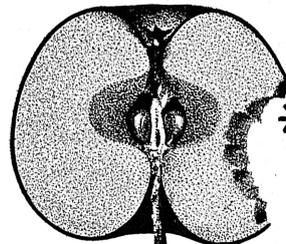
Alkoholfreies Tafelgetränk, gezuckert und mit Kohlensäure



chinhaltig, imprägniert

ein prickelnd herber Durstlöcher

RO 1-62



* Gesundheit beginnt beim Essen!

Vegetabile Speisemargarine mit 10% Butter
— dem niedrigen Schmelzpunkt
— den Aufbau-Vitaminen A + D
— dem feinen Geschmack
— erlesenen, rein pflanzlichen Rohstoffen hergestellt

zum Dünsten und Gratiniern
— Verfeinern von Suppen und Saucen
— Backen von Eiern und Rösti
— Abschmelzen von Teigwaren, Kartoffeln und Gemüsen

Verlangen Sie kostenlos Rezepte vom Kunden-Beratungsdienst AG Gattiker & Cie, Rapperswil



Le Röti — ein Produkt für neuzeitliche Ernährung, die meistverkaufte Speise-Margarine für Grossverbraucher!

Führende Gaststätten verwenden Le Röti — sorgfältige Diät-Küchen vertrauen darauf.

Kochen auch Sie besser und bekömmlicher mit Le Röti!

Überzeugende Vorteile der KMV

Stierlen

Geschir- und Gläserwaschmaschine, Durchschiebmodell. Sensationeller Preis von nur Fr. 5145.- inkl. Tankheizung, eingebautem Durchlauferhitzer und 2 Konsollischen. Enorme Leistung: 900 grosse Teller in der Stunde oder entsprechende Anzahl anderer Geschirteile. Auf Wunsch: Regelschaltung, Einweichbecken, Glanztrocknung, automatischer Waschmitteldosierer.

BESTIMMT

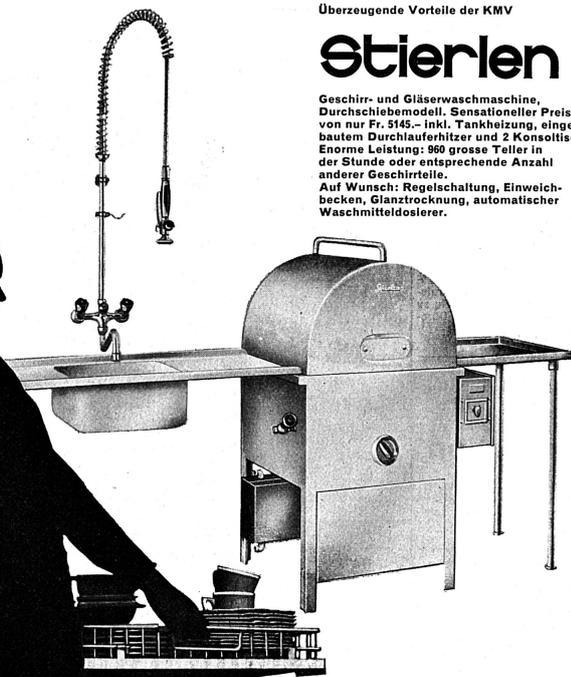
finden auch Sie unter den mehr als 30 Modellen der STIERLEN Geschirrwash- und Spülmaschinen individuelle Vorteile, die Sie sich unverbindlich erklären lassen sollten.

ROHR-RÖTHELIN + CO

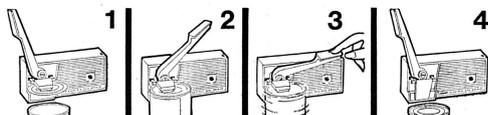
Bern, Neugass-Passage 3
Telefon (031) 9 14 55

Zürich 4, Schöntalstrasse 28
Telefon (051) 27 46 98/99

Olten: Firma Victor Meyer AG
Telefon (062) 5 85 22, für die Kantone AG, SO, BL, BS



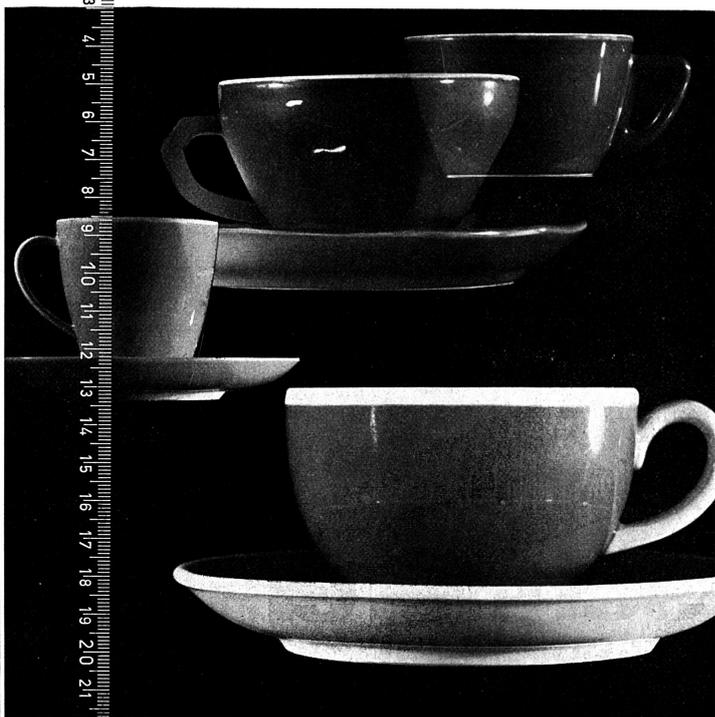
BESUCHEN SIE UNS AN DER HOGA 1963, DER AUSSTELLUNG FÜR DAS HOTEL- UND GASTGEWERBE VOM 23. BIS 31. MÄRZ 1963 IN DER BERNER AUSSTELLUNGSHALLE (GUISANPLATZ)



**Automatisch – mühelos – sekundenschnell
Elektro-Dosenöffner**

Prospekte auf Verlangen von Fa. H. Baumgartner, Malzgasse 2, Basel

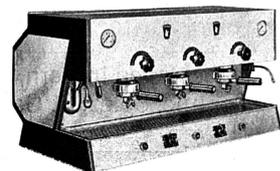
Automatisch die richtige Dosierung!



Die neue Kaffeemaschine GAGGIA-«Electra» mit elektronischer Steuerung bereitet augenblicklich die von Ihnen gewünschte Kaffeemenge zu, bestimmt selbst die Wassermenge, die der Grösse der Tasse entspricht. Ihre Bedienung ist denkbar einfach; jeder Ihrer Angestellten kann damit beauftragt werden. Es genügt, den Regulierungszeiger einzustellen und auf den Knopf zu drücken. Alles Weitere besorgt die Maschine. Das ist die Perfektion, die Sie erwarten haben.

GAGGIA

die Kaffeemaschine, welche Ihr Renommee begründet



GAGGIA-Kaffeemaschinen

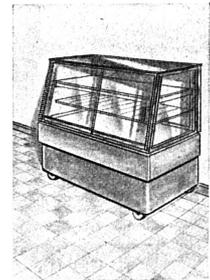
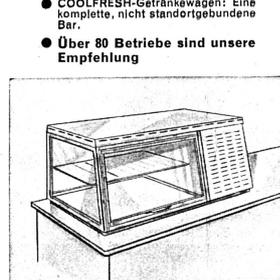
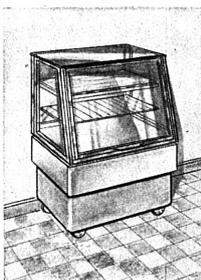
Lausanne Av. du Mont-Blanc 6, Telefon (021) 24 49 91

REALCO S.A.

Zürich Brauerstrasse 102, Telefon (051) 25 67 17

Aus dem COOLFRESH Lieferprogramm

- Fahrbare COOLFRESH-Kühlvittrinen
- COOLFRESH-Einbaukühlvittrinen, Norm + Spezialausführungen - Einfachste Montage
- COOLFRESH-Kühlvittrine mit angebautem Kühlagregat, steckerfertig, Steckdose genügt.
- COOLFRESH-Getränkewagen: Eine Komplett-, nicht standortgebundene Bar.
- Über 80 Betriebe sind unsere Empfehlung



COOLFRESH
Kühlvittrinen- und Kühlwagen
Schweizer Fabrikat, im In- und Ausland geschützt
H.G.H. GRAF, USTER Steigstrasse 8, Tel. (051) 87 28 23



HOGA BERN
Sie finden uns
am Stand 62

Mikrowellen-Visionen

Es bedurfte einer jahrzehntelangen Entwicklung, bis sich die Berufsküche mit einem Gas- oder Elektrogrillgerät befriedigen konnten. Selbst die perfekte Apparatur ist nicht imstande, den auf einem Holzkohlenrost erzeugten Bratgeruch auch nur annähernd hervorzubringen. Allein technische Probleme sind bestimmt nicht der Grund für diese Zurückhaltung. Längst hat man begonnen, unter elektrisch beheizte Grill-Apparate glühende Holzkohlen zu legen, um sich den «röstigen Duft» des verglimmenden Brennstoffs nutzbar zu machen zur Freude des Kenners, welcher jederzeit zu unterscheiden weiss, ob seine Grillade auf einem Holzkohlenrost oder einer Improvisation der Technik entstanden ist.

Am Anfang unseres Jahrhunderts bildeten zwei-feltes die Vergasung der Kohle einerseits und die Elektrizität als Energiequelle den entscheidenden Faktor für die meisten Fortschritte, welche zu verzeichnen sind. Vor allem war es die Elektrotechnik, welche bemüht war, sich künstlicher Erzeugung von Elektrizität als Energiequelle für die Wirtschaft zu bemächtigen. Was im weiteren Verlauf der Entwicklung folgte, von den Röntgenstrahlen bis zur Atomspaltung, das ist eine Frucht der Forschung, die viel weiter geht, als das, was wir an Wärme auf irgendwelchem Weg in einem Grillapparat beanspruchen. Aber immerhin: die Infrarotwellen und die Mikrowellen sind ein Teilgebiet dieser umfassenden Forschung, und man kann es verstehen, dass die Techniker und Konstrukteure nicht müde wurden, die Aufgabe der Nutzenwendung auf allen Gebieten zu erforschen und dort zur Anwendung zu bringen, wo es nützlich erschien.

Ein Abnehmer von Energie in der Form von Wärme ist natürlich jede Küche. Ob da nun in einem abgelegenen Bergtal mit dürrum Holz gefeuert wird, oder ob man in einer Stadt mit Briketts, Kohle, Koks oder Gas feuert: das Primäre bleibt immer, dass man durch erzeugte Wärme Eis zum Schmelzen, Fleisch zum Garen und Wasser zum Kochen bringt. Nachdem man Bequemlichkeiten sucht, um den erhöhten Lebensstandard nicht durch Arbeiten zu belasten, welche mit mancherlei technischen Apparaten fast ohne zutun ablaufen, hat man der Entwicklung der Koch-, Brat- und Backapparate besondere Aufmerksamkeit geschenkt. Dass man dabei auch auf die Rostbraterei gestossen ist, darf wirklich nicht verwundern, und möglicherweise wären die Fortschritte weit schneller vorgegangen, wenn sich die Techniker schon früher mit den Fachleuten darüber unterhalten hätten. Aber leider leben wir Theoretiker und Praktiker, in einer Welt der Koordination von einander getrennt. Die Technik würde gut daran tun, gerade in den gastronomischen Belangen sich mehr auf die Praktiker zu verlassen als nur auf die Theoretiker aus der technischen Schule und den wissenschaftlichen Laboratorien. Es braucht nämlich im Gegensatz zur Telefonleitung mehr als nur Kupferdraht und Strom, um eine Verbindung herzustellen — es braucht noch einen Koch oder einen Kellner, um das Röhrengespinnst in wirkliches Leben, d. h. in diesem Falle in eine wohlgeschmeckte Speise zu verwandeln. Also geht es nicht um den Draht oder die Strahlung an sich, sondern es geht vielmehr um die gute Qualität einer Küche, welche weder durch den Herd noch durch den Brennstoff, sondern einzig und allein durch den berufsfreudigen Koch bestimmt wird.

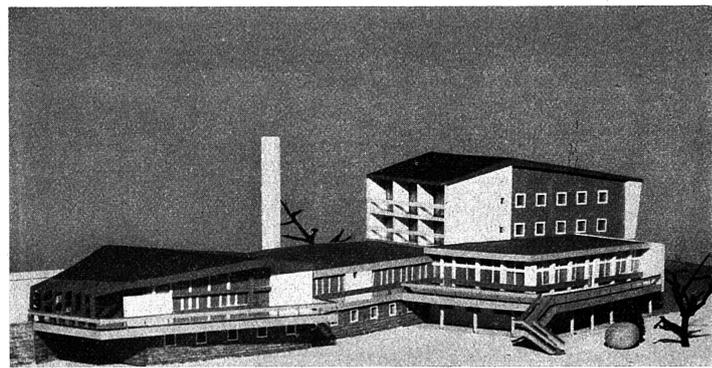
Das weiss vor allem der tüchtige, berufserfahrene Koch selber. Er ist weder Handwerker im eigentlichen, noch irgend ein Angestellter im gewöhnlichen Sinne. Seine Kunst liegt nicht im Dekorativen (was übrigens dazugehört, wie das schöne Kleid zu einer schönen Frau), sondern vornehmlich im Geschmack-

lichen. Keine noch so schöne und aufgeputzte Pastete könnte uns für deren schlechten Geschmack entschädigen. Aber wenn das Gute zudem schön ist, wollen wir uns freuen, und das tut der Feinschmecker ohnehin, welcher sich im einfachsten Gasthaus über eine gute Speise freut, welche er anderswo für viel Geld à la sounds ungeniessbar gefunden und vielleicht nicht gegessen — aber mit viel Geld bezahlt hätte. So ist der Weg vom drahtgebundenen Strom bis zur Elektrostrahlung ein sehr vielseitiger und mysteriöser. Es wäre ja auch schade, aus dem Koch von morgen einen Chemiker oder Techniker machen zu wollen, ohne dass es nachteilig wäre, wenn er mit der Materie der Energie in den verschiedensten Ausgangsformen vertraut ist. Das ist gleichbedeutend mit seinem Wissen um die biologischen Eigenheiten der Lebensmittel, der Beschaffenheit und den Nährwerten der einzelnen Gruppen. Aber würde ein Koch über dem Studium der wissenschaftlich erforschten und synthetisch genutzten Eiweiss-, Fett- und Kohlenhydratträgern seine Suppe anbrennen lassen, dann wäre er um seine einzige Chance gekommen, dem Gast eine wirkliche Freude zu machen. Und das mag schliesslich doch sein wichtigstes Anliegen sein.

Wir haben uns den Unterschied zwischen Infrarot- und Mikrowellen erklären lassen. Er ist nicht grösser als derjenige zwischen einem Tornados und einem Beeststeak, d. h. sie sind von derselben Kraftquelle mit verschiedener Strahlung und Spannung. Für uns liegt die «Spannung» eigentlich in der Unwissenheit, und wenn Techniker und Ingenieure uns über den Berg helfen, dann sind wir sehr froh und glücklich und tun nachher alles, was wir erkannt haben, mit besonderer Hingabe und Freude. Die Freude aber ist immer Frucht des Gelingens, und Gelingen kann es eben nur, wenn man die Grundvoraussetzungen über das Wesen der Mikrowellen oder anderer «Wellen» kennt. Also lag es nahe, sich den neuesten Mikrowellen-Apparat vorführen zu lassen und von den technischen «Tricks» der kulinarisch inspirierten Konstrukteure Kenntnis zu nehmen. Die Apparate sind im Kommen, welche es ermöglichen, die Warmhaltezeiten auszuschalten, das Aufwärmen zu einem kurzfristigen Vergnügen zu machen, ohne dass die Vitamine jenen herkömmlichen Schaden erleiden, den wir bereits kennen. Man kann also vorgekochtes und angerichtetes oder gewünshtes Essen innert «Nullkommapietzlich» heiss auf den Tisch stellen — man kann die in der Tiefkühltruhe aufgestapelten Fertigspesen recht bald nach kurzer Zeit tischfertig zur Verfügung haben — man kann bald seinen flauen Vormittag mit Arbeit für den Service ausfüllen und dann während des Service selbst zwei Arbeitskräfte ersetzen; man kann also allernah erwarten von diesen Mikrowellen-Apparaten, welche Garen, Braten, Pochieren, Grillieren, Überkrusten, Erhitzen, Auftauen und was sonst noch alles fertigbringen — und man wird nicht darum herumkommen, dieser neuen Möglichkeit die notwendige Aufmerksamkeit zu schenken. Schon gibt es Betriebe, welche sich diese Apparate angeschafft und sie ausprobiert haben, und man darf ganz ruhig sagen, dass es mit den Kühlschränken gehen wird. Was dem Gastbetreiber (bezieht sich nicht allen) noch vor Jahren als Luxus erschien (Kühlschrank, Kühlraum, Gefrierraum), das wird in absehbarer Zeit die Hausfrau in der Küche haben, und sie wird ihre gemütlichen «Kränzlein» in einer netten Gaststätte bis zu Ende auskosten können — weil das fixfertige Essen auch in wenigen Minuten tafelfertig serviert werden kann, und das wird sie auch tun — wenn vielleicht die Köche noch darüber debattieren, ob das überhaupt notwendig sei. Als ob jemals ein Gast danach gefragt hätte, ob er jetzt ein Chateaubriand oder Sup-



Der Schwarzsee-Skifitt



So wird das neue Hotel «Du Lac» in Schwarzsee entstehen

penfleisch essen dürfe — die Hauptsache ist schliesslich immer, dass es gut ist und dem Angebot entspricht. Wollen wir uns darüber den Kopf zerbrechen? Man kann schliesslich aus Kuhlfleisch kein Rindfleisch machen, weder in der Tiefkühltruhe noch auf dem Holzkohlen-, Elektro- oder Mikrowellen-Grill. Aber wenn zartes Fleisch unter der Mikrowellenstrahlung nicht schlechter und ebensogut wird — warum soll der Koch von morgen nicht Mikrowellen einschalten? Notfalls werden auch noch die Infrarotwellen eingeschaltet, weil es für die braune Rösterei diese Strahlung braucht. Wenn man noch Holzkohlen darunter legt, dann könnten die Pfahlbauer, die Klassiker und die Modernen sich bald ein «Kränzchen» geben, aber unserer Meinung nach nicht zuhause, sondern im «Palast-Hotel Europa». Euratom liefert die Atomkohle gratis.

William Brenn.

de la curiosité, une espérance et, dans le meilleur des cas, trouver de la bonne volonté, mais le succès n'intervient qu'au cours même de l'exposition.

Il est donc pratiquement inutile de décider dès à présent si, oui ou non dans toutes les parties du pays, nous sommes mûrs pour une nouvelle «Expo». Une chose est toutefois certaine: nous en avons le plus grand besoin. Et là, je pense surtout au renforcement des liens entre la Suisse romande et la Suisse alémanique. On n'a pas oublié, à Zurich, ce que fut le grand rassemblement des Valdois et des Genevois, des Neuchâtelois, des Fribourgeois et des Valaisans, lors de leurs journées cantonales qui constituèrent les véritables sommets de l'Exposition au cours de l'été. Que Vaud ait été le premier canton confédéré à venir à Zurich à quelque chose de symbolique, est une froide pluie de mai attendait les participants et, malgré cela, c'est cette Journée valdoise qui fit jaillir l'étincelle, dont nous avions besoin pour saisir pleinement le sens de la vocation suisse de l'Exposition. Qu'il en soit de même à Lausanne — les rôles étant inversés: c'est notre vœu le plus ardent.

Edmond Richner

Trafic et transports

L'électrification des Chemins de fer fédéraux autrichiens

Les Chemins de fer fédéraux autrichiens ont porté le nombre de leurs kilomètres de lignes électrifiées de 1000 en 1945 à près de 1950 en 1962. Ce réseau comprend aujourd'hui la ligne de l'ouest, de Vienne à la frontière allemande de Passau, à Salzbourg, à Lindau et à la frontière suisse de Buchs, et de St-Margrethen, ainsi que les lignes du Brenner et du Tauern, le Chemin de fer de Vienne et quelques parcours de raccourcement. La ligne du sud, de Vienne à Villach par le Semmering, et à la frontière italienne de Tarvis, est aux trois quarts électrifiée; le reste le sera pour le changement d'horaire du mois de mai 1963.

Nouvelle série de locomotives électriques autrichiennes pour l'été 1963

Les Chemins de fer fédéraux autrichiens ont commandé une nouvelle série de locomotives électriques, dont l'utilisation est surtout prévue en montagne. Vu la configuration du terrain en Autriche — parcours de montagne alternant avec de longues lignes de plaine — la vitesse maximum a été limitée à 130 km/h. La locomotive 1042 est un véhicule à deux bogies de deux essieux (B₁-B₁), mus par quatre moteurs d'une puissance de 890 kW, ce qui donne au total 3560 kW, ou 4900 CV. La première sortira de fabrique au printemps 1963. Les livraisons

Hotel-Projekt in Schwarzsee

Im Rahmen der touristischen Entwicklung der Freiburger Voralpen, über die wir in der letzten Ausgabe der Hotel-Revue ausführlich berichteten, verdient ein Hotelprojekt Beachtung, das an Stelle des bisherigen Hotel Du Lac errichtet werden soll. Dieses Hotel ist derart überaltert, dass es jede Attraktion verloren hat. Eine Erneuerung kommt wegen der Auffälligkeit und der wenig glücklichen grundsätzlichen Gestaltung nicht mehr in Frage, so dass nur ein Neubau eine vollwertige Lösung bringen kann. Mit dem Bau des neuen Hotels Du Lac-Schwarzsee soll noch in diesem Jahre begonnen werden. Es wird 30 Zimmer mit insgesamt 50 Betten umfassen und diesem herrlichen Feriengebiet für Sommer und Winter einen neuen Auftrieb verleihen.

se suivront à une cadence d'une machine toutes les trois semaines.

Fort trafic d'été sur les lignes des Chemins de fer fédéraux autrichiens

Le mouvement touristique de cet été et le retour des vacances scolaires ont mis les Chemins de fer fédéraux autrichiens et leur personnel à rude épreuve. De nombreux trains supplémentaires ont été mis en marche, ce qui a nécessité la mobilisation de toutes les voitures disponibles. Le trafic s'est à nouveau fait fortement sentir sur la ligne de 81 km reliant Schwarzach-St-Veit à Spittal/Millstättersee. On a transporté de 3800 à 4000 automobiles par jour. Le trafic fut presque aussi important sur la ligne de l'Arberg.

Accélération des communications Angletterre-Allemagne et au delà, par la Belgique

On est parvenu à réduire à 30 minutes, à Ostende, le battement entre les trains internationaux et le départ des bateaux vers l'Angleterre. En effet, grâce à un couloir spécial, les voyageurs sont amenés directement sur le quai d'accostage, sans devoir passer par la longue salle des douanes, dont les contrôles sont faits au haut de ce couloir spécial. A cet endroit, un wagon postal est amené par une locomotive de manœuvre le long du bateau. Dans le sens Angletterre-Belgique, on a également pu, pour les trains de transit, réduire à quarante minutes le battement bateau-train. D'ores et déjà, les voyageurs amenés par ces trains passent directement du quai d'accostage dans la gare. Des barrières mobiles assurent la canalisation des voyageurs. Les contrôles de police se font à l'entrée, ceux de la douane dans le train.

Une nouvelle série de voitures d'express

La SNCF vient de mettre en service dans certains trains express de jour ou de soirée, sur des parcours dont la durée n'excède pas quatre ou cinq heures, un nouveau type de voitures. Ces voitures ont un couloir central et sont divisées en deux grands compartiments séparés par une cloison vitrée. Elles offrent 80 places de deuxième classe ou 50 places de première classe. Les fauteuils sont à dossiers inclinables, mais non réversibles. Le confort de ces voitures fait appel aux techniques déjà largement employées dans la construction des séries récentes de voitures à voyageurs: isolation thermique et phonique assurée par l'emploi du feutre et de la laine de verre, éclairage fluorescent, emploi de matériaux plastiques pour les revêtements intérieurs. Ces voitures sont pourvues, comme les remorques d'autorail récentes, d'un dispositif de chauffage autonome par soufflage d'air chaud, les calories étant fournies par des brûleurs au gaz-oil. Cette autonomie du chauffage leur permettra notamment de circuler sans difficulté sur les lignes à traction diesel.

Nouvelles performances des services ferroviaires — Les trains vont plus vite et sont plus nombreux cet hiver

L'horaire d'hiver des Chemins de fer britanniques a apporté de nouvelles améliorations dans le transport des voyageurs. Comparé à celui de l'hiver dernier, on constate que près de 300 trains ont vu leur temps de parcours réduit jusqu'à 90 minutes. Plus de 250 express circulent maintenant à des vitesses moyennes de 96 km/h et plus. Plusieurs des services accélérés, y compris ceux des trois express à grande vitesse qui, dans chaque direction, couvrent la distance Londres-Kings Cross — Edimbourg en six heures, et les nouveaux trains électriques accélérés de la Côte de Kent, ont été conservés dans le nouvel horaire.

«Sommes-nous mûrs pour une nouvelle Expo?»

Les expositions nationales sont des fêtes qui illuminent notre vie de tous les jours. En Suisse, elles n'ont lieu que quatre à cinq fois par siècle. Maints d'entre nous se souviennent encore de l'Exposition nationale de Berne, en 1914, comme de la lointaine lueur d'une époque que la première guerre mondiale allait clore d'une façon définitive. Et l'événement que fut l'Exposition nationale de 1939 à Zurich, reste, aujourd'hui encore, fraîchement gravé dans notre mémoire. Le passage de la guerre «froide» à la guerre «chaude» trouva notre Confédération bien préparée, car sur les rives du lac de Zurich elle avait renouvelé le serment d'une fidélité indéfectible à l'ensemble de ses conquêtes d'ordre politique et culturel.

Certes, nulle part il est écrit que tous les quarts de siècle il faut organiser une Exposition nationale suisse. Celle de Zurich avait d'abord été projetée pour 1933, soit cinquante ans après la première Exposition nationale de Zurich sur la Platzspitz. Plus d'une fois, la date de son ouverture dut être différée, d'où finalement l'intervalle de 25 ans depuis l'exposition de Berne.

Avec une énergie indomptable, les promoteurs de Lausanne — soutenus dans leurs efforts par tout le Pays de Vaud — s'en sont tenus ferme à la décision prise d'avoir à organiser l'Exposition 25 ans après Zurich. Et ils persévèrent dans cette voie même lorsque les ombres — ou faut-il dire les lumières? — de la haute conjoncture semblaient remettre en question une œuvre, à laquelle ils avaient commencé à travailler avec autant de foi que de largeur de vue. Un bref coup d'œil sur l'histoire de nos expositions nationales nous apprend, il est vrai, qu'aucune d'elles, pendant sa préparation n'échappa aux luttes contre les esprits pusillanimes et les résistances ouvertes. Les adversaires de l'exposition avançaient à tour de rôle l'absence d'intérêt des milieux économiques, la crise économique ou, comme maintenant la haute conjoncture.

Il n'est dès lors pas surprenant que les personnes, qui assument depuis quelques années la responsabilité de préparer l'«Expo 64», se soient de temps à autre posé la question de savoir si la Suisse est réel-

lement mûre pour une nouvelle exposition nationale. Ceux des critiques qui ne trouvaient point d'autre argument, qualifieraient simplement de surannée le principe même d'une exposition et ne manqueraient pas de se référer à certains succès. A Lausanne, on ne perdait cependant pas la tête, ni la foi en la nécessité et le succès de l'œuvre entreprise. Mais avant tout, les responsables se mirent au travail et étudièrent d'abord avec application l'exemple de l'Exposition de Zurich de 1939. Et par la suite, des forces créatrices se mirent partout à l'œuvre. Ce que nous avons pu voir, jusqu'à présent, en fait de plan et de maquettes, nous révèle une exposition d'un tout nouveau style et d'un cachet très personnel. Son but ne sera pas seulement de nous plonger dans une atmosphère de fête, mais aussi de nous confronter avec nos tâches actuelles et à venir. L'idée conductrice d'une disposition thématique, qui avait percé à l'Exposition de Zurich, se trouve développée avec conséquence.

L'Exposition de Berne avait encore «comme principe supérieur d'assurer l'avantage de l'exposant». Cette tâche est désormais dévolue aux expositions technique et aux foires. Une exposition nationale ne tend pas seulement à présenter une vue d'ensemble géographique, mais encore à réaliser une synthèse, une intégration — pour employer une expression moderne. Ce point de vue exige de la part de l'exposant une certaine «maturité» et, aussi, des subventions officielles plus élevées.

Toutefois, comme à Zurich, l'addition de celles-ci — sauf complications internationales — sera payante, aussi bien sur le plan moral que sur le plan purement financier, puisqu'en 1939 le bénéfice net à permis de rembourser jusqu'à 80% de l'aide officielle.

A vrai dire, la réalité de la prochaine exposition nationale n'a pas encore pénétré dans l'esprit de très larges couches de la population. Beaucoup de scepticisme et d'indifférence — surtout en Suisse allemande — reste encore à vaincre. En dehors du cercle des collaborateurs, on pouvait certes constater

La chronique littéraire de Paul André

La digestion des idées

II.*

L'organisme agit et subsiste grâce à une accumulation permanente de réserves caloriques et au renouvellement constant de ses cellules: accumulation et renouvellement qui dépendent des modalités de la nutrition. Par ailleurs, les idées que nous émettons, et qui caractérisent notre présence, sont subordonnées à notre façon d'assimiler celles qui nous entourent ou qui nous arrivent par l'entremise de certains auteurs. Que sait-on du phénomène? Quelle est dans toute son étendue la transformation subie? La part du dehors, et la part de l'intérieur? Les motifs qui poussent à innover ou à répéter?

On innove pour s'affirmer; on répète pour avoir un appui. Mais, entre les deux attitudes, il existe bien des nuances. L'innovation énoncée est plus ou moins originale; la pénétration subie, plus ou moins directe, et plus ou moins effective. Entrent ici en jeu la psychologie sociale, dans ce qu'elle a de plus enchevêtré, et la psychologie particulière, dans ce qu'elle a de plus inextricable. Quels chassés-croisés, quels échanges, quelles métamorphoses, entre le reçu et le donné? La quantité de pensée en circulation tend à croître: pas de doute là-dessus. D'autre part, ses moyens se multiplient, pour exercer son emprise avec un minimum de déchet.

L'équilibre est rompu donc en faveur du collectif, ici, cependant, ne remplacera jamais l'élaboration solitaire d'une hypothèse sans précédent. Car la pensée collective, en dépit de ses apparences expérimentales, est une pensée durcie en système. Elle s'impose d'un bloc, avec cent finesses qui donnent l'impression du contraire. Tandis que l'individuelle est éminemment sélective et suggère la sélection. Ecole de liberté! Voyez comment opère un de ces grands livres qui ont fait avancer l'intelligence. Il est bourré de réflexions, mais quelques-unes seulement vont accomplir en nous leur œuvre; quelques-unes qui tiendraient parfois en une page, ou même en peu de lignes — sur plusieurs milliers dont l'influence n'est certes pas négligeable, puisqu'elles préparent le terrain par un dialogue avec ce qu'on pourrait appeler l'extérieur de votre entendement.

L'assimilation, dans l'organisme, est le fait des innombrables ferments qui tapissent le tube digestif, et qui ordonnent les multiples phases au cours desquelles la nourriture se désintègre pour libérer les substances indispensables. Ainsi s'accomplit l'alimentation de l'esprit. Une quantité de facteurs infinitésimaux contribuent à fondre l'acquis dans les mystères créateurs du tempérament.

Mais, ici, il existe beaucoup plus de variantes dans les bonnes digestions, et davantage encore dans les mauvaises. On voit parfois des gens qui ne digèrent pas du tout arborer la mine superbe de costauds sans la moindre défaillance. Epanouis, vous dis-je! D'autant plus sûr de leurs opinions qu'ils restent intactes celles qu'ils ont absorbées!

Toute première que soit une telle attitude, elle n'en est pas moins fréquente sous le couvert et la compétence officiellement certifiée. Dans les sciences, par exemple, foisonnent aujourd'hui ces initiés remplis de règles apprises, de jugements reçus, de langage conventionnel, de techniques aussi stéréotypées que subtiles et rigoureuses. Spécialistes experts à manier les méthodes introduites, mais désorientés lorsqu'on les convie à porter ailleurs leur regard, ils constituent jadis la légion binoculée qui fit obstacle à un Augustin Fresnel et à sa théorie ondulatoire de la lumière, à un Claude Bernard et à son principe établissant la primauté de l'expérience, à un Louis Pasteur et à ses explications sur l'activité des micro-organismes.

Il semblait pourtant que l'espèce eût définitivement disparu. Les savants ne se flattent-ils pas maintenant d'être supérieurement disponibles devant l'innocence? Leurs moyens, pour le sonder, ont en effet décuplé; moyens qui offrent des possibilités inouïes. Mais l'acquis maintient son prestige par de nouvelles voies. Les progrès de l'organisation, surtout, amplifient le rayonnement des habitudes mentales que dictent les buts visés. On discute certes les problèmes: on ne met pas en question l'esprit dans lequel ils sont abordés. L'élan dans la direction donnée est trop puissant; il faut suivre, ou passer pour un inapte. N'est reconnu valable que ce qui est admissible par la psychologie régnante. Celle-ci pratique un libéralisme de surface, lequel exclut d'autant mieux l'indépendance foncière. Scolastique masquée. Nous en sommes, avec tous nos accélérateurs, au moyen âge de la science.

Philosophe, essayiste, romancier, le moraliste s'explique à satiété avec l'état social, comme si sa structure déterminait les qualités intimes des êtres — mais il oublie de se demander ce que devient la pensée là où l'intellectuel jouit des ressources les plus abondantes et du crédit le plus inconditionnel. La littérature s'occupe de tout, sauf de sa mission essentielle, selon l'exemple d'Érasme, de Rabelais, de Montaigne, de Descartes. Elle a beau prétendre désormais embrasser le domaine humain jusque dans ses moindres détails; son intérêt, en ce qui concerne la science, ne saurait être plus passif, puisqu'il se limite à l'enregistrement d'une information brute. L'âme du laboratoire lui échappe, alors que ce centre émetteur devrait faire l'objet d'un attentif examen, en raison de sa prodigieuse activité et de son influence considérable. Le mandarinat paraissait dépassé: il survit sous d'autres formes, car ses exercices, quel que soit leur engagement, mordent de moins en moins sur les faits — beaucoup moins, de toute évidence, qu'au dix-huitième siècle. Division des pouvoirs, dans une artificielle synthèse! Conséquence? Un défaut, partout, de sens critique; défaut illégitime paradoxalement à la plus vive propension pour l'analyse. Jetez un coup d'œil du côté des beaux-arts, sur lesquels glose intarissablement une critique aux allures élégantes et raffinées. Avec tous les dehors

du goût, elle parvient à le dénaturer, par sa confusion, presque pathologique, entre le vrai et le faux. Ainsi, dans une exposition, pourrait-on glisser dix dessins de débilés mentaux, parmi dix dessins d'artistes à la page, sans que les commentateurs s'aperçoivent de quelque chose. Il est même probable que les compositions des idiots caractérisés suscitent chez ces subtils esthètes un enthousiasme à peine retenu par quelques délicates réticences. Pourquoi? Tout simplement, parce que s'y traduit une dégradation dont se régale le dilettantisme inféodé aux normes perverses qui flottent dans l'air. Comment se soustraire à cette ambiance trompeuse?

Ce qui manque, c'est la capacité de prendre le recul qui dissiperait les phantasmes et montrerait les énormités dans leur exacte et lamentable perspective. Rien, d'ailleurs, ne rassemble plus aux précédés de l'une que les précédés de l'autre. La recherche hystérique du neuf aboutit à la pire monotonie — et pas seulement chez les peintres, dessinateurs, sculpteurs. Comparez, en musique, les bravades de plusieurs révolutionnaires: même tactique, mêmes effets. On veut être à la pointe de la recherche, et l'on répond, par un réflexe automatique, aux sollicitations du milieu. Tout comme ces auteurs de chansons dont on peut être certain, lorsqu'un annonceur radiophonique vous vante leur avenir, qu'ils exploiteront tous à outrance les mêmes rythmes, les mêmes phrases, les mêmes intonations. Quelle scie, partout!

Avec cela, on se moque, bien sûr! du conformisme. On s'estime anarchiste, et du grand format. On daube, si l'on est littérateur, sur ce pauvre pantoufard de Sainte-Beuve, qui ne sut reconnaître ni Stendhal, ni Balzac, ni Baudelaire; écrivains aussi classiques que lui, soit dit entre parenthèses. On a la persuasion de voir clair, de mettre dès aujourd'hui à sa place de génie en route pour demain — le type plein de bubons où se concentre un seul exquètement moderne; repris de justice, si possible; cacographie suffisamment corrigé par les nègres des célèbres maisons pour que ses maladroites semblent recouvrir un embryon de style. Bref, on marche — pourvu que le personnage motive quelques références aux dieux du jour: Américain drogué ou Européen psychopathe (le nom de Kafka est le meilleur, par son contenu et son contenant, qui évoque déjà la crispation en vogue). Tant on vit dans l'obsession de l'avance réalisée par le renversement des valeurs auparavant établies. Et tant on est loin de soupçonner que c'est obtenir à un mécanisme plus aveugle encore que ne le fut parfois la tradition censée révolue: le mécanisme qui consiste à choisir comme critères les tendances du présent. On ne saurait, malgré tout, être accusé d'éliminations arbitraires, puisqu'on en est strictement réduit à ignorer les existences qui relèvent d'autres facteurs.

Si j'insiste sur les différents aspects de cette soumission de l'esprit aux entraînements collectifs, ce n'est pas pour le douteux plaisir de déclamer contre les inévitables travers des mœurs contemporaines. C'est qu'il y a là une significative identité de comportement. Et les sciences, les arts, les lettres, ne sont pas seuls en cause. Toute la société atteste une disposition analogue. Par son langage, déjà. Nous sommes à l'ère de la parole. D'où la contagion des termes, des tournures. De tout un pédantisme, également — avec ses redondantes abstractions, sur lesquelles on appuie, pour être pris au sérieux, mais qui masquent l'absence de réflexion indépendante. Ainsi, pour évoquer l'étude d'un problème, selon ses conditions propres, entendrez-vous fréquemment certifier qu'on «en cerne l'approche, au niveau du... dans le contexte fourni par... sur le plan de... et en fonction des... qui forment le complexe X.» Compris? Voilà, de toute façon, quelques spécimens des chevilles peuplant les phrases des auteurs — dans n'importe quelle branche. Tic au verbe? Oui, mais davantage encore: symptomé, très grave, d'un mimétisme inconscient de l'intelligence. Celle-ci ne discerne même pas l'usure des clichés dont elle abuse, pour dissimuler sous leur emphase son rabâchage de lieux communs.

Autre preuve d'assujettissement: la foi professée envers le pouvoir des discussions en commun. Que de tables rondes, de symposiums — dont on attend des éclaircissements décisifs sur nos difficultés majeures! Comme si les groupes avaient le don de pénétrer dans les mystères qui commandent aux choses, et de mettre en évidence avec netteté le point jusqu'alors négligé mais capital. Or, fussent-ils positifs en apparence, ces échanges de vues mêlent au contraire si bien les arguments que disparaît entre eux toute hiérarchie fondée sur leurs qualités intrinsèques. Triomphe des avis émanant de la moyenne — ou la médiocrité, toujours expansive, et parfois brillante, a cent raisons de coopérer avec les manoeuvriers qui barent le passage afin de protéger leur cote. Ecrasement donc de l'initiative exceptionnelle, que nul ne saurait percevoir sans une maturité rare, et qui demande, pour être admise, une loyauté à toute épreuve.

Au fond, hélas! l'objectif visé est atteint. On identifie la vérité à l'opinion courante. L'opinion a cette idole qui gouverne tant de prétendues élites, parce qu'elle dispense gloire, fortune, prestige. Est réputé clairvoyant qui s'aligne sur elle; fort, qui sait la sonder, pour en suivre sans aucun retard les fluctuations, ou, mieux encore, pour satisfaire par avance ses caprices latents. Une inépuisable ingéniosité est dépensée dans cet art auquel participent plusieurs sciences — à commencer par la plus sévère, les hautes mathématiques. La psychologie, quant à elle, vous apportera, tout chauds, les désirs gonflant dans ses moins accessibles canaux le cœur du monstre à la fois chéri et redouté. Après quoi, il ne reste qu'à promplement agir en conséquence. Pour se casser le nez sur une réalité que modifie totalement le minuscule agent qui ne fut pas détecté par les enquêtes. Car il y a et

souvent un. Les énigmes des actes se défendent contre les indiscretions. Fut-ce dans le jeu si concret de l'achat et de la vente.

Un cas? L'entreprise Ford est dirigée, nul n'en conviendra, par des «managers» qui planent avec envergure dans le ciel quelquefois nébuleux des affaires. Quand donc ils voulurent lancer — une voiture entièrement nouvelle — (thème adopté), vous pensez bien qu'ils mobilisèrent tous les instituts spécialisés dans l'exploration des possibilités que recèle la foule. Cela dura huit ans; il en sortit six gros volumes — qui coûtèrent un peu plus cher, toutes proportions gardées, que l'édition primitive du livre auquel devint leur existence les Etats-Unis d'Amérique: le Contrat social. Puis, la merveille étant prête, quarante millions* de publicité en claironnement la fascinante venue sur le marché — par des annonces soigneusement adaptées aux informations réunies et aux résultats d'une multitude de tests. Aucun acheteur. Le public ne trouvait au modèle rien de particulier. Trop de battage préalable avait probablement exclu le meilleur auxiliaire: l'effet de surprise. On avait pensé à tout, sauf à ce détail élémentaire. Gageons, d'ailleurs, que les causes du gigantesque four suscitèrent les plus savantes recherches. Je n'en suis pas moins certain que la leçon n'a nullement porté. On s'adressera désormais à d'autres systèmes, en conservant les mêmes principes, et en raisonnant selon les mêmes impulsions. D'où les mêmes risques, pour les mêmes motifs. Tant on est loin de cette simple remarque: Henry Ford, lui, consulta-t-il, dans ses initiatives fameuses, une armée d'inspecteurs? Qu'auraient-ils pu répondre?

Que ce soit pour une découverte dans les sciences, pour une invention d'ordre technique, pour la conception d'une œuvre d'art, ou pour une intervention vitale dans l'histoire (publique ou privée) — ne comptez jamais sur le secours du nombre. Le nombre a besoin d'idées; il en consomme beaucoup; mais il n'en livre point, et il est fatalement aveugle devant celles qui lui rendront par la suite d'éminents services. Ses attributs sont à l'opposé du recueillement grâce auquel vous arrive une lumière en mesure d'éclairer la route. La digestion a lieu au centre de l'organisme — pas sur la peau. Par ailleurs, ce ne sont pas les suggestions du siècle qui transmettent les moyens d'en réduire les phantasmes à leurs dimensions. C'est un tout petit grain de liberté, dur comme la pierre, mais fécond comme le blé — la, au sein d'une vraie culture, dont il représente le plus précieux fruit.

* En francs suisses.

Le fait a été relevé par Herbert von Borch, dans son récent ouvrage, dont nous parlerons bientôt ici: USA, société inachevée (Edition du Seuil, Paris).
A propos d'autisme, il faudrait la peine d'examiner jusqu'à quel point le fait de cultiver les mêmes réflexes que tous les autres conducteurs exerce une influence sur l'unité des réflexions. Un exemple: celle qui domine sur la route, c'est la «fluidité du trafic». Elle couvre l'image des dizaines de milliers de morts que causent les excès de vitesse. Sans compter les blessés. Ce n'est pas une folie collective. C'est de l'imbécillité, au sens étymologique: débilité, faiblesse. Mais, hélas! contagieuse.

Marchés agricoles

Situation des marchés agricoles

Une très grande faiblesse de l'offre caractérise encore le marché des légumes. Les livraisons de légumes indigènes ne comprennent que des carottes, des céleris et des raves. Mais comme en ce moment la demande est satisfaisante les stocks de ces produits s'amenuisent rapidement. On livre encore de faibles quantités de poireaux verts ou blanchis, ainsi que de rampon, livraisons qui s'accroîtront quelque peu si le réajustement actuel du temps se maintient. Dès le 18 mars, ces légumes ont été libérés à l'importation. Néanmoins cela n'a guère eu d'influence sur le cours du marché, car tous les légumes étrangers sont également rares et leurs prix vraiment surfaits.

Essor de la production de volaille en Europe

L'accroissement des importations de céréales fourragères en Europe occidentale a contribué à l'expansion de l'aviculture européenne. Cette augmentation de la production de bovins et de porcs est aussi due à l'augmentation des importations de céréales secondaires.

L'année dernière, les principaux pays producteurs de volaille d'Europe occidentale avaient obtenu au total une production de près de 1 360 800 tonnes, soit une augmentation de 57% par rapport à 1957. Les producteurs des Pays-Bas avaient obtenu en 1961 une production de 97 525 tonnes, soit une augmentation de 105% par rapport à 1957. La production de volaille l'année dernière a été de 388 000 tonnes en France, soit une augmentation de 18%, de 109 000 tonnes en Allemagne occidentale, soit 45% de plus; de 70 000 tonnes en Belgique-Luxembourg, soit une augmentation de 60%; de 290 000 tonnes en Italie, soit une progression de 59%; de 80 000 tonnes au Danemark, soit une augmentation de 247%, et de 296 000 tonnes au Royaume-Uni, soit 108% de plus.

Le marché étranger des fromages

D'après les statistiques douanières de la Suisse, l'exportation de fromages en meules et en boîtes a dépassé en 1961/62 de 150 wagons le chiffre de l'année précédente pour atteindre 3166 wagons qui représentent un montant total d'exportation de Fr. 158 400 000. Seuls les fromages en meules (2500 wagons) ont participé à cet accroissement: en effet, les exportations de fromages en boîtes, soumises à une forte concurrence sur le marché mondial, ont diminué par rapport à l'année précédente, s'établissant ainsi à 666 wagons.

L'Italie, avec un chiffre d'importations de 1185 wagons, a une nouvelle fois consolidé sa position de plus fort débouché pour nos fromages. Cependant, ce résultat ne doit pas nous illusionner: notre part aux importations de l'Italie, de 1950 à 1961, a passé de 78 à 48% pour l'Emmental et la Gruyère, et de 99 à 17% pour le fromage en boîtes.

Les exportations à destination de la France sont toujours entravées par un contingent de base et n'ont atteint que 586 wagons; celles à destination des USA restent stationnaires (506 wagons) tandis que les livraisons à la République fédérale allemande ont augmenté de 52 wagons pour atteindre un chiffre de 341 wagons. Viennent ensuite la Belgique (264 wagons, en augmentation), la Grande-Bretagne (103 wagons, stationnaire), le Canada (97 wagons, en diminution) et enfin la Suède (40 wagons, en augmentation).

Les craintes exprimées au sujet de la politique douanière de la CEE sur l'exportation de fromage suisse ne se sont pas justifiées jusqu'ici. Cependant, il ne faut pas oublier que, lors de la phase finale, les Emmental allemands, par exemples, importés en Italie à des prix déjà plus favorables, n'auront plus aucun droit de douane à acquitter alors que l'Emmental suisse, plus cher, sera grevé d'un droit de 14%.

Vers une augmentation des marges dans le commerce du lait

Lors de la dernière session du Conseil national, le député H. Brändli de Widenswil, a déposé une motion signée par 38 de ses collègues et réclamant une augmentation des marges dans le commerce du lait. A la suite de la forte montée du niveau des salaires et de certains frais, la distribution du lait de consommation entraînerait des pertes devenues insupportables. Comme une élévation du prix à la consommation nemanquerait pas d'avoir des répercussions sur l'indice des prix à la consommation et que c'est justement ce que le Conseil fédéral a cherché à éviter dans l'arrêté sur le lait du 1er novembre 1962, M. Brändli propose de mettre l'augmentation qu'il préconise à la charge de la caisse de compensation pour le lait et les produits laitiers.

Le bétail de boucherie en 1962

Bien que la consommation de viande en 1962 semble devoir battre tous les records établis et que près de la moitié de la suroffre de viande de bœuf — soit 20 000 à 25 000 pièces de gros bétail — ait pu être absorbée par le marché, il faut reconnaître, lit-on dans le Journal suisse de bouchers-charcutiers, qu'il n'aurait pas été possible de venir à bout de ces excédents sans les efforts conjugués des bouchers-charcutiers et des marchands qui, en plus de leurs obligations découlant de leur participation aux importations, ont encore entreposé volontairement de très grandes quantités de viande. Ainsi, environ 6000 tonnes de viande, principalement sans os, doivent avoir été entreposées durant le deuxième semestre de 1962, quantité qui correspond au poids normal d'environ 28 000 bêtes de boucherie. Les dépenses sous forme de contributions aux frais de prise en charge volontaire des excédents sont couvertes par le fonds de réserves des importateurs.

Les mesures adéquates prises par les autorités organisations et entreprises intéressées ont eu des effets favorables pour les producteurs suisses de bétail de boucherie.

Quant au marché des porcs, il a été caractérisé, durant tout l'année, par des mouvements extrêmes consécutifs à un niveau très bas de la production. Cette situation s'est maintenue durant toute l'année. Dans une mesure qui, de mémoire d'homme, n'avait jamais été enregistrée. Dans ces conditions, des importations ont été pratiquement effectuées continuellement. C'est ainsi que 15 000 tonnes de viande de porc ont été importées, quantité qui correspond à environ 180 000 porcs de poids normal. Cependant, comme nos achats concernaient principalement des porcs légers du type bacon, le nombre des bêtes importées est évalué à 240 000. Conformément à cette situation, les prix des producteurs se sont pratiquement maintenus durant toute l'année à la limite supérieure des prix indicatifs, soit à 3 fr. 50 le kilo poids vif départ porcherie. Si l'on s'en réfère aux résultats du recensement porcin de novembre dernier, l'offre étroite devrait persister encore durant un certain temps.

Le CEE et les pays méditerranéens

Un des grands problèmes figurant à l'ordre du jour de la seconde réunion méditerranéenne de la FIPA a été l'étude des répercussions de la création du Marché Commun européen sur les pays non membres.

Il a été reconnu que l'intégration économique de l'Europe donnerait un avantage privilégié aux producteurs agricoles de la Communauté pour l'approvisionnement des marchés intérieurs. Il pourrait en résulter une expansion de leur production qui entraînerait une contraction ou un ralentissement de l'expansion des débouchés offerts aux produits des pays non membres. En revanche, il y a des limites matérielles et économiques au-delà desquelles la production européenne ne peut pas augmenter. De plus, l'accélération prévue de la croissance économique stimulerait la demande des consommateurs dans le monde entier.

Les participants à la réunion ont reconnu qu'il était nécessaire de tenir compte de l'importance capitale que présentent les exportations pour les pays en cours de développement. Bien que ces intérêts puissent être plus facilement défendus dans le cadre d'une association avec la Communauté, d'autres facteurs pourraient conduire les gouvernements à considérer de tels accords comme indésirables. Il est urgent en conséquence, ont estimé les délégués, que les efforts actuellement en cours pour orienter les exportations de l'Amérique du Nord vers d'autres pays africains et d'autres marchés mondiaux soient activement poursuivis. Des formes possibles d'association ont été étudiées. Cependant, les participants à la réunion ont reconnu que la politique future du gouvernement algérien influencerait considérablement, de toute façon, les perspectives économiques aussi bien que politiques pour l'ensemble de la région.

Livraisons record de céréales

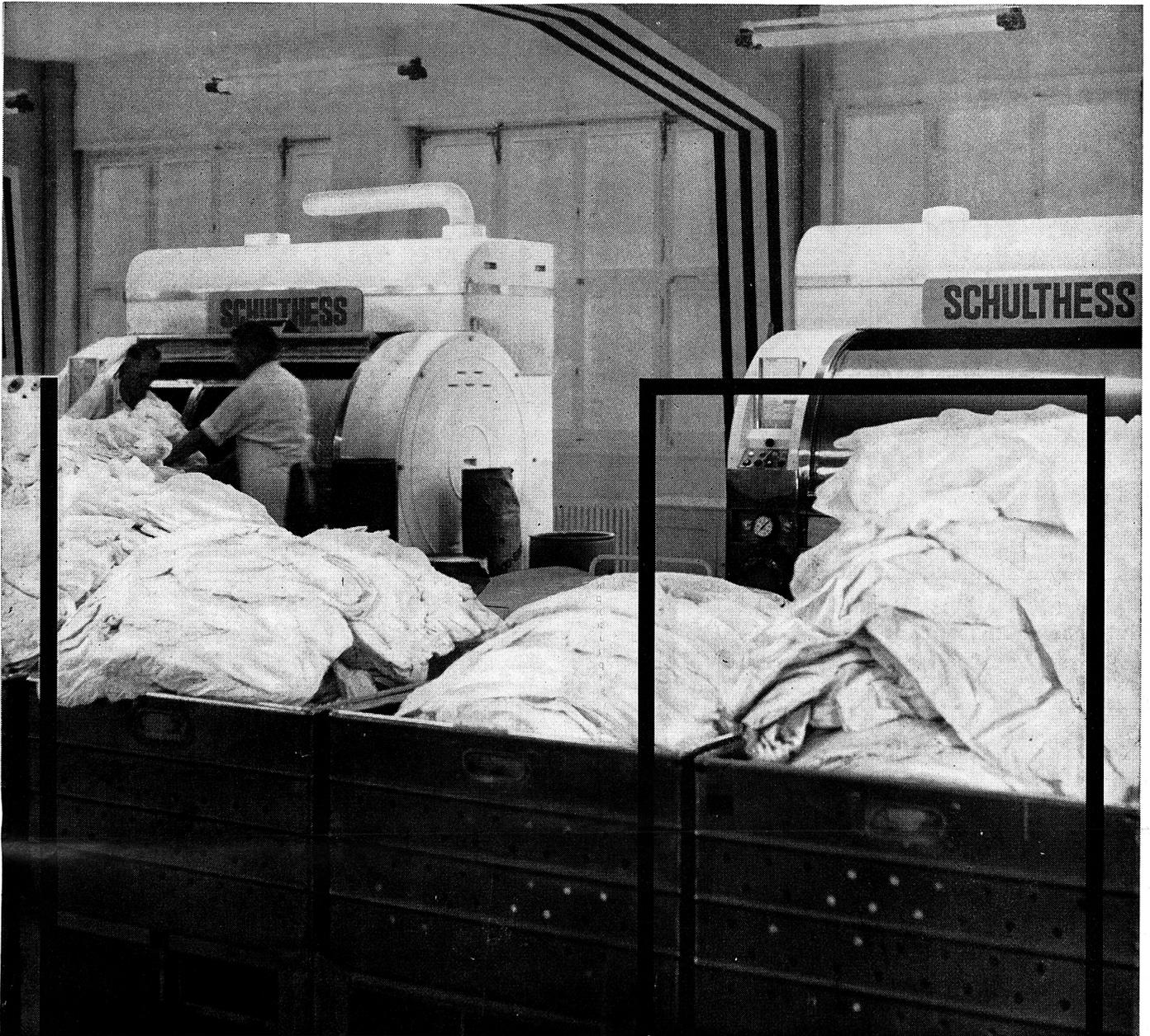
La règle qui veut que les années sèches soient des années de bonnes moissons s'est vérifiée en 1962. Jusqu'à la fin de l'année, les livraisons de céréales panifiables avaient atteint 27 000 wagons, contre 21 400 wagons l'année précédente et 20 400 wagons fin 1960. Quant aux livraisons effectuées après le Nouvel-An, on prévoit qu'elles seront de 700 wagons, de sorte que la moisson de 1962 aura fourni 34 000 wagons.

Réduction des exportations de beurre de la France

Les exportations de beurre de la France ont fortement diminué. Au cours des huit premiers mois de cette année, les exportations de beurre de la France ont atteint 16 330 tonnes, soit 13 600 tonnes de moins que pendant la période correspondante de 1961. Le Royaume-Uni n'a acheté que 450 tonnes pendant cette période, contre 11 800 tonnes l'année précédente, et l'Italie 450 tonnes, seulement, contre 5000 tonnes au cours de la période correspondante de l'année dernière.

En revanche, la France a augmenté sensiblement ses exportations de beurre à destination du Chili et du Maroc.

* voir aussi No 11 de la Revue suisse des hôtels



Auch so viel Wäsche ist für SCHULTHESS kein Problem!

Grosse Wäschereianlagen müssen straff geplant werden. Raumverhältnisse, täglicher Wäscheanfall, Art des Waschgutes — dies alles bedingt gründliches Überlegen und eine Aussprache mit erfahrenen Fachleuten.

Schulthess richtet jährlich für viele Millionen Franken Grossanlagen ein. Ihr Fabrikationsprogramm umfasst alles, was ein Spital, eine Anstalt, ein Hotel, ein Heim oder auch Industrie- und Gewerbebetriebe benötigen. Dank unserer reichen Erfahrung zeigen wir dem Kunden den für ihn günstigsten, kostensparendsten Weg.

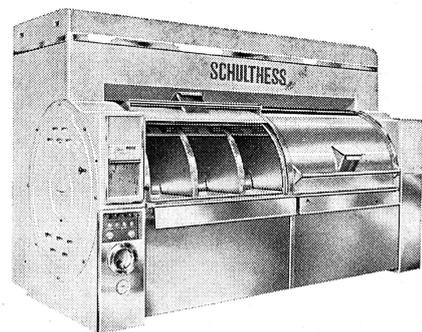
Dazu kommt, dass Schulthess alle Waschautomaten von 4-60 kg und sämtliche Pullman — Anlagen bis 230 kg Ladegewicht mit Lochkarten steuert. Der Wäschemeister schiebt nur noch die auf das Waschgut abgestimmte Karte ein und sofort beginnt der Automat das richtige Waschprogramm.

Verlangen Sie eine unverbindliche Besprechung mit Schulthess, bevor Sie sich in irgend einer Richtung festlegen. Das wird sich für Ihr Investitions-Budget vorteilhaft auswirken.

SCHULTHESS

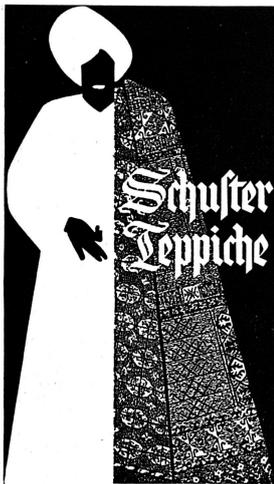
Maschinenfabrik Ad. Schulthess & Co. AG Zürich

Zürich	Stockerstrasse 57	Tel. 051/27 44 50
Bern	Aarberggasse 36	Tel. 031/ 3 03 21
Chur	Bahnhofstrasse 9	Tel. 081/ 2 08 22
Genf	6, rue de la Flèche	Tel. 022/35 88 90
Lausanne	Place Chauderon 3	Tel. 021/22 56 41
Neuenburg	9, rue des Epancheurs	Tel. 038/ 5 87 66
Lugano-Viganello	Via La Santa 18	Tel. 091/ 3 39 71



Bäckereien, Metzgereien, Hotels, Heime, Anstalten, Spitäler, Sanatorien, öffentliche Körperschaften, Industriebetriebe — für alle baut Schulthess die zweckmässigste Wäschereianlage.





**Schuster
Teppiche**

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 221501

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 237603

**Steppdecken
mit Dralonfüllung**

sehr leicht und doch warm, wenig Platz beanspruchend, leicht waschbar und gleich wieder trocken 120/160 cm Weiss Fr. 56.-, farbig Fr. 59.-



**& CIE.
PFEIFFER
MOLLIS**

Wäschefabrik
Telephon (058) 441 64
Ladengeschäft Zürich
Pelikanstrasse 36
Telephon (051) 25 00 93



Kofferbock Curia

Stahlrohr braun lackiert, Koffertragblatt gepolstert Fr. 78.- ohne Mappentach Fr. 68.50 verchromt + 10%.

Verlangen Sie unsern Prospekt oder eine Ansichtssendung.

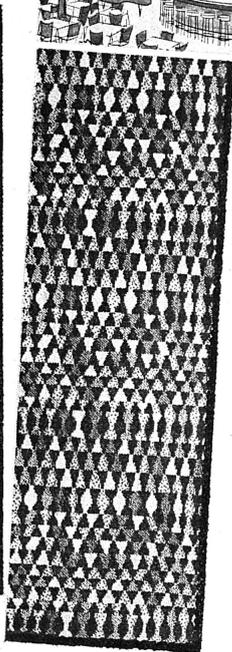
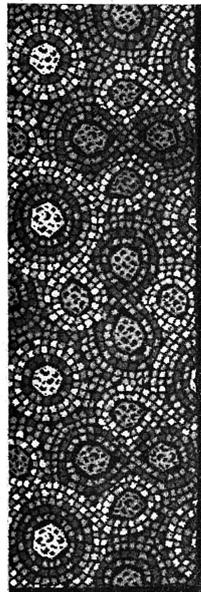
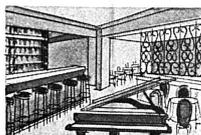
Schläpfer, Obertor, Chur
Tel. (081) 23488 (auch abends)

Zu verkaufen

Hotel-Pension-Restaurant

mit Jahrespatent in ruhiger Lage am Brienzensee, 20 Betten, fl. Wasser, Gartenrestaurant mit Seenstoss. Kaufpreis Fr. 175000, nötiges Kapital Fr. 105000. Offerten unter Chiffre L 70820 Y an Publicitas Bern.

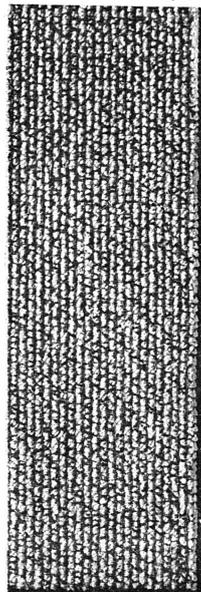
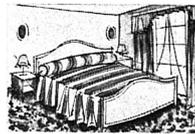
**Geelhaar
das Spezialhaus für Hotel-Spannteppiche**



In den beiden Geelhaar-Kollektionen «HERCULES» für Bouclé und «LUXOR» für Moquette und Frisé finden Sie das Schönste vom Schönen und das Beste vom Besten. Alle darin enthaltenen Spannteppiche können Sie sofort ab Lager beziehen.

Überall in der Schweiz meistern wir selbst die größten Aufträge, dank unsern 20 gutgeschulten Teppichlegern. Was haben Sie für Probleme?

Einige Spezialitäten:



Locanda

reine Wolle, ausgezeichnete Wilton-Qualität, speziell für Restaurants, Bars, Hallen, Entrées usw.

Trevis

auch reine Wolle, ein etwas anderer Genre, hat aber die gleichen guten Eigenschaften wie Locanda.

Seit über 50 Jahren
das Spezialhaus für das Gastgewerbe



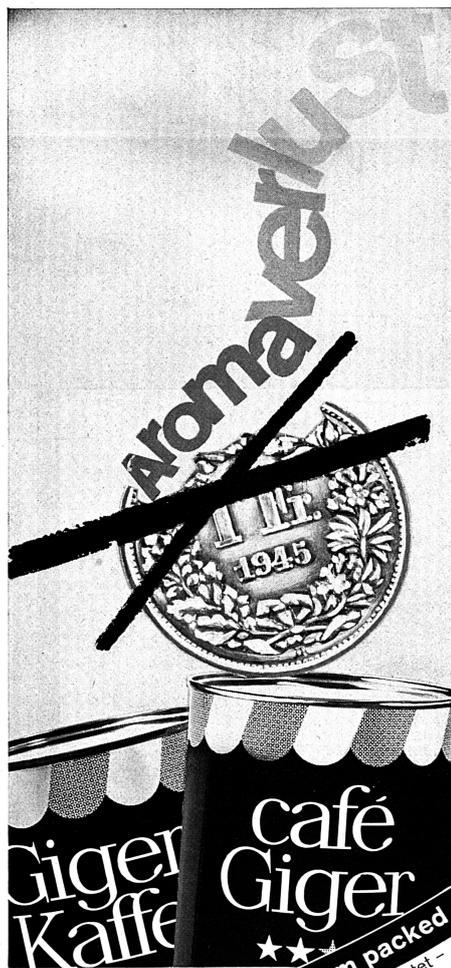
Elite-Bouclé

eine Qualität extra für Hotels kreiert, zeichnet sich aus durch seine praktischen melierten Farben. Verstärkte Qualität: Elite-Super.

Axminster

seit Jahren bewährte und beliebte Qualitäten mit prächtigen, farbenfrohen Stil- und Blumendessins. Der praktische englische Teppich speziell für Schlafzimmer, Salons usw.

Teppichhaus W. Geelhaar AG
Bern, Thunstrasse 7, Telefon (031) 22144



Mit Giger-Kaffee behält Ihr Kaffee-Franken seinen vollen Wert.

vacuum packed
... ist frisch geröstet - bleibt frisch geröstet

Dank Vakuum-Verschluss frisch von der ersten bis zur letzten Büchse: kein Lagerisiko, immer erstklassige Qualität. Verlangen Sie Muster und Offerte

HANS GIGER & CO., BERN, TEL. (031) 2 27 35



**Gute Planung
mit
HOBART**

Geschirrwashmaschinen für jede Grösse und jeden Bedarf

Tellensicht der HOBART-Geschirrwashanlage in der Cafeteria Bahnhofbuffet Zürich-HB.

HOBART-MASCHINEN J. Bornstein AG, Zürich
Stockerstrasse 45. Telephon (051) 27 80 99 27 88 48
Filialen in: Basel, Bern, Lausanne, St. Gallen, Lugano